

# **Chancen für Empowerment in der Aidsprävention**

## **Empirische Fallanalysen weiblicher Peer-Worker in Westafrika**

Vorgelegt von Dipl. Soz. Päd. Petra Wihofszky aus Wedel (Holstein)

Von der Fakultät VIII – Wirtschaft und Management der Technischen  
Universität Berlin zur Erlangung des akademischen Grades der  
Doktorin der Gesundheitswissenschaften / Public Health – Dr. P. H.

Genehmigte Dissertation

Promotionsausschuss:

Vorsitzender: Prof. Dr. Reinhard Busse

Berichterin: Prof. Dr. Ulrike Maschewsky-Schneider

Berichter: Prof. Dr. Rolf Rosenbrock

Tag der wissenschaftlichen Aussprache: 2. September 2005

Berlin 2005

D 83

# Inhalt

|   |   |
|---|---|
| <b>Vorwort</b> .....                        | 7 |
| <b>Einleitung und Problemstellung</b> ..... | 9 |

## Teil I: Theoretische Grundlagen

|          |   |    |
|----------|---|----|
| <b>1</b> | <b>Peer-Ansätze</b> .....   | 15 |
| 1.1      | Begriffsbestimmung.....   | 15 |
| 1.2      | Grundprinzipien.....  | 18 |
|          | 1.2.1 Zielverständnis.....  | 18 |
|          | 1.2.2 Handlungsvielfalt.....  | 20 |
|          | 1.2.3 Rekrutierung.....   | 22 |
|          | 1.2.4 Ausbildung.....   | 23 |
|          | 1.2.5 Integration im Projeksetting.....                             | 25 |
| <b>2</b> | <b>Empowerment</b> .....  | 27 |
| 2.1      | Das Empowermentkonzept.....   | 28 |
|          | 2.1.1 Definition.....   | 28 |
|          | 2.1.2 Ressourcenförderung.....                                      | 29 |
| 2.2      | Die Synergie der drei Ebenen von Empowerment.....                   | 32 |
|          | 2.2.1 Individuelle Ebene.....                                       | 33 |
|          | 2.2.2 Gruppenbezogene Ebene.....                                    | 34 |
|          | 2.2.3 Strukturelle Ebene.....                                       | 36 |
|          | 2.2.4 Zusammenspiel der Ebenen.....                                 | 38 |
| 2.3      | Evaluation von Empowermentprozessen.....                            | 40 |
| <b>3</b> | <b>Evaluation</b> .....   | 43 |
| 3.1      | Zielgruppenorientierte Evaluationsstudien.....                      | 44 |
| 3.2      | Zielgruppen- und akteursorientierte Evaluationsstudien.....         | 47 |
| 3.3      | Akteursorientierte Evaluationsstudien.....                          | 49 |
|          | 3.3.1 Ergebnisse aus der Evaluation von Peer Ansätzen.....          | 49 |
|          | 3.3.2 Ergebnisse aus der US-amerikanischen Motivationsforschung.... | 50 |
| <b>4</b> | <b>Zusammenfassung</b> .....  | 58 |

## Teil II: Empirische Untersuchung

|          |   |     |
|----------|---|-----|
| <b>5</b> | <b>Forschungsfeld</b> .....                                 | 65  |
| 5.1      | Epidemiologie von HIV/Aids in Westafrika.....               | 65  |
| 5.1.1    | HIV-Prävalenzen von Prostituierten.....                     | 65  |
| 5.1.2    | Vulnerabilität für HIV/Aids im Milieu von Prostitution..... | 68  |
| 5.1.3    | Gesellschaftliche Auswirkungen von HIV/Aids.....            | 69  |
| 5.2      | Beschreibung weiblicher Prostitution.....                   | 71  |
| 5.2.1    | Definition von Prostitution.....                            | 72  |
| 5.2.2    | Strukturwandel von Prostitution.....                        | 73  |
| 5.2.3    | Soziale Hintergründe von Prostitution.....                  | 76  |
| 5.2.4    | Einstiegswege in die Prostitution.....                      | 79  |
| 5.2.5    | Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Prostitution.....     | 81  |
| 5.3      | Interventionen in der Aidsprävention.....                   | 86  |
| 5.3.1    | Strategien und Methoden in der Aidsprävention.....          | 86  |
| 5.3.2    | Implementierung von Interventionen.....                     | 89  |
| 5.3.3    | Regionale Vernetzung.....                                   | 91  |
| <b>6</b> | <b>Untersuchungskonzept</b> .....                           | 93  |
| 6.1      | Erkenntnisleitende Forschungsfragen.....                    | 93  |
| 6.2      | Datenauswahl.....   | 95  |
| 6.3      | Dokumentarische Methode.....                                | 98  |
| 6.3.1    | Methodologische Grundlagen.....                             | 99  |
| 6.3.2    | Formulierende und reflektierende Interpretation.....        | 101 |
| 6.3.3    | Komparative Analyse.....                                    | 104 |
| 6.3.4    | Diskursbeschreibung.....                                    |     |
| 6.4      | Reflexion der Forscherinnenrolle.....                       | 107 |
| <b>7</b> | <b>Zusammenfassung</b> .....                                | 111 |

## Teil III: Ergebnisse der Fallanalysen

|          |  |     |
|----------|--|-----|
| <b>8</b> | <b>Die Gruppe der <i>Pair-Éducatrices</i> aus Togo</b> ..... | 117 |
|          | „Weil wenn du hinter deinem Papa bist...“                    |     |
| 8.1      | Fallspezifischer Forschungskontext.....                      | 117 |
| 8.1.1    | Skizzierung des Projektes.....                               | 117 |

|          |   |            |
|----------|---|------------|
| 8.1.2    | Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen.....             | 118        |
| 8.2      | Erleben der Rekrutierung als <i>Pair-Éducatrice</i> .....       | 119        |
| 8.2.1    | Praxis einer aktiv aufsuchenden Rekrutierungsmethode.....       | 119        |
| 8.2.2    | Positive Erfahrungen bei Krankheit und bei Schwierigkeiten..... | 121        |
| 8.3      | Selbstverständnis als <i>Pair-Éducatrice</i> .....              | 124        |
| 8.3.1    | Ausbildung als Ressource für Eigenverantwortung.....            | 124        |
| 8.3.2    | Ausbildung als Erfahrungsraum.....                              | 126        |
| 8.3.3    | Das „Gezeigte“ weitergeben.....                                 | 128        |
| 8.4      | Motivation und Hoffnungen als <i>Pair-Éducatrice</i> .....      | 129        |
| 8.4.1    | Aidsaufklärung „öffnet die Augen“.....                          | 130        |
| 8.4.2    | Individuelle Veränderungen.....                                 | 132        |
| 8.4.3    | Veränderungen in der Gemeinschaft der Bordelle.....             | 134        |
| 8.4.4    | Die geheime Hoffnung.....                                       | 137        |
| 8.5      | Fallzusammenfassung.....  | 139        |
| <b>9</b> | <b>Die Gruppe der <i>Leader-Éducatrices</i></b>                 |            |
|          | <b>aus der Elfenbeinküste.....</b>                              | <b>142</b> |
|          | <i>„Die Männer sind schlimmer als die Frauen...“ und</i>        |            |
|          | <i>„...die verheirateten Frauen sind am Schlimmsten.“</i>       |            |
| 9.1      | Fallspezifischer Forschungskontext.....                         | 142        |
| 9.1.1    | Skizzierung des Projektes.....                                  | 143        |
| 9.1.2    | Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen.....             | 144        |
| 9.2      | Erleben der Rekrutierung als <i>Leader-Éducatrice</i> .....     | 145        |
| 9.2.1    | Ambivalente soziale Verortung im Zielmilieu.....                | 145        |
| 9.2.2    | Soziale Verortung als Zugehörige der Zielgruppe.....            | 150        |
| 9.3      | Selbstverständnis als <i>Leader-Éducatrice</i> .....            | 153        |
| 9.3.1    | Dimensionen einer neuen Krankheit.....                          | 154        |
| 9.3.2    | Kontakte mit den Zielgruppen im Stadtviertel.....               | 155        |
| 9.3.3    | Probleme mit Etikettierung der Zielgruppen.....                 | 157        |
| 9.3.4    | Prostitution als weibliches Lebenskonzept.....                  | 159        |
| 9.3.5    | Vereinbarkeit von Prostitution und Partnerschaft.....           | 160        |
| 9.3.6    | Doppelbödigkeit als Orientierungskonflikt.....                  | 162        |
| 9.3.7    | Aufklärungsprioritäten.....                                     | 165        |
| 9.4      | Motivation und Hoffnungen als <i>Leader-Éducatrice</i> .....    | 168        |
| 9.4.1    | Gemeinschaftliche Vorsorge als handlungsleitende Orientierung.. | 169        |
| 9.4.2    | Wissen als Schlüsselkompetenz für den Schutz des Lebens.....    | 171        |
| 9.4.3    | Ausschöpfen von Selbsthilfepotenzialen.....                     | 172        |

|           |  |            |
|-----------|--|------------|
| 9.4.4     | Finanzielle Schwierigkeiten im Feld.....   | 174        |
| 9.5       | Fallzusammenfassung.....   | 177        |
| <b>10</b> | <b>Die Gruppe der <i>Éducatrices</i> aus Togo.....</b>   | <b>180</b> |
|           | <i>„Mach so wie sie, spiel die Hure...“</i>  |            |
| 10.1      | Fallspezifischer Forschungskontext.....  | 180        |
| 10.1.1    | Skizzierung des Projektes.....   | 181        |
| 10.1.2    | Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen.....  | 182        |
| 10.2      | Erleben der Rekrutierung als <i>Éducatrice</i> .....   | 183        |
| 10.2.1    | Chancen biographischer Neuorientierung.....  | 184        |
| 10.2.2    | Selbstrekrutierung über Mundpropaganda im Milieu.....  | 186        |
| 10.2.3    | Qualifikationen legitimieren die Rekrutierung.....   | 190        |
| 10.3      | Selbstverständnis als <i>Éducatrice</i> .....  | 191        |
| 10.3.1    | Interne Arbeitsorganisation.....   | 191        |
| 10.3.2    | Überwinden von anfänglichen Zugangsschwierigkeiten.....  | 193        |
| 10.3.3    | Entwickeln einer Handlungsanleitung.....   | 195        |
| 10.4      | Motivation und Hoffnungen als <i>Éducatrice</i> .....  | 202        |
| 10.4.1    | Materielle Schwierigkeiten sind kein Hindernis für Engagement....  | 204        |
| 10.4.2    | Intrinsische Motive für Engagement.....  | 205        |
| 10.4.3    | Realitäten im Feld und Grenzen der Belastbarkeit.....  | 209        |
| 10.4.4    | Identitätsveränderungen.....   | 210        |
| 10.5      | Fallzusammenfassung.....   | 212        |
| <b>11</b> | <b>Die Gruppe der <i>Animatrices</i> aus Mali.....</b>   | <b>216</b> |
|           | <i>„Das Leiden, das ich in der Prostitution erlebt habe, das war es, was mich dazu bewegt hat, zu lieben..., anderen zu helfen...“</i> |            |
| 11.1      | Fallspezifischer Forschungskontext.....  | 216        |
| 11.1.1    | Skizzierung des Projektes.....   | 216        |
| 11.1.2    | Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen.....  | 218        |
| 11.2      | Erleben der Rekrutierung als <i>Animatrice</i> .....   | 219        |
| 11.2.1    | Als Erste vom Projekt rekrutiert.....  | 220        |
| 11.2.2    | Gezielte Suche nach geeigneten Kolleginnen.....  | 224        |
| 11.3      | Selbstverständnis als <i>Animatrice</i> .....  | 227        |
| 11.3.1    | Ausstieg aus der Prostitution als Vorbild für die Zielgruppe.....  | 228        |
| 11.3.2    | Wahrnehmung von Risiken in der Prostitution.....   | 229        |
| 11.3.3    | Gewinn an Eigenständigkeit durch die Ausbildung im Projekt.....  | 231        |
| 11.4      | Motivation und Hoffnungen als <i>Animatrice</i> .....  | 232        |

|        |  |     |
|--------|--|-----|
| 11.4.1 | Selbsterlebtes und miterlebtes „Leiden“ in der Prostitution..... | 233 |
| 11.4.2 | Positive Veränderungen mit der Zielgruppe teilen.....            | 235 |
| 11.4.3 | Die Sorge um die Kinder.....                                     | 237 |
| 11.4.4 | Gesellschaftliches Ansehen.....                                  | 239 |
| 11.5   | Fallzusammenfassung.....   | 240 |

## **Teil IV: Diskussion und Handlungsempfehlungen**

|           |   |            |
|-----------|---|------------|
| <b>12</b> | <b>Ressourcenförderung in den Gruppen.....</b>      | <b>245</b> |
| 12.1      | Ressourcentypen.....                                | 245        |
| 12.1.1    | Gesundheitsressourcen.....                          | 246        |
| 12.1.2    | Ausbildungsressourcen.....                          | 248        |
| 12.1.3    | Soziale Ressourcen.....                             | 249        |
| 12.1.4    | Sozioökonomische Ressourcen.....                    | 251        |
| 12.1.5    | Selbsthilferessourcen.....                          | 252        |
| 12.2      | Dynamiken der Ressourcengewinnung.....              | 253        |
| 12.2.1    | Individuelle Ebene.....                             | 255        |
| 12.2.2    | Gruppenbezogene Ebene.....                          | 257        |
| 12.2.3    | Strukturelle Ebene.....                             | 261        |
| <b>13</b> | <b>Handlungsempfehlungen.....</b>                   | <b>265</b> |
| 13.1      | Breite Implementierung der Methode „Peer-Work“..... | 265        |
| 13.2      | Nachhaltigkeitsfördernde Rahmenbedingungen.....     | 267        |
| 13.2.1    | Innovation des Rekrutierungsverfahrens.....         | 267        |
| 13.2.2    | Ausbildung als Persönlichkeitsförderung.....        | 268        |
| 13.2.3    | Zugang zu Ressourcen.....                           | 270        |
| 13.2.4    | Förderung der Langfristigkeit.....                  | 271        |
| <b>14</b> | <b>Ausblick.....</b>                                | <b>273</b> |

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| <b>Literaturverzeichnis.....</b> | <b>276</b> |
|----------------------------------|------------|

### **Anhang**

|                  |     |
|------------------|-----|
| Abkürzungen..... | 290 |
| Glossar.....     | 292 |

## Vorwort

Die Idee für die vorliegende Forschungsarbeit entstand während meiner vierjährigen Berufstätigkeit in der Aidsprävention im Milieu von Prostitution in Westafrika. Seit 1994 boten sich mir viele Möglichkeiten, die ansässigen Projekte und Programme in den Ländern Elfenbeinküste, Gambia, Ghana, Mali, Senegal, Togo und Tschad persönlich kennen und schätzen zu lernen. Mein herzlicher Dank gilt den vielen Menschen in den Projekten der Aidsprävention, die mir mit Offenheit begegneten, von sich und ihrer Arbeit in Interviews und Gruppendiskussionen erzählten und mich mit ihrem außerordentlichen Engagement beeindruckten.

Insbesondere möchte ich mich bei dem Team der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Aidsprogramms PPP, „*le Programme de la Prévention et de la Prise en Charge chez les Prostituées et leurs Partenaires*“, in Abidjan, Bouaké und Daloa in der Elfenbeinküste bedanken, das mich freundschaftlich aufnahm und in das Setting der Aidsprävention im Milieu von Prostitution einführte. Namentlich möchte ich an dieser Stelle den Peer-Workern Cathérine, Mary, Cécilia, Yvette, Pearl und Tina bedanken. Durch sie gewann ich den Einblick und das Verständnis darüber, was es bedeutet, sich in den Großstadtlums der Metropole Abidjan als Peer-Worker im täglichen Kampf gegen Aids einzusetzen. Cécilia und Yvette erlagen der Krankheit Aids.

Für die Durchführung meiner Forschungsarbeit danke ich dem „*Regional AIDS Programme for West and Central Africa*“ der GTZ und dem „*Inter-Country Team for West and Central Africa*“ von UNAIDS. Besonders Dr. Joseph Decosas, Oussama Tawil, Inge Tscharf und Dr. Roger Salla Ntounga unterstützten mein Engagement für die Untersuchung der Tätigkeit von Peer-Workern. Für die finanzielle Unterstützung in Deutschland bedanke ich mich beim Stipendienkolleg der Alice-Salomon-Fachhochschule Berlin sowie bei den Förderprogrammen Frauenforschung und Chancengleichheit der Senatsverwaltung für Arbeit, Familie und Frauen in Berlin.

Für die wichtigen inhaltlichen Anregungen und Diskussionen bedanke ich mich bei Prof. Dr. Ulrike Maschewsky-Schneider und Prof. Dr. Rolf Rosenbrock des Instituts für Gesundheitswissenschaften/Public Health der Technischen Universität Berlin. Für die positive Zusammenarbeit und die

wertvollen Anmerkungen bedanke ich mich bei Susanne Jordan und Dr. Michael Wright, die mich als Arbeitsgruppe während des langen Prozesses des Schreibens begleiteten. Des Weiteren gilt mein Dank den Teilnehmerinnen und Teilnehmern des Promotionskolloquiums Public Health der Technischen Universität Berlin, der Forschungswerkstatt von Prof. Dr. Ralf Bohnsack der Freien Universität Berlin und des Kolloquiums der Alice-Salomon-Fachhochschule.

Für die freundschaftliche Hilfe und Ermutigung während der Höhen und Tiefen des Arbeitsprozesses bedanke ich mich bei meiner Doktoranden-Bürokollegin Christine Adis, bei Amidou Guindo, der die Interviewtexte mit Sorgfalt transkribierte, bei meiner Familie und meinem Partner Olaf Petersen, der mich während der Durststrecken mit Geduld motivierte und sich auch über das Vorankommen in kleinen Schritten mit mir freute.

## Einleitung und Problemstellung

The impact of HIV/AIDS – whether global, societal, familial or individual – is primarily a human impact. Fighting AIDS successfully is a people-centred quest, with solid human resource development as one of its key elements.

World Summit on Sustainable Development  
Johannesburg 2002  
UNAIDS

In der Gesundheitsförderung gelten Peer-Ansätze als erfolgreiche Methoden in vielen Praxisfeldern. In der Rolle als Peer-Educator, Peer-Counsellor, Peer-Leader, Peer-Mediator oder schlicht MultiplikatorIn sind Peers als Personen derselben Lebenslage für die Propagierung von Nichtraucherkampagnen, zur Sexualaufklärung, zur Suchtprävention oder zur Konfliktschlichtung in ihrem sozialen Umfeld u. a. aktiv. Im Bereich der Aidsprävention sind Peer-Ansätze inzwischen weltweit erprobt und gehören zu den wichtigsten Methoden in den Aufklärungsaktivitäten (Campbell et al. 2002).<sup>1</sup>

Im Kern funktionieren Peer-Ansätze nach einer einfachen Grundidee. Der „Europäische Leitfaden zu Aids-Peer-Education für Jugendliche“ bricht Peer-Ansätze auf die Formel „Kommunikation von gleich zu gleich“ herunter (Svenson 1998). Die Fachliteratur definiert als Grundidee von Peer-Ansätzen, dass Angehörige einer Zielgruppe dazu ausgebildet werden, gesundheitsfördernde Lebensweisen in ihrem sozialen Umfeld überzeugend zu propagieren und zu verbreiten. Die hohe Praxispopularität in der Anwendung von Peer-Ansätzen erklärt sich aus Sicht der Projekte einerseits mit dem methodischen Vorteil, Zielgruppen mit Menschen derselben Lebenslage alltagsnah erreichen zu können (Turner et al. 1999; Parkin et al. 2000; Kerrigan 2000). Andererseits ermöglicht der meist ehrenamtliche Einsatz von Peers, Interventionen kostengünstig durchzuführen. Angesichts dieser Vorteile stellt sich die Frage, wie Peers ihr Engagement bewerten. Wenn auch die Sicht der Peers in der Forschung meistens noch unberücksichtigt bleibt, zeichnet sich in der

---

<sup>1</sup> Einen Überblick zu Handlungsfeldern von Peer-Ansätzen mit zugehörigen Literaturhinweisen geben u. a. die Artikel von Parkin & McKeganey (2000), Nörber (2003), Svenson (1998), Kästner (2003), Bengel, Herdt & Bührlen-Armstrong (1999) und Schönbach (1995).

Praxis ein unerwarteter Doppelleffekt der Ansätze ab: Peers tragen nicht nur zum Erfolg gesundheitsfördernder Interventionen entscheidend bei, sondern entfalten sich auch in ihrer Aufgabe, wachsen in ihren persönlichen Fähigkeiten und entwickeln sogar Tendenzen eines professionellen Selbstverständnisses ihrer Rolle (vgl. Nörber 2003; Kleiber 2001).

Diesen Doppelleffekt von Peer-Ansätzen beobachtete ich in meiner Berufstätigkeit im Setting der Aidsprävention im Milieu von Prostitution in Westafrika von 1994-98 für UNAIDS und die Deutsche Gesellschaft für technische Zusammenarbeit (GTZ). In einigen westafrikanischen Ländern stiegen Mitte der 1990er Jahre HIV-Prävalenzen von Prostituierten auf alarmierende Werte von 60 bis 80 % an (UNAIDS 2002a).<sup>2</sup> Die nationalen Aidskontrollprogramme führten in Kooperation mit dem *Global Programme on AIDS* der WHO sowie mehrerer bi- und multilateraler Organisationen zielgruppenspezifische Primärprävention für Prostituierte ein. Wegen der armutsbedingten schwierigen Erreichbarkeit der Zielgruppe und der heterogenen Sprachkenntnisse entschieden sich die intervenierenden Organisationen für die Anwendung der interpersonell operierenden Peer-Ansätze.

In der Beratung westafrikanischer Aidsprojekte fiel mir auf, wie wesentlich Peers zur Durchführung von Interventionen beitrugen. Sie waren unersetzlich beim Zugang zu den Zielgruppen, bei der Organisation von Aufklärungsveranstaltungen, bei der Verteilung von Kondomen sowie bei der Rekrutierung von Probandinnen für epidemiologische und biomedizinische Forschungsvorhaben. Des Weiteren stellte ich fest, mit welchem enormem Engagement sich Peers trotz Armut, gravierender gesundheitlicher Probleme und vielfältiger schwieriger Lebensverhältnisse für die Aidsaufklärung einsetzten. Zusätzlich zu den Projektaktivitäten führten sie in ihren alltäglichen Begegnungen außerhalb des Prostitutionsmilieus unzählige Gespräche, in denen sie ihr neu erworbenes Wissen und ihre Erfahrungen in der Aidsprävention weitergaben. Einige von ihnen begannen, sich mit ihrer Aufgabe persönlich zu identifizieren. Zum Beispiel erlebte ich in Fällen drohender Finanzierungsabbrüche von Projekten, wie manche der beteiligten Peers darum kämpften, ihre Aufgabe

---

<sup>2</sup> Im Rahmen dieser Arbeit begrenze ich mich auf weibliche Prostitution in Westafrika. Der Prostitution von Männern wird inzwischen verstärkt öffentliches Interesse in Ländern südlich der Sahara zuteil, aber eine Vertiefung dieser Thematik würde mich von meinem vorgesehenen Forschungsfeld wegführen.

fortzuführen. Als Folge entstand ein professionelles Selbstverständnis der Peers im Hinblick auf ihre Aufgabe, das zu Forderungen nach größerer Anerkennung, nach stärkerer Integration und nach finanzieller Honorierung führte.

Vor dem Hintergrund dieser Beobachtungen des Doppeleffektes von Peer-Ansätzen entwickelte sich für mich die Forschungsfrage nach den Beweggründen und den Erfahrungen von Peers. Was motiviert Peers, sich in Projekten und Programmen der Gesundheitsförderung freiwillig einzusetzen? Eine Untersuchung dieser Fragestellung erschien mir aus drei Gründen zentral. Erstens wurde der beobachtete Doppeleffekt bislang noch nicht als eigenständiger Forschungsgegenstand empirisch untersucht, sondern nur als ein Nebenprodukt der Ansätze festgestellt (Campbell et al. 2002). Zweitens lassen sich die zufällig entstandenen Entwicklungsprozesse von Peers kaum verhindern. Drittens sehe ich in den bislang wenig beachteten Entwicklungsprozessen eine Chance zur Förderung von Empowerment. Empowerment bedeutet, Menschen zur Selbstverantwortung zu befähigen, und zählt zu den zentralen Handlungsstrategien der Gesundheitsförderung und der Entwicklungszusammenarbeit. Angesichts dieser Dimensionen ist es m. E. eine dringliche Aufgabe, die Erfahrungen und Motive von Peers sowie die Dynamiken ihrer persönlichen Entwicklungsprozesse zu erforschen. Ein besseres Verständnis der Dynamiken bietet konkrete Ansatzpunkte für die Praxis, wie sich das wichtige Engagement von Peers fördern lässt und die Ansätze eventuell nachhaltiger gestaltet werden können.

Zur Untersuchung der Forschungsfrage beziehe ich mich auf Datenmaterial, das ich im Rahmen einer Auftragsstudie für GTZ und UNAIDS in verschiedenen westafrikanischen Ländern erhob und zur Beschreibung partizipativer Projektansätze inhaltsanalytisch auswertete (Wihofszky 1998). Für die Erforschung von Motivlagerungen wurde eine tiefergehende Analyseverfahren unentbehrlich. Als geeignetes Instrument erwies sich die Auswertung mit der dokumentarischen Methode nach Ralf Bohnsack. Die dokumentarische Methode ermöglicht durch ihre grundlagentheoretische Fundierung in der Wissenssoziologie, tiefliegende Sinnstrukturen und Motive menschlichen Handelns zu erkennen und offen zu legen. Nach dem Verfahren der Suche nach Kontrasten in der Gemeinsamkeit wurden vier Gruppendiskussionen mit Peers aus Projekten der Elfenbeinküste, Togo und Mali ausgewählt. Davon wertete ich jeweils

drei inhaltlich prägnante Passagen aus: die Begegnung mit dem Projekt, die Entstehung einer Handlungspraxis und die Motive des Engagements. Die drei Passagen markieren zeitlich unterschiedliche Etappen in der Tätigkeit der Aidsaufklärung.

Als wesentliche Erklärung für die Entwicklungsprozesse kristallisierte sich in der Analyse der Gruppendiskussionen die Erfahrung von Frauen heraus, dass sie sich mit ihrem Engagement sowohl persönliche Ressourcen als auch kollektive Handlungsräume erschließen. In dieser Hinsicht gleichen die Erfahrungen von Peers dem Konzept der Ressourcenförderung im Sinne von Empowerment. Vor dem Hintergrund der großen Bedeutung von Empowerment für die Gesundheitsförderung stellt sich die Frage, wie sich implizit ablaufende Prozesse explizit fördern lassen. In einer komparativen Generierung von Typiken gelange ich zu konkreten Praxisempfehlungen, unter welchen Bedingungen eines Projektsettings Empowermenterfahrungen entstehen. Zu diskutieren bleibt, welchen Stellenwert Peer-Engagement in Projekten haben sollte. Sollte Peer-Engagement in letzter Konsequenz als bezahlte Arbeit anerkannt werden? Zur Unterstreichung meines Forschungsinteresses, den doppelten Effekt von Peer-Ansätzen sichtbar zu machen, entschied ich mich im Rahmen dieser Untersuchung, die Tätigkeit von Peers mit dem Sammelbegriff „Peer-Work“ zu bezeichnen.

### **Überblick über die Kapitel**

In Teil I erarbeite ich die Grundlagen zu Peer-Ansätzen in der Aidsprävention. Nach der Einführung des neu verwendeten Sammelbegriffs „Peer-Work“ gebe ich einen Überblick über Grundprinzipien, Ziele und Praxismodelle von Peer-Work. Anschließend erläutere ich Empowerment sowie das Modell der drei Ebenen als theoretische Bezugsquelle von Peer-Work. Nach der konzeptionell-theoretischen Erarbeitung überprüfe ich Evaluationsstudien auf eventuelle empirische Nachweise von Empowermenterfahrungen in der Tätigkeit von Peer-Workern.

In Teil II beschreibe ich kontextspezifische Hintergründe meiner empirischen Untersuchungsanlage. In diesem Zusammenhang informiere ich über die epidemiologische Situation von HIV/Aids im Milieu von Prostitution in Westafrika, stelle des Weiteren Lebens- und Arbeitsbedingungen von Prostituierten deskriptiv dar und erläutere die Implementierung von Peer-Ansätzen in zielgruppenspezifischen Aidspräventionsprojekten.

Im Anschluss beschreibe ich die methodische Vorgehensweise bei der Auswahl des Datenmaterials sowie bei der Anwendung der dokumentarischen Methode.

Teil III enthält die Ergebnisse der empirischen Fallanalysen vier ausgewählter Gruppendiskussionen aus den Ländern Togo, Elfenbeinküste und Mali. Die Darstellungen der Fallanalysen untergliedern sich in Erläuterungen zum Fallhintergrund, Verdichtung der Interpretationen in Diskursbeschreibungen und Fallzusammenfassung.

In Teil IV werden die Ergebnisse aus der komparativen Analyse der Fälle vor dem Hintergrund des Empowermentmodells der drei Ebenen reflektiert und Handlungsempfehlungen für die Praxis abgeleitet. In einem Ausblick diskutiere ich Schlussfolgerungen für ein innovatives Verständnis von Peer-Work.

# **Teil I: Theoretische Grundlagen**

# 1 Peer-Ansätze

Peer-Ansätze sind Praxismethoden, die in vielen Handlungsfeldern der Gesundheitsförderung, wie der Aidsprävention, der Suchtprävention, der Sexualaufklärung und der Tabakprävention, angewandt werden.<sup>3</sup> Prinzipiell funktionieren Peer-Ansätze nach einer einfachen Grundidee: Personen aus einer Zielgruppe werden dazu ausgebildet, gesundheitliche Informationen, Einstellungen und Lebensweisen in ihrem sozialen Umfeld zu verbreiten. Die Umsetzung dieser Grundidee nimmt in der Praxis sehr variable Züge an. Das führte zur Herausbildung komplexer Handlungsansätze. Unter dem Label „Peer-Ansätze“ sind inzwischen diverse Begriffe wie „Peer-Education“, „Peer-Counselling“, „Peer-Tutoring“, „Peer-Helping“ oder „Peer-Support“ bekannt. Anstatt mich einem der Begriffe anzuschließen, entschied ich mich für die Bezeichnung „Peer-Work“, die ich im Rahmen dieser Arbeit als äquivalenten Begriff zu Peer-Ansätzen definitorisch einführe. Des Weiteren erläutere ich in diesem Kapitel die Handlungspraxis von Peer-Work unter verschiedenen thematischen Schwerpunkten. Im Wesentlichen stütze ich mich auf die Literatur zur Aidsprävention. Viele der erläuterten Aspekte sind für andere gesundheitsfördernde Praxisfelder ebenfalls zutreffend. In meiner Darstellung beanspruche ich nicht, die Funktionsweisen von Peer-Ansätzen in allen Details zu erklären, sondern fokussiere die Schwerpunkte, die für meine Forschungsfragen nach Entwicklungsprozessen von Peer-Workern relevant sind. Als Frage stellt sich mir, ob und wie die methodischen Rahmenbedingungen Entwicklungsprozesse von Peer-Workern zulassen, aktivieren oder möglicherweise sogar fördern.

## 1.1 Begriffsbestimmung

Was ist ein Peer und was bedeutet Peer in Zusammensetzung mit Work?  
Zur definitorischen Einführung von Peer-Work kläre ich die Bedeutung des

---

<sup>3</sup> Literaturhinweise zu den verschiedenen Handlungsfeldern von Peer-Ansätzen siehe unter Fußnote 1.

Begriffs „Peer“ ab und zeige, wie sich Begriffszusammensetzungen mit Peer im internationalen Begriffskanon der Fachliteratur entwickelten.

Der Begriff des „Peers“ meint grundsätzlich, „anderen gleichgestellt“ zu sein (Svenson 1998: 7). Die soziale Gemeinsamkeit kann sich auf unterschiedliche Kategorien wie Alter, Geschlecht, Status, Bildung, Milieu, Kultur oder Ethnizität beziehen (Parkin et al. 2000: 294-295). Die Bedeutung eines sozialen Merkmals ist variabel. In den Phasen der Kindheit und der Adoleszenz wird zum Beispiel dasselbe Alter als stark sozial bindend erlebt. In späteren Lebensphasen können aber „gleiches Alter und gleicher Rang weit auseinander fallen“<sup>4</sup> (Naudascher 2003: 119). Eine gemeinsame Verortung als Peers reduziert sich deshalb nicht allein auf das Teilen sozialer Merkmale. Die Vergleichbarkeit von Lebenslagen und Lebenserfahrungen sowie deren subjektive Wahrnehmung ist für eine gemeinsame Verortung als Peers ebenfalls mit entscheidend (Sting 2001: 25).

Ansätze unter der Mitwirkung von Peers entwickelten sich in Handlungsfeldern der Gesundheitsförderung sowie der sozialen Arbeit auf der Basis langjährig gesammelter Praxiserfahrungen. Die Erfahrungen führten zur Herausbildung vieler Einzelbegriffe. Als chronologische Eckpunkte lässt sich zusammenfassen: Ansätze mit Peers reichen bis ins 18. Jahrhundert des englischen Schulwesens zurück. Sie etablierten sich als gegenseitiges System der Beaufsichtigung und Lernhilfe zwischen älteren und jüngeren SchülerInnen. Ab den 1960iger Jahren entwickelten sich Peer-Tutoring und Peer-Teaching in US-amerikanischen Universitäten und Schulen als Ergänzungsangebot zu regulären Curricula. In den 1970iger Jahren entstanden Peer-Counselling und Peer-Helping zur Unterstützung von jungen Menschen im Drogen- und Gewaltmilieu. In der Aidsprävention entwickelten sich ab den 1980iger Jahren Ansätze mit Peers vor allem unter dem Begriff Peer-Education. Peer-Education wurde zur Alternative zu rein biomedizinisch ausgerichteten sowie zu massenmedial angelegten Aufklärungskampagnen, da es sich an den Lebenswelten und Alltagspraktiken von Zielgruppen orientierte und damit

---

<sup>4</sup> Alle deutschen Zitate wurden der neuen Rechtschreibung angepasst.

vorherrschende expertenfixierte „Informationshierarchien“ aufbrach (Svenson 1998: 9-10).<sup>5</sup>

Eine durchgängige Standardisierung der vielfältigen Einzelbegriffe von Peer-Tutoring bis Peer-Education existiert bislang noch nicht. Parkin und McKeganey erklären das Fehlen von begrifflichen Standards mit dem Fehlen einer empirisch getesteten theoretischen Fundierung von Peer-Ansätzen (2000: 299). Eine mögliche Klassifizierung der Einzelbegriffe ist der europäischen Fachliteratur zu entnehmen (Backes 2003; Kästner 2003; Kleiber et al. 1995 + 1998; BZgA 1993). Die Begriffe „Peer-Counselling“, „Peer-Education“ und „Peer-Projekt“ werden voneinander abgegrenzt und unter dem Oberbegriff des „Peer-Involvement“ subsumiert. Nach dieser Einteilung sind mit Peer-Counselling individuell beratende Kontakte gemeint. Peer-Education bezeichnet erzieherische und aufklärende Aktivitäten, die sich von Einzelnen an eine Gruppe von Adressaten richten. Peer-Projekte sind zeitlich befristete Aktivitäten, die von einer Gruppe von Agierenden für eine Gruppe von Adressaten initiiert werden. Der Terminus „Peer-Education“ erreichte innerhalb dieses Begriffkanons den höchsten Grad an internationaler Bekanntheit und Verbreitung (Svenson 1998: 7). Gleichzeitig mehren sich Kritiken an seiner Verwendung. Im deutschen Sprachraum wird das Fehlen des Bildungsaspektes in der Übersetzung des englischen Wortes „Education“ reklamiert. Stattdessen schlägt Stephan Sting vor, Peer-Education auf den breiter ausgelegten deutschen Bildungsbegriff zu stützen, da Bildung im Vergleich zur Erziehung eine umfassendere „Qualifizierung der Lebenspraxis“ anvisiere (2000: 27 ff.). Eine andere Variante ist die von Martin Nörber (2003) propagierte Kombination, Peer-Education sowohl als Erziehungs- als auch als Bildungsangebot zu begreifen. Anders nuanciert als die deutschen Vorbehalte kritisiert der niederländische Autor Franz Trautmann am Begriff „Education“ das Reproduzieren von Ungleichverhältnissen zwischen rekrutierten Peers und Adressaten (Trautmann 1995: 618; vgl. Parkin et al. 2000: 295). Trautmann schlägt stattdessen als Innovation den Begriff „Peer-Support“ vor, da er die Bedeutung von Gegenseitigkeit und ein breiteres Verständnis von Prävention impliziere.

---

<sup>5</sup> Für eine ausführliche Darstellung sei auf die Publikationen von Svenson (1998), Parkin & McKeganey (2000), Turner & Shepherd (1999) und Kleiber & Pforr (1995) verwiesen. Sie geben einen historischen Abriss zur Entwicklung von Peer-Ansätzen.

Neben diesen Klassifizierungsversuchen, eine begriffliche Ordnung in die Vielfalt von Peer-Ansätzen zu bringen, zeigt sich in der Praxis indessen, dass sich unterschiedliche Methoden bündeln und ergänzen (vgl. Svenson 1998: 25; Trautmann 1995: 623; Turner et al. 1999: 236). Die Aufsplitterung in Einzelbegriffe scheint den Erfahrungen in der Praxis nicht gerecht zu werden. Die Praxis ist nur annähernd methodisch zu systematisieren (siehe Kap. 1.2.2). An Stelle des herkömmlichen Begriffskanons schlage ich deshalb aus zwei Gründen die Verwendung des Sammelbegriffs „Peer-Work“ vor: Erstens vermag keiner der Begriffe wie „Education“, „Counselling“ oder „Support“ die Komplexität der entstandenen Methodenbündel widerzuspiegeln. Das sprachliche Verständnis des englischen Wortes „Work“ bietet dagegen die Möglichkeit, ein breiteres Spektrum unterschiedlicher Handlungen, wie Erziehen, Unterstützen und Vermitteln, definitorisch zu subsumieren. Zweitens impliziert der Begriff „Work“ die Option, Peer-Ansätze in Richtung eines professionellen Selbstverständnisses weiterzuentwickeln. In dieser Hinsicht unterstreicht die Verwendung des Begriffs „Peer-Work“ meine Forschungsperspektive, die Entwicklungsprozesse der beteiligten Peers herauszustellen. Als Definition des Begriffs „Peer-Work“ verstehe ich im Rahmen dieser Arbeit die Gesamtheit aller aufklärenden, beratenden, erziehenden, vermittelnden und unterstützenden Interaktionen zwischen Personen derselben Lebenslage, die sich in professionell begleiteten Settings herstellen und reproduzieren. Im weiteren Verlauf verwende ich den Begriff „Peer-Work“ äquivalent zur Bezeichnung „Peer-Ansätze“ mit der Einschränkung weniger Ausnahmen, wenn spezifische Terminologien gesondert der Erwähnung bedürfen.

## **1.2 Grundprinzipien**

### **1.2.1 Zielverständnis**

Peer-Work wird mit der Vielfalt zunehmender Praxiserfahrungen komplexer. Das Zielverständnis von Peer-Work veränderte sich im Zuge des gesundheitlichen Paradigmenwechsels, der sich in internationalen Konventionen wie der Ottawa Charta dokumentierte und seit Mitte der 1990er Jahre auch die Praxis von Peer-Work beeinflusst (Parker 1996;

Campbell et al. 2002). An Stelle des ursprünglichen Ziels des Wissenstransfers rückt die Frage in den Mittelpunkt, wie gesundheitliche Einstellungs- und Verhaltensänderungen mit Peer-Work wirksam angestoßen werden können und sich fördernde Bedingungen für Veränderungsprozesse schaffen lassen (Trautmann 1995).

Dieser Wechsel in den Zielvorstellungen von Peer-Work gründete sich insbesondere auf zwei zentralen Erkenntnissen (Beekin et al. 1998). Erstens wurde festgestellt, dass die Vermittlung kognitiven Wissens nicht ausreichend ist, Verhaltensweisen zu beeinflussen. Zweitens zeigte sich, dass gesundheitsfördernde Einstellungen nicht in der sozialen Isolation entstehen, sondern sich im sozialen Austausch vermitteln. In der Aidsprävention zeigte sich deutlich, dass Menschen sich nicht auf der Basis rein wissensgeleiteter Überlegungen für präventive Praktiken entscheiden, sondern ihre Entscheidungen sich in Prozesse der Orientierungsfindung und des sozialen Aushandelns einbetten und stark vom Rahmen ihrer Handlungsmöglichkeiten abhängen (Trautmann 1995; Campbell et al. 2002; Stiehler 2000).

Der Methode „Peer-Work“ kommt in den Prozessen sozialen Aushandelns eine herausragende Bedeutung zu. Peer-Ansätze schaffen nach Campbell und MacPhail (2002) den idealen Ort für den Austausch unterschiedlicher Erfahrungen, das Abwägen und Austarieren positiver und negativer Handlungskonsequenzen und die Suche nach alltagstauglichen Alternativen, die sowohl der spezifischen Lebenslage der Zielgruppen als auch ihrem Relevanzsystem entsprechen.

Peer educational settings promote assimilation or accommodation of a range of individuals' opinions within an evolving group process. Individual inputs weave and clash through the process of dialogue and argument between peers, as they ask one another questions, exchange anecdotes and comment on one another's experiences and points of view. Ideally peer educational settings provide a forum where peers can weigh up the pros and cons of a range of behavioural possibilities, developing accounts of alternative behavioural norms and options in their own terminology and in the light of their own priorities.(Campbell et al. 2002: 333)

Als Ziel von Peer-Ansätzen formulieren Campbell und MacPhail die Entwicklung von Einstellungen und Überzeugungen, dass gesellschaftliche Normen und Lebensbedingungen veränderbar sind. In ihrem Verständnis sollen Peer-gesteuerte Aktivitäten neue Wege öffnen oder „scenarios for alternative ways of being“ aufzeigen (Campbell et al. 2002: 334). Aus diesem Zielverständnis resultiert, dass die Methode „Peer-Work“ ebenfalls

Kompetenzen vermitteln und Ressourcen fördern will (Kleiber et al. 2001; Nörber 2003; Kästner 2003; Backes 2003; Gerdes et al. 1998). Im Bereich der Aidsprävention werden unter Kompetenzen zum Beispiel Fertigkeiten oder Techniken verstanden, wie das gekonnte Überziehen eines Kondoms oder das professionelle Vortäuschen von Vaginalsex durch Sexarbeiterinnen. Zu sozialen Kompetenzen gehört u. a. das kommunikative Aushandeln von Safer-Sex-Praktiken. Kompetenzen im Sinne von personalen Ressourcen meint die Förderung von innerer Stärke, Selbstwertgefühl, verbesserter Stressbewältigung und Teamfähigkeit. Die Erweiterung des ursprünglichen Zielverständnisses durch das Ziel der Persönlichkeitsförderung bestätigt Nörber als „doppelte intentionale Nutzung“ von Peer-Ansätzen (2003: 83). Die Neuorientierung von Peer-Work hat sich zwar noch nicht weitreichend durchgesetzt, aber den neuen Tendenzen wird zunehmend Rechnung getragen.

### **1.2.2 Handlungsvielfalt**

Peer-Ansätze sind methodisch offen und in alltäglichen Lebenssituationen anwendbar, wenn Menschen soziale Kontakte aufnehmen, miteinander kommunizieren und sich austauschen (Parkin et al. 2000: 294-295; Trautmann 1995: 619). Die Alltagsnähe von Peer-Work bedingt eine Vielfalt methodischer Umsetzungen, die von lokalen Rahmenbedingungen, wie demographischen, politischen, infrastrukturellen, kulturellen, personellen und finanziellen Faktoren, multidimensional beeinflusst werden (Turner et al. 1999: 236; Kerrigan 2000: 5-6; vgl. Svenson 1998). Die Vielfalt der Handlungsansätze wirft die Frage nach einer Systematisierung von Peer-Work auf. Einen ersten Versuch unternahm der schwedische Autor Svenson (1998: 24-25). Svenson typologisierte auf der Grundlage einer Projektbefragung häufig angewandte Methoden zu vier Handlungsmodellen von Peer-Work: der pädagogische Ansatz, der niedrighschwellige Ansatz, der Diffusionsansatz und der gemeindeorientierte Ansatz oder Settingansatz.

Unter einem pädagogischen Ansatz versteht Svenson das Vermitteln von Präventionsbotschaften in formellen, offiziellen oder institutionellen Settings, wie zum Beispiel im Schulunterricht. Der pädagogische Ansatz setzt auf Verbreitungswirkungen innerhalb eines formell abgesteckten

Adressatenkreis. Schneeballwirkungen in soziale Netzwerke außerhalb des offiziellen Umfeldes werden von einem pädagogischen Ansatz selten erwartet, lassen sich aber in diversen Projektevaluationen als erfreuliche Zusatzeffekte inzwischen nachweisen (vgl. Sawyer et al. 1997). Ein niedrigschwelliger Ansatz versucht, marginal lebende Menschen über informelle, spontane Diskussionen und Gespräche innerhalb ihres primären sozialen Umfeldes zu erreichen, wie zum Beispiel ethnische Minderheiten, Drogenabhängige, Prostituierte und Stricher (vgl. Trautmann 1995: 623; Parkin 2000: 295). Die Präventionsbotschaften werden den Lebenswelten angepasst. Das Ziel eines Diffusionsansatzes ist es, möglichst flächendeckend viele Menschen mit Hilfe von MeinungsführerInnen über deren Kommunikationswege zu erreichen. Mit einem gemeindeorientierten Ansatz oder Settingansatz wird beabsichtigt, lokale Gemeinschaften oder Communities zu mobilisieren. Eine Gemeinschaft kann sich geographisch bedingen, institutionell gebunden sein oder sich beispielsweise über eine gemeinsame religiöse Zugehörigkeit herstellen. Für einen Settingansatz ist es wichtig, eine starke Koalition innerhalb der Community als tragfähige Basis zustande zu bringen.

In der Praxis treten die Handlungsmodelle nur in Kombinationen auf. Allen Handlungsmodellen gemeinsam ist die Nutzung verschiedener Typen sozialer Netzwerke (vgl. Trautmann 1995: 623; Parkin 2000: 295). Die Netzwerkforschung unterscheidet primäre, sekundäre und tertiäre Netzwerke (Lenz 2002: 32). Primäre oder informelle Netzwerke bilden sich aus Familie, Verwandtschaft, Nachbarschaft, ArbeitskollegInnen, Freundes- und Bekanntenkreis. Sekundäre Netzwerke sind gemeindebezogen und geringfügig organisiert. Unter tertiären Netzwerken werden hochgradig professionell und institutionell organisierte Hilfssysteme verstanden. Peer-Work bezieht alle drei Netzwerktypen methodisch ein. Im Setting sozialer Milieus initiieren Peer-Worker informelle, spontane Diskussionen innerhalb ihres primären sozialen Umfeldes. Organisierte Veranstaltungen bilden dazu ein ergänzendes Element und korrespondieren mit Beziehungen sekundärer Netzwerke. Formelle Ansätze orientieren sich an bestehenden institutionalisierten Sozialstrukturen wie Schulen und entsprechen tertiären Netzwerken. Generell lässt sich in den diversen Anwendungsformen der Praxis beobachten, wie Peer-Worker ihre sozialen Netzwerke nicht nur für ihre Aufgabe nutzen, sondern diese auch durch ihre Aufgabe erweitern. Im Rahmen ihrer Aufgabe wachsen Peer-Worker oft zu einer Gruppe

zusammen und erleben ihre gemeinsame Erfahrung als eine Anreicherung sozialen Kapitals (Waldmann 2003: 167).

### **1.2.3 Rekrutierung**

Für eine Aufgabe als Peer-Worker ist die soziale Gemeinsamkeit mit dem Adressatenkreis ein entscheidendes Kriterium. Aus lerntheoretischer Sicht fördert soziale Gemeinsamkeit als Peers Interaktionen, die innerhalb eines Settings „soziales Lernen ermöglichen, Wahrhaftigkeit und Glaubhaftigkeit der Austauschprozesse maximieren“ und als „geeignet erscheinen, Einstellungen und Verhalten präventiv zu beeinflussen“ (Kleiber et al. 2001: 7). Die Fachliteratur nennt deshalb als wesentliche Rekrutierungskriterien für Peer-Worker personale Attribute wie Glaubwürdigkeit, Anziehungskraft, sozialen Einfluss und Akzeptanz (vgl. Bengel et al. 1999: 9; Kerrigan 2000: 10-11; Svenson 1998: 27; Kästner 2003: 58; Brussa 1996: 10).

Nach den Praxiserfahrungen zu urteilen, werden die personalen Rekrutierungskriterien nicht mehr stringent umgesetzt (vgl. Turner et al. 1999). Projekte in institutionell gebundenen Settings, wie Schulen und Universitäten, halten das Prinzip der sozialen Gleichheit generell streng methodisch ein (Kleiber et al. 2001; Schönbach 1995). Im Vergleich dazu lockern Projekte, die sich an sozial marginale Zielgruppen wie Prostituierte, Stricher und Drogenuser richten, die Kriterien ihrer Rekrutierungspraxis auf. Peer-Worker und Adressaten müssen nicht unbedingt in ein und derselben sozialen Gruppe oder im gleichen Milieu verortet sein, sollten aber durch das Teilen bestimmter Gemeinsamkeiten, wie Sprache oder sexuelle Orientierung, sozial nah zueinander stehen (Svenson 1998: 24). Im europaweiten, transnationalen Projekt Fenerate, das im Milieu illegaler Sexarbeit interveniert, sind zum Beispiel sowohl aktuell tätige Sexarbeiterinnen als auch Aussteigerinnen als Peer-Worker aktiv (Covre 2004: 2-3; vgl. Jenkins 2000). Einen weiteren Beleg für die mangelnde Stringenz in der Rekrutierungspraxis dokumentieren die Schwierigkeiten einiger Projekte, sozial gleiche Peer-Worker für eine Mitarbeit zu motivieren (Backes 2003). In einem Berliner Schulprojekt interessierten sich fast nur Mädchen aus der Mittelschicht für die Aufgabe als Peer-Worker (Kleiber

et al. 2001). Nicht selten müssen Projekte auf engmaschige Kriterien in der Rekrutierung ihrer Peer-Worker inzwischen verzichten.

Die partiell mangelnde Stringenz in der Rekrutierungspraxis von Peer-Ansätzen wird in der Fachliteratur unterschiedlich bewertet. Turner und Sheperd sehen die flexible Handhabung als methodisches Defizit der Ansätze an (1999). Die methodische Gültigkeit der Ansätze wäre zu hinterfragen. Andererseits lässt sich eine flexible Handhabung als Anpassung an die Realitäten der Praxis verstehen. In australischen und angloamerikanischen Studien wurde festgestellt, dass Zielgruppen oftmals erst im Zuge der Implementierung eines Projektes eine gemeinsame Identität entdecken und festigen (Laverack et al. 2001: 180-181). In der Anwendung von Peer-Work werden diese Ergebnisse bislang noch nicht systematisch aufgegriffen. Als Frage bleibt offen, inwieweit innovative Kriterien, wie zum Beispiel motivationale Strukturen von InteressentInnen, wie ich sie im Rahmen dieser Arbeit untersuche, in Zukunft berücksichtigt werden könnten.

#### **1.2.4 Ausbildung**

Als Vorbereitung für die Aufgabe als Peer-Worker werden Schulungen, Trainings- oder Ausbildungsseminare durchgeführt. Dabei lässt sich zwischen inhaltlich-fachlicher und didaktischer Qualifizierung differenzieren (Bengel et al. 1999: 4). Zu den inhaltlich-fachlichen Themenfeldern zählen in der Aidsarbeit medizinische, pflegerische, versorgungsbezogene und teilweise rechtliche Kenntnisse zu Schwerpunkten wie Sexualität, Safer Sex, Verhütung, Schwangerschaft, Schwangerschaftsabbruch, Behandlung von Geschlechtskrankheiten und opportunistischen Infektionen sowie Zugang zu antiretroviralen Therapien (Covre 2004: 4). Unter didaktischen Fertigkeiten von Peer-Workern werden interpersonelle Qualifikationen wie Kommunikations-, Beratungs- und Präsentationstechniken verstanden. Als Grundlage werden oft ein Verständnis von Gruppenprozessen, Einblicke in das Management helfender Beziehungen sowie Kenntnisse zur Bedeutung interkultureller Werte vermittelt.

Neben den inhaltlich-fachlichen und didaktischen Qualifikationen nennt die Fachliteratur die Förderung der Persönlichkeitsentwicklung als weiteres Ausbildungsziel (Backes et al. 2003: 177-178; Svenson 1998: 29; Covre

2004: 4 ff.). Dazu gehört die Förderung von Teamfähigkeit, Empathie, Flexibilität, Anpassungsbereitschaft, Selbstakzeptanz, Selbstwirksamkeit und Selbstwertgefühl. In der Praxis sind Ausbildungen dieser Art selten. Ein innovatives Ausbildungsprogramm entwickelte das Projekt Fenerate, das europaweit im illegalen Milieu der Sexarbeit interveniert. In das modularisierte Ausbildungsprogramm wurden Kompetenzentwicklung und Ressourcenförderung in die Vermittlung fachlicher und didaktischer Kenntnisse integriert (Covre 2004: 27 ff.). Eine wichtige persönlichkeitsfördernde Komponente der Ausbildung ist die Aufarbeitung der persönlichen Erfahrungen der rekrutierten Peer-Worker in der Sexarbeit. Wichtige Fragen sind, wie Sexarbeit von den Peer-Workern erlebt wurde und wie sie es schaffen, ihre Erlebnisse in ihre Biographie positiv zu integrieren. Nach dem Ansatz von Fenerate ist es für Peer-Worker wesentlich, dass sie emotional in der Lage sind, zwischen früheren und heutigen Erlebnissen zu unterscheiden sowie zwischen sich und der Zielgruppe zu differenzieren.

The Peer Educator is both close to and yet detached from the target group. Close to because she belongs or belonged to this group in the past; detached because as a peer she must be able to assume a role which is distinct from that of the target group. The Peer Educator is not 'only' a sex worker, but a sex worker or a former sex worker who is trained in order to provide support to her colleagues. For this reason, the peer, in order to properly fulfil her professional role, must differentiate herself from the target, that is, the peer must be aware of the fact that now that she has assumed another, different professional role, she is no longer identical to her 'users'. (Covre 2004: 3)

Für die Aufarbeitung der persönlichen Erfahrungen wendet das Projekt Fenerate die narrative Methode des Erzählens von Lebensgeschichten an, die auch für die Initiierung von Empowermentprozessen eine wichtige Rolle spielt (Stark 1996; Lenz 2002). Im Erzählen der eigenen Geschichte und im aufmerksamen Zuhören der Geschichten der anderen wird die Fähigkeit zur Selbstreflexion gefördert. Zwischen sich und den anderen kann unterschieden werden, eigene Schwächen und Stärken werden erkannt und eine neue, distanziertere Sicht auf die vergangenen Erfahrungen kann sich bilden, um den Raum für die Entwicklung eines neuen Selbstbildes zu schaffen. Diese Prozesse, die Fenerate im Rahmen einer Ausbildung anstößt, werden in der Sozialisationsforschung als Individuation bezeichnet und markieren eine wichtige Etappe in der Persönlichkeitsentwicklung von Menschen. Für das Projekt Fenerate wird mit diesen Prozessen der Weg für ein professionelles Rollenverständnis von Peer-Workern geöffnet.

Diese Entwicklung in Richtung einer Professionalisierung der Rolle von Peer-Workern wird in der Fachliteratur unterschiedlich bewertet. Die aufgabenbezogene Qualifizierung von Peer-Workern beschreibt Stephan Sting als ein Verknüpfen des „Homogenitätsprinzips mit einem fremden Element“, da sich einzelne Personen aus der Zielgruppe qualifizieren und damit einen „Expertenstatus“ innerhalb der Gruppe bekommen (Sting 2001: 25-26). Kritiker sehen darin einen „systemfremden Eingriff“ von Peer-Work, der die Beteiligten instrumentalisiert und ihre Selbstorientierungen zerstört (Bauch 1997: 37). Befürworter sehen in den organisierten Trainingskursen und der späteren Tätigkeit von Peer-Workern persönliche Chancen und einen Gewinn für die Mitwirkenden, sich persönlich zu entwickeln und sich neue soziale Netzwerke zu erschließen (vgl. Svenson 1998).

### **1.2.5 Integration im Projektsetting**

Trotz des Erwerbs fachlicher, sozialer und personaler Qualifizierung basiert die Aufgabe als Peer-Worker generell auf einem Laienstatus (BZgA 1993: 6). Der Laienstatus ordnet Peer-Work als nicht-professionelle und unbezahlte Tätigkeit ein. In der Fachliteratur wird der Laienstatus fast durchgängig als Grundprinzip von Peer-Ansätzen akzeptiert (vgl. Backes et al. 2003: 177-178), wenn auch inzwischen Standpunkte und Erfahrungen in der Praxis dazu auseinander gehen (Svenson 1998: 28).

Teilweise halten Projekte an der Ehrenamtlichkeit fest. Für sie steht jegliche finanzielle Honorierung außer Frage. Andere Projekte setzen sich inzwischen dafür ein, Peer-Worker finanziell zu vergüten. Der „Europäische Leitfaden für Aids-Peer Education für Jugendliche“ hebt dazu hervor, dass eine Bezahlung andere Motivationen nicht ersetzen sollte und warnt vor einem systematischen Einsetzen finanzieller Honorierung (Svenson 1998: 28). Die WHO empfiehlt im Setting von Entwicklungsländern, zwischen direkter und indirekter Belohnung zu unterscheiden (OMS 1992: 13 ff.). Eine Belohnung in Aussicht zu stellen, wird von der WHO grundsätzlich als positiv bewertet. Belohnungen können im direkten Sinne sowohl kleine Summen an Geld als auch Lebensmittel und Kondome sein. Zu den indirekten Belohnungen zählen der Zugang zu medizinischer Versorgung, Prestigegewinn sowie die Zunahme an Selbstbewusstsein in

der Rolle als Peer-Worker. Nach der WHO solle es lediglich vermieden werden, durch Belohnungen Abhängigkeiten oder Konflikte innerhalb der Community zu schaffen. Campbell et al. stellten in ihrer Studie in Südafrika fest, dass finanzielle Belohnungen von Peer-Workern zu Missgunst und Neid innerhalb des Zielmilieus führten (Campbell et al. 2002). Trautmann hebt in seinen methodischen Ausführungen deshalb hervor, dass eine Reflexion der Konsequenzen in die Projektimplementierung mit einfließen sollte. Bereits in der Planungsphase sollte ein Projektteam eine klare Haltung zu finanzieller Honorierung bilden und die damit verbundenen Fragen klären (Trautmann 1995: 624).

Wenn auf jegliche finanzielle Honorierung verzichtet wird, gestaltet es sich in der Praxis oftmals schwierig, Peer-Worker zur dauerhaften Mitarbeit zu motivieren (vgl. BZgA 1993: 5). Als ein anderes wichtiges Moment von Motivation stellte sich inzwischen die Förderung der Selbstorganisation von Peer-Workern heraus. Das Angebot aktiver Selbstgestaltungsmöglichkeiten seitens des professionellen Projektteams steigert die freiwillige Einsatzbereitschaft von Peer-Workern und fördert ihre Identifikation mit dem Projekt (Kästner 2003: 58; vgl. Sting 2001: 20). Peer-Worker definieren das Angebot von Selbstgestaltungsmöglichkeiten sogar als unentbehrlichen „Projektbaustein“ (Gerdes et al. 1998: 55). Die Realität ist oftmals eine Mischung aus Selbstorganisation von Peer-Workern und professionellem Projektmanagement des Teams, die es im Projektsetting auszuloten gilt (Trautmann 1995: 624).

Allerdings zeigte sich zwischenzeitlich in der Praxis, dass die zunehmende aktive Partizipation die Entwicklung eigener Handlungspraxen von Peer-Workern fördert und ihr Selbstbild einer professionellen Tätigkeit verstärkt. In der Praxis bahnen sich Entwicklungen an, wie zum Beispiel die Forderung monatlicher Gehälter für Peer-Worker, die zwar eindeutig im Widerspruch zum postulierten Laienstatus stehen, aber aus der Dynamik von Selbstgestaltungsmöglichkeiten, Professionalisierung und dem Bedarf nach finanzieller Anerkennung entstehen.

## 2 Empowerment

Peer-Work fußt nicht auf einer einheitlichen theoretischen Grundlage. Implikationen aus verschiedenen Fachdisziplinen bieten Erklärungsansätze für Peer-Work an.<sup>6</sup> Wie sich Empowerment als theoretische Bezugsquelle für die Bearbeitung meiner forschungsleitenden Fragestellung zu Entwicklungsprozessen von Peer-Workern nutzen lässt, zeige ich in der folgenden Darstellung des Konzeptes.

Als methodisches Konzept entwickelte sich Empowerment aus der US-amerikanischen Gemeindepsychologie (Rappaport et al. 1984). In Bereichen der Sozialpsychiatrie und der Behindertenarbeit etablierte sich Empowerment als Konzept für die Selbsthilfe (Lenz et al. 2002; Miller et al. 2000). In der Entwicklungszusammenarbeit wird Empowerment als wichtige Strategie zur Armutsbekämpfung (World Bank 2002), zur Frauenförderung (Gupta 2000) und seit kurzem auch zur Friedenssicherung (Moser 2003) angewandt. Im Bereich Gesundheit bekam Empowerment den Stellenwert eines Schlüsselkonzeptes bereits seit 1978 im Zuge der Konferenz von Alma Ata zur primären Gesundheitsversorgung. Seit der Ottawa-Konferenz 1986 gilt Empowerment als zentrale Handlungsstrategie für die Gesundheitsförderung (Franzkowiak et al. 1998).

Im folgenden Kapitel erläutere ich das Empowermentkonzept in seinen Grundzügen und stelle das Modell der drei Ebenen vor. Das folgende Kapitel gibt keinen umfassenden Überblick über die Empowermentliteratur. Ziel der Darstellung ist es, definitorische und konzeptionelle Aspekte zu Empowerment herauszuarbeiten, die für eine empirische Analyse und Evaluation von Entwicklungsprozessen im Setting von Peer-Work bedeutend sind.

---

<sup>6</sup> Zu den am häufigsten zitierten theoretischen Bezugsquellen zählen die Diffusionstheorie, die das Phänomen der Informationsverbreitung innerhalb von sozialen Netzen erklärt (Rogers 2000), und die Soziale Lerntheorie, die das Lernen von sozial ähnlichen Rollenvorbildern erläutert (Bandura 1986, 1992). Als weitere mögliche Theoriebezüge nennt die Fachliteratur auch die Theorie der Sozialen Impfung, die Theorie der Handlungsveranlassung, die Subkulturentheorie, die Rollentheorie sowie Elemente aus der Entwicklungspsychologie (Turner et al. 1999; Svenson 1998; Kleiber et al. 1995).

## 2.1 Das Empowermentkonzept

### 2.1.1 Definition

Empowerment meint sinngemäß Prozesse der „Selbstbemächtigung“ von Menschen.<sup>7</sup> Darunter werden Prozesse verstanden, in denen „Menschen die Fähigkeit entwickeln und verbessern, ihre soziale Lebenswelt und ihr Leben selbst zu gestalten und sich nicht gestalten zu lassen“ (Stark 2003: 28). Die Autorin Nina Wallerstein erläutert Empowerment als die Fähigkeit von Menschen, das eigene Leben zu meistern (Wallerstein 1992: 198). Das eigene Leben zu meistern bedeutet, im Kontext sozialer, ökonomischer und politischer Rahmenbedingungen Kontrolle über Entscheidungen zu gewinnen, dem Leben selbstbestimmt ein Ziel und einen Sinn zu geben und sich für Verbesserungen im sozialen Umfeld stark zu machen. Aktives Handeln ist Dreh- und Angelpunkt von Empowerment. Statt Geschehnisse passiv abzuwarten, wird im Empowermentkonzept davon ausgegangen, dass Lebensbedingungen grundsätzlich beeinflussbar sind und Menschen das Potenzial besitzen, Veränderungen umzusetzen (Israel et al. 1994: 152). Die Veränderungsprozesse werden von den betroffenen Personen selbst initiiert oder lassen sich in Gesundheitsförderungsprojekten bewusst anstoßen (Stark 1996). Die Dynamik der Prozesse entsteht im Zusammenwirken wechselseitiger Beziehungen zwischen Individuen und ihrer Umgebung (Israel et al. 1994: 150). Dies bedeutet, dass gesundheitliche Vulnerabilität nicht in der Verantwortlichkeit einzelner Personen liegt und nicht individuell lösbar ist, sondern durch das Zusammenwirken einer Vielzahl von Faktoren innerhalb eines Systems bedingt wird. Empowerment bietet für die Komplexität gesundheitlicher Herausforderungen ein multidimensionales Analyse- und Handlungsmodell (Wallerstein 1992; Israel et al. 1994; Schulz et al. 1995; Stark 1996; Beeker et al. 1998).

---

<sup>7</sup> Empowerment lässt sich im Deutschen – abgeleitet von „to empower“ = jemanden ermächtigen oder jemandem die Vollmacht erteilen bzw. „to be empowered“ = ermächtigt oder befugt sein (Collins/Pons Wörterbuch) – mit Selbstbemächtigung übersetzen (Pankofer 2000: 8; Stark 1996: 17; Lenz 2002: 13; Herriger 1997: 7). In diesem Zusammenhang weist Stark (1996: 17) auf den passivierenden Bedeutungsgehalt des darin enthaltenen ursprünglichen Verbs „ermächtigen“ hin, der dem Konzept Empowerment nicht entspräche. Um sprachlich verursachten Unklarheiten vorzubeugen, wird der Begriff „Empowerment“ in der Regel weltweit im Englischen belassen.

### 2.1.2 Ressourcenförderung

Das Empowermentkonzept orientiert sich an den Stärken und Ressourcen von Menschen, statt deren Schwächen und Defizite als Verursachung von Problemen zu thematisieren. Das Ausschöpfen der bereits vorhandenen, subjektiv unentdeckten Ressourcen und das Öffnen von Zugängen zu neuen Ressourcen stehen im Mittelpunkt des Konzeptes. Die Fachliteratur versteht das Gewinnen, Aktivieren oder Fördern von Ressourcen als „zentrales Handlungsprinzip“ von Empowerment (Lenz 2002: 25).

Was sind Ressourcen? Der Begriff „Ressource“ stammt ursprünglich aus der Ökonomie und der Ökologie (Miller 2000: 28). In der psychologischen Stress- und Bewältigungsforschung wurden Ressourcen zu einem Schlüsselbegriff. Sie definieren sich als „alle verfügbaren Kräfte und Mittel in sich und seiner Umwelt“, die ein Mensch zur Erhaltung oder Wiederherstellung seiner Gesundheit „aktivieren kann“ (Franzkowiak 2003: 19). Dazu unterscheidet die Stress- und Bewältigungsforschung interne und externe Ressourcen. Die psychologischen Modelle beschränken sich im Wesentlichen auf die Ebene der personalen oder internen Ressourcen und fokussieren individuelle Fortschritte, wie die Entwicklung von Selbstwertgefühl, die Förderung von Kontrollerfahrungen und von Selbstwirksamkeit (Lenz 2002: 28; vgl. Israel et al. 1994: 155; Wallerstein 1992: 198). Soziale Ressourcen, wie das Erleben sozialer Integration und die vielfachen Formen sozialer Unterstützung, reduzieren sich in psychologischen Stressfaktoren-Modellen meistens auf familiäre Bezüge. Außerfamiliäre Beziehungen eines größeren sozialen Netzes, wie zum Beispiel die Eingebundenheit in einen Stadtteil oder eine Community, bekommen lediglich die Funktion von Rahmenbedingungen (Israel et al. 1994: 155). Im Unterschied zu psychologischen ressourcenaktivierenden Modellen orientiert sich Empowerment an einem umfassenderen sowie komplexeren Verständnis der Ressourcenförderung. Albert Lenz erläutert das Verständnis von Ressourcen, das dem Empowermentkonzept zugrunde liegt, folgendermaßen:

Die gemeindepsychologische Empowerment-Perspektive erweitert dagegen den Blick auf Ressourcen und lenkt die Aufmerksamkeit auf den sozialen Kontext und die sozialstrukturellen Gegebenheiten, auf die sozialen Netzwerke und die Gemeinschaft. Der Mensch wird als handelndes Subjekt betrachtet, das zur Bearbeitung und Gestaltung seines Lebens und zur Aufrechterhaltung seiner Gesundheit und seines psychosozialen Wohlbefindens sowohl individuelle als auch kontextbezogene, materielle und soziokulturelle

Ressourcen benötigt (vgl. Antonovsky 1997). Damit werden Subjekt und Ort zueinander ins Verhältnis gesetzt. Es wird davon ausgegangen, dass Menschen auch unter den eingeschränkten Bedingungen des Mangels und der verschütteten Fähigkeiten über genügend Ressourcen und Stärken zur Gestaltung und Bewältigung des eigenen Lebens verfügen. Ob sich diese Entwicklungspotentiale entfalten, ist sowohl von individuellen Fertigkeiten und Fähigkeiten als auch von sozialen, ökologischen Bedingungen des Raumes abhängig, in dem sie leben. (Lenz 2002: 29)

Ressourcen sind in der Perspektive von Empowerment sowohl individuell als auch im sozialen Umfeld und in der Umgebung vorhanden. Analog zu den Begriffen der internen und externen Ressourcen der Stressbewältigungs-Forschung lokalisieren sich Ressourcen im Empowermentkonzept ebenfalls innerhalb und außerhalb eines Menschen (vgl. Miller 2000: 29). Im Unterschied zur psychologischen Konstruktion werden im Empowermentkonzept Ressourcen differenzierter betrachtet, das Verständnis des Lebenskontextes ist breiter angelegt und bezieht die Gemeinschaft sowie den gesamten Lebensraum mit ein.

Als für Empowerment spezifische Ressourcenkategorien unterscheidet Albert Lenz in Anlehnung an das salutogenetische Modell von Antonovsky (1997) „sowohl individuelle als auch kontextbezogene, materielle und soziokulturelle Ressourcen“ (2002: 29). Eine andere Einteilung nimmt beispielsweise Miller vor. Sie unterscheidet für Empowermentprozesse die Kategorien materielle und instrumentelle Ressourcen, körperliche, kognitive und psychomotorische Ressourcen, psychische Ressourcen, soziale Ressourcen, kulturelle Ressourcen und ökologische Ressourcen (Miller 2000: 30). Beeker et al. unterscheiden materielle Ressourcen (Geld, Güter, Service, Angebote etc.), technische Ressourcen (individuelle Fähigkeiten, organisatorische Fertigkeiten etc.) und soziale Ressourcen (Engagement, Netzwerke, soziales Kapital etc.) (1998: 834). Nach Beeker et al. besteht die Besonderheit eines Empowermentansatzes in der Förderung sozialer Ressourcen durch den Aufbau, die Mobilisierung und die Organisation von Gemeinschaften oder Communities. Die Kategoriensysteme verschaffen einen Überblick über Ressourcentypen. Im Vergleich dazu lassen sich Ressourcen mittels der empirischen Rekonstruktion erlebter Empowermentprozesse kontextverankert und gegenstandsadäquat identifizieren und differenzieren (siehe Kap. 13.1).

Neben dem kontextuell breit angelegten Ressourcenbegriff ist ein weiteres Charakteristikum des Empowermentkonzeptes, Ressourcen nicht auf ein „knappes Gut, das kontrolliert und verteilt werden muss“ zu beschränken, sondern Ressourcen als reichhaltige Mittel zu verstehen, die

sogar in Mangel- und Armutsverhältnissen vorhanden sind und angezapft werden können (Stark 1996: 16). Dem Defizitblick, dass Ressourcen nicht verfügbar sind, stellt die Empowermentperspektive die Entwicklung von Stärke und Handlungskompetenz entgegen. Empowerment versteht den Menschen als aktiv „handelndes Subjekt“, das für die Aktivierung von Ressourcen in Wechselwirkung mit seiner Umgebung steht. Empowerment ist deshalb nicht ein „Nullsummenspiel“, das Menschen in Gewinner und Verlierer von Ressourcen spaltet, sondern es sucht den Zugewinn für alle Beteiligten im Sinne einer „Win-Win“-Perspektive (Wallerstein 1992; Israel et al. 1994; Stark 1996; Gupta 2000).

Geeta Rao Gupta (2000) erläutert die „Win-Win“-Perspektive von Empowerment am Beispiel der Sensibilisierung von Geschlechterrollen in der Aidsprävention in Entwicklungsländern. Nach Gupta können Frauen wie Männer Nutzen daraus ziehen, wenn sie sich von stereotypen Geschlechterzuschreibungen lösen. Herkömmliche Vorstellungen über Weiblichkeit verhindern, das Schweigen über Themen wie Sexualität zu brechen. Folgen davon sind, dass viele Frauen über HIV/Aids nicht ausreichend informiert sind, sich sexuell passiv verhalten und über wenig Handlungskompetenz verfügen, die Benutzung von Kondomen durchzusetzen. Im Gegenzug verhindern die herkömmlichen gesellschaftlichen Vorstellungen von Männlichkeit deren offenen Umgang mit sexueller Unwissenheit. Wenn sich Frauen wie Männer von ihren Rollenstereotypen distanzieren würden, könnte sich für beide Geschlechter die Vulnerabilität für HIV/Aids reduzieren. Gupta weist eindringlich darauf hin, dass die Meinung, Empowerment würde nur einseitige Vorteile bringen, irreführend ist. In der Perspektive von Empowerment bedeutet Ressourcenförderung einen Zugewinn für die Gemeinschaft, wie ich am Modell der drei Ebenen näher erläutern werde (siehe Kap. 2.2).

Wenn Ressourcen reichhaltig vorhanden sind, wie gelingt es Menschen, sie zu entdecken und zu nutzen? Wesentliche Kernfragen des Empowermentkonzeptes sind Fragen nach den Bedingungen. Wie lassen sich Empowermentprozesse fördern und welche Konsequenzen oder Handlungsempfehlungen ergeben sich daraus (Stark 2003: 28; vgl. Stark 1996: 56; vgl. Pankofer 2000: 8)? Nach Wolfgang Stark ist es Aufgabe von Professionellen, Bedingungen für Empowerment zu schaffen und Prozesse zu fördern, die es Menschen ermöglichen, ein „eigenverantwortliches und selbstbestimmtes Leben“ zu führen (2003: 28). Konkret schlägt Stark vor,

an den bereits vorhandenen Stärken und Kompetenzen einer Zielgruppe anzusetzen und diese als Basis für professionelles Handeln zu nutzen. In manchen Fällen sind instrumentelle Hilfen, wie die Bereitstellung von Räumen, ausreichend. In anderen Fällen ist es notwendig, ein politisches Klima für Veränderungen zu schaffen. Eine professionelle Empowermenthaltung bedeutet, eine Balance zwischen der Bereitstellung von Hilfen und der Selbstorganisation von Gruppen zu finden. Grundsätzlich besteht aber die Förderung von Empowerment darin, sich von der Individualisierung sozialer Probleme zu verabschieden und sich auf die Förderung sozialer Netzwerke und kollektiver Aktionen zu verlagern (Israel et al. 1994: 150).

## **2.2 Die Synergie der drei Ebenen von Empowerment**

Wenn Menschen Empowermentprozesse erleben, berichten sie nach Forschungen des amerikanischen Gemeindepsychologen Charles Kieffer von drei wichtigen Erfahrungen (1984). Sie berichten davon, sich mit dem eigenen Leben und der Umgebung stärker verbunden zu fühlen. Das drückt sich im Bewusstsein eines aktiven „In-der-Welt-Seins“ aus. Sie berichten über das Selbstbewusstsein, neue Fähigkeiten, Strategien und Ressourcen zu besitzen, die sie darin unterstützen, ihre Ziele zu erreichen. Und sie berichten von neuen Gedanken und Erkenntnissen, die sie darin fördern, eine kritische Haltung zu gesellschaftspolitischen Verhältnissen und zu ihren Lebensbedingungen einzunehmen. Die Erfahrungen entwickeln sich langfristig im Verlauf von Stadien, die von Kieffer (1984) in Mobilisierung, spontanes Engagement, Stabilisierung und Konsolidierung unterteilt wurden. Während des Verlaufs dieser Stadien wirken zwei verschiedene Dynamiken. Eine der beiden Dynamiken umfasst die persönlichen Erfahrungen und Entwicklungsprozesse in Form eines Zugewinns neuer Fähigkeiten und Ressourcen. Die zweite Dynamik ist das Wirken unterschiedlicher Ebenen. Empowermentprozesse werden von Individuen nicht isoliert erlebt, sondern entstehen als Synergien von

intraindividuellen (emotionalen, kognitiven) und sozial interaktiven Abläufen, die zusätzlich in ihrer Interdependenz von Umweltereignissen beeinflusst werden oder diese selbst beeinflussen. (Stark 1996: 111)

Auf der Grundlage dieser Erkenntnisse entstand das „multi-level construct“ oder das Modell der drei Ebenen von Empowerment (Wallerstein 1992: 198; vgl. Israel et al. 1994; Schulz et al. 1995; Stark 1996). Das Modell differenziert zwischen individueller, gruppenbezogener und struktureller Ebene und schafft einen Bezugsrahmen, um Empowerment als vielschichtigen Prozess von Wechselwirkungen zu verstehen und zu erklären. Im Verlauf dieses Kapitels erläutere ich Empowerment aus den Perspektiven der drei Ebenen und beziehe die synergetischen Verknüpfungen der Ebenen in die Darstellung mit ein.<sup>8</sup>

### **2.2.1 Individuelle Ebene**

Empowerment auf der individuellen Ebene wird auch als psychologisches Empowerment bezeichnet und meint die Fähigkeit von Menschen, Entscheidungen über das eigene Leben zu treffen (Israel et al. 1994: 52; Schulz et al. 1995: 310). Individuelles oder psychologisches Empowerment ist vergleichbar mit innerpsychischen Konzepten, wie zum Beispiel dem Konzept des Kontrollbewusstseins oder der Selbstwirksamkeit (Wallerstein 1992: 198). Der Gemeindepsychologe Marc Zimmermann beschäftigte sich mit der Bedeutung innerpsychischer Konzepte für Empowermentprozesse und stellte fest, dass der Grad des wahrgenommenen Kontrollbewusstseins mitentscheidend ist, ob sich eine Person tendenziell im Leben überfordert fühlt oder dazu fähig ist, ihr Leben zu bewältigen (Zimmermann 1990; vgl. Stark 1996: 131). Die Stärke des Kontrollbewusstseins erhöht nicht nur die eigene Selbstwirksamkeitsüberzeugung, sondern fördert auch die Motivation von Menschen, aktiv zu handeln und ihr Leben selbst zu gestalten (Herriger 1997: 183-184).

Die individuelle Erlangung von Kontrollbewusstsein, Selbstwirksamkeit oder anderen innerpsychischen Kompetenzen kann aber nicht als ein sozial unabhängiger oder gesellschaftlich losgelöster Prozess verstanden werden (Wallerstein 1992: 198). Individuelle Kompetenzen verstärken sich, wenn sich die Erfüllung von persönlichen Zielen mit gemeinschaftlichen

---

<sup>8</sup> Das Modell der drei Ebenen von Empowerment weist Parallelen zum systemtheoretischen Denken auf. Systemtheoretische Konzepte unterscheiden sich jedoch in ihrer praktischen Anwendung vom Modell der drei Ebenen von Empowerment, da sich bei ihnen die Einflüsse des sozialen Umfeldes häufig auf das unmittelbare familiäre Netz beschränken (vgl. Keupp et al. 2002: 90 ff.).

Interessen sinnvoll verbindet. Wolfgang Stark beschreibt das Zusammenwirken folgendermaßen:

Das Bewusstsein der Möglichkeiten, die eigene Situation und die soziale Umwelt zu beeinflussen, ergibt und verstärkt sich daher durch eine Orientierung zu aktivem Handeln in der Gemeinschaft – einem Engagement, das die Erfahrungen einer Person, ihr Leben gestalten zu können, immer wieder ermöglicht. Dieser Prozess verläuft natürlich nicht isoliert, sondern gewinnt durch die aktive Auseinandersetzung mit anderen Personen Bestätigung und soziale Unterstützung auch bei Niederlagen. Empowerment bedeutet auf der individuellen Ebene daher einen Prozess der *Integration in die Gemeinschaft*. (Stark 1996: 132; kursive Hervorhebungen wurden vom Autor übernommen)

Individuelles oder psychologisches Empowerment verwirklicht sich erst, wenn sich die individuelle Handlungspraxis mit den gemeinschaftlichen Orientierungen dynamisch verbindet. Wolfgang Stark nennt diesen Prozess einen „Prozess der Integration in die Gemeinschaft“. Für Wallerstein ist soziale Integration ein Prozess der aktiven Partizipation von Menschen an Entscheidungen, die ihren Lebenskontext betreffen (Wallerstein 1992: 198). Zwar kann ein individueller Entwicklungsprozess zeitweise im Mittelpunkt stehen, aber nur wenn „die kollektive und die strukturelle Ebene immer präsent und lebendig bleiben“, da diese im Hintergrund ebenfalls ihre Wirksamkeit entfalten (Keupp et al. 2002: 79).

### **2.2.2 Gruppenbezogene Ebene**

Empowerment auf der gruppenbezogenen Ebene bezieht sich auf soziale Entwicklungsprozesse, die innerhalb von Organisationsstrukturen ablaufen. Die Konzeptualisierung von gruppenbezogenem Empowerment wurde von Theorien zur demokratischen Organisationsentwicklung und Theorien zu Managementstilen stark beeinflusst (Schulz et al. 1995: 312). Grundsätzlich unterscheidet die Fachliteratur die Formen der „empowering organization“ und der „empowered organization“.

Unter „empowering organizations“ werden Organisationen verstanden, die Individuen in der Entwicklung von Fähigkeiten und Kompetenzen im Sinne eines individuellen oder psychologischen Empowerments fördern und sie an Entscheidungsprozessen aktiv beteiligen (Schulz 1995: 310). Typische Merkmale von „empowering organizations“ sind zum Beispiel die Förderung eines zirkulären Transfers von Wissen und Fertigkeiten, der alle Beteiligten erreicht, die Öffnung personeller Strukturen und die Stärkung einer organisationsinternen sozialen Vernetzung (Stark 1996: 138). Neben

„empowering organizations“, die sich in den Strukturen des primären Arbeitsmarktes ansiedeln, gibt es zahlreiche soziale Projekte, wie zum Beispiel Selbsthilfegruppen, die ihre Mitglieder ebenfalls in der Selbstorganisation fördern und individuelle Entwicklungschancen anbieten.

Unter „empowered organizations“ werden Organisationen verstanden, die sich in ihrem Wirken nach außen richten und sich für Veränderungen auf gesellschaftspolitischer Ebene stark machen (Israel 1995: 152). Praxisbeispiele für „empowered organizations“ sind u. a. professionelle NGOs, die sich für den Umweltschutz oder für einen gerechten Nord-Süd-Dialog einsetzen. Zu den typischen Merkmalen von „empowered organizations“ gehören die internen personellen Strukturen, die allein für den Zweck aufgebaut werden, externe Ziele zu erreichen. Des Weiteren zeichnen sich „empowered organizations“ durch ihr Gespür für gesellschaftspolitisch brisante Konflikte aus und widmen sich Themen, die Interessen der Allgemeinheit berühren (Stark 1996: 140).

Sowohl die Form der „empowering organization“ als auch die Form der „empowered organization“ beabsichtigt, Entwicklungen zu initiieren. Der Unterschied der beiden Organisationsformen liegt darin, dass „empowering organizations“ ihren Blick auf personale und interne Entwicklungsprozesse richten und „empowered organizations“ ihr Wirken nach außen auf die strukturelle Ebene verlagern. Sehr deutlich zeigt sich die jeweilige Innen- und Außenorientierung in der personellen Struktur der beiden Organisationsformen. Die durchlässige, offene Personalstruktur der „empowering organization“ bietet individuelle Entwicklungsmöglichkeiten. Die straffe, ziel- und außenorientierte Personalstruktur der „empowered organization“ vernachlässigt diese Möglichkeiten. Unter der Perspektive der Verknüpfung der drei Ebenen wird sich eine Organisation aber nur dann weiterentwickeln können, wenn sie den beteiligten Personen individuelle Entwicklungschancen einräumt (Stark 1996: 140-141). Eine optimale Nutzung von Empowerment auf der gruppenbezogenen Ebene bedeutet, Außen- und Innenorientierung innerhalb einer Organisation zu vereinbaren.

Thus, empowerment at the organizational level incorporates both processes that enable individuals to increase their control within the organization, and the organization to influence policies and decisions in the larger community. This conception of organizations as both empowered and empowering helps provide the link between the organization level and the individual and community levels of empowerment. (Israel et al. 1994: 152)

Wenn die Formen und Wirkungen der „empowering organization“ und der „empowered organization“ zusammengeführt werden, bekommen Prozesse auf der organisationsbezogenen Ebene die Funktion eines wichtigen Verbindungsglieds zwischen individueller Entwicklung und strukturellen Veränderungen.

### **2.2.3 Strukturelle Ebene**

Empowerment auf der strukturellen Ebene bezieht sich auf die Gesellschaft als soziales System in Form von Gemeinschaften oder Communities. In der angloamerikanischen Forschung werden Empowermentprozesse auf der strukturellen oder politischen Ebene mit dem Fachbegriff „Community Empowerment“ bezeichnet. Eine Community definiert sich als lokales soziales Netz, das auf gemeinsam geteilten Werten basiert. Die Mitglieder einer Community verbindet ein gemeinsames Gefühl von Identität oder Zugehörigkeit (Israel et al. 1995: 151).

Wenn Empowermentprozesse auf der Ebene der Community oder der strukturellen Ebene ansetzen, bedeutet dies, dass eine Gruppe von Individuen sich gemeinschaftlich dafür einsetzt, die Rahmenbedingungen für das gemeinsame Zusammenleben positiv zu verändern. Eine Gruppe kann sich auf ein geographisch bedingtes Setting, wie die Nachbarschaft oder den Stadtteil, beziehen. Eine Gruppe kann sich auch aus einem sozialen oder ethnischen Milieu konstituieren. Die Ebene der Community beschreibt die gesellschaftliche Makroebene und verbindet die Prozesse der individuen- und organisationsbezogenen Mikroebene. Wie sich Empowerment auf der Community-Ebene oder strukturellen Ebene definiert und wie die beiden anderen Ebenen umschlossen werden, beschreiben Israel et al.:

An empowered community is one in which individuals and organizations apply their skills and resources in collective efforts to meet their respective needs. Through such participation, individuals and organizations within an empowered community provide enhanced support for each other, address conflicts within the community, and gain increased influence and control over the quality of life in their community. Similar to an empowered organization, an empowered community has the ability to influence decisions and changes in the larger social system. Hence, empowerment at the community level is connects with empowerment at the individual and organizational levels. (Israel et al. 1994: 153)

Die Ebene von Community-Empowerment ist in westlichen Industrieländern sehr eng mit der organisationsbezogenen Ebene verknüpft, da sich das

soziale Leben in vielen Bereichen durch die Teilnahme oder Mitgliedschaft in Organisationen und Vereinigungen regelt. Einige wenige andere Beispiele für Community-Empowerment auf einer gesellschaftlich breiteren Ebene sind die Aktionen sozialer Bewegungen, wie zum Beispiel der Frauenbewegung. Andere vergleichbare Beispiele für strukturelles Empowerment sind häufiger im Kontext von Entwicklungsländern zu finden, da sich das indigene soziale Leben noch in überschaubaren Dorfstrukturen abspielt. Ein Beispiel ist die Feldstudie des amerikanischen Forschers Richard Katz (1984), der kollektive Heilungsrituale in indigenen Bevölkerungsgruppen der Kalahari-Wüste und auf den Fidschi-Inseln untersuchte. Aus seinen Ergebnissen entwickelte er ein Konzept strukturellen Empowerments für die psychosoziale Versorgung in den USA. Im Mittelpunkt seines Konzeptes stehen kollektiv wirkende Kräfte, die synergetisch die einzelnen Individuen miteinander verbinden. Wolfgang Stark beschreibt in Anlehnung an die Studie von Katz die Synergieeffekte folgendermaßen:

Die zentrale Ressource der Heilungsrituale (...) ist nach Katz (...) das Element der Synergie in der Gemeinschaft: Jeder Einzelne betrachtet sich als Teil der ganzen Gemeinschaft, die in ihrer Identität mehr als die Summe ihrer Teile darstellt. Dies ist die Quelle für eine von allen geteilte und zugängliche transpersonale Kraft, die durch gemeinschaftliche Rituale immer wieder erneuert und erweitert wird. (Stark 1996: 148)

Aus den Synergieeffekten sozialen Lebens in indigenen Gemeinschaften schlussfolgert Wolfgang Stark (1996: 149 ff.), dass sich der Zusammenhalt einer Gemeinschaft oder einer Community herstellt, wenn jedem Mitglied individuelle Wertschätzung zuteil wird. Der einzelne Mensch wird dann sowohl in seiner Individualität als auch als Teil der Gemeinschaft wahrgenommen. Die Wertschätzung des Einzelnen als Teil der Gemeinschaft begünstigt den Zugang, fördert gleichermaßen individuelle wie kollektive Empowermentprozesse. Um sich als Einzelperson mit der Gemeinschaft zu identifizieren, werden in indigenen Gemeinschaften Rituale vollzogen, die es allen Mitgliedern ermöglichen, „den Mehrwert gemeinschaftlichen Handelns und die dadurch entstandenen Ressourcen entdecken (zu) lassen“ (Stark 1996: 149).

#### 2.2.4 Zusammenspiel der Ebenen

Wie kann man sich Empowerment als ein Zusammenspiel der Ebenen vorstellen? Bislang wurde über die Dynamik der Synergien wenig erforscht. Folgende Erkenntnisse lassen sich dazu zusammenfassen:

Übereinstimmung besteht darüber, dass sich Impulse auf einer Ebene mit Prozessen auf den anderen Ebenen verknüpfen. Individuelle Prozesse verstärken sich in gemeinschaftlichen sozialen Aktionen. Wenn sich eine Gruppe kollektiv weiterentwickelt, steigert sich ebenfalls das Potenzial ihrer Individuen (Israel et al. 1994: 153-154). Eine Gruppe kann sich auf die organisationsbezogene Ebene oder die gemeinschaftsbezogene Ebene einer Community beziehen. In westlichen Industrieländern bietet vor allem die organisationsbezogene Ebene die Möglichkeit, individuelle Prozesse zu fördern und strukturelle Veränderungen zu initiieren. Über das differenzierte Wechselspiel der Synergien und möglicher anderer Dynamiken zwischen den Ebenen besteht noch dringender Forschungsbedarf. Es wäre auch aufschlussreich zu untersuchen, inwieweit sich die Entwicklung einer einzelnen Person auf ihr soziales Umfeld auswirkt.

Aus der Kenntnis über die synergetischen Wirkungen folgt die für die Praxis relevante Frage, wie sich Empowermentprozesse fördern lassen (siehe Kap. 2.1.2). Wolfgang Stark weist in diesem Zusammenhang darauf hin, dass Impulse sowohl individuell, organisationsbezogen als auch strukturell ansetzen sollten, da sie unterschiedliche Potenziale zutage treten lassen. Stark vergleicht die Wirkungen mit zwei Seiten einer Medaille. Wenn die individuelle Ebene angesprochen wird, werden Fähigkeiten und Potenziale wie Selbstbestimmung, Selbstorganisation und Eigenverantwortung als Merkmale psychologischen Empowerments gefördert. Auf der anderen Seite werden in Gruppenprozessen auf der organisationsbezogenen oder strukturellen Community-Ebene die Integration in soziale Netzwerke, der Gemeinschaftssinn für solidarische Aktionen und die gemeinsame Power zur gesellschaftspolitischen Veränderung gefördert. Die Herausforderung liegt darin, individuelle Bedürfnisse und gemeinschaftliche Verantwortung angemessen und werteschaaffend zu vereinbaren (Stark 1996: 56; vgl. Herriger 1997). Neben der Einbeziehung der drei Ebenen zählen zu den empowermentfördernden Faktoren Mechanismen aktiver Partizipation und Anstöße zur Bildung einer gesellschaftspolitischen, kritischen Haltung. Als häufige

Empowermenthindernisse gelten Zweifel und mangelnde Selbstwirksamkeitserwartungen bei den beteiligten Individuen, soziale Heterogenität und Rollenkonflikte zwischen Professionellen und Zielgruppe, Widerstände gegenüber eingreifenden Veränderungen im Lebenskontext, fehlende Langzeitperspektiven in Praxisangeboten und Schwierigkeiten von PraktikerInnen, Entwicklungen zu messen und zu überprüfen (Israel et al. 1994: 164-165; vgl. Laverack et al. 2001: 181).

Wie sich die drei Ebenen konkret für Empowermentprozesse fördern lassen, erläutern Beeker et al. am Beispiel der Aidsprävention von Frauen (Beeker et al. 1998: 835). Ein Empowermentansatz bezieht sich im Setting der Aidsprävention nicht nur auf die Vermeidung von Ansteckungsrisiken, sondern auch auf die Veränderung eines breiten Spektrums an Einstellungen, Praktiken und Verhaltensweisen. Auf der individuellen Ebene nennen Beeker et al. die Förderung von Problemlösungs- und Kommunikationsfähigkeiten von Frauen und ihre Einbindung in das unmittelbare soziale Umfeld, wie zum Beispiel in Nachbarschaftsinitiativen. Auf der organisationsbezogenen Ebene ist es wichtig, Möglichkeiten für Frauen zu schaffen sich zusammenzuschließen, damit sie für Veränderungen selbstbestimmt aktiv werden können. Auf der strukturellen Ebene ließen sich mit einem Empowermentansatz die verschiedenen Aktionen zu einer Art sozialer Bewegung mit langfristigen Visionen vernetzen.

Aktuell hinkt die Praxis in der Umsetzung des Modells der Förderung von Empowerment auf drei Ebenen noch weit hinterher. In vielen Projekten fokussieren Empowermentansätze individuelle Entwicklungsprozesse, wie zum Beispiel das Erlernen individuenbezogener Coping-Strategien. Israel et al. zweifeln die Effektivität dieser rein individuenbezogenen Ansätze an (Israel et al. 1994: 153). Wallerstein macht insbesondere darauf aufmerksam, dass es sich für Menschen in armen Lebenskontexten wahrscheinlich sehr demotivierend, frustrierend und kontraproduktiv auswirkt, wenn sich Projekte auf die Förderung innerer Entwicklungen konzentrieren und die äußeren Hindernisse außer Acht lassen (Wallerstein 1992: 200). Ein vorbildhaftes Beispiel ist bis heute das Konzept der Bewusstwerdung von Paulo Freire. In der Empowermentforschung halten die Diskussionen an, wie die verschiedenen Ebenen gefördert werden sollten, um optimale Ergebnisse zu erzielen (Israel et al. 1994: 153). Sollen Empowermentprozesse auf den Ebenen unabhängig gefördert werden oder

sollen sie gleichzeitig initiiert werden? Führen Empowermentprozesse auf einer Ebene zu Prozessen auf den anderen Ebenen? Verstärken sich die Prozesse gegenseitig? Einverständnis besteht lediglich darüber, dass alle drei Ebenen in einen Empowermentprozess involviert werden sollten.

### **2.3 Evaluation von Empowermentprozessen**

Die Evaluation von Empowermentprozessen wird in der Literatur als methodologisch schwierig zu meisterndes Verfahren beschrieben (vgl. Wallerstein 1992; Israel et al. 1994; Schulz et al. 1995; Laverack et al. 2001). Der Entwurf eines umfassenden und gegenstandsadäquaten Evaluationsdesigns gilt als hochkomplexer Vorgang. Als methodologische Anhaltspunkte, die in einem Untersuchungskonzept berücksichtigt werden sollten, hebt Wallerstein (1992) zwei Punkte hervor: das Verständnis von Empowerment als Synergie der individuellen, organisationsbezogenen und strukturellen Ebene und die Prozess- und Ergebnisorientierung von Empowermentansätzen.

Empowerment als multidimensionale Dynamik auf drei Ebenen zu evaluieren, erfordert nach Wallerstein konzeptionelle Überlegungen, wie individuelle Entwicklungen mit Veränderungen im Setting in Beziehung gesetzt werden können. Dazu führt Wallerstein drei methodische Zugänge an (1992: 202-203; vgl. Israel et al. 1994). Als ersten methodischen Zugang nennt Wallerstein die Untersuchung individueller Variablen in Wechselwirkung mit Prozessen sozialer Integration. Zum Beispiel kann die Zunahme von Selbstwirksamkeit mit dem Grad des gemeinschaftlichen Engagements korreliert werden. Als zweiten methodischen Zugang nennt Wallerstein eine umfassende kontextuelle Analyse des Settings und seiner dazugehörigen sozialen Netzwerke. Als Fragestellung bietet sich an, Bedingungen zu untersuchen, die Empowermenterfahrungen fördern bzw. behindern (vgl. Israel et al. 1994: 163). Als dritten methodischen Zugang nennt Wallerstein die Untersuchung, wie sich durch Empowerment entstandene Veränderungen auf die Lebensbedingungen und das Gesellschaftssystem auswirken.

Der Aspekt der gleichzeitigen Ergebnis- und Prozessorientierung von Empowerment wirft weitere komplexe methodologische Fragen für Evaluationen auf. In einer später erschienenen Veröffentlichung erörtern

Laverack und Wallerstein (2001) die Problematiken. Eine Evaluation darf nicht rein ergebnisbezogen angelegt sein, da sich sichtbare Veränderungen in der Regel erst langfristig einstellen. Laverack und Wallerstein heben die prozesshafte Dynamik von Empowermenterfahrungen hervor, die sich mit festgelegten, universell geltenden Outcome-Variablen nicht messen lässt. Dazu bedarf es eines prozessorientierten Monitorings, um nachvollziehen zu können, wie sich die beteiligten Personen sowohl individuell als auch kollektiv entwickeln, wie sie Potenziale entdecken, sich Handlungsspielräume erkämpfen und neue Ressourcen ausschöpfen.

Das methodologisch optimale Evaluationsdesign, das die Dynamik der drei Ebenen von Empowerment sowie die Untersuchung von ergebnis- und prozessorientierten Veränderungen mit einschließt, stellt an Forschende eine anspruchsvolle Herausforderung. Dazu stellt Wallerstein klar, dass

Evaluations of empowerment interventions require studying a multiplicity of variables with a multiplicity of methods in order to cover all levels of analysis and capture the complexity of individual and setting changes. (Wallerstein 1992: 203)

Welche Methoden, Instrumente und Vorgehensweisen für die Evaluation von Empowerment genutzt werden sollten, sorgt in der Forschungsliteratur für viele Diskussionen. Aktuell besteht eine ausgeprägte Methodenvielfalt (vgl. Israel et al. 1994). Quantitative Studien werden oftmals zur Messung individueller Aspekte des psychologischen Empowerments genutzt. Qualitative Forschungsmethoden eignen sich für die Erforschung von Dynamiken und Prozessen auf der Ebene der Settings. Partizipative Forschungsmethoden, insbesondere die Methode der Aktionsforschung, bieten die Möglichkeit, Interventionen von der Phase des Problemassessments bis zur Findung konkreter Lösungsansätze zu begleiten, zu analysieren und beratend zu unterstützen. Laverack und Wallerstein (2001: 182) heben die Wichtigkeit hervor, partizipative Forschungsmethoden einzubeziehen. Sie geben aber auch zu bedenken, dass der Anspruch von Empowerment im Vergleich zu Partizipation weiter geht und die Emanzipation der beteiligten Zielgruppen in erster Linie fördern möchte.

Die Evaluation von Empowerment ist noch nicht weit fortgeschritten. Als wesentliche Forschungslücke identifizieren Israel et al. (1994) und Beeker et al. (1998) das Fehlen einer umfassenden Analyse der Beziehungen zwischen den Ebenen. Bezogen auf konkrete Projekte oder Programme, wie zum Beispiel Peer-Ansätze, stellt sich die Frage, wie

verschiedene Komponenten aufeinander wirken, wie sich die Aktivitäten von Peer-Workern in den sozialen Netzwerken ihrer Zielgruppe auswirken und welche Rolle die strukturellen Rahmenbedingungen spielen.

### 3 Evaluation

Der Praxispopularität von Peer-Work steht eine spärliche empirische Evidenz entgegen (vgl. Svenson 1998). Das „Wissen über das präventive Potential“ sei „noch sehr beschränkt“, bemängeln ExpertInnen (Kleiber et al. 2001: 7). Zwar stiegen weltweit projektinterne Praxisberichte und anekdotisch verfasste Darstellungen im Bereich der „grauen Literatur“ auf unüberschaubare Mengen an (Sawyer et al. 1997: 212). Methodisch kontrollierte Evaluationsstudien sind jedoch eher selten.

Die folgende Darstellung der Forschungslage zur Evaluation von Peer-Work beschränkt sich auf den Anteil methodisch kontrollierter Studien. Zur Recherche nutzte ich gesundheitswissenschaftlich relevante Datenbanken wie Medline sowie Quellen aus dem Internet. Als ergiebige Quellen erwiesen sich die Homepages von internationalen Organisationen, von Forschungsinstitutionen sowie von Projekten zu Peer-Work, wie zum Beispiel die Homepage des Netzwerkprojektes Europeer, die Links zu umfassenden Bibliographien anbietet. Entsprechend meines empirischen Forschungsgegenstandes beziehe ich mich im Rahmen dieser Arbeit auf Evaluationsstudien im Bereich der Aidsprävention und im Bereich der Betreuung und der Pflege von an Aids erkrankten Menschen. Für Studien zu Peer-Work in anderen gesundheitsbezogenen Handlungsfeldern sei auf die Übersichtsarbeiten von Parkin et al. (2000), Turner et al. (1999) sowie auf die Homepage des Projektes Europeer verwiesen.<sup>9</sup>

Unter dem Blickwinkel meiner Forschungsfrage interessierte mich bei der Bearbeitung der von mir selektierten Studien, ob Empowerment als eine mögliche Wirkung von Peer-Work thematisiert und reflektiert wird. In den einzelnen Studien kristallisierten sich drei Hauptlinien in der Evaluation von Peer-Ansätzen heraus. Das Gros der Studien untersucht Peer-Work aus einer zielgruppenorientierten Forschungsperspektive. Als zweite Linie zeigte sich eine kombinierte Forschungsperspektive, die sowohl Wirkungen bei den Zielgruppen als auch Wirkungen bei den beteiligten Peer-Workern untersucht. Die dritte Linie sind Studien, die sich nur mit den Wirkungen und Entwicklungen bei den beteiligten Peer-Workern beschäftigen. Diese

---

<sup>9</sup> [www.europeer.lu.se](http://www.europeer.lu.se)

Perspektive nenne ich eine akteursorientierte Forschungsperspektive. Sie deckt sich mit dem Blickwinkel meiner Forschungsfrage, die Erfahrungen und Erlebnisse von Peer-Workern im Rahmen von Empowerment zu analysieren. Das folgende Kapitel strukturiert sich entlang dieser drei genannten Hauptlinien und stellt die Ergebnisse der Studien in Bezug auf Empowerment dar.

### **3.1 Zielgruppenorientierte Evaluationsstudien**

Evaluationsstudien, die sich auf die Messung von Wirkungen und Nutzen für die Zielgruppen fokussieren, wurden im Bereich von Peer-Work bislang am häufigsten durchgeführt (vgl. Campbell et al. 2002). Sie schreiben Peer-Work prinzipiell positive Wirkungen zu. Evaluationen aus unterschiedlichen Regionen, die in diversen Settings durchgeführt wurden, bestätigen die positiven Einschätzungen der Methode „Peer-Work“ (Kerrigan 2000; Jenkins 2000; Ngugi 1999; Tawil et al. 1999; Asomaoh-Adu et al. 1994; Ayokoin et al. 1997a+b; Visrutaratna et al. 1995; Kegeles et al. 1996).

Nur in seltenen Fällen gelangen Studien zu gegenteiligen Ergebnissen, wie zum Beispiel die Studie von Elford et al. (2001) im Setting englischer Fitnesscentern. Die Autoren konnten für die Zielgruppe schwuler und bisexueller Besucher von Fitnesscentern keine statistisch signifikanten Wirkungen von Peer-Work nachweisen. Das Ergebnis lag aber nicht an der mangelnden Effektivität der Methode „Peer-Work“, sondern war auf die ungeeigneten Bedingungen im Setting von Fitnesscentern zurückzuführen.

Die meisten zielgruppenorientierten Studien im Bereich von Peer-Work sind prozessevaluativ und quantitativ angelegt. Gängige Indikatoren sind die Anzahl von Kontakten mit der Zielgruppe, die Anzahl von Aufklärungsveranstaltungen, die Anzahl verteilter Kondome und die Anzahl ausgebildeter Peer-Worker (Kerrigan 2000; Jenkins 2000; OMS 1992).

Die Ergebnisse einer Bilanz eines Präventionsprojektes in Westafrika veranschaulichen die Funktion von Prozessevaluationen für Peer-Work. Innerhalb einer Interventionsphase von zwei Jahren organisierte das Projekt 535 Gruppengespräche, erreichte 29.879 Personen aus dem Zielmilieu und verteilte 95.000 kostenlose Kondome (Ayokoin et al. 1997a+b). Wie das Beispiel dokumentiert, werden Prozessevaluationen als Monitoringinstrument von Peer-Work eingesetzt und belegen den Umfang

der geleisteten Arbeit eines Projektes. Prozessevaluationen lassen sich zwar auch als Korrektivinstrument von Strategien nutzen, dies scheint aber in Entwicklungsländern oftmals schwierig zu sein, wie Carol Jenkins in Projekten in der Asien-Pazifik-Region beobachtete:

The majority of monitoring indicators for all projects focus on process or progress (...). These are of value if project personnel are able to critically review their meaning and adjust activities accordingly. In all the projects discussed, time pressure and overworked personnel have been factors working against the optimal use of monitoring indicators. (Jenkins 2000: 15)

Nach der Auswertung von Carol Jenkins zählen Zeitdruck, geringes Budget und fehlende methodische Kenntnisse zu den größten Hindernissen einer systematischen Nutzung der erhobenen Daten. Zu dieser Schlussfolgerung gelangt ebenfalls Deanna Kerrigan in ihrer Befragung von 30 Projekten aus Afrika, Asien, Lateinamerika und der Karibik (2000: 22). Der Nutzen von Prozessevaluationen reduziert sich meistens auf die Wahrnehmung von Monitoringfunktionen, um die Summe der durchgeführten Aktivitäten quantitativ zu belegen.

Im Vergleich zum prozessevaluativen Projektmonitoring orientieren sich ergebnisbezogene Evaluationsstudien an den konkreten Zielsetzungen eines Projektes und an den zu erwartenden Ergebnissen der durchgeführten Interventionen (Svenson 1998; Jenkins 2000). Projekte im Bereich von Aids beabsichtigen in der Regel, die Vulnerabilität bestimmter Zielgruppen für eine HIV-Infektion zu vermindern. Inzidenzraten gelten für dieses Ziel als aussagekräftigster Indikator. Die Erhebung von Inzidenzen scheitert aber in vielen Projekten an den notwendigen logistischen Voraussetzungen (Kerrigan 2000: 21 ff.). Deshalb werden ergebnisbezogene Evaluationen häufiger auf der Grundlage von Prävalenzen sowie in Kombination mit KAP-Studien, der Erhebung von Kenntnissen, Einstellungen und Praktiken, durchgeführt (Phelps et al. 1994; Asamoah Adu et al. 1994; Visrutaratna et al. 1995). KAP-Studien lassen sich methodisch leicht handhaben. Ein Kritikpunkt ist die teilweise eingeschränkte Validität ihrer Ergebnisse. Der quantitative Abfragestil von KAP-Studien reduziert die Erklärung von Verhaltensänderungen auf wenige Einflussfaktoren (Caraël 1995: 29) und führt zu Realitätsverzerrungen, da unerwünscht geglaubte Antworten von den Befragten tendenziell verschwiegen werden (Jenkins 2000: 13). Elizabeth Ngugi schlägt deshalb für ergebnisbezogene Evaluationen vor, alternative Indikatoren zu

entwickeln und zu nutzen. Ein Beispiel ist nach Ngugi die umstrittene Testung von Prostituierten durch vorgetäuschte Freier.<sup>10</sup>

Trotz der relativ hohen Validität von Ergebnisevaluation ist es aber auch hier nicht möglich, den Erfolg von Peer-Work isoliert zu messen. Da Interventionen im Bereich von Aids auf einer Kombination von Strategien und Methoden basieren, ist es schwierig festzustellen, welche Rolle im Einzelnen die Aufklärungsaktivitäten, die Bereitstellung von Kondomen, die medizinische Behandlung von Geschlechtskrankheiten oder das Angebot anonymer HIV-Tests spielen (Ngugi 2000: 225). Deanna Kerrigan stellte diesbezüglich fest, dass Evaluationsstudien durchgehend den Rückgang von Risikoverhalten und von Geschlechtskrankheiten bestätigen, aber niemals die Ergebnisse auf die Wirkung einzelner Projektkomponenten zurückführen (2000: 22 ff., vgl. Tawil 1999: S244). Empowermentprozesse werden sowohl in prozessbezogenen als auch in ergebnisbezogenen Zielgruppenstudien nur als Begleiterscheinung am Rande erwähnt. Zum Beispiel merken einige Studien an, dass sich im Zusammenhang mit Peer-Work das Wachsen von Zusammengehörigkeit und Solidarität beobachten lasse (Ngugi et al. 1999: 226; Jenkins 2000: 15; Tawil 1999: S244). Erst seit kürzerer Zeit wird inzwischen in wenigen Studien versucht, die Wirkungen von Peer-Work vor dem Hintergrund des Empowermentkonzeptes zu analysieren. Zum Beispiel stellten sich Campbell und Mzaidume (2001) in ihrer qualitativen Studie im Setting von Sexarbeit in den Camps von Bergarbeitern in Südafrika die Frage, ob und wie Peer-Work auch in armen, kriminalisierten, delinquenten und geschlechterdiskriminierenden Settings soziales Kapital im Sinne von Empowermentprozessen fördern könnte. Ihre Forschungsergebnisse bleiben in ihrer Aussagekraft nur deskriptiv. Die Studie wurde erst sechs Monate nach Beginn des Programms durchgeführt. Die Autorinnen zeigen aber, wie komplex und konfliktreich sich der Einsatz von Peer-Workern in dem beschriebenen Setting gestaltet. Für die Messung von konkreten Ergebnissen schlugen die Autorinnen vor, zwischen kurz-, mittel- und

---

<sup>10</sup> Die Testung durch vorgetäuschte Freier ist in Prostitutionsprojekten als Evaluationsmethode umstritten und wurde weltweit eher selten durchgeführt. Eine der wenigen Studien fand in Bordellen in Thailand statt (Visrutaratna et al. 1995). Den Prostituierten wurde die Evaluation verheimlicht. Auch im Nachhinein erfuhren sie nicht davon, jemals getestet worden zu sein. Die Ergebnisse zeigen im Kontrast zu Vergleichsstudien mit selbstbeurteilter Kondombenutzung ein sehr reelles Bild. Vor den Aufklärungsinterventionen verweigerten 42 % der freiergetesteten Prostituierten (N=24) ungeschützten Sex. Nach den Aufklärungsinterventionen – Peer-Work und Gemeinschaftsstrategien in den Bordellen „100 % condom use“ – stieg die Rate auf 92 %. Ein Jahr nach den Interventionen fiel die Rate wieder auf 78 % zurück.

langfristigen Projektzielen zu unterscheiden, da die sozialen Makroprobleme wie Arbeitslosigkeit, Destabilisierung, Armut und Geschlechterdiskriminierung erst in der Langzeitperspektive aufgegriffen, thematisiert und bearbeitet werden können (vgl. Beekin et al. 1998).

Zusammenfassend lässt sich für die zielgruppenorientierte Evaluation festhalten: Prozessevaluationen dokumentieren die Summe der geleisteten Arbeit im Rahmen von Peer-Work. Mit Ergebnisevaluationen lassen sich zwar positive Wirkungen von Peer-Work nachweisen, sie bleiben aber sehr undifferenziert in der Einschätzung von Peer-Work. Die Prozesse und die Dynamiken von Peer-Work werden erst seit neuerem in einigen wenigen Evaluationsstudien thematisiert. Teilweise werden Empowermentwirkungen als Begleiterscheinungen eines Peer-Ansatzes erwähnt. Die Untersuchung dieser Prozesse steht noch in den Anfängen. Als wichtiges Ergebnis stellte sich heraus, dass sich Wirkungen im Sinne von Empowerment in der Regel erst in einer langfristigen Perspektive feststellen lassen.

### **3.2 Zielgruppen- und akteursorientierte Evaluationsstudien**

Evaluationsstudien, die sowohl die Zielgruppen als auch die Peer-Worker in ihre Untersuchung einbeziehen, erweitern den Kreis der NutzerInnen eines Projektes oder eines Programms. Diese methodologische Erweiterung entwickelte sich innovativ in ersten Pionierstudien.

Eine erste Pilotuntersuchung ist die Evaluation eines schulischen Sexualerziehungsprojektes im Südwesten Englands von Phelps, Mellanby und Tripp (1994). Die Evaluation umfasste Befragungen von SchülerInnen sowie von Peer-Leadern. Als Hauptergebnis stellten die AutorInnen fest, dass sowohl die SchülerInnen als auch die Peer-Leader neue Kenntnisse und Fähigkeiten für sich erworben hatten (Phelps et al. 1994: 127). Darüber hinaus schlussfolgerten die AutorInnen, dass sich das Selbstvertrauen der Peer-Leader steigerte (Phelps et al. 1994: 131-133). Als Peer-Leader ausgewählt zu sein, bewerteten 75 % der Jugendlichen als ein sehr positives Ereignis. Die neu rekrutierten Peer-Leader „freuten sich“ über ihre Auswahl, fühlten sich „gut“ und waren „stolz“. Im Hinblick auf die bevorstehenden Anforderungen gaben manche von ihnen an, sich „ängstlich“, „nervös“ und „verunsichert“ gefühlt zu haben. Allerdings trafen die von ihnen am meisten befürchteten Probleme, wie zum Beispiel die

Kontrolle über die Veranstaltung zu verlieren, nicht ein oder konnten situativ gut gemeistert werden. Nach den Selbsteinschätzungen der Peer-Leader verliefen die Veranstaltungen sehr zufriedenstellend.

Ergänzend zur Phelps-Studie schlüsseln Kleiber und Appel die Wirkungen von Peer-Ansätzen genauer auf (Kleiber et al. 2001; Appel et al. 1998, 2003). Über einen mehrjährigen Interventionszeitraum untersuchten Kleiber und Appel ein Berliner Modellprojekt im Setting von Schulen. Im Gegensatz zu den Ergebnissen der Phelps-Studie und den Resultaten der zielgruppenbezogenen Evaluationsstudien stellten Kleiber und Appel nur geringfügige Veränderungen bei den befragten Zielgruppen fest. Andere Ergebnisse erzielten sie bei den MultiplikatorInnen. Unmittelbar nach der Trainingsphase stellten die AutorInnen signifikante Veränderungen bei ihnen fest. Die Veränderungen betrafen den themenspezifischen Wissenserwerb, das Aneignen kommunikativer Kompetenzen und die Einschätzung des Selbstwertgefühls. Die Zunahme von Kenntnissen und kommunikativen Kompetenzen werten die AutorInnen als direkte oder programmspezifische Trainingserfolge. Die Stärkung des Selbstwertgefühls sehen die AutorInnen als eine indirekte Programmwirkung, die den MultiplikatorInnen als globale Ressource in der Bewältigung ihres Alltags zur Verfügung steht. Die festgestellten Wirkungen nahmen in der späteren Durchführungsphase „entgegen dem optischen Eindruck nicht weiter zu, sondern sie stabilisierten sich auf dem bestehenden Niveau“ (Kleiber et al. 2001: 9). Trotz der fehlenden weiteren Wirkungssteigerung interpretieren Kleiber und Appel ihre Ergebnisse als Nachweis eines Praxiserfolgs. Die Kompetenzen und das positive Selbstbild der MultiplikatorInnen fielen schließlich nicht auf ihr Ausgangsniveau zurück, sondern zeigten sich als nachhaltige Wirkung (Appel et al. 2003: 343).

Zusammenfassend lässt sich für Evaluationsstudien mit Zielgruppen- und Akteursorientierung festhalten, dass sie im Unterschied zu den rein zielgruppenbezogenen Evaluationsstudien den Blick für Entwicklungen bei Peer-Workern öffnen. Empirisch wurden in den in vorgestellten Studien die persönlichen Entwicklungsprozesse von Peer-Workern als Steigerung ihres themenspezifischen Wissens, als Verbesserung ihrer kommunikativen Kompetenzen und als Stärkung von Selbstwertgefühl und Selbstvertrauen nachgewiesen. Vor dem Hintergrund des Modells der drei Ebenen lassen sich die Entwicklungsprozesse als Zuwachs an personalen Ressourcen im Sinne eines psychologischen Empowerments werten.

### **3.3 Akteursorientierte Evaluationsstudien**

Akteursorientierte Evaluationstudien befassen sich mit der Untersuchung von Erfahrungen und Entwicklungen der agierenden Peer-Worker. Diese Untersuchungsperspektive ist in der Evaluation von Peer-Ansätzen noch verhältnismäßig neu und wird bislang noch selten angewandt. Im Folgenden stelle ich die noch begrenzten Ergebnisse aus Studien vor, die in konventionellen Peer-Ansätzen durchgeführt wurden. Des Weiteren diskutiere ich die Ergebnisse der US-amerikanischen Forschung zur Motivation von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen in Aidsprojekten. Ehrenamtliches Engagement entwickelte sich in den USA aus historisch gewachsenen sozialpolitischen Rahmenbedingungen, die zu einem vorrangig privat organisierten Sozialsystem führten. In diesem System sind ehrenamtliche MitarbeiterInnen unentbehrlich und spielen als „zuverlässige und kosteneffektive Ressourcenquelle“ eine wichtige Rolle (Wright 1994: 11-12). Die aktuell steigende Nachfrage sozialer Leistungen einerseits und das Wegbrechen finanzieller Mittel andererseits zwingt die privaten Anbieter in den USA geradezu, sich mit der Motivation ihrer ehrenamtlichen MitarbeiterInnen auseinander zu setzen und sie zu verstehen (Schondel et al. 1992: 57). Vor diesem Hintergrund wurden insbesondere im Bereich von Aids wichtige Untersuchungen zur Motivation von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen durchgeführt. Deren Ergebnisse stellen auch für die Methode „Peer-Work“ Erklärungen von herausragender Relevanz dar.

#### **3.3.1 Ergebnisse aus der Evaluation von Peer-Ansätzen**

Eine wichtige akteursorientierte Studie ist die Untersuchung von Robin Sawyer und KollegInnen (1997). Sie untersuchten ein Peer-Education-Programm, das an einer US-amerikanischen Universität angesiedelt war. Sawyer et al. befragten die am Programm beteiligten Peer-Educators im Hinblick auf Veränderungen des Selbstwertgefühls, der persönlichen Entwicklung und des Sexualverhaltens. In den quantitativ erhobenen Daten zeichnete sich ein Anstieg in allen drei Untersuchungsbereichen ab. Die Daten waren aber nicht statistisch signifikant. Als aufschlussreicher erwiesen sich die qualitativen Ergebnisse. Die Peer-Educators berichteten

von persönlichen Entwicklungsprozessen, wachsendem Selbstwertgefühl und größerem Selbstvertrauen in ihre eigenen Fähigkeiten. Des Weiteren gaben sie an, über mehr Kenntnisse zur Sexualität zu verfügen und fühlten sich selbstsicherer, darüber zu sprechen. Außerdem schätzten sie an ihrer Aufgabe die Möglichkeit, neue Kontakte zu knüpfen, was sie darin stärkte, Toleranz und Mitgefühl für andere Lebensstile zu entwickeln. Für fast ein Viertel der befragten Peer-Educators gaben die Erfahrungen mit der Aufgabe einen Anstoß, ihre Karrierepläne zu überdenken, um sich in einem Gesundheitsberuf neu zu orientieren. Sawyer et al. fordern auf der Grundlage ihrer Ergebnisse, diese „invaluable and enriching experience“ der Peer-Educators wichtig zu nehmen, sie zu evaluieren und zu dokumentieren (1997: 216-217). Analog zur Sawyer-Studie kam Clara Haignere in ihrer Untersuchung zu vergleichbaren Schlussfolgerungen und fordert dazu auf, herkömmliche Evaluationsmethoden von Peer-Aktivitäten zu überdenken und neu zu gestalten (Haignere 1997: 78).

### **3.3.2 Ergebnisse aus der US-amerikanischen Motivationsforschung**

Eine erste Evaluation zur Motivation von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen in amerikanischen Aidsprojekten führten die AutorInnen Schondel, Shields und Orel (1992) durch. Sie verglichen in einer quantitativen Studie die Motivlagerungen von zwei verschiedenen Gruppen ehrenamtlicher MitarbeiterInnen: die Mitarbeiter einer schwulen Aids-Selbsthilfegruppe und die MitarbeiterInnen einer traditionell organisierten sozialen Einrichtung für Kinder und Jugendliche. Die Befragten beider Gruppen ähnelten sich in ihrem sozialen Status. In ihrer Untersuchung bestätigte sich die Ausgangshypothese der AutorInnen zur Verteilung intrinsischer und extrinsischer Motivlagerungen ehrenamtlicher MitarbeiterInnen. Für die Mitarbeiter des Selbsthilfeprojektes stellten sie fest, dass sich diese mit ihrer Zielgruppe stärker identifizierten und die Tätigkeit ihnen half, Sinnhaftigkeit in Form einer intrinsisch orientierten Bedürfniserfüllung für sich zu finden. Ihre Tätigkeit gab ihnen das Gefühl, für Menschen in ihrer Umgebung wichtig zu sein. Es bestärkte sie darin, sich der Krankheit Aids nicht ohnmächtig ausgeliefert zu fühlen, sondern aus eigener Kraft Einfluss auf Lebensbedingungen nehmen zu können. Für die ehrenamtlichen MitarbeiterInnen in der traditionell ausgerichteten Einrichtung stellten Schondel et al. die Tendenz fest, sich aufgrund ihrer sozialen Distanz zur

Zielgruppe an extrinsisch gelagerten Wünschen, wie zum Beispiel sozialer Anerkennung als Helfende, zu orientieren. Sie neigten eher dazu, sich als MitarbeiterInnen ihrer Einrichtung zu repräsentieren. Die Studie von Schondel et al. bleibt als psychologisch begründetes Erklärungsmodell auf der individuellen Ebene von Motivation verhaftet.

Im Vergleich zur Studie von Schondel et al. stellen Omoto und Snyder Zusammenhänge zwischen der individuellen Ebene und der gemeinschaftlichen Ebene sowie den strukturellen Bedingungen ehrenamtlichen Engagements her (1995+2002). Omoto und Snyder unterscheiden Ehrenamtlichkeit von anderen Formen des Helfens, wie zum Beispiel dem spontanen situationsbedingten Helfen oder der langfristigen Unterstützung von Familienmitgliedern. Ehrenamtliche Hilfe charakterisiert sich dadurch, dass sich Helfende ihr Einsatzfeld selbst aussuchen, sich bereits im Vorfeld mit ihren Kapazitäten auseinandersetzen und sich ihr Klientel nicht aus ihrem persönlichen Umfeld rekrutiert. Im Wesentlichen bestimmt sich ehrenamtliches Handeln durch Freiwilligkeit. Als leitende Forschungsfragen setzten sich die Autoren damit auseinander, was ehrenamtliche MitarbeiterInnen zu ihrem Engagement motiviert, welche Faktoren ihre Tätigkeitsdauer fördern und welchen Nutzen sie aus ihrer Tätigkeit ziehen. Ihrem Forschungsansatz liegt eine funktionalistische Betrachtung von Motivation zugrunde. Dies bedeutet, dass sich Motivation nicht eindimensional erklären lässt, sondern auf einer Vielfalt an psychologischen Funktionen basiert. Omoto und Snyder identifizierten für die Erklärung ehrenamtlichen Engagements fünf verschiedene Kategorien an psychologischen Funktionen: die Erfüllung von Werten, die Erwartung von Wissenszuwachs, das Erleben persönlicher Entwicklung, die Betroffenheit innerhalb der Community und eine erhoffte Stärkung des Selbstwertgefühls (1995: 675).

Für die empirische Erfassung und Bewertung der Motivationslagen von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen entwickelten Omoto und Snyder einen konzeptuellen Analyserahmen, der in seinen Grundzügen dem Modell der drei Ebenen von Empowerment gleicht. Ehrenamtliches Engagement wird in diesem Analyserahmen prozessual in drei Phasen begriffen. Die erste Phase bezieht sich auf die Vorgeschichte, wie es zur Entscheidung für eine ehrenamtliche Tätigkeit kommt. Die zweite Phase umfasst die Erfahrungen während der ehrenamtlichen Tätigkeit. Die dritte Phase bezieht sich auf die Folgen, die aus einer ehrenamtlichen Tätigkeit resultieren. Die drei Phasen

werden als Dynamiken auf der individuellen, der organisationsbezogenen und der strukturellen Community-Ebene analysiert (Omoto et al. 2002: 847-848). Die Community bildet zwar einerseits den Hintergrund oder den Kontext von sozialem Engagement. Andererseits hat die Community auch eine wichtige psychologische Bedeutung. Die Zugehörigkeit zu einer Community und das gemeinschaftliche Engagement für die Community führen auch im Sinne eines psychologischen Empowerments zur Zunahme von Selbstverantwortung, Selbstvertrauen und Selbstwertgefühl (Omoto et al. 2002: 858). Die Integration der organisationsbezogenen Perspektive innerhalb des Analyserahmens öffnet den Blick für die Bedeutung von internen Rahmenbedingungen in der Untersuchung von ehrenamtlichem Engagement, wie zum Beispiel die Anwendung von Rekrutierungskriterien, den Aufbau des Trainings oder das Angebot von Supervision.

Die wichtigsten praxisrelevanten Ergebnisse von Omoto und Snyder stelle ich zusammenfassend vor. Für die Mehrheit von neu rekrutierten ehrenamtlichen MitarbeiterInnen in der Betreuung und Pflege von Aids-PatientInnen war eine helfende oder altruistische Haltung eine wichtige Ausgangsmotivation. Für ein dauerhaftes Engagement zeigte sich der Wunsch zu helfen als weniger entscheidend als die Tatsache, eigenen Nutzen aus der Tätigkeit zu ziehen und positive Veränderungen zu erleben, wie zum Beispiel die Entwicklung persönlicher Fähigkeiten, den Erwerb neuer Kenntnisse oder die Überwindung stereotyper Vorstellungen von Aids (Omoto et al. 1995: 681). Die Ergebnisse blieben von soziodemographischen Variablen wie Geschlecht, Alter, Einkommen, Bildungsstand und sexueller Orientierung unbeeinflusst.

Als Hindernis für eine lange Tätigkeitsdauer stellte sich überraschenderweise ein gut funktionierendes privates Umfeld heraus (Omoto et al. 1995: 683). Diejenigen der ehrenamtlichen MitarbeiterInnen, die sich in ihrem sozialen Umfeld ausgezeichnet versorgt fühlten, waren seltener dazu bereit, sich mit negativen Gefühlen und Belastungen wie Kummer, Sorgen und tragischen Schicksalen auseinander zu setzen. Im Umkehrschluss stellte sich heraus, dass ehrenamtliche MitarbeiterInnen, die sich tendenziell sozial isoliert fühlten, eine höhere Ausgangsmotivation mitbrachten und aus ihrer Tätigkeit größeren persönlichen Nutzen zogen. Ihre ehrenamtliche Arbeit eröffnete ihnen Möglichkeiten, sozialen Anschluss zu finden und Freundschaften sowohl innerhalb der

Organisation als auch im Kreis der KlientInnen zu schließen. Viele der ehrenamtlichen MitarbeiterInnen und der KlientInnen stellten sich gegenseitig ihrem Freundeskreis und/oder ihrer Familie vor (Omoto et al. 2002: 861-62).

Zwischen der Tätigkeitsdauer von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen und ihrer Eingebundenheit in die Organisationsstruktur ließen sich erstaunlicherweise empirisch keine Zusammenhänge herstellen (Omoto et al. 1995: 683). Viele Versuche von Organisationen mittels einer verstärkten Integration, wie zum Beispiel durch regelmäßige Besprechungen, Newsletter, Events etc., die Tätigkeitsdauer von Ehrenamtlichen zu fördern, führen nicht zum beabsichtigten Erfolg.

Die Ergebnisse von Omoto und Snyder fordern zum Umdenken und zu einer Neuorientierung in der Praxis auf. Die sonst bekannten Annahmen und Strategien zur Förderung einer dauerhaften Motivation von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen bilden sich in den Ergebnissen nicht ab. Omoto und Snyder schlussfolgern als Handlungsempfehlung für die Praxis:

To encourage continuing volunteerism and favorable attitude change, organizations may want to stress the ways in which volunteers personally benefit from their service rather than just underscoring how their efforts benefit others (e. g. clients, society). (Omoto et al. 1995: 683)

Vergleichbar mit dem Konzept der „empowering organization“ sollten Organisationen, die ehrenamtliche MitarbeiterInnen in ihre Aktivitäten einbeziehen, sich nicht auf die altruistische Grundhaltung ihrer MitarbeiterInnen verlassen, sondern sie sollten ihnen Möglichkeiten anbieten, persönlichen Nutzen aus ihrem Engagement zu ziehen. Die Steigerung des persönlichen Nutzens fördert nach den Schlussfolgerungen von Omoto und Snyder dauerhaftes Engagement.

Stewart und Weinstein untersuchten ehrenamtliches Engagement in drei verschiedenen Settings kalifornischer Aidsprojekte (1997). Die Motivation betrachten die AutorInnen nicht allein persönlichkeitsbedingt, sondern stellen eine spezifische motivationale Ausprägung in Zusammenhang mit Überzeugungen politischer Wirksamkeit sowie mit den strukturellen Bedingungen des Settings. Mit diesem Ansatz grenzen sich Stewart und Weinstein davon ab, Motivationen von Ehrenamtlichen als „richtig“ oder „falsch“ zu bewerten oder den Typus eines „richtigen“

Ehrenamtlichen festzulegen. Ehrenamtliches Engagement sehen Stewart und Weinstein als „model of empowerment theory in action“ (1997: 810).

Als Untersuchungssettings wählten Stewart und Weinstein: (1) ein Projekt der schwulen Community im städtischen Milieu, das sich vorwiegend für soziale Mobilisierung und soziale Veränderungen engagierte („Social Change Setting“), (2) ein ebenfalls städtisch angesiedeltes, aber von Männern und Frauen gemischt getragenes Projekt mit Informations- und Netzwerkaufgaben („Information/Referral Setting“) und (3) ein vorstädtisches Projekt für die Individualbetreuung von an Aids erkrankten Personen mit mehrheitlich weiblichen und heterosexuellen MitarbeiterInnen („Individual Support Setting“). In der Kategorienbildung orientieren sich Stewart und Weinstein an den fünf Kategorien von Omoto und Snyder: die Erfüllung von Werten, die Erwartung von Wissenszuwachs, das Erleben persönlicher Entwicklung, die Betroffenheit innerhalb der Community und die Stärkung des Selbstwertgefühls.

In der Auswertung ihrer Daten stellten Stewart und Weinstein keine settingspezifischen Motivationsprioritäten in ihren Untersuchungsgruppen fest. Für die Ehrenamtlichen aller drei Settings war die Kategorie „die Erfüllung von Werten“ am maßgebendsten, wenn auch in unterschiedlich starker Deutlichkeit. Am Niedrigsten fielen die Messwerte der Ehrenamtlichen des „Individual Support Settings“ aus. Die Autoren führen dieses Ergebnis darauf zurück, dass viele der „Individual Support“-Ehrenamtlichen den Tod eines Nahestehenden erlebt hatten, bevor sie sich engagierten. Diese schmerzhafteste Verlusterfahrung war nicht als Kategorie enthalten, sondern wurde von den Befragten erst im qualitativen Anhang als eigentlicher Beweggrund ihres Engagements geäußert.

Zeitlich betrachtet unterscheiden sich die anfänglichen Motive von den späteren Beweggründen. In einer späteren Phase stehen Wirkungen und Nutzen der Tätigkeit im Mittelpunkt der Motivation (Stewart et al. 1997: 827). Als Wirkungen und Nutzen beschreiben Stewart und Weinstein Kontakte und Beziehungen, Möglichkeiten des Copings mit Aids sowie das Erlernen von Fähigkeiten und Führungsqualitäten. Analog zur Omoto-Studie fanden Stewart und Weinstein für die ehrenamtlichen MitarbeiterInnen des „Individual Support Settings“ heraus, dass sich ihre neuen Kontakte über die zu betreuenden KlientInnen vermehrten. Für die „Social Change“-Ehrenamtlichen erweiterten sich Kontakte insbesondere innerhalb des Projektes. Die „Information/Referral“-Ehrenamtlichen

berichteten ebenfalls von neuen Kontakten mit KollegInnen (Stewart et al. 1997: 827).

Die Untersuchung der Interdependenz zwischen der Motivation, den Überzeugungen politischer Wirksamkeit und den Rahmenbedingungen des Settings führte nicht zum Ergebnis linearer Wirkungszusammenhänge. Die AutorInnen stellten fest, dass beispielsweise die Kategorie „Community-Betroffenheit“ bei ehrenamtlichen MitarbeiterInnen mit unterschiedlichen politischen Wirksamkeitsüberzeugungen in unterschiedlichen Settings ähnlich stark vorkommen kann. Die Partizipation der ehrenamtlichen MitarbeiterInnen stellte sich in allen drei Settings als „highly personal“ heraus (Stewart et al. 1997: 834). Stewart und Weinstein sehen darin keine Abwertung. Sie betonen wie wichtig es wäre, jedes Projektsetting in seinem eigenen Prozess zu erkennen und zu verstehen. Ihre Ergebnisse untermauern: „The findings support the idea that research on and creation of a diversity of settings (...) should be our interest.“ (Stewart et al. 1997: 834)

Die Studie von Reeder, McLane und Gipson (2002) knüpft an die vorhergehenden Forschungen inhaltlich und methodisch an, aber unterscheidet sich in der Wahl der Untersuchungsgruppe. Anstelle einer mehrheitlich weißen, männlichen und schwulen Untersuchungsgruppe, wie bei Schondel et al. (1992) oder Omoto & Snyder (1995), untersuchten Reeder et al. (2002) eine Gruppe überwiegend weiblicher, heterosexueller Ehrenamtlicher der afroamerikanischen Community, die sich in informellen Aidsaufklärungsaktivitäten engagierten.

Als wichtigste Motive erwiesen sich für die afroamerikanischen ehrenamtlichen MitarbeiterInnen die Kategorien „Community-Betroffenheit“ und „Wissenserwerb“. Ein Vergleich mit den Ergebnissen von Omoto und Snyder zeigt teilweise Übereinstimmungen. Sowohl ehrenamtliche Mitarbeiter in Aidsorganisationen der schwulen Community als auch ehrenamtliche MitarbeiterInnen in Organisationen der afroamerikanischen Community äußerten den Wunsch nach Wissenserwerb als zentrales Motiv ihres Handelns. Für die ehrenamtlichen Mitarbeiter der schwulen Community kombinierte sich dieser Wunsch nach Wissenserwerb mit dem Motiv der persönlichen Entwicklung und zeigte sich als ein Faktor für eine lange Tätigkeitsdauer. Die Autoren Omoto und Snyder ordnen diese beiden Kategorien ohne jegliche soziale Bewertung als selbstbezogene Anliegen ein. Für die Praxis empfehlen sie, die eigennützlichen Motivationen vor

dem Hintergrund eines absolut verstandenen Altruismus nicht moralisch zu verwerfen, sondern in die Arbeit mit Ehrenamtlichen positiv zu integrieren und als Triebkraft zu nutzen. Im Unterschied dazu verbindet sich bei den afroamerikanischen ehrenamtlichen MitarbeiterInnen der Wunsch nach Wissenserwerb mit der Betroffenheit für die Community. Reeder et al. sehen diese Divergenz als einen gravierenden Unterschied zur Motivationslage der Untersuchungsgruppe von Omoto und Snyder. Der Bedarf an Wissen steht für die afroamerikanischen ehrenamtlichen MitarbeiterInnen nicht als Ausdruck von Eigennützlichkei, sondern als Wunsch, der Gemeinschaft mit dem Mittel der Aidsaufklärung zu helfen.

Mit ihrer Interpretation der Ergebnisse knüpfen Reeder et al. an generelle Erkenntnisse zu afroamerikanischen Communities an. Hier zeigt sich auch eine wichtige Parallele zur strukturellen Ebene von Empowerment. Die Gemeinschaft, das Teilen und die soziale Verantwortung gelten in afroamerikanischen Communities als bedeutende kulturelle Werte. Die Erfüllung individueller Bedürfnisse steht deshalb nicht über den Interessen der Gemeinschaft. In der Studie von Reeder et al. schlägt sich dieser Zusammenhang insofern empirisch nieder, als sich die Kategorie „Erfüllung von Werten“ als statistisch unbedeutend herausstellte. Werte werden erst als solche wahrgenommen, wenn sie in Beziehung zu einem konkreten Nutzen für die Gemeinschaft stehen. Als Handlungsempfehlung für die Praxis betonen Reeder et al. die Wichtigkeit, die Einbeziehung von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen kulturspezifisch zu konzipieren, zu planen und zu implementieren. Der Blick sollte sich für die Verschiedenartigkeit öffnen, denn „volunteers with different cultural backgrounds are likely to be motivated by different values“ (Reeder et al. 2001: 352).

Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass die Ergebnisse der dargestellten Studien für das Verständnis von Peer-Work ebenfalls relevant sind. Die Studien decken am Beispiel von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen in diversen Settings der Aidsarbeit zentrale Dynamiken sozialen Engagements auf. Zum Beispiel zeigte sich, dass die Identifikation mit der Zielgruppe intrinsische Motive, wie das Erleben von Sinnhaftigkeit oder die Überwindung eigener Ohnmacht, fördert. Je distanzierter sich ehrenamtliche MitarbeiterInnen von ihrer Zielgruppe fühlen, umso wichtiger werden für sie extrinsische Motive, wie zum Beispiel die soziale Anerkennung als Helfende (Schondel et al.). Die Motive sind aber nicht

stagnierend, sondern wandeln sich während der Ausübung einer ehrenamtlichen Tätigkeit. In den verschiedenen Studien zeigte sich ein Zusammenhang zwischen Tätigkeitsdauer und Motivlagerung. Mit der Länge der Tätigkeitsdauer verstärkte sich der Wunsch, einen persönlichen Nutzen aus der ehrenamtlichen Aufgabe ziehen zu können, wie zum Beispiel die Entwicklung von persönlichen Fähigkeiten, die Zunahme von sozialen Kontakten oder auch die Möglichkeit, die Gemeinschaft zu unterstützen. Dieses Ergebnis stellt eine wichtige Parallele zum Konzept der Ressourcenförderung von Empowerment her. Empowerment bleibt ebenfalls nicht der Ebene des individuellen Nutzens verhaftet, sondern setzt die persönliche Veränderung in Beziehung mit der Gemeinschaft oder der Community. Als Handlungsempfehlung fordern insbesondere Omoto und Snyder, die Entwicklung von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen wie in einer „empowering organization“ zu fördern. Je mehr Entwicklungschancen ehrenamtlichen MitarbeiterInnen angeboten werden, umso wirkungsvoller und nachhaltiger wird sich ihre Beteiligung gestalten.

## 4 Zusammenfassung

Unter Peer-Ansätzen oder dem äquivalent verwendeten Begriff „Peer-Work“ verstehe ich die Gesamtheit aller aufklärenden, beratenden, erziehenden, vermittelnden und unterstützenden Interaktionen zwischen Personen derselben Lebenslage, die sich in professionell begleiteten Settings herstellen und reproduzieren. Peer-Work bietet als Begriff den Vorteil, die unterschiedlichen Handlungen in der Praxis zu subsumieren (Kap. 1.1). Die Praxis der Methode „Peer-Work“ befindet sich seit Ende der 90er Jahre in einem Veränderungsprozess und bestätigt die Beobachtungen des Doppeleffektes, dass mit der Methode „Peer-Work“ nicht nur die Zielgruppen erreicht werden können, sondern sich auch die beteiligten Peer-Worker in ihren Aktivitäten persönlich weiterentwickeln.

Der methodische Veränderungsprozess von Peer-Work schlägt sich in den fünf Grundprinzipien „Zielverständnis“, „Handlungsvielfalt“, „Rekrutierung“, „Ausbildung“ und „Integration“ im Projektsetting nieder (Kap. 1.2). Peer-Work wandelt sich von der konventionellen Methode der Informationsverbreitung zu einer Methode der Persönlichkeitsförderung. Peer-Work bettet sich als Methode in die Alltagsgeschehnisse des Zielsettings ein. Einerseits nutzen Peer-Worker soziale Netzwerke, um die anvisierten Zielgruppen zu erreichen. Andererseits lässt sich inzwischen beobachten, wie die beteiligten Peer-Worker ihr soziales Kapital durch ihre Aufgabe stärken. In der Rekrutierungspraxis zeigt sich, dass das bislang stringent verstandene Auswahlkriterium der sozialen Gleichheit flexibel gehandhabt wird. Soziale Kompetenzen und gemeinsame Erfahrungen gewinnen an Bedeutung. In der Ausbildung von Peer-Workern, die sich meistens noch aus inhaltlich-fachlichen und didaktischen Elementen zusammensetzt, bekommt die Förderung von Kompetenzen einen zunehmend größeren Stellenwert. Teilweise werden sogar der Laienstatus in Frage gestellt und die Entwicklung eines professionellen Selbstverständnisses befürwortet.

Die methodischen Veränderungen zeigen, dass die Entwicklung von Peer-Workern inzwischen wahrgenommen wird und persönlichkeits- sowie kompetenzfördernde Prozesse in die Konzepte und die Praxis von Peer-Work Eingang finden. An diesem Punkt überschneidet sich die Methode

„Peer-Work“ mit der Empowermentperspektive (Kap. 2.1). Unter dem Begriff „Empowerment“ werden Prozesse der Selbstbefähigung verstanden, durch die Menschen selbstbestimmt und eigenverantwortlich ihr Leben meistern. Im Mittelpunkt von Empowerment steht die Förderung von Ressourcen, die sich durch zwei Eigenschaften definieren. Erstens beziehen sich Ressourcen auf den gesamten Lebenskontext von Menschen (Lenz 2002). Zweitens werden Ressourcen nicht als Mangelware, sondern als reichhaltig vorhanden verstanden (Stark 1996). Problemlösungen im Sinne eines Empowermentansatzes fördern „Win-Win“-Lösungen, die den Ressourcengewinn aller Beteiligten fördern. Kernfragen von Empowerment sind: Wie lassen sich die reichhaltig vorhandenen Ressourcen anzapfen? Welche Faktoren sind förderlich bzw. hindernd? Wie können Menschen in diesen Prozessen unterstützt werden? (Stark 1996)

Das Modell der drei Ebenen von Empowerment oder das „multi-level-construct“ (Wallerstein 1992) bietet einen theoretischen Analyserahmen, um die Entstehung von Entwicklungsprozessen in ihrer Dynamik erklären zu können (Kap. 2.2). Nach dem Modell laufen Empowermentprozesse nicht eingleisig individualisiert ab, sondern entstehen in einer Wechselwirkung mit der Umgebung. Zur Beschreibung der Dynamiken lässt sich festhalten (Wallerstein 1992: 198; vgl. Israel et al. 1994; Schulz et al. 1995; Stark 1996):

- Individuelle Prozesse, die auch als psychologisches Empowerment bezeichnet werden, verstärken die Selbstwirksamkeit von Menschen sowie ihre inneren Kontrollüberzeugungen. Wenn sich die individuellen Prozesse mit gemeinschaftlichen Zielen verbinden, verstärken sich die Potenziale des Einzelnen.
- Auf der organisationsbezogenen Ebene lässt sich die Förderung individueller Prozesse in Form einer „empowering organization“ mit der Initiierung struktureller Veränderungen in Form einer „empowered organization“ effektiv verknüpfen. Organisationen bekommen auf diese Weise die Funktion eines Verbindungsglieds zwischen der individuellen Mikroebene und der gesellschaftlichen Makroebene.

- Die strukturelle Ebene von Empowerment wird auch als Community-Empowerment bezeichnet und bezieht sich auf die Gesellschaftsebene. In westlichen Industrieländern verknüpft sich Community-Empowerment sehr eng mit der organisationsbezogenen Ebene, da sich das soziale Leben oft als Teilnahme oder Mitgliedschaft in Organisationen und Vereinigungen strukturiert. In Entwicklungsländern hingegen spielt sich das soziale Leben oft noch in überschaubaren Dorfstrukturen ab. Community-Empowerment manifestiert sich generell als Prozesse, in denen die Stärke einer Gemeinschaft wächst, wenn die dazugehörigen Individuen sowohl in ihrer Einzigartigkeit als auch als Teil der Gemeinschaft wahrgenommen und wertgeschätzt werden.

Die bereits genannte Kernfrage des Empowermentkonzeptes, wie sich die Prozesse und Dynamiken explizit fördern lassen, wird in der Forschung noch nicht erschöpfend beantwortet. Fachliches Einverständnis besteht darüber, dass Impulse auf allen drei Ebenen ansetzen sollten, da sie verschiedene Kompetenzen und Potenziale von Menschen ansprechen (Israel et al. 1994; Beeker et al. 1998). Auf der individuellen Ebene lassen sich personale Kompetenzen wie Selbstbestimmung, Selbstorganisation und Eigenverantwortung als Eigenschaften psychologischen Empowerments fördern. Auf der Gruppen- oder Community-Ebene können soziale Kompetenzen von Menschen, wie die Integration in die Gesellschaft oder der Sinn für Solidarität, angestoßen werden. Empowermentförderlich sind deshalb partizipative Handlungsmodelle. Empowermenthindernisse können ebenfalls auf den verschiedenen Ebenen gelagert sein, wie zum Beispiel geringe Selbstwirksamkeitserwartung oder das Unvermögen, Heterogenität innerhalb einer Gemeinschaft erfolgreich zu überwinden. Die Praxis fokussiert fast nur individuenbezogene Empowermentansätze. In der Forschung halten die Diskussionen an, wie Empowermentprozesse optimal gefördert werden können.

Die Evaluation von Empowermentprozessen gilt als methodologisch schwierig zu meisterndes Verfahren (Kap. 2.3). Die Schwierigkeit besteht einerseits in der Komplexität der Wechselwirkungen zwischen den Ebenen und gründet sich andererseits auf der gleichzeitigen Ergebnis- und Prozessorientierung von Empowerment. Für eine gelingende Evaluation schlägt Wallerstein (1992) die Nutzung von drei Forschungszugängen vor: die Untersuchung von individuellen Variablen in Wechselwirkung mit den

Prozessen sozialer Integration, die kontextuelle Analyse eines Settings sowie die Untersuchung von Wirkungen auf die Lebensbedingungen von Menschen und deren gesellschaftliche Rahmenbedingungen. Für ein optimales Evaluationsdesign sollten multiple Variablen sowie quantitative und qualitative Methoden genutzt werden.

In der Evaluation von Peer-Work sind methodisch kontrollierte Studien im Vergleich zum Anwachsen der grauen Literatur eher selten zu finden. Unter dem Blickwinkel meiner Forschungsfrage, ob Empowerment als Wirkung von Peer-Work thematisiert und reflektiert wird, untersuchte ich die für meine Arbeit relevanten Evaluationsstudien. Bei der Auswertung der Studien kristallisierten sich drei strukturierende Hauptlinien heraus: die zielgruppenorientierte Perspektive (Kap. 3.1), die zielgruppen- und akteursorientierte Perspektive (Kap. 3.2) sowie die rein akteursorientierte Perspektive (Kap. 3.3).

Als Ergebnis aus den untersuchten Evaluationsstudien lässt sich zusammenfassen: Zielgruppenbezogene Studien werden in der Evaluation von Peer-Work häufig durchgeführt und bestätigen der Methode „Peer-Work“ eine insgesamt positive Wirkung. Die meisten zielgruppenorientierten Studien werden als prozessevaluatives Instrument des Projektmonitorings eingesetzt, deren Nutzen sich darauf begrenzt, die Summe durchgeführter Aktivitäten zu dokumentieren. Ergebnisbezogene Evaluationsstudien sind methodisch valider. Problematisch ist allerdings die Anwendung geeigneter Indikatoren, da insbesondere in Entwicklungsländern die Infrastrukturen meistens fehlen (Kerrigan 2000). Trotz ihrer relativ hohen Validität bleiben auch Ergebnisevaluationen in der Einschätzung der Wirkungen von Peer-Work undifferenziert. Sie messen einzelne Projektkomponenten, ohne diese mit dem gesamten Setting in Beziehung zu setzen (Tawil 1999). Fazit ist, dass Empowermentprozesse nur als Begleiterscheinung am Rande erwähnt werden. Erst seit kurzem wird auch die prozessuale Dynamik von Peer-Work in der zielgruppenorientierten Evaluation vereinzelt aufgegriffen (Campbell et al. 2002). Die Untersuchung dieser Prozesse steht noch am Anfang. Als Ergebnis lässt sich festhalten, dass sich Empowermentwirkungen in der Regel erst in einer Langzeitperspektive feststellen lassen.

Im Unterschied zur reinen Zielgruppenevaluation öffnen zielgruppen- und akteursbezogene Evaluationsstudien die Perspektive für die persönlichen Entwicklungsprozesse von Peer-Workern. In den von mir

untersuchten Studien zeigen sich die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern in Form einer Steigerung von Kenntnissen und einer Verbesserung kommunikativer Kompetenzen sowie als Stärkung von Selbstwertgefühl und Selbstvertrauen (Phelps et al. 1994; Kleiber et al. 2001; Appel et al. 1998+2003). Die Entwicklungen werden einerseits als direkte oder programmspezifische Wirkungen eingeordnet. Andererseits werden Wirkungen, die sich auf die Persönlichkeit der Peer-Worker beziehen, als indirekt oder als globale Ressource bezeichnet (Kleiber et al. 2001). Vor dem Hintergrund des Modells der drei Ebenen von Empowerment lassen sich die festgestellten Wirkungen als ein Zuwachs an personalen Ressourcen im Sinne eines psychologischen Empowerments werten.

Akteursorientierte Studien befassen sich mit den Erfahrungen und Entwicklungsprozessen von Peer-Workern. In den gesundheitsbezogenen Handlungsfeldern von Peer-Work ist die akteursorientierte Perspektive noch relativ neu und wird bislang nur selten in Evaluationen angewandt. Auffallend ist, dass im Vergleich zu quantitativen Daten nur die Auswertung qualitativer Daten Aufschluss über die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern gibt. Nach den qualitativen Ergebnissen berichten Peer-Worker von einem wachsenden Selbstwertgefühl, von größerem Selbstvertrauen in die eigenen Fähigkeiten und vom Zugewinn neuer sozialer Kontakte. Phelps et al. (1997) und Haignere (1997) fordern eine Neuorientierung in der Evaluation von Peer-Work, die sich auf die Entwicklungen der Peer-Worker konzentriert.

Aus der US-amerikanischen Motivationsforschung sind detailliertere Ergebnisse bekannt. Am Beispiel von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen in Settings der Aidsarbeit werden zentrale Dynamiken sozialen Engagements aufgedeckt. Die Studien stellen fest: Die Motive von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen sind nicht stagnierend, sondern wandeln sich während der Ausübung einer Tätigkeit (Omoto et al. 1995+2002; Stewart et al. 1997). Eine ehrenamtliche Tätigkeit wird prozessual in den Phasen der Vorgeschichte, der Erfahrung und der Konsequenzen betrachtet (Omoto et al. 2002). Dabei zeigt sich ein Zusammenhang zwischen Tätigkeitsdauer und Motivlagerung. Mit der Länge der Tätigkeitsdauer verstärkt sich der Wunsch, einen persönlichen Nutzen aus der ehrenamtlichen Aufgabe ziehen zu können, wie zum Beispiel die Entwicklung von persönlichen Fähigkeiten (Omoto et al. 1995), die Zunahme von sozialen Kontakten

(Omoto et al. 1995; Stewart et al. 1997) oder auch die Möglichkeit, die Gemeinschaft zu unterstützen (Reeder et al. 2002). Die Unterstützung der Gemeinschaft wurde nur von Frauen der afroamerikanischen Community als wichtiges Motiv ihrer Tätigkeit benannt. Persönliche Interessen und der Nutzen für die Gemeinschaft werden von ihnen als zusammengehörend erlebt. Da sich der Gewinn von Nutzen als nachhaltigkeitsfördernd erweist, wird von den diversen Studien empfohlen, ehrenamtlichen MitarbeiterInnen Entwicklungschancen bewusst anzubieten. Die Ergebnisse sind mit dem Prinzip der Ressourcenförderung und dem Modell der drei Ebenen des Empowermentkonzeptes vergleichbar. In der Empowermentperspektive wird der Gewinn individuellen Nutzens ebenfalls mit der Gemeinschaft oder der Community in Beziehung gesetzt.

Für die empirische Untersuchung meines Forschungsansatzes, wie die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern verstanden werden können, sehe ich die beginnende Neuorientierung in Richtung einer akteursorientierten Evaluation von Peer-Work als wesentlich an. Bisher bleiben die meisten akteursorientierten Studien noch der individuellen Ebene bzw. der Ebene des psychologischen Empowerments verhaftet. Nur wenige Studien der US-amerikanischen Motivationsforschung stellen den Bezug zwischen individuellen Entwicklungsprozessen, dem Erleben in der Gemeinschaft und den Rahmenbedingungen des Settings her. Die Studien geben darüber Aufschluss, dass ehrenamtliche MitarbeiterInnen Nutzen oder Ressourcen aus ihrer Tätigkeit ziehen, die sich als motivationsfördernd und sinnstiftend erweisen. Sie lassen aber außer Acht, wie und unter welchen Bedingungen Entwicklungen entstehen. Für die Fragen nach der Prozesshaftigkeit von Entwicklungen sind qualitative Analysen erforderlich, die in diesem spezifischen Forschungsfeld bislang noch unterrepräsentiert sind. Als theoretisches Rahmenkonzept bietet sich m. E. das Empowermentkonzept an, dessen Modell der drei Ebenen ein multidimensionales Analyse- und Handlungsmodell darstellt. Für die Untersuchung der emanzipatorischen Entwicklungsprozesse von Peer-Workern bietet das Modell der drei Ebenen einen Rahmen, der über die Betrachtung der individuellen Prozesse hinausgeht und kollektive Prozesse mit den Rahmenbedingungen eines Projektes oder Programms in Verbindung bringt.

## **Teil II: Empirische Untersuchung**

## **5 Forschungsfeld**

### **5.1 Epidemiologie von HIV/Aids in Westafrika**

Die Aids-Pandemie ist nicht einheitlich. Arme Regionen sind äußerst dramatisch betroffen. 70 % der weltweit Infizierten und 90 % der weltweit durch Aids verursachten Todesfälle werden von UNAIDS bis dato für die Subsahara geschätzt. Die epidemiologische Dynamik umfasst die Zentren südliches Afrika, Zentral- und Ostafrika sowie Westafrika (Tarantola et al. 1999; Morrison 2001). Den Zentren liegt ein analoges Ausbreitungsschema zugrunde. Die Bevölkerung in den Städten, entlang der Verkehrsrouten und in den Handelszentren infiziert sich in der Regel früher, bevor die Epidemie die dörfliche Landbevölkerung erreicht. Das Zusammenwirken von Armut, Migration und Prostitution ist dabei ein entscheidender Faktor und schlägt sich als hohe HIV-Prävalenzen in Prostituiertenkohorten nieder. In den westafrikanischen Metropolen bedingten die hohen HIV-Prävalenzen die Implementierung zielgruppenorientierter Präventionsmaßnahmen im Milieu von Prostitution. Im Folgenden gebe ich einen epidemiologischen Überblick über die Lage von Prostituierten in westafrikanischen Ländern, erläutere ihre besondere Vulnerabilität und skizziere die gesellschaftlichen Folgen der Aids-Epidemie.

#### **5.1.1 HIV-Prävalenzen von Prostituierten**

HIV-Prävalenzen von Prostituiertenkohorten stiegen in Westafrika ab Anfang der neunziger Jahre auf alarmierende Werte. Bis heute liegen in Westafrika HIV-Prävalenzen im Milieu von Prostitution höher als in der Allgemeinbevölkerung. Zur Verdeutlichung sind in der folgenden Tabelle 1 Prävalenzen von Prostituierten einer Vergleichsgruppe gegenübergestellt.

Die Auswahl von Patientinnen der Schwangerschaftsvorsorge als Vergleichsgruppe erklärt sich aus den Erhebungsbedingungen vor Ort. Schwangere Frauen lassen sich relativ einfach und kostengünstig über Vorsorgestrukturen erreichen. Des Weiteren stellen sie eine repräsentative Bevölkerungsgruppe für westafrikanische Länder dar, da fast alle Frauen ein bis mehrere Kinder bekommen (MAP 1997: 12). Aussagen über die

Allgemeinbevölkerung orientieren sich deshalb weitgehend an schwangeren Frauen, obwohl der gesamte männliche Anteil der Bevölkerung nicht enthalten ist. Ein epidemiologisches Screening größerer Teile der Bevölkerung scheitert oftmals an der nötigen technischen Infrastruktur (Garenne 1999: 151-152). Die Prävalenzen von Prostituierten werden in Kohortenstudien über die Diagnostizierung und Behandlung von Geschlechtskrankheiten in städtischen Zentren erhoben.

In der unten stehenden Tabelle sind fünfzehn westafrikanische Länder aufgeführt. Daten sind bis auf die Ausnahme von zwei Ländern vollständig vorhanden. Die uneinheitlichen Jahrgänge erklären sich aus den bereits erwähnten schwierigen lokalen Erhebungsbedingungen. Die geographische Lage der Länder kann der Übersichtskarte in Abbildung 1 entnommen werden.

**Tabelle 1:** HIV-Prävalenzen von Prostituierten im Vergleich mit HIV-Prävalenzen von Patientinnen der Schwangerschaftsvorsorge in Westafrika

| <b>Land</b>    | <b>Prostituierte (Jahr und %)*</b> |      | <b>Patientinnen der Schwangerschaftsvorsorge (Jahr und %) **</b> |     |
|----------------|------------------------------------|------|--|-----|
| Benin          | 1999                               | 40,8 | 1999   | 2,3 |
| Burkina Faso   | 1994                               | 58,2 | 2000   | 6,3 |
| Elfenbeinküste | 1999                               | 36,0 | 2000   | 9,0 |
| Gambia         | 1993                               | 13,6 | 2001   | 0,9 |
| Ghana          | 1998                               | 50,0 | 2000   | 3,8 |
| Guinea         | 1994                               | 36,6 | 1996   | 2,1 |
| Guinea-Bissau  | 2000                               | 27,0 | 1997   | 2,5 |
| Liberia        | (nicht vorhanden)                  |      | 1993   | 4,0 |
| Mali           | 2000                               | 21,0 | 2001   | 1,7 |
| Mauretanien    | (nicht vorhanden)                  |      | 1994   | 0,5 |
| Niger          | 1997                               | 23,6 | 1993   | 1,3 |
| Nigeria        | 1996                               | 30,5 | 2001   | 4,2 |
| Senegal        | 1998                               | 7,0  | 1998   | 0,5 |
| Sierra Leone   | 1995                               | 26,7 | 1997   | 7,0 |
| Togo           | 1992                               | 78,9 | 1997   | 6,8 |

Quelle: UNAIDS 2002a

\* Werte beziehen sich ausschließlich auf Großstädte

\*\* Durchschnittswerte aus städtischen Gesundheitszentren

Im Vergleich mit Patientinnen der Schwangerschaftsvorsorge zeigt sich die vielfach stärkere Betroffenheit von Prostituierten. In Großstädten von zwölf der fünfzehn westafrikanischen Länder stiegen in den neunziger Jahren HIV-Prävalenzen von Prostituierten auf zweistellige Ziffern an. Prävalenzen

von Patientinnen der Schwangerschaftsvorsorge liegen bis auf Togo, Burkina Faso und die Elfenbeinküste zwischen 1 % und 5 %.

**Abbildung 1:** Übersichtskarte der westafrikanischen Region



Quelle: Max-Planck-Institut Hamburg

Die Elfenbeinküste und Burkina Faso galten Ende der neunziger Jahre als Infektionsherde für die epidemiologische Entwicklung Westafrikas und erklären die regional überdurchschnittlich hohen Prävalenzen, sowohl für Schwangere als auch für Prostituierte (MAP 1997: 14). Künftig wird wahrscheinlich auch das bevölkerungsstarke Nigeria zu den betroffenen Ländern Westafrikas gehören (Pisani 2000a: 68; Morison 2001: 13).<sup>11</sup>

In einigen urbanen Zentren der Subsahara sind hohe Prävalenzen inzwischen teilweise rückläufig oder stabilisieren sich auf dem erreichten Niveau.<sup>12</sup> Diese Tendenzen können vorschnell den Optimismus wecken, die Ausbreitung von Aids sei zumindest lokal unter Kontrolle zu bekommen.

<sup>11</sup> Nigeria ist mit 116.929.000 EinwohnerInnen das mit Abstand bevölkerungsstärkste Land Afrikas. Ende 2001 schätzte UNAIDS die Anzahl HIV-infizierter Menschen in Nigeria auf 3.500.000 (5,8 %).

<sup>12</sup> Diese Angaben sind dem HIV/AIDS-Report des [www.kaisernetzwerk.org](http://www.kaisernetzwerk.org) vom 12.05.03 entnommen.

Bisher wurde von EpidemiologInnen jedoch nicht geklärt, ob die Stabilisierung der Prävalenzen auf die erhoffte Rückläufigkeit von Neuinfektionen zurückgeht oder inzwischen viele der Infizierten gestorben sind.

### **5.1.2 Vulnerabilität für HIV/Aids im Milieu von Prostitution**

Heterosexueller Geschlechtsverkehr gilt in der subsaharischen Region als Hauptübertragungsweg von HIV. Bei Frauen und Mädchen wird dabei von einer erhöhten Vulnerabilität ausgegangen. UNAIDS schätzt, dass mehr als die Hälfte der Infizierten weiblich sind und sich ca. doppelt so viele junge Frauen von 15 bis 24 Jahren im Vergleich zu jungen Männern derselben Altersgruppe neu infizieren (UNAIDS 2002a). Die spezifische weibliche Vulnerabilität ist sowohl biologisch als auch kontextuell bedingt (Morison 2001).

Die Konstitution des weiblichen Körpers erklärt als Hauptursache die erhöhte biologische Vulnerabilität von Mädchen und Frauen. Bei vaginalem Geschlechtsverkehr ist die Ansteckungswahrscheinlichkeit für Frauen zwei bis drei mal so hoch wie für Männer (Heise et al. 1995: 932). Die Defloration birgt für Mädchen eine große Gefahr der Virusübertragung. Die Anwendung von traditionellen Geschlechtspraktiken bedingen für Frauen und Männer ebenfalls unterschiedliche Konsequenzen. Die männliche Beschneidung schützt nachweislich vor einer Infizierung mit HIV (Pisani 2000a: 68; Morison 2001: 9). Die traditionelle Praktik von Mädchen und Frauen, sich pflanzliche Substanzen in die Vagina einzuführen, vergrößert hingegen das weibliche Ansteckungsrisiko (Morison 2001: 9). Die pflanzlichen Substanzen werden zur vaginalen Austrocknung benutzt, um Männern die sexuelle Lust zu verstärken. Teilweise sollen die Substanzen auch empfängnisverhütend wirken.

Wichtigster kontextueller Faktor in Westafrika sind die Folgen einer armutsbedingten Migration (Decosas et al. 1995). In der westafrikanischen Region verlassen viele Menschen ihre dörfliche Heimat auf der Suche nach Arbeitsmöglichkeiten: saisonale Plantagenarbeiter, Wanderarbeiter, LKW-Fahrer, Händlerinnen und Prostituierte (Kalé 1994). Die bedeutendsten Migrationsströme in Westafrika verlaufen von Norden nach Süden – von den Sahelländern in die Metropolen der Küstenländer (Painter 1999: 651). Zu den Hauptachsen zwischen dem ländlichen Norden und dem urbanen

Süden zählen die Verkehrsrouten von Niger, Burkina Faso und Mali bis in die Elfenbeinküste und deren Nachbarländer Ghana, Togo, Benin und Nigeria. Die Route zwischen den Küstenmetropolen Abidjan, Accra, Lomé und Cotonou dient als wichtige Ost-West-Achse in der westafrikanischen Migration. Das zwischenzeitliche Einbrechen der politischen Stabilität in der Region verändert das Profil der Migration in Westafrika. Seit 2002 befindet sich die Elfenbeinküste, ehemals wirtschaftsstarke regionale Plattform, im Ausnahmezustand eines Bürgerkrieges. Die Folgen wirken sich auf die sozioökonomische Lage der gesamten Region aus und werden sicherlich die bisherigen Migrationswege verändern.

Migration und Mobilität bedingen eine zirkuläre Dynamik steigender Ansteckungsrisiken (Painter 1999). Ein typischer Kreislauf beginnt mit der männlichen Arbeitsmigration von den armen Sahelländern in die reicheren Küstenländer. Familiäre Strukturen lösen sich auf. Ein großer Teil der Frauen bleibt mit Kindern und familiären Aufgaben im ländlichen Raum zurück. Die Zerrüttung von Partnerschaften und Trennungen über einen langen Zeitraum führen zur steigenden Nachfrage von Männern nach Prostitution (MAP 1997: 7-8). Prostitution wird mit der zunehmenden Nachfrage zu einer wichtigen Einkommensquelle für alleinstehende Frauen in den Städten (vgl. Pisani 2000a: 68). Zunehmend junge Frauen beginnen, als Gelegenheitsprostituierte einzusteigen. Die periodisch zurückkehrenden Ehemänner werden schließlich für die einseitig monogam lebenden Ehefrauen in den Dörfern zum größten Ansteckungsrisiko (Heise et al. 1995: 933; Tarantola et al. 1999: 14). Die männliche Machtposition erschwert es Frauen, den Gebrauch von Kondomen einzufordern. Mit steigender Tendenz infizieren sich sexuell unerfahrene junge Mädchen, die wegen ihres vermuteten negativen HIV-Status von Männern sexuell benutzt und vergewaltigt werden (Pisani 2000a: 69). Die zirkuläre Dynamik der Ansteckungsrisiken zeigt, dass Frauen qua ihres Geschlechts sowohl aus biologischer Sicht als auch aus kontextuellen Gründen einer ungleich höheren Vulnerabilität ausgesetzt sind (vgl. Gupta 2000).

### **5.1.3 Gesellschaftliche Auswirkungen von HIV/Aids**

Die Aidsepidemie beeinflusst gravierend die Bevölkerungsstruktur in den subsaharischen Ländern. Mortalitätsraten steigen zunehmend in den produktiven Altersgruppen an. Die Lebenserwartung sinkt drastisch. In der

Elfenbeinküste fiel die geschätzte durchschnittliche Lebenserwartung bereits um zehn Jahre (Dayton et al. 2000: 228). Die Konsequenzen für die Geburtenrate sind schwer einzuschätzen. Zunehmend junge Frauen sterben oder werden unfruchtbar bevor sie das reproduktive Alter erreichen. Viele Kinder sterben bereits im frühen Alter (UNAIDS 2000: 22). Demographische Prognosen fallen unterschiedlich aus und können nicht eindeutig Aufschluss über die Zukunft geben (Garenne 1999: 153). Als generell zu erwartenden Trend beschreibt UNAIDS, dass eine immer kleiner werdende Gruppe junger Erwachsener einer dazu proportional größer werdenden Gruppe von verwaisten Kindern und alten Menschen gegenübersteht (2000: 23).

Aus sozioökonomischer Sicht erreichen die Auswirkungen von Aids die Dimensionen einer Entwicklungskrise (Whiteside 2001). Die Folgen betreffen nicht nur den Gesundheitssektor, sondern alle politisch und gesellschaftlich angrenzenden Bereiche (Hecht 2000: 180 ff.).

Am deutlichsten grassiert die Belastung durch Aids auf der Ebene der Familienhaushalte. Eine finanzielle Abwärtsentwicklung tritt ein, wenn ein Familienmitglied an Aids erkrankt (UNAIDS 2000: 27). Die gesamte Großfamilie steht in der Verantwortung einer erkrankten Person und die dafür anfallenden Kosten können ein bisher intaktes System beschädigen, wenn die mageren Familieneinkünfte bis zuletzt für die medizinische Behandlung ausgegeben werden. In ländlichen Gebieten können noch weitere Konsequenzen eintreten, wenn an Aids Erkrankte aus den Städten in die Heimatdörfer zurückkehren. Nicht selten infizieren die männlichen Rückkehrer ihre ehemals zurückgelassenen Ehefrauen. Für die dörfliche Gemeinschaft können sich die Krankheitsfälle existenziell bedrohlich auswirken, wenn traditionelle Strukturen zerstört werden und der landwirtschaftliche Anbau wegen fehlender Arbeitskapazitäten nicht mehr aufrecht gehalten werden kann (vgl. Gronemeyer 2002: 138, 85).

Für die wenigen industriellen Betriebe im subsaharischen Raum verursacht Aids ebenfalls einen katastrophalen, nicht aufzuhaltenden Kostenanstieg, bedingt durch die hohen Arbeitsausfälle, das Sinken von Produktivität und die steigende Zahl von Überstunden. Der hohe Krankenstand und die vielen Beurlaubungen für Beerdigungen zwingen die Betriebe, Überstunden für die verbleibenden MitarbeiterInnen anzuordnen (UNAIDS 2000: 33).

Als weiterer wichtiger Bereich ist der Bildungssektor stark betroffen. Einerseits ist für eine wachsende Zahl von Kindern der Schulbesuch aus Kostengründen nicht mehr möglich. Andererseits sind LehrerInnen an Aids erkrankt oder bereits gestorben, so dass in manchen subsaharischen Ländern die schulische Ausbildung für nachfolgende Generationen nicht mehr gesichert ist (UNAIDS 2000: 29).

Die politisch Verantwortlichen sind vor eine Vielzahl zu lösender Probleme gestellt. Für das öffentliche Gesundheitswesen stehen in erster Linie Prävention und die Pflege der Erkrankten als vordergründige Aufgaben an. Die dafür anfallenden Kosten für das Gesundheitswesen schnellen extrem in die Höhe, wenn Prävalenzraten den Wert von 5 % überschreiten (Hecht 2000: 181). Zum Beispiel sind in der Elfenbeinküste 40 % der Krankenhausbetten mit an Aids erkrankten Personen belegt. Ebenfalls steigt das Vorkommen von Tuberkulose als eine der opportunistischen Infektionen (Morison 2001: 12). Aids kann weder als ein isoliertes Problem des Gesundheitssektors noch als eine für sich allein zu bekämpfende Krankheit begriffen werden (Piot 2000).

## **5.2 Beschreibung weiblicher Prostitution**

In Westafrika bedingt die Armut breiter Bevölkerungsschichten weibliche Prostitution. Wie arme Lebensverhältnisse und weibliche Lebensverläufe ineinander greifen und Frauen im Kampf um die tägliche Existenzsicherung Prostitution leben, erleben und überleben, ist Gegenstand der folgenden Beschreibung. Methodisch stütze ich mich in dieser Situationsanalyse sowohl auf empirische Studien als auch auf eigene inhaltsanalytische Auswertungen von Gesprächen, Interviews und Gruppendiskussionen, die ich im Rahmen verschiedener Tätigkeiten in den Ländern Elfenbeinküste, Ghana, Togo, Mali, Burkina Faso, Nigeria, Senegal und Gambia im Zeitraum von 1994 bis 2001 für die GTZ und UNAIDS erhob (Wihofszky 2002). Im Folgenden gebe ich eine Definition von Prostitution, stelle den Strukturwandel des Profils weiblicher Prostitution dar und erläutere am Beispiel selbstberichteter Erfahrungen von Frauen soziale Hintergründe, Einstiegswege sowie Lebens- und Arbeitsbedingungen im Milieu.

### 5.2.1 Definition von Prostitution

In westafrikanischen Ländern ist das Verständnis von Prostitution sehr heterogen. Es ist schwierig, eine treffende Definition zu finden, die sich für die Aidsprävention eignet, die soziokulturellen Vorstellungen abbildet und ebenfalls dem Selbstverständnis der Frauen entspricht. Die Perspektiven gehen meistens weit auseinander.

In der zielgruppenorientierten Aidsprävention wird Prostitution eher weit gefasst. Ein breites Spektrum an sexuellen Kontakten wird unter dem Begriff „Prostitution“ subsumiert, um möglichst alle sexuellen Risikopraktiken präventiv abzudecken. Das Verständnis von Prostitution reicht häufig von professionellen Sex-gegen-Geld-Kontakten bis hin zu gelegentlichen oder phasenweisen sexuellen Beziehungen, die teilweise oder zur vollständigen Deckung des Lebensunterhaltes von Frauen beitragen. Unterscheidungen zwischen sexueller Beziehung und bezahlter Sexarbeit verwischen dabei.

Das breite Verständnis von Prostitution in der Aidsprävention steht im Widerspruch zu soziokulturellen Vorstellungen von sexuellen Beziehungen in Westafrika (Adomako Ampofo 1999). Finanzielle Geschenke werden nicht unbedingt als Merkmal von Prostitution gewertet, sondern Geld fungiert auch als Mittel zur Festigung von Beziehungen und von Freundschaften (Decosas 1996: 8). Der sexuelle Lebensstil der westafrikanischen *Femme Libre* lässt sich ebenfalls nicht eindeutig der Prostitution zuordnen. Wörtlich übersetzt meint *Femme Libre* „freie Frau“. Die Bedeutung des Begriffs geht auf die postkolonialistische Zeit zurück, als Frauen auf Handelsreisen sexuelle Beziehungen mit mehreren Partnern unterhielten (Day 1988: 425). Bis heute ist die Tradition der *Femme Libre* als weibliches Lebenskonzept soziokulturell lebendig geblieben. Gesellschaftlich werden *Femme Libres* zunehmend als Prostituierte etikettiert. Die Selbstwahrnehmung der Frauen distanziert sich von diesen Zuschreibungen (Heise et al. 1995: 998).

Als definitorische Lösung empfiehlt UNAIDS, das Verständnis von Prostitution dem soziokulturellen Kontext einer Region anzupassen. Der von UNAIDS unterstützte „Situational analysis guide on sex work in West und Central Africa“ versteht als kontextbezogene Definition von Prostitution in Westafrika:

All agreements concluded between two or several partners in which the objective is exclusively limited to the sexual act and ends with that act, and which involves preliminary negotiations for a price. Hence, this is distinguished from marriage contracts, sexual patronage and agreements concluded between lovers that could include presents in kind or money, but its value has no connection with the price of the sexual act and so long as the agreement does not depend exclusively on sexual services. (Huygens et al. 2000: 7)

Die von UNAIDS unterstützte Definition von Prostitution ist eng gefasst. Darin liegt aber auch ein Handlungsspielraum für die Aidsprävention, Zielgruppendefinitionen innovativ zu variieren und Begriffe zu finden, die soziokulturell passender sind.

### **5.2.2 Strukturwandel von Prostitution**

Das Profil weiblicher Prostitution veränderte sich seit der Urbanisierung in Westafrika mehrfach. In einer ersten Phase ab den sechziger Jahren arbeiteten vor allem nigerianische Frauen in der Prostitution. Ihre Praktiken wurden umgangssprachlich als *Tootoo Line* bezeichnet. Ihr Preis für Sex betrug in der nigerianischen Währung zwei Shillinge und zwei Pence. Aus zwei und zwei – *two and two* – entstand der Name *Tootoo*, der bis heute professionell arbeitende Prostituierte in Westafrika bezeichnet (Decosas 1996: 12-13). Nigerianische *Tootoos* gruppieren sich in Barackengassen und Höfen. Sie erwarteten ihre Freier auf einem Schemel sitzend vor ihren Zimmern, die sie gleichzeitig als Wohn- und Arbeitsorte nutzten. Ein Vorhang, der den Einblick ins Innere des Zimmers verwehrte, wurde zum Erkennungszeichen ihrer Arbeit. Es entstand der Name „Vorhangprostituierte“ (PNLS 1990: 22).

Eine zweite Phase der Prostitution setzte ab Ende der siebziger Jahre in Westafrika ein. Ghanaische Prostituierte ersetzen nigerianische *Tootoos*. Als wichtiges Erklärungsmoment dieser Ablösung wird die wirtschaftliche Entwicklung beider Länder angenommen (Decosas 1996: 12-13). In Nigeria boomte das Ölgeschäft und zog Arbeiter aus den Nachbarländern an. Die Nachfrage nach käuflichem Sex stieg. Diese wurde nicht mit einheimischen nigerianischen Frauen, sondern mit Ghanaerinnen auf der Flucht vor den katastrophalen sozioökonomischen Folgen der von der Weltbank verordneten Strukturanpassungsprogramme abgedeckt. Ein Beispiel für Ghana ist der Bau des Volta-Staudamms in der Region Krobo (Pappoe 1996: 14 ff.).

In den darauf folgenden Jahren begannen viele ghanaische Prostituierte in die angrenzenden Nachbarländer zu migrieren. Sie bevorzugten die Küstenmetropole Abidjan in der Elfenbeinküste, die sich zu einer wirtschaftlichen Drehscheibe Westafrikas entwickelt hatte (Anarfi 1995). In ihren Praktiken orientierten sich die ghanaischen Prostituierten größtenteils an ihren nigerianischen Vorgängerinnen.

Die als *home-based* oder *Seater* bezeichneten ghanaischen Prostituierten warteten auf Schemeln sitzend auf ihre Freier (Pappoe 1996: 23 ff.). Nach nigerianischem Vorbild begannen die ghanaischen *Seater* sich in lokalen Gruppierungen zu organisieren (Pappoe 1996: 23-24). In Abidjan verfestigten sich die losen Gruppierungen zu internen Organisationen, die das soziale Leben der ghanaischen Prostituierten regelten. Es entstanden soziale Hierarchien und einzelne Frauen übernahmen als so genannte *Leader* oder *Queen Mother* die Rolle von Anfängerinnen. Als feste Einrichtung innerhalb der ghanaischen Community begannen die internen Organisationen der Prostituierten, sich um wichtige soziale Belange, zum Beispiel im Krankheits- oder Todesfall, zu sorgen (Huygens et al. 2001: 24). Die Kehrseite der Unterstützung war die soziale Kontrolle, der sich ghanaische Prostituierte bis heute nicht entziehen können (Anarfi 1995: 26).

Die ghanaischen *Seater* begannen ab Mitte der neunziger Jahre im Straßenbild der westafrikanischen Region zu verschwinden.<sup>13</sup> Als Gründe für diese regionalen Veränderungen analysierte Joseph Decosas vier wesentliche Aspekte (Decosas 1996: 4). Mortalitäts- und Morbiditätsraten stiegen wegen HIV/Aids in Kohorten ghanaischer Prostituiertes an und bedingten den Rückgang der *Seater*. Hetzkampagnen gegen ghanaische Prostituierte infolge innerethnischer Spannungen und stigmatisierender Präventionsbotschaften bewegten verbleibende *Seater* zur Rückkehr in die Heimatdörfer. Einige westafrikanische Länder wie beispielsweise Benin verschärften ihre Gesetzgebung, um Prostitution zu unterbinden. Des Weiteren hält die zwischenzeitlich verbesserte Wirtschaftslage in Ghana

---

<sup>13</sup> Zum Beispiel zählte 1991 das Aidsprogramm PPP in Abidjan in der Elfenbeinküste 12.000 Prostituierte, 64 % der Frauen waren ghanaischer Herkunft. 1995 sank die Gesamtzahl der gezählten Prostituierten auf ca. 5.000 Frauen und nur noch 42 % von ihnen kamen aus Ghana (Decosas 1996: 27/28). Das amerikanische Projekt RetroCi bestätigte den Rückgang ghanaischer Prostituiertes in Abidjan. Nach deren Statistiken sank der Anteil der Ghanaerinnen an der Gesamtpopulation der Prostituierten von 82 % im Jahre 1992 auf 20 % im Jahre 1997 (Ghys et al. 1998). Die Informationslage ist auf Grund der Präsenz ausländischer Forschungsinstitute in Abidjan am differenziertesten. Ähnliche Trends zum Rückgang ghanaischer *Seater* wurden auch in anderen Ländern beobachtet (Kane 2000).

und die zunehmende Wahrnehmung von Ansteckungsrisiken mit HIV junge ghanaische Frauen vom Einstieg in die Sexarbeit ab.

Seit Mitte der neunziger Jahre lösen *street-based* oder *Roamer* bzw. herumziehende Prostituierte die ghanaischen *Seater* ab. *Roamer* sind in ihrer Freiersuche mobiler, sind noch jünger, verfügen tendenziell über einen höheren Bildungsstand, arbeiten als Einheimische in ihren Herkunftsländern und sind als Prostituierte äußerlich kaum erkennbar.<sup>14</sup> In den frankophonen Ländern Westafrikas werden die neuen *Roamer* als *Prostituées Clandestines* oder „heimliche Prostituierte“ bezeichnet. Die Praktiken dieser neuen, heimlich vorgehenden Prostituierten unterscheiden sich erheblich von denen der *Seater*, die für Präventionsprogramme relativ leicht zu lokalisieren und zu erreichen waren. *Roamer* definieren sich häufig nicht als Prostituierte. Ihre Suche nach Freiern ist gelegentlich abhängig und möglicherweise durch eine zweite Erwerbsaktivität nicht sofort erkennbar (Huygens 2001: 11).

Bis dato gibt es noch wenige detaillierte Kenntnisse zur einheimischen mobilen Prostitution. Auffällig ist die Zunahme der Zahl minderjähriger einheimischer Mädchen in der Sexarbeit in den letzten Jahren (Essombo et al. 1997+2000). Des Weiteren entdeckten Aidsprojekte erst vor kurzem das Agieren krimineller Händlerringe im Prostitutionsmilieu (Huygens et al. 2001; Kane 2000; Idia Renaissance 2001a+2001b). Ein zentraler Händlerring erstreckt sich von Nigeria aus wahrscheinlich auf die gesamte Region Westafrikas. Neben dem innerafrikanisch abgewickelten Handel führt ein zweiter Ring nach Europa. Die Händler sind in kriminellen Gruppen organisiert und es wird angenommen, dass eine große Anzahl unter den Opfern minderjährig ist (IDIA 2001b: 3). Zur Vorgehensweise der Händler gibt es nur sehr wenige Informationen.

In einer Studie in Burkina Faso äußerte sich eine der befragten Prostituierten zu den Anwerbe- und Verkaufsmethoden der nigerianischen Händler (Huygens et al. 2001: 25-29). In Anlehnung an die Studie fasse ich die Vorgehensweise der nigerianischen Frauenhändler gekürzt zusammen.

---

<sup>14</sup> Zum Beispiel stieg im Senegal der Anteil der behördlich gemeldeten Prostituierten senegalesischer Nationalität von 64 % (1995) auf 95 % (1998) (Ndoye et al. 1995: 1; Huygens 2001: 11). Im Senegal besteht eine gesetzliche Regelung für Prostitution, die Frauen vorschreibt, sich regelmäßig in staatlichen Gesundheitszentren untersuchen zu lassen. In Abidjan in der Elfenbeinküste stieg ab 1997 die Anzahl einheimischer Patientinnen einer Spezialklinik für Prostituierte an. Die Sozialdaten der Patientinnen zeigten, dass die neuen einheimischen Prostituierten verhältnismäßig jünger waren, über eine qualifiziertere Schulbildung verfügten und erst seit kürzerer Zeit in der Sexarbeit tätig waren als die Patientinnen in den vorangegangenen Jahren (Diallo et al. 1997).

Unter dem Vorwand, Geschäftsführer im Nachbarland zu sein, kontaktieren professionelle Frauenhändler arme Familien in den ländlichen Gebieten Nigerias. Sie schlagen den Eltern junger, hübscher Mädchen vor, ihren Töchtern Jobs als Serviererin oder Verkäuferin im Ausland zu vermitteln. Um das Anliegen seriös erscheinen zu lassen und um später über ein Druckmittel zu verfügen, werden die Eltern zum Abschluss eines offiziellen Vertrags gedrängt. Als Teil der Vereinbarung wird eine Summe festgelegt, die das Mädchen als Entschädigung der anfallenden Reisekosten von ihrem künftigen Arbeitslohn zu entrichten hat.

Am Zielort wird den Mädchen die Täuschung bewusst. Der wohlmeinende Geschäftsführer entpuppt sich als Zuhälter und verkauft die Mädchen lokal weiter. Meistens handelt es sich bei den Käuferinnen um ehemalige ältere Prostituierte, die inzwischen über genügend Ersparnisse verfügen, junge Mädchen für sich anschaffen zu lassen. Die Mädchen werden dazu gezwungen, ihre Schulden abzuarbeiten. Nicht selten werden sie in der Höhe ihrer Schulden betrogen, wenn sie weder lesen, schreiben noch rechnen können. Zur Deckung der illegalen Geschäfte hält der Händler Kontakt mit den Eltern und bringt ihnen Geschenke mit, damit diese keinen Verdacht schöpfen. Den Mädchen versperrt sich durch das vertragliche Arrangement die Flucht. Da die Verträge oftmals beim *Marabut* zusätzlich rituell bekräftigt wurden, reichen die Ängste der Mädchen bis zur Todesangst, die sie lähmt und daran hindert, sich zu wehren.

Für die Zukunft ist davon auszugehen, dass Untersuchungen die beschriebenen Veränderungen im westafrikanischen Profil von Prostitution verstärkt aufgreifen werden.

### **5.2.3 Soziale Hintergründe von Prostitution**

In Gesprächen mit Prostituierten verdeutlichten sich soziale Brüche als einschneidende Erfahrungen vor dem Einstieg in die Prostitution (vgl. Enda Santé 1996). Viele der von mir befragten Frauen berichteten von Brüchen in ihrer Kindheit und Adoleszenz, vom Scheitern der Partnerschaft und der Familiengründung sowie von Krisensituationen. Im Mittelpunkt der individuellen Erfahrungen steht die gemeinsame Betroffenheit von wirtschaftlicher Not.

Einige der befragten Prostituierten schilderten den Tod der Mutter, des Vaters oder beider Elternteile als sehr schwerwiegend und folgenreich.

Eine Frau berichtete in einem Gespräch, wie für sie als Waise der Schulbesuch abrupt endete. Nach dem Tod ihrer Eltern konnte niemand aus der Großfamilie für sie finanziell einspringen.

Ich habe keine Eltern. Das hat mich dazu bewogen, heute Prostituierte zu sein. Damit will ich nicht sagen, dass ich keine Familie hätte. Ich habe Onkel und Tanten. Sie haben aber ihre eigene Familie. Du kannst nicht kommen und jedes Mal die Hand hinhalten: Gib mir was oder mach das und das. Wenn sie selbst nicht mal das Geld haben, die Schulgebühren ihrer Kinder zu bezahlen.

Als Waise besteht die Gefahr, innerhalb der Großfamilie ein Kind zweiter Klasse zu werden. Eine andere Prostituierte beschreibt ihren selbstentschiedenen Abgang aus der familiären Obhut. Trotz der guten Versorgung in der Dorfgemeinschaft blieben ihre Bedürfnisse nach einem Anteil am familiären „Hab und Gut“ unbefriedigt. Sie fühlte sich von ihren Eltern nicht vollwertig anerkannt und die traditionellen Werte waren für sie nicht mehr nachvollziehbar. Sie geriet in Konflikt mit der Familie und entschied sich für ein Stadtleben fernab der Gemeinschaft.

Nun heutzutage auf dem Dorf, wenn ich dir sage, ich hätte da nichts zum Essen bekommen, dann lüge ich. Auf dem Dorf bekam ich zu essen. Die Familie hat ihr Hab und Gut, na wie Kleidung und so! Aber bei uns, solange du nicht stirbst, gibt man dir nicht die Kleidung zum Tragen. Verstehst du? Ich habe auch auf dem Dorf gut gearbeitet, aber meine Eltern sagen, dass ich nichts gemacht hätte. All das, was ich tu, man sagt, ich tue nichts. Das ist es, warum ich verärgert war und in die Stadt ging.

Eine andere Prostituierte berichtete davon, dass sie ihren Vater um Unterstützung im Haushalt gebeten hätte. Aber statt Hilfe gab es „Palaver“. Sie fühlte sich von ihrem Vater materiell vernachlässigt und begründete damit, dass sie sich in der Prostitution gelegentlich Geld verdiente.

Er (der Vater) ist hier in Bouaké, aber er sieht nicht sein Kind (die Erzählende). Wenn ich hingehe, palavern wir. Er gibt kein Haushaltsgeld. Nun aus diesem Grund mache ich das (Prostitution) hin und wieder.

Materielle Vernachlässigung in der Familie scheint keine individuelle Einzelerfahrung von Prostituierten zu sein. In einer in Burkina Faso durchgeführten Feldstudie gaben viele der befragten Prostituierten an, innerhalb der Familie materiell zu kurz gekommen zu sein. Ihre Benachteiligung erklärten sich die Befragten mit ihrem gering geachteten Status als Mädchen und der damit einhergehenden Bevorzugung der Brüder innerhalb der Familie (Huygens et al. 2001: 38).

Aber der Familie den Rücken zu kehren, führt selten zu einem sofortigen Einstieg in die Prostitution. Viele der Frauen hofften, einen festen Partner zu finden, der sie materiell versorgt. Eine junge Frau erzählte, wie

sich ihre Wünsche nach sozialer Anerkennung desillusionierten, als sich die Eltern ihres Partners gegen eine offizielle Bindung stellten.

Ich lebte mit einem jungen Mann. Also blieb ich zu Hause wie eine verheiratete Frau. Aber seine Eltern kümmerten sich nicht um mich. (...) Eines war sicher, wir liebten uns. Aber zu meiner großen Überraschung schickte er eine Kleine, die seine Verlobte sein sollte. Nun, seine Eltern wollten um jeden Preis, dass er das Mädchen heiratet, obwohl er mich liebte. Nun, da sie den Vater des Mädchens schickten, war die ganze Familie für das Mädchen. Also ich, ich jetzt, man hörte mich zu Hause nicht mehr an. Nun da er viel reiste, blieb ich allein zurück und die Familie misshandelte mich. Oft bekam ich nicht mal mehr Seife zum Waschen.

Eine andere Frau berichtete von bitteren Konsequenzen, nachdem sie eine Arbeit als Verkäuferin in einem Schuhgeschäft aufgegeben hatte, um sich den Wünschen ihres Partners anzupassen. Die Erfahrung zeigte ihr, dass sie als Frau sich nicht darauf verlassen kann, von einem Mann versorgt zu werden.

Ich und mein Kerl, als wir zusammenkamen, verkaufte ich in einem Schuhgeschäft. Nun gut, ich bin zu ihm gezogen. Wir waren zusammen. Er sagte mir, meinen Job aufzugeben, weil er es nicht mochte, wenn ich da hinging. Nun ich sollte bleiben und mit seiner Mutter Indigo verkaufen. (...) Aber sie kümmerten sich nicht um mich. Aber wenn ich mich geweigert hätte, hätte er mich vielleicht fallen gelassen, denn ich wollte ihm als Mann doch nahe sein. Also akzeptierte ich das. Aber er kann doch an mich denken und mir was geben. Wenn du nichts hast, hast du nichts. Das versteht sich dann von selbst. Aber wenn du was hast und du gibst mir nichts...

Die Versuche, in einer Ehe oder Partnerschaft zu leben, schlugen für die befragten Prostituierten fehl. Nach ihren Erfahrungen können sich Frauen auf traditionelle Formen des familiären Zusammenlebens nicht mehr verlassen. Frühere Normen verlieren ihre Geltung, da sich soziale Strukturen durch Verarmung und Migration zunehmend auflösen (siehe Kap. 5.2).

Aus männlicher Sicht scheint das größte Ehehindernis die Konsumgier von Frauen zu sein. Der Geschäftsführer eines Bordells berichtete mir, weshalb sich Männer heutzutage in der Rolle eines materiellen Versorgers überfordert fühlen. Am Beispiel eines typischen jungen Mannes aus dem städtischen Milieu erklärte er, warum Männer es vorziehen, täglich für Sex ins Bordell zu kommen, anstatt sich auf eine Beziehung einzulassen. Nach seiner Ansicht ist Sex eine Frage der Kostspieligkeit.

Der junge Mann. Gut angezogen, rundum tadellos gepflegt. Aber da stellst du dir doch die Frage, warum er nicht ein Mädchen in der Stadt haben kann? Und er kommt hierher ins Hotel, um hinter den Frauen her zu sein? Weil sie denken: Nun wenn du dir heute eine Freundin nimmst. Morgen braucht sie einen *Pagne*<sup>15</sup>. Das heißt, an allen Tagen gibst du ihr zu essen und dann noch in derselben Zeit, in zwei, drei Tagen braucht sie einen *Pagne*.

---

<sup>15</sup> Französisch: Schurz. In Westafrika ist mit *Pagne* ein Stoff gemeint, der lokal hergestellt wird. Er wird von Frauen am Stück um die Hüften gebunden oder zur Anfertigung von Kleidern verwendet.

Und jederzeit gibt es das Problem der Neuerscheinungen der *Pagne*, gibt auch das Problem der Geldsammlungen. Man muss damit aufhören. Denn letztendlich gibst du mehr aus. Und wenn du keine Freundin hast, was sagt er sich? Er sagt, er nimmt sich das als warnendes Beispiel und kommt hierher (ins Bordell). Täglich *500 Francs* das Zimmer, *500 Francs* die Frau. Das kommt auf *1.000 Francs*. Nun da kann er doch sein ganzes Leben lang mit *1.000 Francs* pro Tag zubringen, das macht *30.000 Francs* pro Monat.

In Krisenzeiten spitzt sich wirtschaftliche Not zu. Einige der von mir befragten Prostituierten erzählten zum Beispiel von schweren Krankheiten. Ein anderes Beispiel von Krisensituationen sind Flüchtlingscamps.

In einem Gespräch mit Lagerinsassen nahe der liberianischen Grenze erfuhr ich, wie die Bedingungen im Camp Frauen zur Prostitution nötigen. Es fehlt sowohl an Lebensmitteln als auch an Jobs. Weiblichen Flüchtlingen bleibt als einzige Alternative die Sexarbeit. Kondome wurden zum Zeitpunkt meines Gesprächs im Camp nicht verteilt.

Liberianerinnen treiben überall hin, gehen nach Abidjan, zu einigen anderen Orten, bei den Prostituierten gibt es auch einige liberianische Mädchen. Wegen dieser Bedingungen kann niemand mehr stehen bleiben. Du kannst dich hier hinsetzen, kein Vertrag, nichts ist für dich zum Essen da.

Wie können Frauen wirtschaftliche Not bewältigen? Die Suche nach Lösungen limitiert sich durch das Fehlen an Optionen. Für die Mehrheit westafrikanischer Frauen reduzieren sich Erwerbsmöglichkeiten auf Aktivitäten des informellen Sektors, zum Beispiel als Verkäuferin auf dem Markt, als Hausangestellte oder in der Essenszubereitung. Aber der informelle Sektor bietet weder Stabilität noch Sicherheiten für die alleinstehenden, verlassenen, geschiedenen oder verwitweten Frauen. Eine lukrative Alternative ist für die Frauen der Einstieg in die Prostitution.

#### **5.2.4 Einstiegswege in die Prostitution**

Für den Einstieg als Prostituierte sind erste Kontakte ins Milieu wichtig. In Gesprächen mit Prostituierten stellte sich heraus, dass oft Nachbarinnen, Bekannte, Freundinnen oder Cousinen den Weg für erste Schritte in die Sexarbeit ebnen.<sup>16</sup>

Für den Einstiegsweg mit Hilfe von Vertrauten unterscheide ich Phasen der Initiation, der Selbstständigkeit und der Professionalisierung. Die Initiierenden werden im Milieujargon *Marraines* bzw. auf deutsch „Patinnen“

---

<sup>16</sup> Neben dem Einstieg mit Hilfe von Vertrauten erwähnte ich bereits das kriminelle Agieren von Händlerringen (siehe Kap. 5.2.2). Beide Einstiegswege sind grundverschieden. Im ersten Fall treffen Frauen ihre eigene Entscheidung für die Sexarbeit. Im zweiten Fall werden Mädchen und Frauen mit falschen Versprechungen skrupellos reingelegt und zur Prostitution genötigt. Beide Einstiegswege beschreiben den Versuch eines Auswegs aus der Armut.

genannt (Huygens et al. 2001). Patinnen sind Frauen aus dem sozialen Umfeld, die Bekannten, Freundinnen oder Nachbarinnen kameradschaftliche Einstiegshilfe in Krisen- und Notzeiten anbieten. Sie führen Einsteigerinnen ins Milieu ein und helfen dabei, erste Freier zu finden.

In einem Gespräch schilderte mir eine Prostituierte, wie ihre Freundin ihr „Leiden“ bemerkte und ihr anbot, sie auf Freiersuche mitzunehmen.

Aber ich habe eine Kameradin. Sie heißt Colette. Sie ist gekommen, mich zu holen, und sie sagte mir: Nein! Du bist zu jung, um zu leiden. Ich solle nur kommen, sie selbst suche Geld in einem Winkel von Bouaké. Als wir an diesem Tag hingingen, gab es viele Freier, die mich nahmen. Und an diesem Tag sah ich, dass ich einen Haufen Geld bekommen hatte, 25.000 FCFA auf die Hand. Und das hat mich ermutigt, ich habe mich reingestürzt.

Die Hilfe der Freundin bestand darin, die Probleme zu verstehen und Hoffnung auf einen konkreten Ausweg zu geben. Als Freundin und Vorbild zeigte sie, wie sich in der Sexarbeit schnell Geld verdienen lässt. Wenn anfängliche Unsicherheiten überwunden sind, wird es schließlich einfacher, auf eigene Initiative Freier zu suchen.

Eine Prostituierte erzählte mir, wie leicht es ihr mit der Zeit fiel, auf der Straße Freier zu finden.

Alle Jungs, wenn du gut angezogen bist, so da, und du gehst entlang, die Jungs halten ihre Autos an. Wichtige Typen. Wenn sie anhalten, nehmen sie dich in ihrem Auto oder auch auf ihrem Motorrad mit und dann schlafen sie mit dir. Wenn sie mit dir fertig sind, bezahlen sie dich. Gibt welche, die können dir 5.000 FCFA geben, gibt welche, die können dir 2.500 FCFA geben, gibt welche, die können dir 2.000 FCFA geben. Hast du das gesehen, nicht zu fassen. Auf diese Art jetzt, jedes Mal, wasche ich mich und gehe auf der Straße spazieren.

Nach den Erfahrungen der Erzählerin ist Körperhygiene und das äußere Erscheinungsbild sehr wichtig. Zu ihrem Freierkreis zählt sie die „wichtigen Typen“, die ihr fantastische Summen zwischen 2.000 und 5.000 FCFA anbieten.<sup>17</sup> Schon die Untergrenze dieser Preise kann mit anderen Tätigkeiten des informellen Sektors nicht an einem Tag verdient werden. Mit diesen Erfahrungen nimmt das Professionalisieren in der Sexarbeit seinen Anfang.

Eine andere Prostituierte beschrieb als Rückblick, wie sich ihr spielerischer, kumpelhafter Umgang mit Freiern durch eine Enttäuschung veränderte. Nachdem ihr Partner sie schwanger sitzen ließ, duldete sie nur noch Sex zu festen Preisen.

Als ich schwanger wurde, gab es niemand, der mich... äh... unterstützt hätte. Als ich dann gekommen bin, machte ich da nicht mehr einen auf Kumpel-Kumpel. Ich setze mich vor

---

<sup>17</sup> Zum Zeitpunkt des Interviews entsprachen 2.000 FCFA ca. 3,50 € und 5.000 FCFA ca. 8,50 €

meine Tür. Wenn du kommst, nenne ich dir den Preis. Wenn du willst, kommst du. Wenn du nicht willst, gehst du wieder.

Eine Rückkehr in das traditionelle familiäre Leben fanden die von mir befragten Prostituierten schwer vorstellbar. Je länger sie sich an das Einkommen in der Sexarbeit gewöhnt hatten, desto schwieriger würde es, sich in das frühere chancenlose Leben zu reintegrieren. Meistens stehen einer Rückkehr auch familiäre Konflikte im Weg.

### **5.2.5 Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Prostitution**

Lebens- und Arbeitsbedingungen als Prostituierte sind sowohl von gesundheitlichen Risiken als auch von Abhängigkeitsverhältnissen, sozialer Isolation und gesellschaftlicher Stigmatisierung beeinflusst.

Aus Sicht von Public Health stellt die Ansteckungsgefahr mit HIV/Aids und/oder Geschlechtskrankheiten, wie zum Beispiel Tripper, Syphilis und weicher Schanker, das schwerwiegendste Gesundheitsrisiko in der Arbeit als Prostituierte dar.

Aber sexuelle Ansteckungsrisiken dürfen nicht auf Arbeitsrisiken reduziert werden. Inzwischen veränderte sich sowohl die Wahrnehmung von Ansteckungsrisiken als auch die Einstellung zu sexuellen Verhaltensweisen von Prostituierten und ihren Freiern. Neuere Studien aus dem Senegal, der Elfenbeinküste und aus Benin bestätigen, dass die Bereitschaft, sich zu schützen, im Milieu der Sexarbeit gestiegen ist.<sup>18</sup> Nach einer qualitativen Untersuchung aus Burkina Faso liegt die Hauptgefahrenquelle für Prostituierte nicht in den sexuellen Kontakten mit Freiern, sondern in intimen Beziehungen mit ihren festen Partnern (Huygens et al. 2001: 43-49). In der Studie werden vier verschiedene Typen von Sexpartnern differenziert: Beim gewöhnlichen Freier – *client ordinaire* – wird der feste Preis eingefordert und Kondome werden prinzipiell benutzt. Beim Stammfreier – *client régulier* – wird ab und an ein finanzieller Nachlass gewährt und der Kondomgebrauch ist teilweise eingeschränkt. Mit dem festen Partner oder Freund – *partenaire fixe* oder *petit ami* – in der Rolle des Liebhabers werden generell keine Kondome

---

<sup>18</sup> In einer Studie im Senegal gaben 99 % der befragten Prostituierten Kondombenutzung mit dem letzten Freier und 97 % von ihnen mit dem letzten Stammfreier an (Pisani 2000b: 20). In der Elfenbeinküste stieg im Zeitraum von 1992 bis 1998 die Kondombenutzung mit Freiern von 20 % auf 79 % (Vuylsteke et al. 2000). Eine Studie in Benin stellte einen Zusammenhang zwischen Bildungsstand und gestiegener Kondombenutzung von Freiern fest (Lowndes et al. 2000).

benutzt. Ebenfalls wird mit Beschützern im Milieu – *protecteur* – auf Kondome verzichtet.

Aus Betroffenensicht unterscheidet sich die Einschätzung von Gesundheitsproblemen in der Sexarbeit. Für Prostituierte beschränkt sich Gesundheit nicht nur auf HIV/Aids und Geschlechtskrankheiten – zumal deren Symptome erst spät spürbar werden. Mangelnde Ernährung, Malaria, körperliche Gewalt, Verhütung, ungewollte Schwangerschaften und Abtreibungen sind dagegen unmittelbare Probleme des Alltags von Frauen.

Zum Beispiel nutzen viele Prostituierte traditionelle Mittel wie Amulette, vaginale Waschungen oder Einläufe für die Kontrazeption. Wenn die bewährten traditionellen Mittel versagen, wird in akuten Notsituationen versucht, eine Abtreibung einzuleiten (Adomako Ampofo 1993: 13). Für Abtreibungen kursieren etliche Anleitungen, die unter Frauen weiterempfohlen werden, wie zum Beispiel das Zerkleinern von Bierflaschen zu feinem Glasstaub, der mit Wasser und Waschpulver zu einem Einlauf zusammengemixt wird (Sullivan 2001).

Als weitere Probleme klagten viele Prostituierte über genitale Entzündungen und über Beschwerden, die den ganzen Körper betreffen. Eine der von mir befragten Prostituierten wies darauf hin, dass das „Ficken ganz schön anstrengend ist“ und es Freier gibt, „wenn er auf dir liegt, das ist zu schwer“.

Eine andere Frau beschrieb Herzklopfen, Angst und Panik, wenn sie abends auf Freiersuche geht.

Wenn es Abend wird, habe ich Herzklopfen. Als ich wirklich noch in der Prostitution gearbeitet habe, wenn es Abend wurde, hatte ich Angst. (...) Ich hatte Angst, warum wohl? Weil ich die Männer, mit denen ich mitgehe, nicht liebe. Ich gehe des Geldes wegen mit. Aber werde ich dieses Geld bekommen? Verstehst du? Um jeden Morgen essen zu können. Ich denke, dass ich Angst habe, verstehst du?

Der Gebrauch von Beruhigungsmitteln, Schlaftabletten, Alkohol und Zigaretten ist im Milieu von Prostituierten verbreitet.

Welche Möglichkeiten gesundheitlicher Behandlung bieten sich für Prostituierte? Untersuchungen zur Gesundheitsversorgung sind bislang rudimentär bzw. auf die Behandlung von Geschlechtskrankheiten fokussiert. In punktuellen Befragungen wurde festgestellt, dass Prostituierte häufig Selbstmedikation bevorzugen. Nach eigener Diagnose werden traditionelle Heilmittel oder geschmuggelte Antibiotika auf dem informellen Markt gekauft und häufig schon prophylaktisch eingenommen (Adomako

Ampofo 1993: 12). Eine andere bevorzugte Behandlungsvariante ist die Konsultation von privaten Krankenstationen (Bassabi et al. 1997a; Decosas 1996: 14). Zwei Gründe erklären die Behandlungspräferenzen von Prostituierten. Erstens sind die Kosten teilweise geringer als im öffentlichen Gesundheitswesen, da Medikamente auch illegal hergestellt und eingeführt werden. Zweitens ist der Zugang zu privaten Krankenstationen unter einer größeren Anonymität möglich (Bassabi et al. 1997a; ONUSIDA/OMS 1997: 19).<sup>19</sup>

Spezialkliniken für Prostituierte sind in Westafrika bislang noch Sonderfälle und nur in der Elfenbeinküste und in Benin fester Bestandteil der Versorgungsstrukturen (Kane 2000). Ihre Zweckmäßigkeit wird kontrovers diskutiert, da sie häufig für Forschungsziele entstehen und Prostituierte sich möglicherweise für die Zwecke der Klinik missbraucht fühlen (Decosas 1996: 15). Das Angebot der bestehenden Kliniken orientiert sich inzwischen zunehmend an den Bedürfnissen ihres Klientels. Zum Beispiel bietet die „Clinique de Confiance“ in der Elfenbeinküste Femidome und Gleitmittel zu einem subventionierten Preis an (Vuylsteke 2001).

Soziale Beziehungen im Milieu der Sexarbeit sind von Abhängigkeiten dominiert. Eine senegalesische NGO beschreibt die Funktionsweise des Milieus mit der Metapher einer Arena oder eines Kampfplatzes (Enda Santé 1996). Prostituierte stehen inmitten verschiedener Fronten und kämpfen in einem Ansturm von Schwierigkeiten, Verpflichtungen und Angriffen um ihr tägliches Auskommen.

An der einen Front stehen die Freier. Auf Grund des materiellen Angewiesenseins auf Freier müssen Konflikte, körperliche und sexuelle Gewaltandrohungen, Betrugsversuche und Ekel als Teil der Sexarbeit in Kauf genommen werden. Einige der befragten Prostituierten berichteten von üblem Körpergeruch, Schweiß und Dreck von Freiern als Begleiterscheinungen, die sie ertragen, um ihre zahlenden Kunden nicht zu vergraulen.

An der anderen Front steht die polizeiliche Ordnungsgewalt. Polizeirazzien finden vermutlich in einigen Länder Westafrikas statt.

---

<sup>19</sup> Die Behandlung in Einrichtungen des öffentlichen Gesundheitswesens wird von Prostituierten mit der Ausnahme Senegals nur eingeschränkt wahrgenommen. Allerdings ist die senegalesische Situation mit anderen Ländern Westafrikas nicht vergleichbar. Die Nutzung öffentlicher Einrichtungen erklärt sich im Senegal durch die gesetzliche Reglementierung von Prostitution, die Prostituierten regelmäßige medizinische Kontrolluntersuchungen vorschreibt (Huygens 2000; Pisani 2000b; N'Doye 1995).

Konkrete Erfahrungen von Prostituierten sind aus Benin, Togo, Mali und dem Senegal bekannt (Decosas 1996; Enda Santé 1996; Kane 2000; Touré et al. 1995). Bis auf die Ausnahme des Senegals gibt es keine gesetzlichen Regelungen, die Prostitution unter Einhaltung bestimmter Voraussetzungen erlauben. In westafrikanischen Ländern wird die Ausübung von Prostitution zwar toleriert, dennoch kommt es zu Razzien im Milieu, die zu rechtlich unbegründeten Festnahmen führen können (vgl. Enda Santé 1996). Im umgekehrten Fall, wenn Prostituierte versuchen, körperliche Gewalt oder Vergewaltigung zur Anzeige zu bringen, bekommen sie nicht immer die nötige polizeiliche Unterstützung. Zum Beispiel wollte eine senegalesische Prostituierte eine Anzeige wegen Vergewaltigung erstatten. Sie wurde auf der polizeilichen Dienststelle mit der Begründung abgewiesen, dass „eine Prostituierte, die Beschwerde wegen Vergewaltigung einlege wie ein Boxer wäre, der sich wegen eines Faustschlags beklagt“ (Enda Santé 1996).

Inmitten der Fronten entsteht Einsamkeit. Die Beziehungen zur Familie sind oft ambivalent und von Spannungen überschattet. Prostitution ist ein Familiengeheimnis: Es ist innerhalb der Familie bekannt, aber es wird nicht darüber gesprochen. Die schwierige emotionale Situation geht zu Lasten der betroffenen Prostituierten. Einerseits stehen sie unter moralischem Druck, aber andererseits erwartet die Familie stillschweigend von ihnen, dem Haushalt Geld beizusteuern. Die Herkunft des Geldes zu entschleiern, ist tabu und nötigt die Frauen zu Taktiererei und Notlügen innerhalb der Familie.

Soziale Beziehungen verlagern sich auf das Milieu. Bis heute ist nur sehr wenig über die Beziehungsqualität im Milieu bekannt. In wenigen Untersuchungen klingt an, Beziehungen im Milieu wären von Konkurrenz, Neid und Eifersucht geprägt (Huygens et al. 2000). Nach meinen eigenen Einblicken ins Milieu kann ich diese Ansicht nicht uneingeschränkt teilen. M. E. bilden sich innerhalb der Bordelle und Bars teilweise freundschaftliche Gruppierungen unter Frauen. Zum Beispiel ist es möglich, nur außerhalb der Gruppe zu konkurrieren und sich innerhalb der Gruppe gegenseitig Freier zuzuschancen. Aber Koalitionen sind nicht unbedingt von Beständigkeit geprägt.

Die Arbeit als Prostituierte wurde von einigen der von mir befragten Prostituierten abgewertet. Zum Beispiel empfanden sie ihre Arbeit als „keine gute Arbeit“ oder verurteilten sich selbst, ein „Leben in Unzucht“ zu

führen. Manche der befragten Frauen meinten „das da, das ist kein Leben“. Fehlendes Selbstwertgefühl durch die Arbeit in der Prostitution schlägt sich in Negativbildern nieder.

Eine ehemalige Prostituierte, die inzwischen als Peer-Worker in der Aidsprävention arbeitet, hielt eine aussöhnende Rückschau auf ihr Leben und ihre Entscheidungen.

Manchmal wenn ich so dasitze und über mein Leben nachdenke, über die vergangene Zeit, dann weiß ich, dass es der Wahnsinn war, der uns dazu (Prostitution) gebracht hat. Denn wenn du es nicht kennst, kannst du es nicht wissen. Wenn du da drin bist, kannst du nicht wissen, was du da machst, es ist schlecht. Es sieht dir nicht ähnlich. Es ist nicht so, wie wenn es schlecht wäre, aber es sieht dir nicht ähnlich.

Auf die Frage nach Zukunftsperspektiven entwarfen viele der von mir befragten Prostituierten idyllische Bilder von Normalität. Eine der Frauen beschrieb unter Gelächter der anderen, wie sie sich ihr Leben ohne die Arbeit in der Prostitution vorstellen würde.

Wie die anderen (...) Jeden Abend kommst du heim, setzt dich draußen vor der Tür hin (...), gehst rein, holst deine Matte heraus, legst dich draußen hin... mit deinem Ehemann... (Lachen).

Eine andere Frau beschrieb ihren Wunsch nach Ruhe und Familie.

Mich in meinem Sessel sitzend vorfinden, wenn ich dabei bin, meinen Kindern zuzusehen. Das ist alles, was ich mir wünsche.

Viele Prostituierte sehen ihre Arbeit in der Prostitution als eine Übergangsphase an. Eine der Frauen bemerkte, dass Sexarbeit für sie „nicht das Ende der Welt“ wäre. Ein Ausstieg wird von vielen Frauen anvisiert. Eine konkrete Umsetzung ist oftmals sehr schwierig.

Als ersten Schritt versuchen viele der Prostituierten, Ersparnisse zur Seite zu legen. Nach den Erfahrungen der befragten Frauen scheitern einige, dieses „verfluchte“ oder scheinbar „leicht verdiente Geld“ zusammenzuhalten. Gründe des Scheitern sind oftmals Schwierigkeiten beim Haushalten. Neben dem Lebensunterhalt fallen auch einige Ausgaben für Mode und Kosmetika an (Bassabi et al. 1997b). Falls es gelingt, Geld zu sparen, wünschen sich viele Prostituierte, einen Handel mit Kosmetika, Schuhen, *Pagne*, Holzkohle, Indigo, Tomaten, Maniok o. Ä. aufzubauen. Die Bedingungen der offiziellen Kreditvergabesysteme behindern Prostituierte oftmals in der Realisierung ihrer Pläne.

### **5.3 Interventionen in der Aidsprävention**

Die Prävention von Neuinfektionen ist in Westafrika nach wie vor eine Handlungspriorität im Kontext von Prostitution. Antiretrovirale Therapien sind nur partiell zugänglich und die Impfstoff- und Mikrobizidforschung befindet sich noch im Untersuchungsstadium.<sup>20</sup> Erfolgreiche Aidsprävention basiert in der aktuellen Phase der Epidemie auf Strategiekombinationen sowie integrativen Konzepten, die medizinische Behandlung, Pflege und die Milderung sozioökonomischer Härten mit einschließen. Im Folgenden stelle ich einen Überblick über Strategien und Methoden der Aidsprävention im Setting von Entwicklungsländern vor. Anschließend erläutere ich die Implementierung von Interventionen für Prostituierte in Westafrika und beschreibe ihre Vernetzung zu einer regionalen Projektlandschaft.

#### **5.3.1 Strategien und Methoden der Aidsprävention**

Strategien werden generell den Wirkungsbereichen der Verhaltens- und Verhältnisprävention zugeordnet (Gibney et al. 1999; Dayton et al. 2000). Mit Verhaltensprävention sind Maßnahmen gemeint, mit denen versucht wird, Einstellungen, Verhaltensweisen und Praktiken von Individuen zu beeinflussen und zu verändern. Der Verhaltensprävention liegt die lerntheoretische Vorstellung zugrunde, Individuen steuern ihr Verhalten entsprechend ihren Einsichten und Entscheidungen (Tawil et al. 1995: 1299; vgl. Beekin et al. 1999). Beispiele für die Anwendung von Verhaltensprävention sind die Strategien zur Aufklärung über gesundheitliches Risikoverhalten.

In Entwicklungsländern werden die Grenzen von verhaltensbezogenen Präventionsstrategien sehr deutlich. Armut, Arbeitslosigkeit, mangelnde Bildungschancen, politische Destabilisierung sowie eine lückenhafte Gesundheitsversorgung schränken die Entscheidungsmöglichkeiten und Handlungsspielräume von Individuen erheblich ein (Parker 1996; Tawil et al. 1995; O'Reilly et al. 1999). Hier setzen verhältnisbezogene Strategien an, deren Ziel es ist, günstige Rahmenbedingungen für Verhaltensänderungen zu schaffen. Beispiele für verhältnisbezogene Präventionsstrategien sind Social-Marketing-Programme, die den Zugang

---

<sup>20</sup> Siehe dazu [www.unaids.org](http://www.unaids.org).

zu kostensubventionierten Kondomen und Femidomen ermöglichen, Versorgungsangebote für die Behandlung von Geschlechtskrankheiten, die nachweislich das Ansteckungsrisiko mit HIV verringern, Programme zur medikamentösen Behandlung von Frauen während der Schwangerschaft, um einer Mutter-Kind-Übertragung vorzubeugen, sowie auch alle intersektoralen Maßnahmen zur Bekämpfung von Armut und Geschlechterungleichheit.

Mit Bezug zur Gesundheitsförderung und zu deren Schlüsselstrategie „Empowerment“ erläutert Oussama Tawil verhältnisbezogene Strategien als „enabling approaches“:

A distinction is made here between prevention approaches that aim to ‚persuade‘ individuals to undertake behaviour change and those that ‚enable‘ change to occur. The latter focus on the non-individual, or the social and environmental determinants that facilitate or impede behavioural choice. Enabling approaches intend to remove barriers or constraints to protective action or, conversely, to erect barriers or constraints to risk-taking. In some cases, enabling approaches that remove barriers for some people, such for women who may have little say in sexual matters, may actually erect barriers for others, such as for men who may find their traditional dominance constrained. An enabling approach that removes a barrier to change might be a policy that allows the purchase and possession of sterile injection equipment by drug users, while an example of an enabling approach that erects a barrier to continued risk taking might be a policy mandating condom use in commercial sex establishments. (Tawil et al. 1995: 1299)

„Enabling approaches“ setzen nicht an den individuellen Verhaltensweisen an, sondern versuchen, die kontextuellen Bedingungen von Verhalten zu beeinflussen. Dabei können „enabling approaches“ von zwei Richtungen aus wirken. Sie können Hindernisse für präventives Verhalten beseitigen, wenn zum Beispiel Frauen Femidome zur Verfügung gestellt werden und ihnen somit die Option offen steht, sich selbstbestimmt zu schützen. Im Umkehrschluss können „enabling approaches“ auch dafür sorgen, Hindernisse für Risiken einzurichten, wenn zum Beispiel Bordelle die Kondombenutzung als verbindliche Regel einführen.

In der Praxis wirken verhaltens- und verhältnisbezogene Strategien ergänzend und sollten einander nicht ausschließen (Tawil et al. 1995: 1303). Erfolgreiche Aidsprävention basiert nicht auf der Anwendung einer einzelnen Strategie, sondern auf lokal geeigneten Kombinationen von Strategien. Das Beispiel Uganda zeigt als Vorbild für viele andere Länder niedrigen und mittleren Einkommens die durchschlagende Wirkung von Strategiekombinationen. Im Zeitraum von 1991 bis 2001 senkte Uganda die Prävalenzen in der Allgemeinbevölkerung von 15 % auf 5 % (UNAIDS 2002a). Die Regierung Ugandas förderte bereits sehr frühzeitig einen offenen gesellschaftlichen Dialog zu Aids, zog politische Konsequenzen

und setzte auf den Einsatz unterschiedlicher Strategien wie beispielsweise die Propagierung von Kondomen sowie von Treue und Monogamie (Dayton et al. 2000: 235-236). Inzwischen haben sich Strategiekombinationen als anerkannte Best Practice etabliert. Die weltweite ExpertInnengruppe „Global HIV Prevention Working Group“ hebt dazu hervor, dass es „no single solution – no magic bullet“ in der Prävention der Aids-Pandemie gibt (2003: 1).

Wie sich Strategien am besten kombinieren lassen, richtet sich nach den Bedingungen eines lokalen Settings und nach der Vulnerabilität einer Zielgruppe (O'Reilly et al. 1999: 145). Hierfür etablierte sich der Setting-Ansatz der WHO, der an den spezifischen Alltagswelten von Zielgruppen ansetzt und verhaltens- und verhältnisbezogene Maßnahmen synergetisch verbindet. Unter einem Setting wird ein soziales System verstanden, in dem sich gesundheitliche Potenziale als „Resultat einer wechselseitigen Beziehung zwischen ökonomischer, sozialer und organisatorischer Umwelt und persönlicher Lebensweise“ konstituieren (Grossmann et al. 2003: 205). Vergleichbar mit dem Modell der drei Ebenen von Empowerment verbinden sich in Setting-Ansätzen die Förderung individueller Entwicklungsprozesse, die Förderung sozialer Interaktion und die Verbesserung von Lebensbedingungen (Kickbusch 2003: 187).

Als konkrete Umsetzungsmethoden lassen sich in der Aidsprävention in Entwicklungsländern drei Bereiche von Aktivitäten unterscheiden. Der Bereich „Information-Erziehung-Kommunikation“ (IEC) umfasst die gesamten aufklärenden, beratenden und erziehenden Aktivitäten in interpersonellen oder gruppenbezogenen Settings. Der zweite Bereich an Aktivitäten betrifft die gesundheitlichen Versorgungsstrukturen, wie zum Beispiel den Aufbau von Beratungszentren für HIV-Tests oder von Gesundheitsdiensten für die medizinische Behandlung von Geschlechtskrankheiten. Der dritte Bereich umfasst die politischen Entscheidungen und gewinnt in den letzten Jahren zunehmend an Bedeutung. In Entwicklungsländern ist Aids nicht nur ein Gesundheitsthema, sondern betrifft die Aufgabenbereiche aller Ministerien und erfordert eine intersektorale Zusammenarbeit (UNAIDS 2002b: 24 ff.). Aktuelles politisches Thema ist der Zugang zu antiretroviralen Therapien. Der Zugang zu Therapien ist nicht allein aus Gründen der gesundheitlichen Gleichbehandlung und der Einhaltung von Menschenrechten erforderlich. Antiretrovirale Therapien sind lebensverlängernd und bieten HIV-Infizierten

die Chance, länger im Arbeitsprozess zu bleiben. Für die stark betroffenen Länder hilft der kostengünstige Zugang zu Therapien, die Produktivität ihrer Arbeitskräfte zu sichern, sozioökonomische Belastungen auf der Ebene der Familienhaushalte abzumildern und die Kosten für die Behandlung und die Pflege von Erkrankten einzusparen (UNAIDS 2002b: 22). Des Weiteren wird angenommen, dass sich die Behandlung mit antiretroviralen Therapien ebenfalls für die Prävention unterstützend auswirkt, da sich die Infektiosität von behandelten PatientInnen reduziert.

Im subsaharischen Afrika konnte bisher nur ein Bruchteil der notwendigen Präventionsmaßnahmen realisiert werden (Global HIV Prevention Working Group 2003: 9-10). Neben strategischen Innovationen ist es nach UNAIDS deshalb notwendig, die verfügbaren Finanzmittel in Milliardenhöhe zu erhöhen.<sup>21</sup> Die Weltgipfelkonferenz zur nachhaltigen Entwicklung in Johannesburg formulierte die Aidsprävention als integralen Bestandteil der Agenda von Entwicklungsaufgaben (UNAIDS 2002b: 18). Der UNO-Generalsekretär Kofi Annan deklarierte anlässlich einer Sondertagung der Vereinten Nationen die Aidspandemie zur „gewaltigsten Entwicklungsherausforderung unserer Zeit“ und misst der „politischen Führungskraft“ die größte Bedeutung in der Bewältigung dieser Aufgaben zu (UNO 2001a+b).

### **5.3.2 Implementierung von Interventionen**

In der Subsahara liegt der Schwerpunkt der Aidspräventionsaktivitäten auf dem jungen und weiblichen Anteil der Bevölkerung (Global HIV Prevention Working Group 2003: 2). Auf der Grundlage von zielgruppenorientierten Interventionen sollen vor allem MigrantInnen, Prostituierte und ihre Freier erreicht werden. Prostituierte zählen in westafrikanischen Ländern seit dem Start der Aidspräventionskampagnen ab Anfang der 1990er Jahre zu den Hauptzielgruppen. Ihre Vulnerabilität für HIV/Aids ist biologisch, sozial und sozioökonomisch begründet (siehe Kap. 5.1.2). Wesentliche Faktoren ihrer Vulnerabilität sind die Vielzahl wechselnder Sexualpartner, die Häufigkeit von Geschlechtskrankheiten, das erhöhte Risiko sexueller Gewalt, der schlechte Zugang zur Gesundheitsversorgung, die prekäre

---

<sup>21</sup> Die „Global HIV Prevention Working Group“ berechnete für die subsaharische Region einen zusätzlichen Bedarf an 573 Millionen US \$, um 2005 auf die benötigten 1,5 Milliarden US \$ zu kommen (2003: 10).

sozioökonomische Lage und das Erleben von sozialer Ausgrenzung (ONUSIDA/CCISD/OMS 2001; ONUSIDA 2001; Tawil et al. 1999).

Entsprechend dieser Ausgangslage bewährte sich für Interventionen im westafrikanischen Prostitutionsmilieu eine Kombination aus drei Kernstrategien: zielgruppenorientierte Aufklärungsaktivitäten, der Zugang zu kostensubventionierten Kondomen und die medizinische Behandlung von Geschlechtskrankheiten, die nachweislich das Übertragungsrisiko mit HIV erheblich senkt (Tawil et al. 1999; vgl. Dayton et al. 2000). Einige der bestehenden westafrikanischen Projekte integrierten sozioökonomische Hilfen als zusätzliche Komponente in das Spektrum ihrer Aktivitäten. Als Vergabe von Kleinkrediten oder in Form von selbst verwalteten Sparkassen sollen sozioökonomische Unterstützungsangebote Frauen die Möglichkeit bieten, teilweise oder eventuell ganz aus der Sexarbeit auszusteigen. Die sozioökonomischen Hilfen befinden sich meistens noch im Stadium der praktischen Erprobung oder es fehlt ihnen bislang noch an Kontinuität (Wihofszky 1998).

Die Umsetzung der Kernstrategien wird meistens in Kooperationen organisiert und durchgeführt. Häufig besteht eine Zusammenarbeit zwischen den nationalen Aidskontrollprogrammen, lokalen NGOs, geldgebenden bi- und multilateralen Organisationen sowie internationalen Forschungsinstituten. Die empirischen Fallanalysen aus Kap. 8-11 geben einen Einblick, wie sich die Zusammenarbeit im Einzelfall konkretisiert. An der Schnittstelle der drei Kernstrategien steht in der Regel eine Gruppe von Peer-Workern (Wihofszky 2000). Diese sind entweder Angehörige der Zielgruppe oder stehen ihr zumindest sozial nahe (siehe Kap. 1). Die zentrale Rolle von Peer-Workern erklärt sich durch die Vielzahl der Aufgaben, die sie während der verschiedenen Phasen eines Projektes oder Programms übernehmen.

Erfahrungsgemäß werden Peer-Worker im Verlauf von Erstkontakten, bereits während der Planungs- oder Implementierungsphase, von Public-Health-Professionellen rekrutiert. Schon in dieser frühen Phase benötigen die professionellen Teams InformantInnen, TüröffnerInnen, Kontakt- und Verbindungspersonen innerhalb ihres Zielsettings. Über diese ersten Kontakte rekurrieren Professionelle Eindrücke und Informationen, die als qualitatives Datenmaterial in das Erstellen von Situationsanalysen mit einfließen (Huygens et al. 2000). In partizipativ orientierten Projekten und Programmen beziehen die professionellen Teams bereits in der Planung

die Zielgruppen aktiv mit ein. Erst im Verlauf der Durchführungsphase entwickelt sich das Gros der wesentlichen Peer-Worker-Aufgaben. Peer-Worker organisieren die Aufklärungsveranstaltungen, verbreiten Präventionsbotschaften in ihrem sozialen Umfeld, verteilen oder verkaufen Kondome und begleiten Frauen aus den Zielgruppen zur Behandlung von Geschlechtskrankheiten in die Gesundheitsdienste. Bei der Evaluation von Aktivitäten sind Peer-Worker wichtige Vermittlungspersonen in den Felderhebungen. Fazit ist, dass Peer-Worker den Dreh- und Angelpunkt zwischen den Angeboten von Projekten und deren Nutzerinnen bilden.

### **5.3.3 Regionale Vernetzung**

Ab Mitte der neunziger Jahre bildete sich durch die Förderung der Weltbank, der WHO und später UNAIDS, GTZ und CCISD eine regionale Vernetzung der Projekte und Programme in Westafrika: die „Initiative Ouest Africaine pour une réponse à l'épidémie de VIH/SIDA“ (IOA). Für die Aidsprävention im Milieu von Prostitution fanden im Rahmen der IOA vier Tagungen statt, die an LeiterInnen von Projekten und Programmen, Forschende und Verantwortliche der nationalen Aidskontrollprogramme sowie der bi- und multilateralen Organisationen adressiert waren.<sup>22</sup> Das Ziel der IOA-Tagungen bestand darin, eine regionale Diskussion zur Präventionsarbeit anzuregen und Arbeitszusammenhänge zwischen Forschung, Praxis und Geldgebern für die Verbesserung von Strategien und Methoden zu schaffen (OMS/GPA 1995; ONUSIDA/CCISA/OMS 2001).

Im Rahmen der IOA-Tagungen wurden drei Hauptempfehlungen für die Aidsprävention im Milieu von Prostitution verabschiedet. Erstens sollte ein intersektoraler Ansatz angewandt werden, der sich nicht auf die sexuellen Übertragungswege reduziert, sondern den gesellschaftlichen, kulturellen, ökonomischen und politischen Faktoren für Vulnerabilität Rechnung trägt. Für die Praxis bedeutet die Anwendung eines intersektoralen Ansatzes, das Angebot sozioökonomischer Alternativen für Prostituierte zu verstärken bzw. die Bedingungen in der Sexarbeit rechtlich abzusichern. Auf der politischen Ebene erfordert die Anwendung eines

---

<sup>22</sup> Die regionalen Tagungen der IOA fanden 1995 in Lomé/Togo, 1999 in Accra/Ghana, 2000 in Abidjan/Elfenbeinküste und 2001 in Banjul/Gambia statt. Vierzehn westafrikanische Länder nahmen teil:

intersektoralen Ansatzes, die verschiedenen ministerialen Ressorts einzubeziehen. Eine zweite Hauptempfehlung der IOA betrifft die Zielgruppendefinition der Projekte und Programme. Die Zielgruppendefinition soll sich auf die heimlich arbeitenden Frauen sowie auf die Freier erweitern, um die Reichweite der Interventionen auszudehnen. Als dritte Empfehlung sollen die Projekte und Programme finanzielle Eigeninitiative entwickeln, um von der bi- und multilateralen Entwicklungszusammenarbeit unabhängig zu werden und den häufig vorkommenden Finanzierungsbrüchen vorzubauen. Vorschläge sind, die Interventionen in das nationale Gesundheitswesen zu integrieren oder sie in Form einer NGO im privaten Sektor zu positionieren.

Neben den Hauptempfehlungen stellte sich die IOA die Aufgaben, die Projekte und Programme fachlich zu unterstützen sowie die Erfahrungen aus den einzelnen Ländern zu dokumentieren und regional zu publizieren. In der Umsetzung dieser Aufgaben erfolgten wenig Aktivitäten. Neben der Organisation der regionalen Tagungen kam es nur zu punktuellen konkreten Resultaten der IOA, wie zum Beispiel der von mir durchgeführten Studie, deren Daten ich als Grundlage für die empirische Untersuchung im Rahmen dieser Arbeit nutze (Wihofszky 1998).

## **6 Untersuchungskonzept**

Im Setting der zielgruppenorientierten Aidsprävention von Prostituierten in Westafrika führte ich 1997/98 im Rahmen der westafrikanischen Initiative (IOA) eine regionale Studie durch. Die Studie wurde von UNAIDS und GTZ in Auftrag gegeben. Mittels der Erstauswertung der Daten entstand eine Dokumentation verschiedener westafrikanischer Projekte und Programme, welche die zentrale Bedeutung der Methode „Peer-Work“ offenlegte. Auf der Grundlage dieser ersten Erkenntnisse bot es sich an, die Reichhaltigkeit des Datenmaterials weiter auszuschöpfen und eine Sekundäranalyse unter fokussierter Fragestellung anzuschließen. Für die Untersuchung meiner Fragestellung, wie sich das Engagement von Peer-Workern erklären lässt, nutzte ich deshalb Teile des erhobenen Datenmaterials und wertete es unter neuen Gesichtspunkten aus. Im folgenden Kapitel operationalisiere ich die aufgeworfenen Fragestellungen zu empirischen Forschungsfragen, stelle die getroffene Datenauswahl vor, erläutere die Auswertungsschritte der dokumentarischen Methode in der Sekundäranalyse und reflektiere meinen Rollenwechsel von der Praktikerin zur Forschenden im Prostitutionsmilieu in Westafrika.

### **6.1 Erkenntnisleitende Forschungsfragen**

In der Praxis zeichnet sich der unerwartete Doppeleffekt ab, dass Peer-Work nicht nur für den Erfolg von Interventionen entscheidend ist, sondern sich auch die beteiligten Peer-Worker in ihrer Aufgabe persönlich weiter entwickeln. Diesen Doppeleffekt beobachtete ich in der Aidsprävention von Prostituierten in Westafrika, was mich dazu bewog, mich mit der Sicht und den Erfahrungen von Peer-Workern intensiv auseinander zu setzen. Meine Beobachtungen verdichteten sich zu der Annahme, dass sich Peer-Worker in ihrer Aufgabe ungeahnt entwickeln und einen motivationsfördernden Nutzen aus ihr ziehen.

In der Fachliteratur zu Peer-Work finden sich Anhaltspunkte zu den Entwicklungsprozessen von Peer-Workern (vgl. Kap. 1). Peer-Work wandelt sich von der konventionellen Methode der Informationsverbreitung zu einer Methode der Persönlichkeitsförderung. Bei der Ausübung ihrer

Aufgabe reichern Peer-Worker soziales Kapital an. In der Ausbildungsphase wird die Förderung von Kompetenzen verstärkt berücksichtigt. Teilweise wird sogar der Laienstatus in Frage gestellt und die Entwicklung eines professionellen Selbstverständnisses von Peer-Workern befürwortet.

Die Veränderungen zeigen einerseits, dass die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern in der Fachliteratur stärker wahrgenommen werden, und stimmen andererseits auch in Grundzügen mit dem Empowermentkonzept überein (vgl. Kap. 2). Empowerment ist eine zentrale Handlungsstrategie der Gesundheitsförderung. Im Verständnis des Empowermentkonzeptes bedeuten Entwicklungsprozesse eine Zunahme an Handlungsfähigkeit und einen Zugewinn an Ressourcen. Die Entstehung der Prozesse erklärt das Empowermentkonzept als ein Zusammenspiel von Kräften und Dynamiken auf drei Ebenen: persönliche Entwicklungsprozesse, gemeinschaftliches Handeln und strukturelle Rahmenbedingungen.

In der Evaluation von Peer-Work werden die Entwicklungsprozesse in den rein zielgruppenorientierten Studien nur als eine Begleiterscheinung erwähnt (Kap. 3.1). In den gemischten zielgruppen- und aktorsorientierten Evaluationsstudien werden die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern als eine Steigerung themenbezogener Kenntnisse, als eine Verbesserung kommunikativer Kompetenzen und als eine Stärkung des Selbstwertgefühls untersucht und empirisch nachgewiesen. Die Veränderungen werden als direkte oder programminduzierte Entwicklungen bzw. als ein indirekter Zuwachs einer globalen Ressource analysiert (Kap. 3.2). Die selten durchgeführten aktorsorientierten Evaluationsstudien zu Peer-Work kommen zu ähnlichen Ergebnissen und fordern eine Neuorientierung, die den Erfahrungen und Entwicklungsprozessen von Peer-Workern eine größere Bedeutung einräumt (Kap. 3.3.1). Nur die aktorsorientierten Studien der US-amerikanischen Motivationsforschung thematisieren explizit die Entwicklungsprozesse ehrenamtlicher MitarbeiterInnen und kommen zu differenzierten Ergebnissen (Kap. 3.3.2). In diesen Studien zeigt sich, dass sich die Motivation während der Ausübung einer ehrenamtlichen Tätigkeit verändert. Die Tätigkeitsdauer und die Motivlagerung von ehrenamtlichen MitarbeiterInnen stehen in engem Zusammenhang. Mit der Länge der Tätigkeitsdauer wächst das Bedürfnis, einen persönlichen Nutzen aus der Aufgabe zu ziehen. Die Art des Nutzens variiert von der Weiterentwicklung persönlicher Fähigkeiten, dem Zugewinn von sozialen Kontakten bis hin zu

der Möglichkeit, die Gemeinschaft zu unterstützen. Die Studien empfehlen, Handlungs- und Selbstgestaltungsmöglichkeiten für ehrenamtlich Tätige einzuräumen, damit sie in der Lage sind, Nutzen aus ihrer Aufgabe zu ziehen. Auf diese Weise werden ehrenamtliche MitarbeiterInnen in ihrer Motivation gestärkt und die Nachhaltigkeit der Angebote gefestigt.

Die westafrikanischen Projekte und Programme in der Aidsprävention von Prostituierten führen seit Beginn der neunziger Jahre Interventionen durch und verfügen über reichhaltige Erfahrungen in der Anwendung der Methode „Peer-Work“. Als forschungsrelevante Fragen spezifizieren sich vor dem Hintergrund der dargestellten Evaluationsergebnisse folgende:

- Welchen Nutzen oder welche Ressourcen gewinnen Peer-Worker im Setting der westafrikanischen Aidsprävention im Milieu von Prostitution?
- Welche Faktoren beeinflussen – bzw. fördern oder behindern – den Ressourcengewinn von Peer-Workern in diesem Setting?

Ziel der Untersuchung ist es, erstens die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern als Ressourcengewinn vor dem Hintergrund des Modells der drei Ebenen des Empowermentkonzeptes herauszuarbeiten. Zweitens sollen auf der Grundlage der Untersuchungsergebnisse Handlungsempfehlungen für die Praxis gegeben werden, wie die Methode „Peer-Work“ weiterentwickelt werden kann, um einerseits die Motivation von Peer-Workern zu verstärken und andererseits die Nachhaltigkeit der Präventionsmaßnahmen zu fördern. Entsprechend den prozessual orientierten Untersuchungszielen bot es sich methodisch an, ein qualitatives Forschungsdesign zu verwenden.

## **6.2 Datenauswahl**

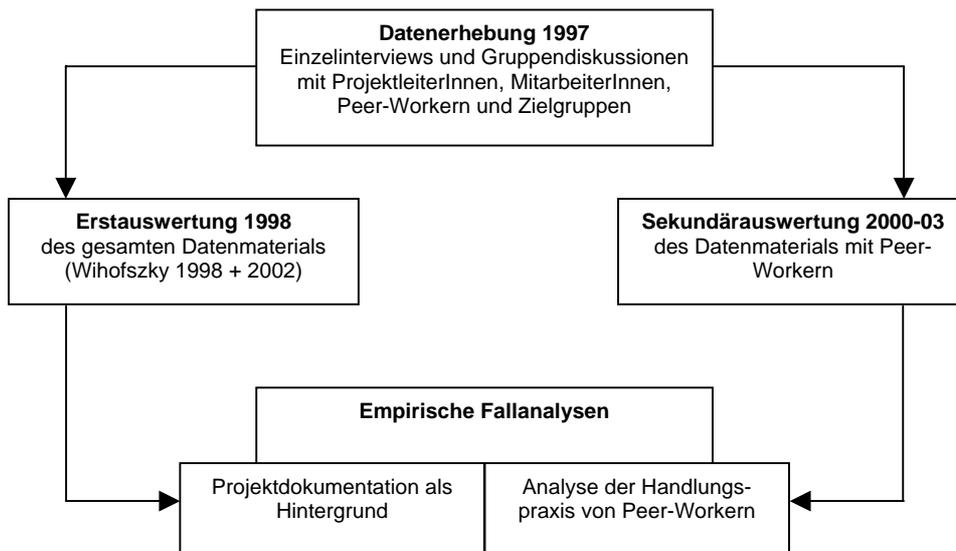
Im Zeitraum 1997/98 führte ich im Rahmen der IOA und im Auftrag von UNAIDS und GTZ eine Untersuchung von Projekten und Programmen in vier westafrikanischen Ländern durch: Elfenbeinküste, Mali, Senegal und Togo. In den vier Ländern waren zum Zeitpunkt der Erhebung insgesamt neun Projekte und Programme in der Aidsprävention von Prostituierten tätig. Allesamt verfügten sie über eine langjährige und umfangreiche Praxiserfahrung, die sie als Untersuchungsgegenstand qualifizierten. Ziel

der Untersuchung war es, die partizipativen Elemente der Projekte und Programme zu dokumentieren. Neben dem gemeinsamen Fundus der langjährigen Praxiserfahrung war jedes einzelne Projekt und Programm in bestimmten Strategien oder Angeboten spezialisiert. Das Programm der Elfenbeinküste besaß sehr gute Erfahrungen in der Einbeziehung von Communities. In Mali erprobte ein Projekt das Angebot sozioökonomischer Alternativen für Prostituierte. Ein senegalesisches Projekt etablierte niedrigschwellige Angebote für heimlich arbeitende Prostituierte, die sich gegen die staatlich verordnete Gesundheitskontrolle wehrten. In Togo gab es langjährige Erfahrungen in der Präventionsarbeit in den Bordellen.

Die Datenerhebung der Untersuchung schloss Leitfadeninterviews, Gruppendiskussionen, teilnehmende Beobachtungen und informelle Gespräche ein. Die Befragungen führte ich in den einzelnen Projekten und Programmen mit den LeiterInnen, den MitarbeiterInnen, den Peer-Workern und den Zielgruppen durch. Den Zugang zu den Projekten und Programmen vermittelte UNAIDS. Die Kooperation gestaltete sich freundlich und unkompliziert, da ich die verschiedenen Teams bereits seit 1994 beruflich kannte. Die Details der Erhebungssituationen sind in den empirischen Fallanalysen beschrieben (Kap. 8-11).

In der Erstauswertung wurde das gesamte Datenmaterial verwendet (Wihofszky 1998). Als Ergebnis der Erstauswertung dokumentierte ich die partizipativen Elemente der neun Projekte und Programme und stellte fest, dass acht von ihnen mit der Methode „Peer-Work“ arbeiteten (Wihofszky 2000). Entsprechend meinem fokussierten Forschungsinteresse begrenzte ich in der Sekundäranalyse die Datengrundlage auf die Befragungen der Peer-Worker. In den empirischen Fallanalysen flossen sowohl die Projektdokumentationen der Erstauswertung als auch die auf Peer-Work fokussierten Ergebnisse der Sekundäranalyse zusammen (vgl. Kap. 6.3.4). Die Darstellung in Abbildung 2 veranschaulicht die Verwendung des Datenmaterials.

**Abbildung 2:** Verwendung des Datenmaterials



Für die Sekundärauswertung standen Gruppendiskussionen und Einzelinterviews mit Peer-Workern zur Verfügung. Die französischen Originalbezeichnungen der befragten Peer-Worker wurden beibehalten, um die Gruppen in den späteren Fallanalysen voneinander unterscheiden zu können. Die unten stehende Tabelle 2 gibt einen Überblick über das erhobene Datenmaterial mit Peer-Workern. Die Schattierungen kennzeichnen die in der Sekundäranalyse getroffene Auswahl des Datenmaterials.

**Tabelle 2:** Gruppendiskussionen und Einzelinterviews mit Peer-Workern  
Schattierung kennzeichnet die Auswahl des verwendeten Datenmaterials

| Land                  | Ort                   | Gruppendiskussion (GD) oder Einzelinterview (EI)           |
|-----------------------|-----------------------|--|
| <b>Elfenbeinküste</b> | Abidjan               | GD <i>Super-Leaders</i> und <i>Leader-Assistantes</i>      |
|                       | Abidjan               | GD Ehemalige und neue <i>Leaders</i>                       |
|                       | Bouaké                | GD <i>Animateurs</i>                                       |
|                       | Bouaké                | GD Ehemalige <i>Leaders</i>                                |
|                       | Bouaké                | GD <i>Leader-Éducatrices</i>                               |
|                       | Bouaké                | GD <i>Leaders Routiers</i>                                 |
| <b>Mali</b>           | Bamako                | GD <i>Animatrices</i>                                      |
|                       | Bamako                | GD <i>Pairs-Éducatrices</i>                                |
| <b>Senegal</b>        | Dakar                 | EI mit <i>Animatrice</i>                                   |
|                       | Dakar                 | GD mit einer <i>Animatrice</i> und ihrer Selbsthilfegruppe |
| <b>Togo</b>           | Lomé                  | GD <i>Éducatrices</i>                                      |
|                       | Orte im Landesinneren | EI mit <i>Éducatrice</i>                                   |
|                       | Lomé                  | GD <i>Pair-Éducatrices</i>                                 |

Die Datengrundlage, die für die Sekundäranalyse zur Verfügung stand, umfasste insgesamt elf Gruppendiskussionen und zwei Einzelinterviews mit Peer-Workern. Die beiden Einzelinterviews schieden im Auswahlverfahren aus, da ich mich mit meinem Forschungsansatz, Entwicklungsprozesse vor dem Hintergrund der drei Ebenen von Empowerment zu analysieren, auf die Auswertung von Gruppendiskussionen festgelegt hatte. Von den verbleibenden elf Gruppendiskussionen sortierte ich fünf auf Grund der folgenden Ausschlusskriterien aus. Die Gruppendiskussion mit der senegalesischen *Animatrice* und ihrer Selbsthilfegruppe war in der ethnischen Sprache *Wôlôf* geführt worden. Für eine Auswertung standen mir nur die Übersetzungen der *Animatrice* zur Verfügung. Die Gruppendiskussionen mit den *Leader-Routiers* und den *Animateurs* aus Bouaké in der Elfenbeinküste waren auf Grund ihrer gemischtgeschlechtlichen Zusammensetzung methodisch ungeeignet. Bei den beiden Gruppendiskussionen aus Abidjan in der Elfenbeinküste fehlte mir die persönliche Distanz für eine Auswertung, da ich die Peer-Worker aus langjähriger Zusammenarbeit persönlich sehr gut kannte (vgl. Kap. 6.4). Von den verbleibenden sechs Gruppendiskussionen entschied ich mich im Verlauf des Auswertungsprozesses für die Analyse von vier Diskussionen. Für die Hintergründe der Auswahl sei an dieser Stelle auf die Darstellung der komparativen Analyse in Kap. 6.3.3 verwiesen.

### **6.3 Dokumentarische Methode**

Die dokumentarische Methode ist eine empirische Analyseverfahren für die Auswertung von Gruppendiskussionen.<sup>23</sup> Sie steht in der Tradition der Wissenssoziologie von Karl Mannheim (1893-1947) und wurde von Ralf Bohnsack für sozial- und erziehungswissenschaftliche Analysen seit Ende der achtziger Jahre aufgegriffen und weiterentwickelt (Bohnsack 1989). Inzwischen findet die dokumentarische Methode in diversen Forschungsfeldern ihre Anwendung, wie zum Beispiel in der Jugend- und Schulforschung. In Public Health ist die dokumentarische Methode bislang noch nicht verbreitet, obgleich deren Verfahren die Erforschung von Sinnstrukturen gesundheitsfördernder Handlungspraxen methodisch

---

<sup>23</sup> Die dokumentarische Methode eignet sich des Weiteren zur Auswertung von biographischen Interviews, Feldforschungsprotokollen und historischen Texten sowie zur Interpretation von Bildern, Fotos und Videos (Bohnsack et al. 2001).

ermöglichen. Für die Untersuchung meiner Forschungsfragen bietet die dokumentarische Methode ein geeignetes Instrumentarium, Hintergründe und unerkannte Motive in der Tätigkeit von Peer-Workern in der Aidsaufklärung offen zu legen. Im Folgenden erläutere ich Aspekte der methodologischen Grundlagen der dokumentarischen Methode, beschreibe die beiden Arbeitsschritte der formulierenden und der reflektierenden Interpretation, stelle die komparative Analyse als Instrument des Verfahrens vor und schildere deren Verdichtung zu Fall- oder Diskursbeschreibungen.

### **6.3.1 Methodologische Grundlagen**

Die dokumentarische Methode erforscht die Handlungspraxis von Menschen. Dem Handeln liegt nach Grundannahmen Karl Mannheims implizites oder atheoretisches Orientierungswissen zugrunde (Bohnsack et al. 2001: 9). Dieses unterscheidet sich von theoretischen Erklärungen. Atheoretisches Orientierungswissen lässt sich von den Handelnden reflexiv nicht erfassen. Zwar lässt sich Handeln einerseits subjektiv erläutern, andererseits strukturiert sich Handeln nach „tief verankerten Erfahrungs- und Wissensbeständen des Alltagslebens“ (Behnke et al. 1999: 53).

Um die Handlungspraxis von Menschen umfassend zu verstehen, unterscheidet die dokumentarische Methode zwischen den Ebenen des immanenten und des dokumentarischen Sinngehalts (Bohnsack 1997: 495). Mit immanentem Sinngehalt ist gemeint, was Handelnde wörtlich schildern. Der dokumentarische Sinngehalt verweist auf die Hintergründe des wörtlich Geschilderten (Behnke et al. 1999: 57). Wofür stehen Äußerungen? Was dokumentiert sich im wörtlich Geschilderten über die Handlungspraxis? Zum Beispiel erklären die *Pair-Éducatrices* aus Togo (Kap. 8) ihr Engagement aus der Verpflichtung gegenüber dem Projekt: „Sie kommen, um mir zu helfen. Ich auch, ich muss ihnen helfen.“ Im weiteren Diskursverlauf detaillieren sie: „Wie sie, sie haben mir geholfen, man sollte wissen, wie das Leben so ist.“ Die Motive nur als Verpflichtung zu begreifen, würde der Ebene des immanenten Sinngehalts verhaftet bleiben. Auf der dokumentarischen Ebene stehen die Begründungen der *Pair-Éducatrices* für ein Selbstverständnis von Gemeinschaft, nach dem Hilfe zu bekommen und Hilfe zurückzugeben, als zusammengehörend erlebt wird. Das Beispiel zeigt, wie sich mit der analytischen Differenzierung

in die Ebenen „immanenter Sinngehalt“ und „dokumentarischer Sinngehalt“ die Dimensionen des Verstehens erweitern. Eine rein inhaltsanalytische Betrachtung würde nur Bruchteile der Handlungspraxis von Peer-Workern verstehbar machen.

Das auf der dokumentarischen Sinnebene verortete atheoretische Orientierungswissen ist des Weiteren kollektiv, aber ohne den Handelnden „exterior“ zu sein (Bohnsack 2003: 41). Kollektivität stellt sich im Verständnis der dokumentarischen Methode nicht von außen her, sondern wird durch „gemeinsame bzw. strukturidentische Erfahrungen gestiftet“ (Schäffer 2002: 76). Karl Mannheim bezeichnet diese Art von Kollektivität als konjunktive Erfahrungsräume, die sich in der Kommunikation von Realgruppen vor dem existenziellen Hintergrund ihrer Lebensbedingungen aktualisieren (Bohnsack 1997: 497). Realgruppen sind Gruppen von Personen, die nicht allein durch einen gemeinsamen Erlebnishintergrund miteinander verbunden sind, sondern sich darüber hinaus auch persönlich kennen. Beispiele für Realgruppen sind alle Formen von Gruppen von Peers wie Jugendcliquen, ArbeitskollegInnen oder Mitglieder von Vereinigungen (vgl. Kap. 1.1). Für die von mir untersuchten Peer-Worker-Gruppen ist die Tätigkeit im Projekt der gemeinsame Bezugspunkt. In der Kommunikation der Gruppen überlappen sich aber mehrere konjunktive Erfahrungsräume wie beispielsweise die Arbeit in der Prostitution, die Betroffenheit durch Aids oder das Überwinden von Schwierigkeiten im Projektalltag.

Für die Untersuchung von Handlungspraxen und ihrer zugrunde liegenden kollektiven Sinngehalte bieten Gruppendiskussionen ein geeignetes methodisches Instrument. Das Gruppendiskussionsverfahren wurde im angloamerikanischen Raum unter Bezeichnungen wie „focus groups“ oder „group discussions“ bekannt (Schäffer 2003: 75). Der deutsche Wissenschaftler Werner Mangold entwickelte in den sechziger Jahren das Verfahren weiter und stellte seine wesentliche Bedeutung für die empirische Sozialforschung heraus. Nach Werner Mangold ist „die Gruppenmeinung keine Summe von Einzelmeinungen, sondern das Produkt kollektiver Interaktionen“ (zitiert nach Bohnsack 1989: 22). In Verbindung mit den wissenssoziologischen Erkenntnissen nach Karl Mannheim entwickelte Ralf Bohnsack die dokumentarische Methode zu einem zuverlässigen Interpretationsverfahren, mit dem sich die kollektiven Interaktionen in Gruppendiskussionen nachvollziehbar auswerten lassen.

Für die Untersuchung meiner Forschungsfrage, wie die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern zu verstehen sind, bietet die dokumentarische Methode die Möglichkeit, tiefer liegende subjektive Sinnstrukturen individuellen Handelns zu erforschen, die analog zum Empowermentkonzept von der kollektiven und strukturellen Ebene nicht getrennt betrachtet werden.

### **6.3.2 Formulierende und reflektierende Interpretation**

Mit der dokumentarischen Methode soll implizites Orientierungswissen begrifflich-theoretisch erfasst und dargestellt werden. Hierfür entwickelte Ralf Bohnsack das praxeologisch fundierte Verfahren der formulierenden und reflektierenden Interpretation. Arbeitsschritte des Verfahrens erläutere ich anhand der Beschreibung meines praktischen Anwendungsprozesses.

Zur Interpretationsvorbereitung wurde das Textmaterial der Gruppendiskussionen in Computerdateien übertragen. Bislang lag das Material aus der Erhebung in Westafrika als handschriftliche Transkription der Tonbandaufnahmen vor. Die rein inhaltliche Transkription genügte für das Ziel der Erstauswertung, die Projekte zu dokumentieren (vgl. Kap. 5.2). Für die Sekundärauswertung nach der dokumentarischen Methode ergaben sich transkriptionsbedingte Begrenzungen. Beispielsweise fehlte die namentliche Identifikation der Sprecherwechsel sowie die Präzisierung von Sprechpausen und Betonungen. Eine Nachbearbeitung der Transkripte war zum Zeitpunkt der Sekundärauswertung nicht mehr durchzuführen. Bei meiner Heimkehr 1998 nach vierjähriger Berufstätigkeit in der Elfenbeinküste ließ ich die Tonträger mit Teilen meines Gepäcks zur späteren Abholung zurück. Die Tonträger waren nach mehreren Monaten nicht mehr aufzufinden. Seit 1999 war eine Rückkehr in die Elfenbeinküste durch den Bürgerkrieg nur eingeschränkt möglich. Auf die entstandenen Besonderheiten weise ich in der weiteren Darstellung des Prozesses an jeweils geeigneter Stelle hin.

Nach Übertragung der handschriftlichen Vorlage in Computerdateien erstellte ich vor Beginn des Interpretierens den groben thematischen Verlauf der Gruppendiskussionen, um die inhaltliche Strukturierung der Gespräche zu verstehen und in sich abgeschlossene Passagen voneinander abzugrenzen. (vgl. Loos et al. 2001: 61). Die Themen wurden danach unterschieden, ob sie von der Gruppe in Eigeninitiative zur Sprache

gebracht wurden oder sich auf Nachfragen der Diskussionsleitung erst entwickelten. Da ich mein Material für die Dokumentation von Projekten erhoben hatte, war es notwendig, Themenfelder vorab festzulegen und inhaltlich abzufragen. Dazu gehörten Themen wie Kontaktaufnahme, Ausbildung, Aufgaben, Vergütung, Motivation, Schwierigkeiten, Bedürfnisse und Wünsche. Der Spielraum für die Entfaltung eigeninitiiert Themen schränkte sich durch die thematischen Vorgaben stark ein.

Für das feinanalytische Auswertungsverfahren der formulierenden und reflektierenden Interpretation wählte ich drei Gesprächspassagen pro Gruppendiskussion aus. Für die Auswahl waren zwei Kriterien entscheidend: die thematische Relevanz einer Passage hinsichtlich der Fragestellung oder der Vergleichbarkeit mit Passagen aus anderen Gruppendiskussionen sowie die interaktive und metaphorische Dichte einer Passage, wenn die Teilnehmerinnen aufeinander Bezug nahmen, sich ergänzten, korrigierten oder widersprachen (Bohnsack 1989: 343-350). Die dramaturgischen Höhepunkte werden nach der dokumentarischen Methode als „Fokussierungsmetapher“ bezeichnet (Bohnsack 2003b). In ihnen ist der dokumentarische Sinngehalt von Handlungsorientierungen besonders deutlich abzulesen. Beide Kriterien trafen auf die ausgewählten Passagen zu: (1) das Erleben der Rekrutierung als Peer-Worker, (2) die Entwicklung eines Aufgaben- und Selbstverständnisses als Peer-Worker und (3) die Motivation und die Hoffnungen bei der Aufgabe als Peer-Worker. Die dramaturgische Relevanz trifft vorwiegend auf die zweite Passage zur Genese des Selbstverständnisses als Peer-Worker zu. Die thematische Relevanz der einzelnen Passagen erklärt sich aus der Wahl verschiedener zeitlicher Etappen. Die erste Passage zur Rekrutierung richtet sich auf die bereits erlebte Anfangsphase als Peer-Worker. Die zweite Passage zum Aufgaben- und Selbstverständnis ist gegenwartsorientiert. In der dritten Passage zu Motivationen und Hoffnungen kristallisieren die Erfahrungen als Peer-Worker zu einer zukunftsgerichteten Perspektive, wie sich die Aufgabe weiter entwickeln könnte. Die Wahl der verschiedenen zeitlichen Etappen korrespondiert mit den Evaluationsergebnissen der US-amerikanischen Motivationsforschung, die feststellte, dass sich die Motive ehrenamtlicher MitarbeiterInnen im Verlauf ihrer Tätigkeit verändern. Die Wahl der drei Etappen „Rekrutierung“, „Selbstverständnis“ sowie „Motivation und Hoffnungen“ entsprechen dem Analyseschema von Omoto

und Snyder, in welchem Vorgeschichte, Erfahrungen und Konsequenzen differenziert werden (Kap. 3.3.2).

In der formulierenden Interpretation erfolgte die Herausarbeitung der thematischen Feinstruktur der ausgewählten Passagen. Die Redebeiträge wurden in Ober- und Unterthemen geordnet, inhaltlich zusammengefasst und mit Überschriften versehen. Mit der formulierenden Interpretation konnte der immanente Sinngehalt der einzelnen Redebeiträge verstanden, nachvollzogen und fachsprachlich übersetzt werden. Beim Interpretieren bezog ich mich vorerst auf die französische und englische Originalfassung meines Materials. An einigen Textstellen war es wesentlich, auf sprachliche Feinheiten zu achten, wie beispielsweise im Fall von Bedeutungsnuancen oder beim Gebrauch von Redewendungen. Für Besprechungen in der Forschungswerkstatt bei Ralf Bohnsack und für die spätere Darstellung in den Diskursbeschreibungen übersetzte ich die ausgewählten Passagen ins Deutsche (vgl. Kap. 5.3.4). Sinnverzerrungen sind durch die Übersetzungen nicht auszuschließen.

In der anschließenden reflektierenden Interpretation wurde das implizite Orientierungswissen und der dokumentarische Sinngehalt der Passagen erschlossen. Im Verständnis der dokumentarischen Methode bewegen sich Handlungsorientierungen „zwischen unterschiedlichen Horizonten, die wechselseitig füreinander Gegenhorizonte darstellen“ (Bohnsack 1989: 27). Die beiden Horizonte sind sich als negative und positive Gegenpole von Handlungsmöglichkeiten gegenübergestellt. Aus ihrem Zusammenwirken entsteht die Bereitschaft, Orientierungen in Handeln umzusetzen. Dieser Prozess wird als „Enaktierung“ bezeichnet (Bohnsack 1999: 151). Positive und negative Gegenhorizonte bilden mit den Enaktierungspotenzialen den Orientierungsrahmen einer Gruppe (Bohnsack 1989: 27). Für das Herausarbeiten der Orientierungen wurde im Zuge der reflektierenden Interpretation die Textstruktur analysiert und in erzählende, beschreibende und theoretisierende Redebeiträge unterschieden. Des Weiteren wurden die Redebeiträge der Diskussionsteilnehmerinnen in „Propositionen“ zur Themeninitiierung, in „Validierungen“ zur Bestätigung von Aussagen, in „Elaborationen“ zur Verfeinerung und Weiterentwicklung von Aussagen und in „Konklusionen“ zur Zusammenfassung eines abgehandelten Themas differenziert. Die Handlungsorientierungen der Teilnehmerinnen schälten sich in der komparativen Analyse heraus.

### 6.3.3 Komparative Analyse

Die komparative Analyse ist das zentrale Instrument der dokumentarischen Methode, denn die Handlungsorientierungen der Gruppen werden erst erkennbar und fassbar, wenn sich Unterschiede vor dem Hintergrund von Gemeinsamkeit abbilden. Das Verfahren der dokumentarischen Methode unterscheidet dafür den fallinternen und den fallübergreifenden Vergleich. Im fallinternen Vergleich werden die herausgearbeiteten Orientierungen einer Passage mit Orientierungen anderer Passagen derselben Gruppe verglichen. Im fallübergreifenden Vergleich werden Orientierungen weiterer Gruppen hinzugezogen.

Die Anwendung des Verfahrens der komparativen Analyse gestaltete sich in der Untersuchung der Peer-Worker-Gruppen folgendermaßen: Aus dem Datenpool (Kap. 6.2) wählte ich im Zuge des Auswertungsprozesses vier Gruppendiskussionen mit Peer-Workern unter der Perspektive ihrer Vergleichbarkeit aus. Zwei Bezugspunkte kristallisierten sich in diesem Prozess als wesentlich heraus: die soziale Selbstverortung als Peer-Worker und der Professionalisierungsgrad als Peer-Worker. Beide Bezugspunkte korrespondieren mit den wesentlichen Merkmalen des sich anbahnenden methodischen Veränderungsprozesses von Peer-Work (vgl. Kap. 1.2). Das früher noch stringent verstandene Kriterium von der sozialen Gleichheit von Peer-Workern und ihren Adressaten löst sich in der Praxis nicht mehr in allen Settings ein. Das konzeptionelle Verständnis von Peer-Work als eine ehrenamtliche Laienaktivität wird in Frage gestellt, da sich Professionalisierungstendenzen von Peer-Workern in der Ausübung ihrer Tätigkeit abzeichnen. Beide Merkmale nutzte ich als Bezugspunkte in der Auswahl der Gruppen. Unter dem Blickwinkel der sozialen Selbstverortung ordnen sich zwei der vier Peer-Worker-Gruppen – die *Pair-Éducatrices* aus Togo und die *Animatrices* aus Mali – eindeutig dem Prostitutionsmilieu zu. Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* aus der Elfenbeinküste steht der Zielgruppe der Prostituierten ambivalent gegenüber. Die *Éducatrices* aus Togo distanzieren sich vom Zielsetting der Bordellprostitution, verfügen aber über ein ausgefeiltes Handlungsrepertoire, sich in ihrer Rolle als Peer-Worker milieukonform zu verhalten. Unter der Vergleichsdimension des Professionalisierungsgrades unterscheiden sich die untersuchten Gruppen in Peer-Worker mit einer kurzen Tätigkeitsdauer und wenig Praxiserfahrung

sowie Peer-Worker mit einer relativ langen Tätigkeitszeit und viel Praxiserfahrung. Den Gruppen mit geringer Praxiserfahrung ordnen sich die *Pair-Éducatrices* aus Togo und die *Leader-Éducatrices* aus der Elfenbeinküste zu. Beide Gruppen waren zum Erhebungszeitpunkt erst seit Kurzem als Peer-Worker ausgebildet worden und hatten die Anfangszeit des Projektes nicht miterlebt. Im Unterschied zu ihnen waren die *Éducatrices* aus Togo und die *Animatrices* aus Mali als Pioniere in der Entstehungsgeschichte ihres Projektes beteiligt und bereits seit mehreren Jahren in der Rolle als Peer-Worker tätig. Das Schema der Abbildung 3 gibt einen Überblick, wie sich die vier ausgewählten Gruppen den beiden Vergleichsdimensionen zuordnen.

**Abbildung 3:** Schema zur komparativen Analyse der Gruppendiskussionen

| <b>Vergleichsdimensionen</b>                                      | <b>Soziale Selbstverortung als Prostituierte</b> | <b>Ambivalenzen oder keine soziale Selbstverortung als Prostituierte</b> |
|---|--|--|
| <b>Keine Tendenzen einer Professionalisierung als Peer-Worker</b> | <i>Pair-Éducatrices</i> aus Togo (Kap. 8)        | <i>Leader-Éducatrices</i> aus der Elfenbeinküste (Kap. 9)                |
| <b>Professionalisierung als Peer-Worker</b>                       | <i>Animatrices</i> aus Mali (Kap.11)             | <i>Éducatrices</i> aus Togo (Kap. 10)                                    |

Im Verlauf des Auswertungsprozesses wurden die vier Peer-Worker-Gruppen sukzessive miteinander verglichen. Den Anfang bildeten die *Pair-Éducatrices* (Kap. 8). Als zweite Gruppe zog ich die *Leader-Éducatrices* (Kap. 9) hinzu, die sich von der ersten Gruppe der *Pair-Éducatrices* in ihrer sozialen Selbstverortung unterschied. Als dritte Gruppe nahm ich die *Éducatrices* (Kap. 10) in den Auswertungsprozess mit hinzu, die zur ersten Gruppe, den *Pair-Éducatrices*, hinsichtlich beider Merkmale Kontraste bildeten und sich von der zweiten Gruppe, den *Leader-Éducatrices*, nur in Bezug auf das Aufgabenverständnis unterschied. Zur Vervollständigung der komparativen Analyse zog ich als vierte Gruppe die *Animatrices* (Kap. 11) hinzu, die mit der Gruppe der *Pair-Éducatrices* die soziale Verortung als Prostituierte teilte, sich von der Gruppe der *Leader-Éducatrices* in beiden Merkmalen unterschied und analog zur Gruppe der *Éducatrices*

relativ lang als Peer-Worker tätig war und sich in der Aufgabe professionalisierte.

In der Anwendung des Verfahrens steigert sich von Gruppe zu Gruppe sowohl die Komplexität der Analyse als auch die Validität der Ergebnisse. Der Erfahrungshintergrund als Interpretin und die sogenannten alltäglichen Wissensbestände treten mit der Zunahme der materialbegründeten Vergleiche in den Hintergrund und werden für die Leserin und den Leser intersubjektiv überprüfbar (vgl. Kap. 6.4).

Der zum Beispiel aus einer Gruppendiskussion herausgearbeitete Orientierungsrahmen wird also nicht vor dem Gegenhorizont gedankenexperimenteller Entwürfe des Interpreten aus betrachtet, sondern von diesem mit dem standortgebundenen Orientierungsrahmen einer anderen, minimal oder maximal kontrastierenden Gruppe verglichen. Die Validität der Fallanalysen wird also auf dem Weg der komparativen Analyse Schritt für Schritt erhöht. (Nentwig-Gesemann 1999: 230)

Die Ergebnisse aus der komparativen Analyse strukturieren sich unter dem Blickwinkel der Vergleichsdimensionen zu Typisierungen. Dabei wird nicht der Einzelfall oder die einzelne Peer-Worker-Gruppe zum Typus, sondern mittels der Übereinanderlagerungen der Vergleichsdimensionen lässt sich das Typische der Handlungspraxen herausarbeiten bzw. Typiken bilden (Nentwig-Gesemann 1999: 232). Zusätzlich zur sozialen Selbstverortung und zum Professionalisierungsgrad von Peer-Workern erwiesen sich die projekt- oder programmspezifischen Rahmenbedingungen als eine dritte wichtige Vergleichsdimension im Verlauf des Auswertungsprozesses. Im Unterschied zum weiteren Verfahren der dokumentarischen Methode, das die Ergebnisse der komparativen Analyse zu einer Typenbildung verdichtet, diskutiere ich in Kap. 12 die Ergebnisse vor dem Hintergrund meines theoretischen Analyserahmens des Empowermentmodells der drei Ebenen (vgl. Kap. 2.2). Die drei Vergleichsdimensionen oder Typiken sind dabei strukturierende Bezugsgrößen, um die unterschiedlichen Handlungspraxen von Peer-Workern sowie deren spezifischen Ressourcengewinnung auszudifferenzieren.

#### **6.3.4 Diskursbeschreibung**

In der Diskursbeschreibung werden die Analysen aus formulierender und reflektierender Interpretation sowie aus der begleitenden komparativen Analyse zu einer Ergebnisdarstellung verdichtet und zusammengefasst. Wie in „einer Art Nacherzählung“ folgt die Diskursbeschreibung dem

dramaturgischen Verlauf der interpretierten Passagen und stellt die zentralen Handlungsorientierungen einer Gruppe heraus (Bohnsack 1999: 57). Die Zusammenführung von Dramaturgie und Inhalt fördert schließlich die Aussagekraft einer Diskursbeschreibung.<sup>24</sup>

Eine Diskursbeschreibung wird umso runder und dichter, je umfassender es gelingt, die Beschreibung der Orientierungsmuster und Rahmenkomponenten („Inhalt“) einerseits und die Beschreibung von Dramaturgie und Diskursorganisation andererseits („Form“) in seiner Gesamtcharakteristik verschmelzen zu lassen. (Bohnsack 1999: 156)

Zur Veranschaulichung begleiten Textstellen aus den interpretierten Passagen als Zitate die Diskursbeschreibungen. Sie belegen nicht nur die Interpretationen, sondern vermitteln auch die Fremdheitsrelation zwischen der Sprache der Erforschten und der Sprache der Forschenden als kreatives Spannungsverhältnis (Bohnsack 1999: 157). Im Fall dieser Untersuchung wurden im Aufbau der Diskursbeschreibungen die drei Passagen „Rekrutierung“, „Selbstverständnis“ und „Motivation“ strukturierend beibehalten. Den Diskursbeschreibungen wurde eine Beschreibung des Projektes oder des Programms, der Erhebungssituation und der Diskussionsteilnehmerinnen auf der Grundlage der Erstausswertung vorangestellt. Sowohl die Bezeichnungen der Projekte und Programme als auch die Namen der Diskussionsteilnehmerinnen wurden anonymisiert. Die Kapitelreihenfolge der Diskursbeschreibungen erklärt sich aus dem Verfahren der komparativen Analyse, das ich in Kap. 6.3.3 erläuterte.

## **6.4 Reflexion der Forscherinnenrolle**

Der Zugang zum Forschungsfeld erschloss sich mir im Rahmen meiner Berufstätigkeit in der Aidsprävention in Westafrika von 1994 bis 1998.<sup>25</sup> Währenddessen vollzog sich in meinen Aufgaben ein Perspektivenwechsel von der Praktikerin zur Forschenden. Zur Reflexion meiner jetzigen Rolle

---

<sup>24</sup> In der Diskursbeschreibung wird in der Regel die Diskursorganisation einer Gruppe mit berücksichtigt. Die Diskursorganisation bezeichnet die Art der Bezugnahme von Einzeläußerungen. Es werden kontinuierliche, parallelisierende, kommentierende, konkurrierende und oppositionelle Formen der Diskursorganisation unterschieden (Bohnsack 1999: 241). Die verschiedenen Formen charakterisieren den spezifischen Orientierungsrahmen einer Gruppe. Da in meinen Transkripten die namentliche Identifikation der Sprecherwechsel fehlte, musste auf die Einbeziehung der Diskursorganisation in weiten Teilen verzichtet werden.

<sup>25</sup> Berufliche Etappen: 1994/95: Halbjähriges Praktikum in einem lokalen Projektteam in Abidjan in der Elfenbeinküste finanziert vom Berliner Senat als Teil des beruflichen Anerkennungsjahres als Sozialarbeiterin/Sozialpädagogin. 1995/96: Anstellung bei der GTZ zur Unterstützung von Projekten mit dem Schwerpunkt Peer-Work. 1997/98: Forschungsaufträge für die Regionalteams GTZ und UNAIDS (siehe dazu auch Kap. 5.2).

als Interpretin skizziere ich das Pendeln von ehemaliger Praxisnähe in der Erhebungssituation zur methodischen Distanz in der Auswertung.

Bei Einsätzen für das Projekt „PPP“ in Abidjan in der Elfenbeinküste beobachtete ich die Arbeit von Peer-Workern. Zu einem Schlüsselerlebnis wurde ein Besuch im Viertel *Mon mari m'a laissé* („Mein Mann hat mich verlassen“) im November 1994. Ich begleitete die Sozialarbeiterin einer kooperierenden Klinik zur Behandlung von Geschlechtskrankheiten für Prostituierte auf ihrem Rundgang durch das Viertel. Das Viertel lag in einem schnell anwachsenden Außenbezirk Abidjans. Häuser und Höfe waren aus Brettern und Wellblech zusammengezimmert (*Sicoboïs*). Für unseren Rundgang ließen wir den Kleinbus der Klinik an der Hauptverkehrsstraße zurück. Zu Fuß durchquerten wir ein enges Labyrinth verschlammter Wege. Aufgabe der Sozialarbeiterin war es, Prostituierte für einen Klinikbesuch zu mobilisieren. Die Klinik benötigte für die Durchführung von Forschungsvorhaben zahlreiche Patientinnen. Cécilia, Peer-Worker unseres Projektes, führte uns an diesem Nachmittag durch das Viertel. Sie brachte uns binnen kurzer Zeit gezielt zu Frauen mit gesundheitlichen Beschwerden. Die Schnelligkeit unseres Rundgangs überraschte mich und passte nicht in mein Bild von Streetwork oder aufsuchender Sozialarbeit. Als ich mein Erstaunen über die zügige Arbeitsweise äußerte, erfuhr ich, dass Cécilia zur Vorbereitung unseres Rundgangs alle Häuser bereits im Vorfeld systematisch abgeklappert hatte. Die Einblicke zeigten mir erstmalig die Wichtigkeit von Peer-Workern. Nach meinen Beobachtungen hatte die Kontaktarbeit der Peer-Worker zentrale Bedeutung für das Funktionieren der Aktivitäten im Feld.

Kurze Zeit später bot mir Cathérine an, sie bei ihrer Kontaktarbeit als Peer-Worker zu begleiten. Wir waren bei einer Aufklärungsveranstaltung im Viertel *France-Amérique* konkreter ins Gespräch gekommen. Das Viertel *France-Amérique* lag in der Innenstadt und galt wegen seiner hohen Dichte an Nachtclubs als einer der *points chauds* („heißer Standort“) von Abidjan. Die Häuser waren im Vergleich zum Viertel *Mon mari m'a laisse* aus festen Baustoffen. An diesem Tag verliefen die Vorbereitungen wie gewöhnlich. Das Team fuhr im Kleinbus mit der Aufschrift des nationalen Aidskontrollprogramms vor. Der Kleinbus zog die Aufmerksamkeit des Viertels auf sich. Neugierige Kinder und Männer kamen auf uns zu. Wir verluden Fernsehapparat und Videogerät zum Veranstaltungsort. Da sich die eingeladenen Frauen noch nicht eingefunden hatten, wurde Cathérine

nochmals losgeschickt, sie zu holen. Gemächlich kamen ein paar Frauen. Sie setzten sich in die arrangierten Stuhlreihen. Ich war skeptisch, inwieweit Prostituierte mit dieser Art von Veranstaltung erreicht werden konnten. Cathérine bestätigte mir, dass viele der Frauen es vorzögen, im Hotel zu bleiben, um eventuelle Freier nicht zu verpassen. Die Hauptarbeit würde sich bei den individuellen Kontakten abspielen. Ab diesem Zeitpunkt begann ich nach Absprache mit dem Projekt, mich auf die Tätigkeit der Peer-Worker zu konzentrieren.

Es folgten viele Besuche in verschiedenen Vierteln Abidjans. Die Peer-Worker begannen, mich als ihre Fürsprecherin zu sehen, fragten mich um Rat und suchten mich bei Problemen auf. Meine persönliche Nähe forderte Solidarität und Parteilichkeit für die Peer-Worker. Da in der Erhebungssituation Distanz fehlte, war es notwendig, sie in der Auswertungssituation methodisch zu schaffen. Insbesondere bei einem Perspektivenwechsel von der Praxis in die Forschung ist es wichtig, sich als Forschende emotional von der Situation der Beforschten zu distanzieren. Nach Graff liegen die Probleme von Praxisforschung komplementär zu ihren Stärken (1997: 732). PraktikerInnen verfügen über einen ausgezeichneten Zugang zum Feld und über reichlich Detailwissen. Aber für PraktikerInnen besteht das Problem, dass ihr Blick als Forschende zu sehr in eine Richtung gelenkt wird. Ulrike Graff fordert die konsequente Einbeziehung einer selbstreflexiven Perspektive, um Distanz zur eigenen Betroffenheit im Forschungsprozess zu schaffen (Graff 1997: 763).

Das Verfahren der dokumentarischen Methode bietet die Möglichkeit, die subjektive Perspektive einer Praktikerin in den Interpretationen abzuarbeiten und eine methodische Fremdheitshaltung einzunehmen. Für meinen Auswertungsprozess waren dabei zwei Punkte wesentlich und hilfreich. Erstens nahm ich während des gesamten Auswertungsprozesses an einem Austausch in Interpretationsgruppen und in der von Ralf Bohnsack angebotenen Forschungswerkstatt teil. Zweitens werden durch das Verfahren der komparativen Analyse die subjektiv eingefärbten Haltungen durch die intersubjektiv überprüfbaren fallinternen und fallübergreifenden Vergleiche ersetzt (Nentwig-Gesemann 1999: 230; vgl. Kap. 6.3.3). Zum Beispiel widerlegte die Interpretation das verbreitete Vorurteil, dass sich Peer-Worker in wirtschaftlich armen Settings vor allem aus finanziellen Gründen engagieren würden. Durch die Vergleiche der verschiedenen Peer-Worker-Gruppen entstand ein sehr differenziertes Bild

des Ressourcengewinns. Finanzielle Ressourcen spielten zwar eine Rolle, waren aber gegenüber der Möglichkeit, aktiv zu handeln, nur sekundär bedeutsam. Das Verfahren der dokumentarischen Methode ermöglichte mir deshalb nicht nur, die Meinungen und Wahrnehmungen von Peer-Workern zu rekonstruieren, sondern auch eigene Vorbehalte kritisch zu hinterfragen und Vorurteile zu überwinden.

## 7 Zusammenfassung

Die zielgruppenorientierte Aidsprävention von Prostituierten in Westafrika bietet sich als geeignetes Forschungsfeld für die empirische Untersuchung von Peer-Work an (Kap. 5.1). Seit den neunziger Jahren stiegen die HIV-Prävalenzen von Prostituiertenkohorten in dieser Region erheblich an und bedingten die Implementierung zielgruppenorientierter Prävention. Im Zuge dessen gewann Peer-Work zunehmend an Bedeutung und etablierte sich als eine zentrale Methode für die Präventionsmaßnahmen.

Die hohen Infektionsraten von Prostituierten in Westafrika erklären sich aus dem Zusammenwirken von biologischen und kontextuellen Faktoren. Die zirkulären Folgen einer armutsbedingten Migration sind ein wesentlicher kontextueller Faktor: männliche Arbeitsmigration, Zerrüttung von Beziehungen und familiären Strukturen, steigende Nachfrage nach kommerziellem Sex, Einstieg von jungen Gelegenheitsprostituierten und die periodische Rückkehr der Männer zu ihren einseitig monogam lebenden Frauen in den Dörfern, die nicht in der Position sind, Kondome für ihren Schutz einzufordern (Painter 1999). Die Folgen der Aidsepidemie wirken sich auf die demographische Entwicklung der Länder, ihre Wirtschafts-, Bildungs- und Gesundheitssysteme sowie auf die Gesamtheit der Familienhaushalte aus. Aids kann nicht als spezifisches Problem des Gesundheitssektors begriffen werden, sondern erfordert die Anwendung eines intersektoralen Ansatzes.

Die Implementierung zielgruppenorientierter Präventionsangebote für Prostituierte richtet sich nach den Faktoren ihrer Vulnerabilität (Kap. 5.2). Die Definition von Prostitution ist in Westafrika heterogen. Das Profil von Prostitution wandelte sich im letzten Jahrzehnt von der relativ einfach zu lokalisierenden *home-based* Prostitution zu der unüberschaubaren *street-based* Prostitution einheimischer junger Mädchen und Frauen (Decosas 1996; Huygens 2001). UNAIDS empfiehlt, Prostitution kontextbezogen zu definieren und schlägt in dem Leitfaden „A situational analysis guide on sex work in West and Central Africa“ vor, sich in der Definition von Prostitution auf bezahlte, zeitlich befristete sexuelle Kontakte zu beschränken (Huygens et al. 2000). Die Realität der Mädchen und Frauen liegt aber meistens in den Grauzonen jenseits der Definition. Die Analyse selbstberichteter Erfahrungen von Mädchen und Frauen zeigt, dass der

Einstieg in die Sexarbeit armutsbedingt ist, sich in Etappen vollzieht und u. a. durch familiäre Konflikte, soziale Brüche und politische Krisensituationen wie Bürgerkriege ausgelöst wird. Sexarbeit wird in prekären Lebenslagen zu einer Möglichkeit, sich die Grundversorgung zu sichern. Die Vulnerabilität für HIV/Aids entsteht in Folge der Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Sexarbeit: ständig wechselnde Sexualpartner, das häufige Vorkommen von Geschlechtskrankheiten, ein erhöhtes Risiko an sexueller Gewalt, der schlechte Zugang zur Gesundheitsversorgung und die soziale Ausgrenzung in der Sexarbeit (ONUSIDA/CCISD/OMS 2001; ONUSIDA 2001; Tawil et al. 1999).

Für die erfolgreiche Implementierung von Interventionen im Setting der Aidsprävention von Prostituierten in Westafrika werden verhaltens- und verhältnisbezogene Maßnahmen zu drei Kernstrategien kombiniert: zielgruppenorientierte Aufklärungsaktivitäten, der Zugang zu kostensubventionierten Kondomen und die medizinische Behandlung von Geschlechtskrankheiten, die das Übertragungsrisiko mit HIV nachweislich senkt (Tawil et al. 1999). Teilweise wurde das zusätzliche Angebot sozioökonomischer Ausstiegshilfen integriert. Für die praktische Umsetzung etablierte sich in etlichen westafrikanischen Ländern eine Zusammenarbeit zwischen den nationalen Aidskontrollprogrammen, NGOs, geldgebenden bi- und multilateralen Organisationen sowie internationalen Forschungsinstituten. An der Schnittstelle steht in der Regel der Einsatz von Peer-Workern. Peer-Worker übernehmen während der verschiedenen Phasen der Planung, der Implementierung, der Durchführung und der Evaluation zentrale Aufgaben. Peer-Worker sind TüröffnerInnen im Milieu. Sie organisieren Aufklärungsveranstaltungen, sensibilisieren informell in ihrem sozialen Umfeld, verteilen oder verkaufen Kondome, begleiten Frauen zur medizinischen Behandlung und unterstützen Evaluationen und wissenschaftliche Studien. Peer-Worker sind der Dreh- und Angelpunkt zwischen den Zielgruppen und den Angeboten.

Auf Anregung der Weltbank, der WHO und später UNAIDS und GTZ entstand 1996 die westafrikanische Initiative (IOA) zur Vernetzung der einzelnen Programme und Projekte. Die IOA organisiert seitdem Tagungen mit dem Ziel, ein regionales Verständnis der Präventionsarbeit zu entwickeln und Strategien gemeinsam zu verbessern. Als eines der konkreten Resultate ging aus der IOA eine länderübergreifende Studie hervor, die ich im Auftrag von UNAIDS und GTZ in der Elfenbeinküste,

Mali, Senegal und Togo durchführte (Wihofszky 1998). In einer Erstausswertung der breit angelegten Datensammlung wurden die Handlungspraxen der Projekte und Programme detailliert dokumentiert. Die Darstellung legte erstmalig die zentrale Bedeutung der Methode „Peer-Work“ offen (Wihofszky 2000). Auf der Basis dieser ersten Erkenntnisse bot es sich an, die Reichhaltigkeit des Datenmaterials weiter auszuschöpfen und eine Sekundärauswertung unter neuen Gesichtspunkten anzuschließen. Für die empirische Untersuchung meines Forschungsansatzes, wie sich die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern als unerwartete Folgen eines Doppelleffektes erklären lassen, nutzte ich deshalb Teile des Materials. Vor dem Hintergrund der Forschungslage zur Methode „Peer-Work“ sind m. E. zwei Fragestellungen zentral (Kap. 6.1):

- (1) Welchen Nutzen oder welche Ressourcen gewinnen Peer-Worker im Setting der westafrikanischen Aidsprävention im Milieu von Prostitution?
- (2) Welche Faktoren beeinflussen – bzw. fördern oder behindern – den Ressourcengewinn von Peer-Workern in diesem Setting?

Ziel der empirischen Untersuchung ist es, vor dem Hintergrund des Modells der drei Ebenen von Empowerment die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern als Ressourcengewinn herauszuarbeiten. Auf der Grundlage der Ergebnisse sollen Handlungsempfehlungen für die Praxis abgeleitet werden.

In der fokussierten Sekundäranalyse begrenzte ich das zur Verfügung stehende Datenmaterial auf die Gruppendiskussionen mit Peer-Workern. Aus einem anfänglichen Datenpool von elf Gruppendiskussionen schied fünf Gruppendiskussionen auf Grund mangelnder persönlicher Distanz, sprachlicher Verständigungsprobleme sowie gemischtgeschlechtlicher Zusammensetzung der Teilnehmenden aus (Kap. 6.2). Für die Auswertung entschied ich mich für die von Ralf Bohnsack entwickelte dokumentarische Methode (Kap. 6.3). Mit dem Verfahren der dokumentarischen Methode lassen sich Handlungspraxen von Menschen erforschen, die sich auf der Basis von impliziten oder atheoretischen Wissensbeständen strukturieren (Bohnsack 1999). Dafür unterscheidet die dokumentarische Methode den immanenten und den dokumentarischen Sinngehalt. Immanent ist das

wörtlich Geschilderte. Der dokumentarische Sinngehalt verweist auf die Hintergründe des wörtlich Geschilderten. Das handlungsstrukturierende Orientierungswissen ist im Verständnis der dokumentarischen Methode nicht individuell isoliert, sondern kollektiv veranlagt. Für die Untersuchung meiner Forschungsfragen eignet sich die dokumentarische Methode insbesondere deshalb, weil tiefer liegende Sinnstrukturen individuellen Handelns in einem kollektiven und strukturellen Zusammenhang betrachtet werden. In dieser Hinsicht sind die Prämissen der dokumentarischen Methode mit der Empowermentperspektive der drei Ebenen vergleichbar.

In der vorliegenden Untersuchung wurden drei Gesprächspassagen pro Gruppendiskussion mit dem zweistufigen Verfahren der formulierenden und reflektierenden Interpretation ausgewertet: das Erleben der Rekrutierung als Peer-Worker, die Entwicklung eines Selbstverständnisses als Peer-Worker und die Motivation und Hoffnungen als Peer-Worker. Die Auswahl der Passagen erklärt sich einerseits aus ihrer metaphorischen Dichte und andererseits aus ihrer thematischen Relevanz. Die drei Passagen korrespondieren mit wichtigen zeitlichen Etappen in der Tätigkeit als Peer-Worker und bieten einen Blickwinkel auf die bereits erlebte Anfangsphase, die gegenwärtigen Erfahrungen sowie auf die Vorstellungen, wie sich die Aufgabe entwickeln könnte. Die Auswahl zeitlicher Etappen ermöglicht es, den Wandel von Handlungsorientierungen und Motiven von Peer-Workern abzubilden, zu rekonstruieren und zu verstehen.

Das wesentliche Instrument des zweistufigen Interpretationsverfahrens der dokumentarischen Methode ist die komparative Analyse der Fälle. Vor dem Hintergrund der Gemeinsamkeit wurden Kontraste herausgearbeitet und das Typische der Fälle offen gelegt. Im Zuge des Verfahrens wurden die Passagen aus vier Gruppendiskussionen mit Peer-Workern unter dem Blickwinkel ihrer Vergleichbarkeit ausgewählt, interpretiert und kontrastiert. Als wichtige Bezugspunkte oder Vergleichsdimensionen kristallisierten sich drei Typiken als entscheidend heraus: (1) die soziale Selbstverortung als Peer-Worker in Bezug auf die Zielgruppe der Prostituierten, (2) die Typik des Identifikations- oder Professionalisierungsgrades als Peer-Worker und (3) die Typik der projektspezifischen Rahmenbedingungen, die sich im Zuge der Auswertung als dritte wichtige Vergleichsdimension erwiesen. Die Analysen aus formulierender und reflektierender Interpretation sowie aus der begleitenden komparativen Analyse wurden in Form von

Diskursbeschreibungen zu Ergebnisdarstellungen verdichtet. Das Instrument der komparativen Analyse eignete sich darüber hinaus, den Perspektivenwechsel von der Praxisnähe in der Erhebungssituation zur methodischen Distanz in der Auswertung zu vollziehen, da subjektive Haltungen durch intersubjektiv überprüfbare Vergleiche ersetzt wurden (Kap. 6.4).

## **Teil III: Fallanalysen**

## 8 Die Gruppe der *Pair-Éducatrices* aus Togo

„Weil wenn du hinter deinem Papa bist...“

### 8.1 Fallspezifischer Forschungskontext

Zum Zeitpunkt der Datensammlung engagierten sich in der togolesischen Hauptstadt Lomé zwei Träger im Bereich der Aidsaufklärung von Prostituierten: eine lokal intervenierende NGO und ein auf nationaler Ebene angesiedeltes Interventionsprogramm des öffentlichen Gesundheitswesens. Beide Träger wählte ich für Fallanalysen aus, da sich soziale Verortung und Orientierungen der Diskussionsteilnehmerinnen sowie die Rahmenbedingungen ihrer Tätigkeit deutlich voneinander unterscheiden (siehe Kap. 10). Gegenstand dieser ersten Fallanalyse ist die NGO *Action Femme*<sup>26</sup>, die in zwei wesentlichen Punkten einem klassisch konventionellem Modell von Peer-Work entsprach. Peer-Worker rekrutierte *Action Femme* ohne Ausnahme aus dem Zielmilieu. Professionelle Ambitionen einzelner Peer-Worker scheinen sich bisher nicht abzuzeichnen.

#### 8.1.1 Skizzierung des Projektes

*Action Femme* gründete sich 1992. Den Anstoß gab das besorgniserregende Ansteigen von HIV-Prävalenzen von Prostituierten Anfang der neunziger Jahre. Im Gespräch mit dem Leiter von *Action Femme* erfuhr ich, dass der Bedarf einer kontinuierlich stattfindenden Gesundheitserziehung im Prostitutionsmilieu bestanden hätte. In einer initialen Situationsanalyse stellte die NGO fest, dass es insbesondere Prostituierten und Frauen des informellen Beschäftigungssektors an Zugangsmöglichkeiten zu Informationen und medizinischer Behandlung fehlte, da sie mit konventionellen Gesundheitsprogrammen nur peripher in Berührung kamen.

Als Zielsetzung formulierte die NGO *Action Femme* die Vermittlung von Informationen zu HIV/Aids, Geschlechtskrankheiten und anderen

---

<sup>26</sup> Name geändert

gesundheitsspezifischen Themen. Die Aneignung eines verantwortungsbewussten sexuellen Verhaltens und die konsequente Verwendung von Kondomen sollte gefördert werden. Das Angebot von *Action Femme* umfasste zum Zeitpunkt der Datensammlung die drei Bereiche Gesundheitserziehung, medizinische Versorgung und sozioökonomische Hilfen.

Im Zeitraum von 1994-97 bildete *Action Femme* 160 Prostituierte als *Pair-Éducatrice* für die Durchführung der gesundheitserzieherischen Aufklärungsaktivitäten aus. Als ihre Aufgabe definierte *Action Femme* die Sensibilisierung von Bekannten, Freundinnen und Nachbarinnen im sozialen Umfeld und ggf. die Begleitung zur medizinischen Behandlung in die NGO-eigene Ambulanz und Tagesklinik. Aus Gesprächen mit den professionellen MitarbeiterInnen von *Action Femme* erfuhr ich, dass sie die *Pair-Éducatrices* durch Supervision im Feld und regelmäßig stattfindenden Schulungen unterstützen.

### **8.1.2 Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen**

Wie viele der 160 ausgebildeten *Pair-Éducatrices* zum Zeitpunkt der Datenerhebung aktiv als Peer-Worker für *Action Femme* tätig waren, hat sich mir während meines Aufenthaltes nicht erschlossen. Für die Teilnahme an der Gruppendiskussion konnten fünf Repräsentantinnen von ihnen auf Veranlassung des Leiters der NGO gewonnen werden. Auf die Auswahl der Teilnehmerinnen hatte ich weder Einfluss noch war mir bekannt, inwieweit sie für das Gespräch instruiert wurden.

Homogenes Merkmal der Gruppe war die ghanaische Staatsangehörigkeit aller fünf Teilnehmerinnen. Hingegen unterschieden sie sich in ethnischer Herkunft (*Ewe*, *Krobo*), differierenden Sprachkenntnissen und in der Dauer ihrer Tätigkeit als Peer-Worker zwischen einem und fünf Jahren. Die Altersspanne reichte von 28 bis 58 Jahren. Ihre Angaben zum Familienstand variierten von ledig, geschieden bis Witwe mit mehreren Kindern. Nur zwei der fünf Diskussteilnehmerinnen gaben an, die Grundschule besucht zu haben.

Auf Initiative des Leiters von *Action Femme* fand die Gruppendiskussion im Hof hinter dem Hauptgebäude der NGO statt. Im Hauptgebäude befanden sich Büros sowie Beratungs- und medizinische Behandlungsräume. Beginn der Gruppendiskussion war für 15 Uhr

angesetzt. Zu meiner Überraschung erwarteten mich bei meiner Ankunft zum vereinbarten Termin die fünf Diskussionsteilnehmerinnen bereits unter der Hangar des Hofes. Bei brütender Hitze setzten wir uns auf Holzbänke und Klappstühle, bildeten einen Kreis und begannen unser Gespräch.

## 8.2 Erleben der Rekrutierung als *Pair-Éducatrice*

Peer-Worker rekrutierte die NGO *Action Femme* erst nach einer fehlgeschlagenen Probephase mit professionell geschultem Personal aus Gesundheitsberufen und sozialer Arbeit. Aus dieser Praxiserfahrung zog das Projekt Konsequenzen und erneuerte seine Strategien mit der Implementierung eines partizipativen zielgruppenorientierten Ansatzes. Daraus entstand eine zweiteilige, asymmetrische Organisationsstruktur. Zum Zeitpunkt der Erhebung koordinierte und supervidierte ein personell eingeschränktes Team zweier professioneller MitarbeiterInnen die personalkommunikativen Aufklärungsaktivitäten einer beeindruckend groß angewachsenen Gruppe von 160 unentgeltlich tätigen Peer-Workern – den *Pair-Éducatrices*. Für die Auswahl als Peer-Worker waren nach Angaben des Leiters von *Action Femme* kommunikative Fähigkeiten und eine hohe soziale Akzeptanz im Milieu entscheidend. Wie sich die Rekrutierung aus der Sicht der einzelnen *Pair-Éducatrices* ereignete, entwickelte sich thematisch – wie auch in allen anderen Diskussionen – in der Eingangspassage.

### 8.2.1 Praxis einer aktiv aufsuchenden Rekrutierungsmethode

Die Reaktionen auf die nach Erzählungen rekurrierende Eingangsfrage „Wie seid ihr dem Projekt (...) begegnet?“ (1) divergieren von Gruppe zu Gruppe. Im Fall der togolesischen *Pair-Éducatrices* fällt auf, wie sehr sie bemüht sind, das Impulse setzende Handeln von *Action Femme*, sowie daraus resultierende Verdienste deutlich herauszustellen.

- 1 I: (franz) Nun, ich stelle die Fragen auf englisch und französisch. Wie seid ihr
- 2 dem Projekt *Action Femme* begegnet?
- 3 Pair: (franz) Nun, die Leute von *Action Femme*, sie sind... wie ein Lehrer für mich.
- 4 Nun, eines Tages, ich war zu Hause. Ich sehe, wie sie kommen, um mit
- 5 Leuten eine Ausbildung machen. Dann sind sie zu mir gekommen. Wir
- 6 haben Leute eingeladen. Jetzt ist man gekommen, um mit uns eine
- 7 Ausbildung zu machen. So ist es, ich kannte nichts. Man hat mir gezeigt dort

8                    wo sie sind. Und dann hat man mir einen Termin gegeben und ich bin dann  
9                    hin gekommen, um dort kennen zu lernen, wo sie sind. Seitdem stehe ich  
10                   jetzt dahinter, bin mit ihnen.

Originaltranskript:

I:                *Bon, je pose les questions en Anglais et en Français. Comment vous avez rencontré le projet Action Femme? How did you meet the project ?*  
Pair:            *Bon, les gens de Action Femme, elles sont... comme mon maître. Bon, un jour je suis chez moi. Je vois les qui vient pour faire formation avec les gens. Bon, ils sont venus chez moi. On a invité les gens. Maintenant on est venu, on a fait la formation avec nous. C'est ça je connais pas. On m'a montré là où eux ils habitent. Et puis on a donné rendez-vous et puis je suis venue connaître là où eux ils sont. A partir ça, maintenant je suis derrière, avec eux.*

Im Vergleich zum aktiven Auftreten der Mitarbeiterinnen von *Action Femme* wirken die *Pair-Éducatrices* passiv. Sowohl in der konkreten Situation der Begegnung, als auch in ihrem Redestil nehmen sich die *Pair-Éducatrices* als Handelnde zurück und geben damit zu erkennen, welche Bedeutung sie den Leistungen von *Action Femme* zurechnen. Denn „die Leute von *Action Femme*, sie sind...“ (3). Die Erzählerin hält an dieser Stelle inne, sucht nach einer passenden Charakterisierung von *Action Femme* und findet sie schließlich: die MitarbeiterInnen sind für sie wie ein „Lehrer“ (3). Ihre kurze Sprechpause kann als zögerndes Überlegen interpretiert werden und verdeutlicht ihr Bemühen, *Action Femme* adäquat zu präsentieren.

Die Bedeutung und die darin zugrunde liegende Orientierung der von ihr verwendeten „Lehrer“-Metapher erschließt sich erst im Rahmen der sich nahtlos anschließenden Erzählung, wie es für sie zur Begegnung mit *Action Femme* kam.

Erstmalig aufmerksam wurde die Erzählerin auf *Action Femme*, als in ihrer Nachbarschaft MitarbeiterInnen ‚von Hof zu Hof abklappernd‘ eine „Ausbildung“ (5) anboten. „Ausbildung“ steht in diesem Zusammenhang für Sensibilisierungsveranstaltungen. *Action Femme* erreichte schließlich auch ihr Zuhause und es wiederholte sich in derselben Routine das in der Nachbarschaft beobachtete Prozedere einer „Ausbildung“.

Die Vorgehensweise – „Ausbildung“ bei sich Zuhause vor Ort angeboten zu bekommen – scheint von der Erzählerin nicht als befremdlich wahrgenommen zu werden, da es weder Erstaunen, Unverständnis noch Einwände auslöst. In habitueller Übereinstimmung schließt sie sich mit Einladen (6) von Gästen der Handlungspraxis von *Action Femme* an.

Für sich selbst zieht die Erzählerin aus der Begegnung einen Zugewinn an Wissen, den sie als erheblichen Unterschied zwischen Vergangenheit und Gegenwart wahrnimmt: „So ist es, ich kannte nichts“ (7). Mit dem Kontrast von früher zu heute stellt die *Pair-Éducatrice* einen negativen einem positiven Horizont gegenüber.

Schließlich konsolidierte sich der Kontakt mit *Action Femme*, als sie einen „Termin“ (8) bekam, um das Projekt besser „kennen zu lernen“ (9). Seit diesem Zeitpunkt bis zum heutigen Tag ist sich die *Pair-Éducatrice* sicher, „dahinter“ zu „stehe(n)“ (9-10). Dahinter zu stehen, bedeutet, die miterlebte Handlungspraxis von *Action Femme*, Frauen anzusprechen und ihnen „Ausbildung“ anzubieten, mitzutragen. „Seitdem stehe ich jetzt dahinter“ (9-10) meint in diesem Sinn auch „mit ihnen“ (10) zu sein, d.h. sich als Teil oder Mitglied von *Action Femme* zu verstehen, zu bekennen und schließlich auch selbst im Projekt mitzuhelfen, wie sich in späteren Passagen verdeutlichen wird.

### 8.2.2 Positive Erfahrungen bei Krankheit und bei Schwierigkeiten

Die Hintergründe oder Motive der *Pair-Éducatrices*, sich hinter *Action Femme* zu stellen, dokumentiert sich an ihren positiv erlebten Erfahrungen seit der Begegnung mit dem Projekt. Ein wichtiges und häufig genanntes Moment ist die gemeinsam geteilte Erfahrung in Krankheits- und Notfällen.

Im anschließenden Beispiel elaboriert eine Diskussionsteilnehmerin, wie ihre Begegnung mit *Action Femme* auf eine Zeit des Krankseins fiel und wie ihr in dieser Lage geholfen wurde.

12 Pair: (engl) Als ich sie traf, war ich krank. Wenn ich esse, übergebe ich mich.  
13 Aber ich erzählte nichts. Jeden Ratschlag, den sie mir geben, mache ich  
14 einfach. Ich sagte nein. Er sagte, ich würde alles bekommen. Alles, stell dir  
15 vor. Sie behandeln mich sehr gut. Die Behandlung ist nicht wegen des  
16 Todes. So weit war ich nicht gewesen. Sie behandeln mich so wie... weil die  
17 Krankheit gerade vorbei ging. Sie behandeln mich und sie geben mir jede  
18 Medizin für meine Behandlung daheim. Jeden Tag kommen sie und  
19 besuchen mich. Ich bin dann okay! Wenn ich Medizin brauche, komme ich  
20 zu ihnen, sie geben sie mir kostenlos. Denn jede Medizin, die sie mir geben,  
21 heilt meine Krankheit. Sie geben sie mir kostenlos. Ich kaufte sie nicht  
22 selbst.

Originaltranskript:

Pair: *When I've just met them, I was sick. If I just eat, I will vomit. But I did not tell it. Any advice they will give me, I just do it. I said no! He told I get all. Everything, mention! They treat me very well. The treat is not because of death. I would have not been in this area. They treat me as just... because the sickness has just went away. They treat me, and they give me every medicine to treat myself at home. Every day they come and visit me. I'm still ok! When I need medicine, I come to them, they give it to me free. Because every medicine they give me care my sickness. They give it to me free. I did not buy it myself.*

Bis auf Erbrechen werden von der Erzählerin Krankheitssymptome nicht weiter spezifiziert. Auch wenn nach ihrer retrospektiven Einschätzung keine Lebensgefahr bestanden hätte, handelte es sich vermutlich angesichts ihrer beschriebenen Hilfsbedürftigkeit um eine schwerwiegende Krankheit. In dieser Situation nimmt sie „jeden Ratschlag“ (13) von *Action Femme* bereitwillig an und führt ihn ohne zu hinterfragen oder zu zweifeln „einfach“ aus (14).

In ihrem „einfach(en)“ Annehmen der Ratschläge und der sich einstellenden Zufriedenheit mit der Behandlung dokumentiert sich wachsendes Vertrauen in *Action Femme*, das mehrere Ebenen des Interpretierens erlaubt. Eine wichtige Ebene ist sicherlich das Vertrauen in Kompetenzen und Qualität der medizinischen Versorgung, die von der Erzählerin als „sehr gut“ (15) befunden wird und schließlich zu ihrer vollständigen Genesung führt. Eine andere wesentliche Ebene von Vertrauen ist die Erfahrung, sich auf *Action Femme* verlassen zu können. Denn mit der Rundum-Versorgung, die von der kostenlosen medizinischen Behandlung, der Bereitstellung von Medikamenten bis hin zur praktischen und emotionalen Unterstützung reicht, bewährt sich *Action Femme* nicht nur als fachlich kompetent sondern ebenfalls als zuverlässig.

Die Begeisterung für das Projekt *Action Femme* ist nicht zu trüben. Im weiteren Diskursverlauf steigern die *Pair-Éducatrices* ihre Lobes- und Wertschätzungsbezeugungen, wie beispielsweise im folgenden Redebeitrag einer Diskussionsteilnehmerin.

23 Pair: *(engl)* Seit wir mit dem Projekt arbeiten, merken wir, dass wir frei sind. Der  
24 Grund, warum ich sage, dass wir frei sind: Wenn wir Schwierigkeiten haben,  
25 kommen wir zu ihnen. Viele von uns haben nicht geheiratet. Vielleicht  
26 brauchen wir vieles, um für uns zu sorgen. Sie geben mir gewöhnlich. Aber  
27 ich sage, wenn es sie nicht gäbe, wäre es für mich schwierig.

Originaltranskript

*Pair: Since we are working with that project, we see that we are free. The reason why I say we are free is that: When we have some difficulties we come to them. Many of us don't married. Maybe we need many to care ourselves. They use to give me. But I say that if it was not because of them, it would be difficult for me.*

Die *Pair-Éducatrices* erleben sich seit ihrer Zusammenarbeit mit *Action Femme* als „frei“ (23). Freiheit bedeutet in ihrer Lage, eine feste und zuverlässige Anlaufstelle für Schwierigkeiten jeglicher Art gefunden zu haben.

Die Erzählerin versucht Erklärungen für Schwierigkeiten, Notsituationen u.ä. zu finden. Einen wesentlichen Grund sieht sie darin, dass nach ihren Beobachtungen viele der Prostituierten nicht verheiratet sind. Verheiratet zu sein, impliziert als Lebensentwurf nicht nur, einen Ehemann zu haben, sondern auch traditionell im Verband der Großfamilie zu leben. Ein Lebensentwurf ohne Ehemann und ohne Familienanschluss bedeutet, für den Lebensunterhalt allein aufzukommen und Schwierigkeiten ohne soziale Unterstützung meistern zu müssen. *Action Femme* schließt für die *Pair-Éducatrices* diese Lücken.

Das Vertrauen der *Pair-Éducatrices* in die gutgemeinte – fast elterliche – Sorge und Unterstützung von *Action Femme* ähnelt sich in seiner Struktur der zuvor elaborierten Wertschätzung der Rolle des „Lehrers“ (3) von *Action Femme*. Wegen der Mehrsprachigkeit des Diskurses und den häufigen Wechseln zwischen frankophoner und anglophoner Beiträge können die einzelnen Orientierungen nur eingeschränkt miteinander in Beziehung gesetzt werden. Dennoch sehe ich an dieser Stelle des Diskurses das Entfalten eines konjunktiven, übergeordneten Orientierungsmusters, das sich auf dieselbe Erfahrung der *Pair-Éducatrices* stützt, zur Lebensbewältigung unerwartet und uneingefordert Hilfe bzw. Ressourcen gestellt zu bekommen. Als „Lehrer“ (3) bietet *Action Femme* die Teilhabe an kulturellen Ressourcen. Im Krankheitsfall sorgt sich *Action Femme* um Gesundheit als körperliche Ressource. Und durch emotionale Unterstützung erhalten die *Pair-Éducatrices* wichtige soziale Ressourcen für ihren Alltag.

Auch wenn sich die sprachlich heterogene Gruppe der *Pair-Éducatrices* vielleicht nur bedingt im Setting der Gruppendiskussion miteinander verständigen konnte, zeigt sich in dieser Passage, dass sogar sprachliche Barrieren der Artikulation eines verbindenden gemeinsamen Erlebniszusammenhangs nicht im Wege stehen müssen (vgl. Meuser 2001: 210).

### 8.3 Selbstverständnis als *Pair-Éducatrice*

Durch den Kontakt mit *Action Femme* bekommen Frauen aus dem Prostitutionsmilieu Zugang zu existenziellen Hilfen für die Bewältigung ihres Alltags. In der Rolle als Peer-Worker haben Frauen die Chance, sich den Zielen und der Handlungspraxis des Projektes aktiv anzuschließen. Der Schritt von der Rekrutierung als Peer-Worker zum Austesten eigenen Praxishandelns vollzieht sich über eine Ausbildungsphase.<sup>27</sup> Im Verständnis der *Pair-Éducatrices* meint Ausbildung eine Vielzahl an Lernsituationen wie bspw. eine einmalig stattfindende *Séance Éducative*. In dieser Passage, in welcher sich das Aufgabenverständnis der *Pair-Éducatrices* thematisch entfaltet, meint der Begriff ausschließlich die inhaltliche Vorbereitung auf die Aufgaben als Peer-Worker. Aber auch hier fällt auf, dass der Kenntniserwerb nur auf der immanenten Sinnebene die Ausbildungssituation beschreibt. Aus der Sicht der *Pair-Éducatrices* impliziert Ausbildung ebenfalls emanzipatorisches Potenzial.

#### 8.3.1 Ausbildung als Ressource für Eigenverantwortung

Die Förderung eigenverantwortlichen sexuellen Handelns von Individuen durch Informationsvermittlung ist Kern der Aidsaufklärung. Zugrunde liegen diesem erklärten Ziel theoretische Modelle, zu deren Bekanntesten das „Health Belief Model“ oder das „Aids Risk Reduction Model“ zählen (Fisher

---

<sup>27</sup> Der im französischen Original verwendete Begriff *formation* kann nach *Harrap's* Wörterbuch sowohl mit Ausbildung als auch mit Schulung übersetzt werden. In der deutschsprachigen Fachliteratur zu Peer Work wird tendenziell der Begriff der Schulung bevorzugt, um die temporäre und themenbezogene Spezifität einer Bildungsmaßnahme für ehrenamtliche Peer Worker zu verdeutlichen (vgl. Bengel et al 1999). Andere Bezeichnungen, die im Zusammenhang mit der Qualifizierung von Peer Workern ebenfalls häufig gebraucht werden, sind bspw. Training, Trainingsseminare etc. (vgl. Wright 1994). Im Rahmen meiner empirischen Auswertung entschied ich mich für die Übersetzungsvariante Ausbildung, da dieser Begriff m.E. die subjektiven Deutungen der Diskussionsteilnehmerinnen am Treffendsten wiedergibt. Für (fast) alle Diskussionsteilnehmerinnen bedeutet die Teilnahme an den Qualifizierungsseminaren der Aidsaufklärung eine einmalige Chance, im Erwachsenenalter in Form eines Unterrichtes zu lernen. Ausbildung unterstreicht diese subjektiv erlebte Bedeutungsdimension der Teilnehmerinnen.

et al: 2000). Die Unzulänglichkeiten dieser Modelle konnten inzwischen in zahlreichen empirischen Studien nachgewiesen werden, da reine Informationsvermittlung individuelle Verhaltensänderungen nicht garantieren kann. Dennoch sollte die Bedeutsamkeit eines Zugangs zu Wissen im spezifischen Setting von Entwicklungsländern und insbesondere in Milieus marginal lebender sozialer Gruppen wie bspw. Prostituierte nicht unterschätzt werden. Die Situation, Informationen vermittelt zu bekommen, bedeutet in diesem Setting nicht nur die Aufnahme von Wissen. Sie gibt auch wichtige Impulse, den Wunsch zu entwickeln, entsprechend des eigenen Lebenskontextes Verantwortung zu übernehmen, wie sich in der Diskussion mit den *Pair-Éducatrices* zum Thema Ausbildung herausstellte.

- 1 I: (franz.) Was habt ihr bei der Ausbildung gelernt?  
 2 Pair: (engl.) Sie haben uns viele Dinge gezeigt. Mit einem Mann zusammen zu  
 3 sein. Alle diese Typen von Erkrankungen und Krankheiten in der Welt. Wie  
 4 du dich selbst gegenüber Aids verhältst. Alle diese Typen an Kinkerlitz-  
 5 Krankheiten. Und wie das Kondom übergezogen wird. Ich möchte mich  
 6 selbst vor Aids schützen.  
 7 I: (engl.) Nur Aids?  
 8 Pair: (engl.) Nein! Vieles, vieles! Und hier können wir sehen, wie du mit diesem  
 9 Typ von Krankheit in Berührung kommst. Wenn du nur dich selbst schützt,  
 10 kannst du niemals mit diesem Typ von Krankheit in Berührung kommen. In  
 11 Blut, Injektionen...

Originaltranskript:

- I: *Qu'est-ce que vous avez appris pendant la formation?*  
 Pair: They show us many things. Stay with a man. All these types of diseases and sickness in the world. How to set yourself for Aids. All these types of „petit-petits“ diseases. And how to wear the condom. I want to protect myself from the Aids.  
 I: *Only Aids?*  
 Pair: No! many, many! And here, we can see, how can you contact that type of disease. If you only protect yourself, you can never contact that type of disease. In some blood, injections...

Auf meine Frage als Diskussionsleiterin, was in der Ausbildung gelernt wurde, antwortet eine der *Pair-Éducatrice*, dass ihnen „viele Dinge gezeigt“ (2) wurden. Sie zählt „die Dinge“ auf. Dazu gehören sexuelles Verhalten im Zusammensein mit einem Mann, das Erkennen und Zuordnen unterschiedlicher Krankheiten und wie man sich im Umgang mit Aids verhält, was sowohl das Kennen von „Kinkerlitz-Krankheiten“ (4-5) als auch die Anwendung von Kondomen mit einschließt. Die Begrifflichkeit der *Pair-Éducatrices*, „Dinge gezeigt“ (2) zu bekommen, lässt auf eine Form des Lernens oder der Aneignung schließen, die sowohl die Aufnahme von Wissen über Informationsvermittlung impliziert als auch das Lernen an

Hand von Beispielen und mit konkretem Material. Die Aufzählung der erworbenen Kenntnisse schließt mit der Absichtserklärung der Erzählerin, das Erlernte zu enactieren, indem sie sich „selbst vor Aids schützen“ (6) möchte. Ausbildung wird hier zum Moment eigenverantwortlichen Handelns.

Im anschließenden Redebeitrag validiert sich, wie eigene Potenziale eigenverantwortlichen Handelns durch die Teilnahme an der Ausbildung gestärkt werden können. Auf meine Nachfrage bekräftigt die Erzählerin über „viele(s), viele(s)“ (8) Krankheiten bei *Action Femme* gelernt zu haben. Darüber hinaus scheint ihr die Komplexität von Aids bewusst geworden zu sein. Zusammenhänge der Infektionswege – „wie du mit diesem Typ von Krankheit in Berührung kommst“ (8-9) – wurden für sie nachvollziehbar. Das Verstehen der Infektionswege setzt insofern kognitive Kompetenzen voraus, da Ansteckung und Ausbruch der Krankheit nicht in einen sichtbaren direkten Kausalzusammenhang gebracht werden können. Der von der Erzählerin gezogene Rückschluss „Wenn du nur dich selbst schützt, kannst du niemals mit diesem Typ von Krankheit in Berührung kommen.“ (9-10) dokumentiert deshalb zweierlei: eine Verstehensleistung komplexer Zusammenhänge sowie soziale Fähigkeiten in Form einer Bereitschaft, Verantwortung für den Schutz des eigenen Lebens zu übernehmen. Ausbildung wird zur Ressource für die Sicherung von Überleben.

### **8.3.2 Ausbildung als Erfahrungsraum**

In meiner Rolle als Diskussionsleiterin starte ich den Versuch, den *Pair-Éducatrices* einen Impuls zu geben, noch über andere Themen der Ausbildung zu sprechen. Die Frage führt auf der immanenten Inhaltsebene thematisch nicht wesentlich weiter, gibt aber nochmals vertiefend Einblick, welche Lernformen die *Pair-Éducatrices* bevorzugen.

Eine der Diskussionsteilnehmerinnen schlägt thematisch den Bogen und erinnert sich daran, dass ihnen in der Ausbildung ein „Papier“ (15) gezeigt wurde. Um was für ein „Papier“ es sich handelt, bleibt indexikal<sup>28</sup>. Aufgrund meiner Praxiserfahrung gehe ich davon aus, dass eine *boîte à images* gemeint ist. Eine *boîte à images* ist ein pädagogisches Hilfsmittel,

das in der Primärprävention in Entwicklungsländern sehr oft eingesetzt wird. Es handelt sich dabei um eine Bildermappe, die eine fiktive Geschichte erzählt und zweierlei Funktionen erfüllt: auf die Gefahren einer Ansteckung mit HIV aufmerksam zu machen und die Hilfsangebote der Projekte im Zielmilieu zu propagieren.

In einer sehr ausführlichen Beschreibung erzählt die *Pair-Éducatrice* den inhaltlichen roten Faden dieser Geschichte nach.

- 14 I: (franz.) Nun, sie sprach von Aids und Geschlechtskrankheiten... Gibt es  
15 noch andere Themen?  
16 Pair: (franz.) Ja! Es gibt Tripper... Abgesehen von der Krankheit da, haben wir  
17 viele Sachen dort gemacht. Man hat uns ein Papier gezeigt, wenn die Frau  
18 das Kondom nicht benutzen will und sie will dann so arbeiten. Wenn jetzt die  
19 Frau da Geld sucht und nun das Kondom verweigert. So wie sie das  
20 Kondom verweigert, findet sie dann später die Krankheit. Wenn die Frau  
21 krank wird, dann kennt sie keinen Arzt. So ist es, eine Frau ist gekommen  
22 und lädt sie ein. Dann zeigte sie ihnen, wie das Kondom drauf gemacht  
23 wird. Danach wird sie ins Krankenhaus gebracht. Als sie ins Krankenhaus  
24 gebracht wurde, wird die Frau nun gesund. Dann gibt es noch eine andere  
25 Frau, die dazu kommt. Sie hat ihnen gezeigt, wie man Gebäck mit Fisch  
26 macht... Dann nimmt die Frau Geld dafür. Dann geht die Frau irgendwo hin,  
27 wie die Frau, sie ist gegangen, sich verkaufen, um einen Kredit dort  
28 aufzunehmen. (...)

#### Originaltranskript

- I: *Bon, elle a parlé du Sida, MST... Est-ce qu'il y avait encore d'autres sujets?*  
Pair: *Oui! Y a gonorrhée... A part le maladie là, on a fait beaucoup de choses là-bas. On a montré nous un papier, quand femme là veut pas utiliser le condom et puis elle veut travailler comme ça. Maintenant femme là, elle cherche l'argent, donc elle refuse le condom. Comme elle refuse le condom, après maintenant elle a trouvé le maladie. Quand la femme est tombée malade, en ce temps, elle connaît pas docteur. C'est ça un femme qui est venue inviter les. Maintenant il a montré les comment il va monter le condom. Après maintenant elle a amené lui hôpital. Quand elle a amené lui hôpital, maintenant la femme est guérie. Y a l'autre femme encore qui est venue. Elle a montré les comment on fabrique le „cake“ avec poisson... Maintenant femme là a pris de l'argent. Maintenant elle est partie quelque part, comme femme, elle est partie se vendre pour aller prendre le crédit là-bas. (...)*

Die Geschichte der *boîte à images* erzählt von einer Frau, die nicht bereit ist, Kondome zu benutzen und die „will dann so arbeiten“ (16). Die Konsequenzen ihrer Kondom-Verweigerung (17) sind „später die Krankheit“ (18) und fehlender Zugang zur medizinischen Versorgung. Plötzlich taucht eine Frau in der Geschichte auf, die sich ohne Fragen zu stellen, anschickt,

---

<sup>28</sup> Indexikal ist ein Begriff aus der Ethnomethodologie und geht auf Harold Garfinkel zurück. Mit Indexikalität ist gemeint, dass sich der Sinn eines Begriffs für Außenstehende nicht erschließen lässt (vgl. Meuser 2003: 53-55).

zu helfen. Sicherlich stellt sie eine Mitarbeiterin von *Action Femme* dar. Sie bringt ihr alles bei, wie sie sich vor einer Ansteckung mit Aids schützen kann und verhilft ihr zu einer medizinischen Behandlung. Ein zweite Mitarbeiterin erscheint in der Geschichte und hilft, sich durch die Herstellung von „Gebäck mit Fisch“ (23) eine Einkommensalternative zur Prostitution zu finden.

Die Nacherzählung der Bildergeschichte verdeutlicht die präferierten Lernformen der *Pair-Éducatrices*. Anstatt das gesamte angeeignete Wissen über Krankheiten im Detail abzuspielen, erzählt die *Pair-Éducatrice* eine Geschichte nach. M.E. liegen die Gründe darin, dass eine Geschichte das Verstehen von Zusammenhängen aktiviert und mit der eigenen Lebenswelt leichter in Verbindung gebracht werden kann. Der Zugang zu Kenntnissen läuft weniger über kognitives Erfassen, Aids als Krankheit zu begreifen, als über das Beispielhafte, wie sich Situationen im eigenen Leben potenziell ereignen können. In diesem Sinne wird Ausbildung für die *Pair-Éducatrices* zu einem Erfahrungsraum.

### 8.3.3 Das „Gezeigte“ weitergeben

Die thematische Überleitung von der Ausbildung zur konkreten Tätigkeit als Peer-Worker vollzieht sich in Folge einer von mir als Diskussionsleiterin initiierten Erzählaufforderung. Mit meiner Frage versuche ich, herauszufinden, zu welcher Tätigkeit die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* beauftragt wurden. Welche Rolle sollen sie spielen? Welches Verständnis ihrer Rolle lässt sich rekonstruieren?

- 33 I: (franz.) (...) Und nach der Ausbildung, hat man euch gebeten, etwas zu tun.  
34 Was haben sie gesagt?  
35 Pair: (franz.) Man hat gesagt, dass so wie man zu uns gekommen ist, uns etwas  
36 zu zeigen, unsere Kameradin zu Hause, wenn wir kommen, kann man es  
37 ihnen nun auch zeigen, das was man da lernt. Wenn wir da ankommen,  
38 machen wir das.  
39 I: (engl.) Und du? Was denkst du?  
40 Pair: (engl.) Was ich tue ist, wenn jemand zu mir kommt, ich werde ihnen nur  
41 erzählen, wie sie (?) lernen können. Und ihnen zu lehren, wie sie diese Art  
42 von Dingen erfahren können, dich selbst vor Krankheiten, zu schützen.

#### Originaltranskript:

- I: (...) Et après la formation, on vous a demandé à faire quelque chose.  
Qu'est-ce qu'ils ont dit?

- Pair:* On a dit comme on est venu montré nous, notre camarade à la maison, si on est venu on n'a qu'à montrer les aussi, ce qu'on apprend là. Arrivé aussi, on fait ça.
- I:* And you? What do you think?
- Pair:* What I'm doing is that, if anybody came to me, I will only tell them how to go to learn (?). And to teach them how to know this type of things, to protect yourself from diseases.

Die Weitergabe von Erlerntem kristallisiert sich als Hauptaufgabe einer *Pair-Éducatrice* heraus. Auf die Art und Weise wie *Action Femme* ihnen „etwas zeig(te)“ (35-36), sollen sie der „Kameradin zu Hause“ (36) ihr Erlerntes weitergeben. Die *Pair-Éducatrices* kommen diesem Auftrag nach und setzen es auf zwei Arten in ihrem Umfeld um. Die „Kameradinnen“ werden zu Hause bei sich aufgesucht: „Wenn wir da ankommen, machen wir das.“ (37-38). Oder „wenn jemand“ von sich aus zu den *Pair-Éducatrices* kommt, kann er von den erlernten „Dingen erfahren“ (42).

Bei den *Pair-Éducatrices* beschränken sich die Aufklärungsaktivitäten auf den Freundes- und Nachbarschaftskreis, der problemlos erreicht werden kann. Die Verbreitung wurde noch nicht systematisch organisiert, sondern verläuft nach dem Zufallsprinzip, wem die *Pair-Éducatrices* in ihrem Umfeld begegnen.

#### **8.4 Motivationen und Hoffnungen als *Pair-Éducatrice***

Entsprechend der vorigen Passagen validiert sich auch in diesen Sequenzen der Diskussion, dass die Motivationen der *Pair-Éducatrices* in engem Zusammenhang mit den positiv erlebten Hilfeleistungen von *Action Femme* stehen. Die Motivationen speisen sich zwar aus vergangenen Erfahrungen. Diese bewirkten aber auch entscheidende Veränderungen für die gegenwärtigen Lebensverhältnisse.

Den Veränderungen im Diskurs nachzuspüren und sie zu rekonstruieren, richtete einerseits meinen Blick auf die Thematik der fehlenden materiellen Vergütung von Peer-Workern. Andererseits entdeckte ich im Rahmen dessen, dass sich Veränderungsprozesse auf zwei Ebenen abspielen: individuell erlebte und kollektiv erlebte Veränderungsprozesse sowie die daraus geschöpften Hoffnungen für die Zukunft.

### 8.4.1 Aidsaufklärung „öffnet die Augen“

Im Rahmen der Frage nach Motivationen aktualisierte sich ein gängiger Konflikt aus der Entwicklungszusammenarbeit. Er kreist um die Frage, wie viel unbezahltes Engagement von lokalen HelferInnen erwartet werden kann. Ist es ausreichend, Unkosten zu erstatten? Oder sollten auch Zeit und Leistung als Arbeit finanziell honoriert werden? In Projekten mit Peer-Work-Ansätzen verkompliziert sich dieser Konflikt, da diese konzeptionell auf der freiwilligen unentgeltlichen Partizipation der betroffenen Zielgruppen beruhen. Meine einleitend gestellte Frage „Was hat euch bewegt, das zu machen?“ (1) lasse ich nicht als offene Erzählaufforderung stehen, sondern konfrontiere die *Pair-Éducatrices* mit dieser Problematik materieller Vergütung. Mit meiner Positionierung biete ich den *Pair-Éducatrices* einen negativen Gegenhorizont an, welchen sie dazu nutzen, sich abzuarbeiten, abzugrenzen und eigene Relevanzen zu entfalten.

- 1 I: *(franz)* Was hat euch bewegt, das zu machen? Ihr bekommt da kein Geld  
2 raus! Und ihr macht es trotzdem! *(Wiederholung der Frage auf englisch)*  
3 Pair: *(engl)* Sie kommen, um mir zu helfen. Ich auch, ich muss ihnen helfen. Es  
4 ist nicht, ob sie bezahlen oder nicht. Sie helfen mir für mein Leben. Ich  
5 möchte ihnen auch helfen.  
6 Pair: *(franz)* Wie sie, sie haben mir geholfen, man sollte wissen wie das Leben so  
7 ist. Es ist auch, dass ich arbeiten will. Ich arbeite! Ihnen geben! Sie auch, sie  
8 sollten nur nehmen. Weil früher wusste ich nicht, dass es die Krankheit gibt,  
9 die man Aids nennt. Wenn man es sogar sagt, sage ich, es ist falsch. Nun  
10 wie sie mit mir jetzt sind, sehe ich, dass es stimmt, dass es Krankheiten gibt.  
11 Weil wir haben es durch das Video verstanden. Ich sehe das durch das  
12 Video. Jetzt weiß ich, dass es Krankheiten gibt. Nun, das was sie uns  
13 gezeigt haben, das ist es, wir auch, man uns gerufen, um es ihnen auch zu  
14 zeigen. So ist es.  
15 I: *(franz)* Und die anderen?  
16 Pair: *(franz)* Sie hat gesagt, wie sie jetzt gezeigt haben, die Art wie die Krankheit  
17 Aids da ist, das ist es wie wir das auch jetzt kennen... Das ist es, warum wir  
18 arbeiten wollen, ihnen zu geben. Aber es ist nicht wegen ihnen, weil sie  
19 Geld geben. Es ist weil sie die Augen öffnen. Das ist es, dass wir auch  
20 jemanden die Augen öffnen wollen. Wir sind selbst glücklich. Das ist es  
21 warum wir für sie arbeiten.

#### Originaltranskript:

- I: *Qu'est-ce qui vous a poussé à faire ça? Vous n'avez pas d'argent dans ça! Et vous le faites quand même! (Répétition en anglais)*  
Pair: *Me, they come to help me! Me too, I have to help them. So it's not that they are paying or not. So, they help me for my life. So I too, want to help them.*  
Pair: *Comme eux, ils m'ont aidé, il faut savoir façon que la vie, elle est. C'est ça aussi, je veux travailler. Je travaille! donner les. Eux aussi n'ont qu'à prendre. Parce que avant je connais pas que y a maladie qu'on appelle Sida là. Si on a dit même, je dis c'est faut. Donc comme eux ils sont avec moi maintenant, je vois que c'est vrai que y a des maladies. Parce que on a*

*compris ça dans le vidéo. Je vois ça vis-à-vis dans le vidéo. Maintenant je sais que y a les maladies. Donc ce que eux ils nous ont montré, c'est ça nous aussi, on appelé les pour montrer les aussi. C'est comme ça.*

*I: Et les autres?*

*Pair: Elle a dit, maintenant comme eux ils ont montré nous façon que maladie de sida est là, c'est ça comme nous aussi on connaît ça maintenant... C'est pour ça que nous aussi on veut travailler donner les. Mais c'est pas que à cause de eux ils donnent l'argent. C'est parce que il a ouvert son yeux. C'est pour ça nous aussi on veut ouvrir yeux de quelqu'un. Nous même on est content. C'est pour ça que on travailler pour eux.*

Auf meine konfrontierende Fragestellung folgt eine interaktive Elaboration der *Pair-Éducatrices*, in der sie finanzielle Motive für ihr Engagement als vollkommen irrelevant zurückweisen. „Ob sie bezahlen oder nicht“ (4) sei für sie nicht entscheidend. Als positiven Gegenhorizont setzen sie die gemeinsame Erfahrung, in Notlagen mit der Hilfe von *Action Femme* rechnen zu können, als ausschlaggebendes Motiv entgegen. Im Gegenzug fühlen sie sich dazu aufgerufen, *Action Femme* ebenfalls zu unterstützen. Dieser Enaktierungsanspruch der *Pair-Éducatrices* liegt zwischen „müss(en)“ (3) und „möchte(n)“ (5) bzw. zwischen Notwendigkeit und Wollen.

In der sich anschließend elaborierten, allgemeingültig gehaltenen Lebensweisheit der *Pair-Éducatrices* „wie sie, sie haben mir geholfen, man sollte wissen, wie das Leben so ist“ (6-7) deuten sich tiefer liegende Sinnzusammenhänge für die Erklärung ihres Handlungsanspruches an. Nach diesem Verständnis resultiert aus dem Annehmen von Hilfe der Auftrag, ebenfalls zu helfen. Hilfe zu bekommen und Hilfe zurückzugeben, wird als zusammengehörend begriffen. Die Motive der *Pair-Éducatrices* auf die Ebene von Verpflichtung zu reduzieren, würde auf der Ebene des immanenten Sinngehalts der Inhalte verhaftet bleiben. Die Motive als Verstehen von wesentlichen Lebenszusammenhängen zu deuten, verweist auf eine tiefer liegende Schicht dokumentarischen Sinngehalts und lässt auf eine Fähigkeit der *Pair-Éducatrices* schließen, mit einer ausgeprägten Haltung von Sinnhaftigkeit und sozialer Kompetenzen zu handeln. Der Wunsch, erhaltene Hilfe zurückzugeben, entwickelte sich inzwischen zu einem Wunsch, „arbeiten“ zu wollen (7) mit der Begründung, wie wichtig es sei, die Menschen über Aids aufzuklären. Stichhaltige visuelle Beweise (Video) überzeugten sie selbst von der Existenz der Krankheit.

Die Wiederholungen in den Redebeiträgen bestätigen, dass die Orientierungen von der Gruppe geteilt werden. An der als negativen

Gegenhorizont elaborierten Absage an finanzielle Motive konturieren sich die Orientierungen der *Pair-Éducatrices* und finden ihren metaphorischen Höhepunkt. Die *Pair-Éducatrices* vergleichen die Handlungspraxis von *Action Femme* mit einem „Augen öffnen“ (19). Ein metaphorischer Vergleich, der an übersinnliche Erfahrung erinnert, das Wesentliche oder Wahre zu erkennen.

Éric de Rosny, ein französischer Jesuitenpater, der viele Jahre in Kamerun lebte und als Ethnologe forschte, beschreibt ein Ritual des Augen Öffnens als Tradition der Bantu-Völker (Rosny 1994: 11-12). Nach diesem Verständnis besitzen Menschen zwei Paar Augen. Ein Paar gewöhnliche Augen, das sich jedem Menschen nach der Geburt öffnet. Das zweite Paar öffnet sich in der Regel beim Übergang in den Tod. Es hat die Aufgabe, das erste Paar abzulösen und ermöglicht, sich tieferen Wahrnehmungsschichten zu öffnen. In Provinzen der Bantu-Völker wurde auserwählten Mitgliedern dörflicher Gemeinschaften, während sie noch lebten, das zweite Paar Augen mit Hilfe eines Rituals geöffnet. An sie delegiert sich der Auftrag der Gemeinschaft, mit der Kraft des doppelten Blicks das Dorf vor Schadenszauberei zu beschützen. Die Ausstattung mit dem doppelten Blick bedeutet, Phänomene wahrnehmen zu können, die dem gewöhnlichen Auge verborgen bleiben.

Im Kontext der Aidsprävention – insbesondere in Ländern mit geringem Bildungsstand – bedeuten geöffnete Augen, die Existenz von Krankheitsbedrohung wahrzunehmen, Infektionswege zu durchschauen und über Handlungsmöglichkeiten zu verfügen, sich zu schützen.

#### **8.4.2 Individuelle Veränderungen**

Die durchgängigen Orientierungen der *Pair-Éducatrices* spinnen sich als roter Faden im Diskursverlauf weiter. Vieles veränderte sich in ihrem Leben seit der Begegnung mit *Action Femme*. Auf meine nach Exemplifikationen zielende Nachfrage „Könnt ihr es erklären?“ (50) folgt eine Kette an Propositionen. Unterschiedlich individuell erlebte Veränderungen der *Pair-Éducatrices* entfalten sich thematisch. Im Zusammenhang betrachtet beschreiben sie verschiedene Facetten gemeinsam geteilter positiver und negativer Gegenhorizonte ihrer Motive.

47 I: *(franz)* Seit ihr die Arbeit für *Action Femme* macht, gibt es etwas, dass sich  
48 veränderte?  
49 Pair: *(engl und franz)* Ja! Viel sogar!  
50 I: *(franz)* Könnt ihr es erklären?  
51 Pair: *(franz)* In der Tat, sie sagt, dass sie ihre Intervention auf die kleinen  
52 Anleihen stützt. Sie sagt, dass man ihr kleine Anleihen schon gegeben hat.  
53 Das bewirkte, dass es eine kleine Veränderung bei ihr gab. Sie hängt nicht  
54 mehr von der Prostitution ab. Vor allem weil es einen kleinen Handel  
55 nebenbei gibt. Also das bewirkt, es gibt eine Ergänzung.  
56 Pair: *(engl)* Die Tatsache, dass sie zu dir kommen, er sagt dir, morgen wird etwas  
57 mit dir passieren. Nun ich habe viele Dinge mit ihnen gesehen.  
58 Pair: *(franz)* Gut, was sich für mich verändert hat! Vorher arbeitete ich einfach  
59 so. Ich wusste nicht, wie man den Schutz machte. Jetzt seit ich nun mit  
60 *Action Femme* bin, weiß ich wie ich mich schützen muss, um nicht krank zu  
61 werden. So ist es, dass ich hinter ihnen bin. In unserer Arbeit, wenn du nicht  
62 auf dich selbst aufpasst, wirst du krank werden. Und wenn du krank bist,  
63 hast du kein Geld für die Behandlung, du wirst sterben! Aber wenn du kein  
64 Geld hast, du krank bist, trotzdem bist du zu *Action Femme* gekommen.  
65 *Action Femme* kommt dich besuchen, dir Medikamente zu geben, gut. Man  
66 wird dich pflegen, du wirst gesund werden.

Originaltranskript:

I: *Depuis que vous faites ce travail pour Action Femme, est-ce qu'il y a quelque chose qui a changé?*  
Pair: *Yes! Beaucoup même!*  
I: *Est-ce que vous pouvez expliquer?*  
Pair: *En fait, elle dit qu'elle a mis son intervention sur les petits prêts. Elle dit qu'on lui a déjà passé des petits prêts. Cela a fait qu'il y a eu un petit changement envers elle. Elle ne dépend plus de la prostitution. Surtout il y a un petit commerce à côté. Donc ça fait qu'il y a une complémentarité.*  
Pair: *The fact that they come to you, he just say, tomorrow something will be happened to you. So I've seen many things with them.*  
Pair: *Bon, moi, ce que ça changé dans mon côté! Avant je travaillais comme ça. Je ne savais pas comment on fait protections. Maintenant comme je suis avec Action Femme, je sais que comment je dois me protéger pour ne pas tomber malade. C'est ça je suis derrière eux. Dans notre travail, si tu n'as pas attention à toi-même, tu vas tomber malade. Et si tu es malade, tu n'as pas l'argent pour soigner, tu vas mourir! Mais quand tu n'a pas l'argent, tu es malade, quand même tu es venue chez Action Femme. Action Femme va te voir, donner toi médicament, bien. On va te soigner, tu vas guérir.*

Mit Unterstützung einer Übersetzerin ergreift eine *Pair-Éducatrice* die Initiative, die sich ausschließlich in einer ethnischen Sprache verständigen kann. Dank der von *Action Femme* vergebenen „kleine(n) Anleihen“ (52) schaffte sie es, sich von den Einnahmen der Prostitution unabhängig zu machen. Einen Kredit zu erhalten, bedeutet nicht aus der Prostitution aussteigen zu müssen, sondern „bewirkt“ im Verständnis der *Pair-Éducatrices* eine „Ergänzung“ durch den Aufbau eines „kleinen Handel(s)

nebenbei“ (54). Kredite erweitern Handlungsmöglichkeiten, in dem Abhängigkeiten aufgebrochen werden.<sup>29</sup>

Allgemeiner hält sich die Rednerin der daran anschließenden Proposition. Mit „morgen wird etwas mit dir passieren“ (56-57) dokumentiert sich hier, dass mit *Action Femme* Veränderungen zu erwarten sind. Sie werden an dieser Stelle nicht spezifiziert, aber es scheint, dass *Action Femme* die entscheidenden Impulse für Veränderungen im Leben der *Pair-Éducatrices* gibt.

Erzählerische Lücken schließen sich erst im anschließenden Redebeitrag, der thematisch nichts Neues bringt, sondern vieles aus den anderen Passagen wiederholt. Mit Hilfe des kontrastierenden Vergleichs zwischen früher und heute werden die Veränderungen exemplifiziert. Ignoranz und Ahnungslosigkeit von Aids und anderen Krankheiten bestimmte ihren Alltag in der Prostitution „vorher“ (58). Nach den Erfahrungen der *Pair-Éducatrices* muss jede Prostituierte auf ihre Gesundheit oder ihr Wohlergehen „selbst aufpasst(en)“ (62). Erst *Action Femme* brachte den *Pair-Éducatrices* das Wissen und die Mittel, Leben zu schützen bzw. Krankheit zu verhindern. Der in diesem Redebeitrag als negativen Gegenhorizont elaborierten Schreckensvision eines Krankheitsverlaufes, der tödlich endet, wird die Begegnung mit *Action Femme* als positiver Gegenhorizont entgegengesetzt. Nur *Action Femme* kann helfen, das vorgezeichnete Schicksal nochmals zu wenden. Medikamente und Pflege helfen, wieder gesund zu werden. Positiver und negativer Gegenhorizont korrespondieren mit einem polarisierten Verständnis, entweder gesund oder krank zu sein.

#### **8.4.3 Veränderungen in der Gemeinschaft der Bordelle**

Auch am Beispiel kollektiv erlebter Veränderungen in der Gemeinschaft der Prostituierten in den Bordellen – „Häuser“ (67) – stellen die *Pair-Éducatrices* Vergangenheit und Gegenwart als Vergleichshorizonte kontrastierend gegenüber.

---

<sup>29</sup> Aus einer empirischen Studie ist bekannt, dass der Zugang zu Krediten für Prostituierte unter den üblichen Geschäftsbedingungen der Banken und anderer Institutionen der Kreditvergabe fast

67 I: (franz) Hat sich in euren Häusern etwas verändert?  
 68 Pair: (franz) In meinem Haus hat es sich verändert. Weil früher, wir alle brauchten  
 69 keine Kondome. Aber jetzt, so wie ich jetzt hinter *Action Femme* stehe, habe  
 70 ich sie eingeladen, um ihnen zu zeigen, wie sie auch Kondome benutzen  
 71 können. Nun jetzt, wenn jemand von außerhalb aufgebrochen ist und  
 72 kommt, er nicht will, muss man ihm sagen, dass er sein Geld nehmen soll  
 73 und mit der Krankheit bezahlt. Ansonsten jetzt, in dem Hof, in dem ich bin,  
 74 hat sich alles verändert. Oder in dem Viertel in dem ich bin, hat sich alles  
 75 verändert.

Originaltranskript:

I: *Est-ce que dans vos maisons, ça changé?*  
 Pair: *Dans ma maison, ça changé. Parce que, avant nous tous on a pas besoin de condom. Mais maintenant, comme je suis derrière Action Femme, j'ai invité les pour montrer les comment eux aussi va utiliser le condom. Là, maintenant eux aussi, ils sait comment utiliser le condom. Donc maintenant, si y a quelqu'un qui est quitté ailleurs venir, lui il veut pas, il faut lui dire il n'a qu'à prendre son argent pour aller payer le maladie. Sinon maintenant, dans la cour où je suis là, tout c'est changé. Ou bien dans quartier où je suis là, tout est changé.*

Aus der Retrospektive betrachtet „brauchten“ die Prostituierten in den Bordellen „früher“ keine Kondome (68-69). Gemeint ist sicherlich damit, dass Aids noch nicht existierte oder noch nicht im Milieu bekannt war. Mit Hilfe von *Action Femme* konnte nicht nur der Gebrauch von Kondomen im Umfeld der Bordelle eingeführt werden. Des Weiteren entwickelten Prostituierte gemeinsam Handlungsstrategien. In einer Belegerzählung elaborieren die *Pair-Éducatrices* das Beispiel eines fiktiven unwilligen Freiers, der von „außerhalb“ kommt (71) und vermutlich aus diesem Grund mit dem Gebrauch von Kondomen noch nicht vertraut ist. An seinem Beispiel statuieren die *Pair-Éducatrices* ein Exempel für ein innovatives Vorgehen, was zu tun ist, wenn ein Freier „nicht will“ (72). Eine klare Absage soll ihm erteilt werden, „dass er sein Geld nehmen soll“ (72-73), denn der Preis für ungeschützten Sex ist Krankheit.

Im Unterschied zu früheren Zeiten vor der Aidsaufklärung wird die Kollektivstrategie sogar als „verbindlich“ durchgesetzt (86).

85 Pair: (franz) Das was da ist, das verstehe ich. Ich weiß wohl, dass ich jetzt  
 86 benutzen werde, weil es verbindlich geworden ist. Weil man sagt, dass man  
 87 es nehmen soll und wenn ich es dann nicht nehme, soll man gehen. Das  
 88 verstehe ich und jetzt werde ich die Sache mit dem Kondom verstehen. Weil  
 89 früher hat man das Geld genommen und nicht das Kondom genommen.  
 90 Das ist es, was ich sage, wenn der Herr da, er das Kondom verweigert, ich

---

ausnahmslos nicht möglich ist (PNLS Togo 1997; Bassabi et al. 1997b).

91 glaube, dass man den Herrn da dann jetzt rausschmeißen sollte. Deshalb  
92 sage ich, dass es verbindlich geworden ist. Wenn der Herr nicht nehmen  
93 will, kommt es zum Dialog dort.

Originaltranskript:

*Pair: Ce qui est là, je comprends ça. Je sais bien que je vais utiliser maintenant parce que c'est devenue valable. Parce qu'on a dit il faut prendre et puis je prends pas, il faut sortir! C'est ça je comprends et maintenant je vais comprendre affaire de condom. Parce que avant, on prend l'argent et on prend pas condom. C'est ça je dis, si le monsieur là, il a refusé le condom, je crois que on doit faire sortir le monsieur maintenant. C'est pour ça je dis c'est devenu valable. Si le monsieur ne veut pas prendre, c'est devenu dialogue là-bas.*

„Die Sache mit dem Kondom verstehen“ (88) bedeutet für die erzählende *Pair-Éducatrice*, die Verbindlichkeit der Kondombenutzung anzuerkennen und mit den anderen Prostituierten mitzumachen. Am Beispiel eines typischen Kondomverweigerers illustriert sie, wie sich eine Prostituierte heute zu verhalten hat. Sie sollte „den Herrn da dann jetzt rausschmeißen“ (91) und es nicht scheuen, es zu einem „Dialog dort“ (109) kommen zu lassen. In der Verbindlichkeit entsteht ein Moment, gemeinschaftsorientiert – fast politisch – zu handeln, denn kondomverweigernde Freier sind kein Einzelfall.

Diese Einsicht „es ist nicht er allein“ (102) führte im Prostitutionsmilieu dazu, sich über kollektive Umgangsweisen gemeinsam zu beraten. Denn der ernststen Bedrohung, die von Kondomverweigerern ausgeht, sollte nicht mehr einem individuellen Zufall überlassen, sondern kollektiver Kontrolle unterzogen werden.

101 *Pair: (franz) Wie jetzt, sie versteht die Sache mit dem Kondom und dann weigert*  
102 *sich die Person, so kann er dann gehen. Weil es ist nicht er allein. Alle in*  
103 *unserem Haus haben wir gefragt, dazu eine Versammlung zu machen.*  
104 *Wenn der Mann es nicht akzeptiert, das Kondom zu nehmen, muss er den*  
105 *Hof verlassen. (...)*

Originaltranskript:

*Pair: Comme maintenant, elle comprend affaire de condom et puis la personne refuse, comme ça il peut partir. Parce que ce n'est pas lui seul. Tout le monde qui est à la maison, on a posé faire réunion dans ça. Que l'homme qui va accepter de ne pas prendre le condom, lui il doit quitter dans la cour. (...)*

Die *Pair-Éducatrices* übernahmen die Rolle der Initiatorinnen und riefen eine Versammlung im Bordell ein. Konsens aller Prostituierten war, Kondomverweigerer müssen „den Hof verlassen“ (105). An diesem Punkt

vervollständigt sich die Orientierungsfigur der *Pair-Éducatrices*. Im Ergreifen der Initiative solidarischer Kollektivstrategien setzen die *Pair-Éducatrices* ihre mit *Action Femme* erlebte Erfahrung in aktives Handeln um, das nicht nur ihnen selbst einen Schutz bietet, sondern die gesamte Gemeinschaft als zusammengehörendes Netzwerk einbezieht. An diesem Beispiel dokumentiert sich das Vollziehen eines Prozesses individueller oder personaler Veränderungen als Ausdruck psychologischen Empowerments zu Dimensionen eines politischen Empowerments in Form von gemeinschaftsorientierten Handelns.<sup>30</sup>

#### 8.4.4 Die geheime Hoffnung

Nachdem Motivation und Veränderungen thematisch abgehandelt wurden, initiierte ich zum Abschluss der Gruppendiskussion die Frage nach den Wünschen. Die Reaktionen der *Pair-Éducatrices* erweitern das Blickfeld, wie ihr Engagement für *Action Femme* verstanden werden kann.

- 118 I: *(franz)* Was wünscht ihr euch nun für die Zukunft?  
119 Pair: *(franz)* Sie sagt, dass ihr immer die Spesen zugute kamen. Sie wünscht  
120 sich, dass die Summe in der Zukunft immer bedeutender wird. Damit sie in  
121 ihrem Handel viel unabhängiger werden, als sich in die Prostitution zu  
122 begeben. Das heißt, es ist zu tun, was sie zumindest dazu bringt, dieses  
123 Metier zu lassen und ihren Handel fortzuführen.  
124 Pair: *(franz)* Gut, es ist praktisch dasselbe... In der Tat, ich weiß es nicht, ob es  
125 *Pair-Educatrice* oder Sexarbeiterin ist. Das ist es was sie nicht verstehen.  
126 I: *(franz)* In der Tat, beides.  
127 I: Und die anderen?  
128 Pair: *(franz)* Auf jeden Fall ist alles gut! Es gibt keinen Fehler. Auf jeden Fall wenn  
129 du krank wirst, nicht zu *Action Femme* gehen wirst und *Action Femme* dir  
130 dann sagen wird, dass es kein Geld gibt, dich zu behandeln. Sogar die  
131 Leute, die in der Stadt sind, wenn sie krank sind. Wenn ihr sie hier her  
132 begleitet. *Action Femme* pflegt sie sehr gut. Und sie sagen, bringt noch  
133 mehr! Weil wenn du hinter deinem Papa bist, eines Tages kann er dir  
134 sagen, meine ganze Arbeit, die du da machst, nun heute, gibt es dein  
135 Geschenk. Nun wir wissen, so wie wir hinter *Action Femme* stehen, eines  
136 Tages wird uns *Action Femme* herbeirufen, nun hier ist dein Geschenk.

#### Originaltranskript:

- I: *Qu'est-ce que vous souhaitez alors pour l'avenir*  
Pair: *Elle dit qu'elle a toujours bénéficié des petits frais. Ce qu'elle souhaite est que la somme soit plus importante dans l'avenir. Pour qu'elles soient beaucoup plus autonomes au niveau du commerce que de se lancer à la*

---

<sup>30</sup>Zu den Begriffen psychologisches und politisches Empowerment siehe Kap. 2.2: Das Empowermentkonzept.

*prostitution. C'est à dire faire ce qui peut les amener au moins à laisser tomber ce métier et de continuer le commerce.*

*I: Et les autres ?*

*Pair: Bon, c'est pratiquement la même chose... En fait, je ne sais pas si c'est en tout que pairs-éducatrices ou travailleurs de sexe. C'est ce qu'elles ne comprennent pas!*

*I: En fait, les deux.*

*Pair: En tout cas tout est bien! Y a pas de faute. En tout cas quand tu vas tomber malade, tu vas pas venir à Action Femme et puis Action Femme va dire que y a pas l'argent pour te soigner. Même les gens qui sont en ville, s'ils sont malade. Si vous on les accompagne ici. Action Femme les soigne très bien! Et puis ils disent, amenez les encore! Parce que quand tu es derrière ton papa, un jour il peut dire que, tout mon travail que tu fais là, donc aujourd'hui, voilà ton cadeau. Donc nous on sait, comme on est derrière. Action Femme, un jour Action Femme va nous avertir, donc voilà ton cadeau.*

Auf die konkrete Nachfrage nach Wünschen modifiziert sich die anfangs vertretene Orientierung der *Pair-Éducatrices*, Bezahlung wäre nicht wesentlich. „Die Spesen“ scheinen doch ganz einträglich gewesen zu sein (119). Für die Zukunft wünschen sich die *Pair-Éducatrices*, dass die Höhe der Spesen „immer bedeutender wird“ (120). Mehr Geld zu bekommen, soll nicht zur flüchtigen Bedürfnisbefriedigung dienen. Die *Pair-Éducatrices* wollen sich eine Zukunft aufbauen, um von den Einnahmen aus der Prostitution unabhängig zu werden. Dazu hoffen sie auf die Kooperation mit *Action Femme*.

Weitergeführt wird die Überlegung, welche Konsequenzen die Entwicklung mit sich bringt. Unsicher fühlen sich die *Pair-Éducatrices* hinsichtlich ihrer eigenen sozioprofessionellen Verortung. Ihre Verortung scheint sich immer mehr in Richtung einer *Pair-Éducatrice* zu verlagern, die allerdings noch nicht ausreichend ist, Prostitution gänzlich für sich aufgeben zu können.

Die große Hoffnung richtet sich auch wie in anderen Gruppendiskussionen an diejenigen, die ihre Rollen- oder Lebensveränderungen initiierten. Die Verunsicherung bezüglich einer Identitätsverlagerung wird von den anderen *Pair-Éducatrices* ebenfalls wahrgenommen, aber als weniger problematisch eingeordnet. „Auf jeden Fall ist alles gut“ (128) glättet die Wogen, dass sich die Zukunft inklusive der eigenen Verortung der *Pair-Éducatrices* in eine günstige Richtung entwickeln wird.

Der negative Gegenhorizont der drohenden Krankheit wird nochmals illustrativ aufgerollt, um *Action Femme* und die davon abgeleitete eigene Aufgabe deutlich hervorzuheben. „Und sie sagen, bringt noch mehr!“ (132-133) lautet ihr Auftrag von *Action Femme*, den sie ernst nehmen und in aktives helfendes Handeln umsetzen, wie sich im gesamten Diskurs der Gruppendiskussion dokumentiert. Die von *Action Femme* ausgehenden Wirkungen sind positiver Gegenhorizont und fungieren für die *Pair-Éducatrices* als Puscher zum Handeln.

Eine bisher verborgen gebliebene Perspektive elaboriert sich in diesem konkludierenden Redebeitrag. Es ist die geheime Hoffnung der *Pair-Éducatrices*, die sich in einem metaphorischen Vergleich zu einem Höhepunkt des Diskurses entwickelt. Trotz anfängliche Absage an finanzielle Motive ist es die geheime Erwartung, „eines Tages“ vom „Papa“ das „Geschenk“ zu bekommen (133-135). Als Belohnung für das Dahinterstehen und die „ganze Arbeit“ (134), die von den *Pair-Éducatrices* unverzagt getan wurde. Und die *Pair-Éducatrices* sind sich ihrer Sache sicher, dass ihre Gleichung eines Tages aufgeht.

## 8.5 Fallzusammenfassung

Den Hintergrund für die Entwicklung des Aufgabenverständnisses der *Pair-Éducatrices* bildet die Haltung von *Action Femme*, sich eindeutig für einen Ansatz mit Peer-Work entschieden zu haben.

Mit einer aktiv aufsuchenden Rekrutierungsstrategie bemühten sich die MitarbeiterInnen von *Action Femme*, Kontakte im Prostitutionsmilieu zu knüpfen und mittels von Hilfsangeboten zu festigen. Im Vergleich zum aktiven Auftreten der MitarbeiterInnen von *Action Femme* im Milieu, erscheinen die *Pair-Éducatrices* rückblickend als passiv und abwartend.

Vor der Begegnung mit *Action Femme* beschreiben die *Pair-Éducatrices* ihre Lebenslage als eine von Schwierigkeiten geprägte, die sie mit ihrer spezifischen Lebensweise im Milieu in Verbindung bringen. Aus ihrer Sicht schließt sie die Arbeit als Prostituierte und der Status einer unverheirateten Frau an der Teilhabe traditioneller familiärer Hilfssysteme aus. Unter dem Label Aidsaufklärung schließt *Action Femme* diese Lücken eines fehlenden oder brüchigen sozialen Netzes und bietet wichtige soziale Unterstützung, Bildungs- und Gesundheitsressourcen. In einem kontrastierenden Vergleich zwischen „früher“ und „heute“ – vor der

Begegnung und nach der Begegnung mit *Action Femme* – stellen die *Pair-Éducatrices* die Stärke von *Action Femme*, wirksam helfen zu können, der eigenen früheren Ignoranz, Ahnungslosigkeit und Hilflosigkeit angesichts der Schreckensvision einer tödlich verlaufenden Krankheit als positiven Erfahrungshorizont gegenüber. Unerwartet und uneingefordert Hilfe bzw. Ressourcen gestellt zu bekommen, lässt ihr Vertrauen in *Action Femme* wachsen und wird für sie zu einem Motiv, sich entschlossenkräftig „dahinter“ (11) zu stellen bzw. sich selbst von einer passiven Hilfsbedürftigen zur aktiven HelferIn zu wandeln.

Als Peer-Worker von *Action Femme* verstehen die *Pair-Éducatrices* als ihre Hauptaufgabe, die neuen (Er)Kenntnisse weiterzugeben. Bisher beschränken sich die *Pair-Éducatrices* auf den unmittelbaren, problemlos zu erreichenden Freundes- und Nachbarschaftskreis in ihrem Milieu: Darin entsprechen die *Pair-Éducatrices* dem konventionellen Bild von Peer-Workern.

Die Orientierungen der *Pair-Éducatrices*, sich einzusetzen, generieren sich zwar im Rückbezug auf positiv erlebte Erfahrungen mit *Action Femme*, bewirkten aber auch Veränderungen ihrer gegenwärtigen Lebensverhältnisse. Die Veränderungen lassen sich auf zwei Ebenen unterscheiden: individuell erlebte Veränderungsprozesse und kollektiv erlebte Veränderungsprozesse in Form eines gemeinschaftsorientierten Handelns. Als individuelle Veränderungen beschreiben die *Pair-Éducatrices* metaphorisch die Handlungspraxis von *Action Femme* als ein „Augen öffnen“. Aus der ethnologischen Forschung in subsaharischen Afrika sind Rituale des Öffnens der Augen bekannt und werden mit dem Erschließen nicht sehbarer Wahrnehmungsschichten assoziiert (Rosny 1994). Die von den *Pair-Éducatrices* gewählte Terminologie lässt sich nicht direkt mit traditionellen Bräuchen in Verbindung bringen. Eine Parallele könnte darin liegen, dass auch im Kontext der Aidsprävention geöffnete Augen die Bedeutung haben, eine Bedrohung durch Aids überhaupt als existent wahrzunehmen, komplexe Infektionswege zu durchschauen und sich selbst helfen zu können.

Aidsprävention ist für die *Pair-Éducatrices* nicht nur eine individuell zu bewältigende Aufgabe, sondern eine Herausforderung für die Gemeinschaft. Als Initiatorinnen setzen sich die *Pair-Éducatrices* im Milieu der Bordelle für kollektiv verbindliche Strategien ein, sich gemeinsam gegen kondomunwillige Freier zu wehren. Aus der Sicht der *Pair-*

*Éducatrices* veränderte sich vieles in ihrem Leben seit der Begegnung mit *Action Femme*. Daraus speisen sich auch die Hoffnungen der *Pair-Éducatrices*, dass in näherer Zukunft weitere Veränderungen in der Zusammenarbeit mit *Action Femme* zu erwarten sind. Trotz einer anfänglichen Absage an finanzielle Motive revidieren die *Pair-Éducatrices* ihre Haltung am Schluss der Diskussion. Heimlich nähren sie eine hoffende Erwartungshaltung an *Action Femme*, sie für ihre Mühen zu belohnen.

## 9 Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* aus der Elfenbeinküste

*„Die Männer sind schlimmer als die Frauen...“ und  
„die verheirateten Frauen sind am Schlimmsten...“*

### 9.1 Fallspezifischer Forschungskontext

In der Elfenbeinküste konnte ich als lokale Mitarbeiterin der GTZ eine Fülle an empirischem Material aus drei verschiedenen Präventionsprojekten für Prostituierte erheben.

Seit 1988 zählten Aufklärungsaktivitäten im Prostitutionsmilieu zu den nationalen Prioritäten der Elfenbeinküste (PNLS Côte d'Ivoire 1990). Ein Pilotprojekt startete in der Küstenmetropole Abidjan, die sich durch das Wirtschaftswachstum in den 1960er und 1970er Jahren zu einer regionalen Drehscheibe für Transport und Handel entwickelt hatte und zahlreiche MigrantInnen aus den Nachbarländern Ghana, Burkina Faso und Mali anzog (Anarfi 1995; IOA 2000). Die Implementierung weiterer Projekte folgten im Landesinneren in den Städten Daloa und Bouaké. Beide Städte liegen als Knotenpunkte auf den Hauptverkehrsachsen zwischen Küste und Sahel und ziehen als wichtige sozioökonomische Standorte viele LKW-Fahrer, saisonale Plantagenarbeiter, Händlerinnen und Prostituierte an.

Im Zuge der jüngsten gesellschaftspolitischen Ereignisse wird die hohe Mobilität von MigrantInnen in die Elfenbeinküste sehr wahrscheinlich zurückgehen. Seit mehreren Jahren grassiert in der Elfenbeinküste zunehmende Ausländerfeindlichkeit gegenüber innerafrikanischen MigrantInnen (Pérouse de Montclos 1999). Im Sommer 2002 eskalierten die innenpolitischen und interethnischen Spannungen zu einem Rebellenaufstand und führten zu einer Abspaltung des Nordens vom wirtschaftsstärkeren Süden.

In der vorliegenden Fallanalyse beschränke ich mich auf eine Gruppendiskussion mit Peer-Workern der in Bouaké ansässigen NGO *Santé*.<sup>31</sup> Die Auswahl der Gruppe begründete sich in der relativ kurzen

---

<sup>31</sup> Name geändert

Tätigkeitszeit ihrer Teilnehmerinnen. Nach meinen Annahmen mussten sie sich noch in einer orientierungsgenerierenden Phase in ihrer Rolle als *Leader-Éducatrices* befinden. Ähnlich wie bei ihren togolesischen Kolleginnen, den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme*, vermutete ich, dass sie noch keine Tendenzen professioneller Arbeitsweisen herausgebildet hatten und speziell in diesem Punkt noch dem Bild konventioneller Peer-Worker entsprächen. Allerdings zeigte sich als Unterschied zu ihren togolesischen Kolleginnen, dass sie sich mehrheitlich nicht als Prostituierte sehen und definieren. In diesem Punkt wich die NGO *Santé* von herkömmlichen Rekrutierungsverfahren von Peer-Workern ab. Dies scheint allerdings als Verfahren nicht einzigartig zu sein, denn Ähnliches wurde auch in anderen westafrikanischen Projekten experimentiert (vgl. Wihofszky 1998).

### 9.1.1 Skizzierung des Projektes

Die NGO *Santé* wurde 1994 gegründet. Sie setzte sich zum Ziel, zur Senkung von HIV-Infektionen im Milieu von Prostitution beizutragen. Dazu wählte *Santé* einen partizipativen Ansatz. *Santé* arbeitete in Kooperation mit den ansässigen ethnischen Communities und rekrutierte eine große Anzahl von Peer-Workern.

Die prostitutionsspezifischen Aktivitäten wurden von der NGO *Santé* in ein breites Spektrum primärer Gesundheitsversorgung verschiedener Bevölkerungsgruppen integriert. Das prostitutionsspezifische Angebot umfasste die Bereiche Aidsaufklärung, Kondomverkauf, Behandlung von Geschlechtskrankheiten sowie psychosoziale und sozioökonomische Unterstützung im Krankheitsfall, wie beispielsweise die Rückkehr ins Heimatdorf. In Anbetracht der besonderen lokalen Situation als Verkehrsknotenpunkt weitete die NGO ihren Adressatenkreis gezielt auf LKW-Fahrer aus, die eine große Gruppe potenzieller Prostitutionskunden stellten.

Für die Durchführung, Supervision, Verwaltung und Logistik der Aktivitäten übernahm das professionelle MitarbeiterInnenteam der NGO die Verantwortung. Für die Aufklärungsarbeit im Feld hatte *Santé* zwei Gruppen von Ehrenamtlichen ausgebildet: die *Animateure,-trices* und die *Leader-Éducatrices,-trices*. Beiden Gruppen gehörten Frauen und Männer

an, die sich entweder direkt aus dem Zielgruppenmilieu der Prostituierten und ihrer Freier rekrutierten oder ihm sozial nahe standen. Im Vergleich zur Gruppe der *Leader-Éducateurs,-trices*, deren Aufgabe sich auf informelle Kontaktarbeit im Milieu und organisatorisches Zuarbeiten begrenzte, beschäftigten sich die schulisch durchgehend höher qualifizierten *Animateure,-trices* mit der Durchführung von Aufklärungsveranstaltungen. Im Rahmen der Fallanalyse wählte ich eine Gruppe mit Vertreterinnen der *Leader-Éducatrices*.

### 9.1.2 Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen

Die Gruppendiskussion mit den *Leader-Éducatrices* fand auf Vermittlung des Leiters der NGO am 30.9.97 statt. Acht Frauen nahmen insgesamt daran teil. Alle Teilnehmerinnen waren erst seit drei Monaten für *Santé* tätig und gaben ein sehr heterogenes Bild von sich als Gruppe.

Sie stammten aus den Ländern Elfenbeinküste, Ghana und Kamerun. Als ethnische Zugehörigkeit gaben sie *Baoulé*, *Beté*, *Dioula* und *Ashanti* an. Ihr Alter lag zwischen 19 und 40 Jahren. Die beiden Jüngsten der Gruppe (19 und 21 Jahre) hatten keine Kinder, lebten noch im elterlichen Haushalt und befanden sich im Gegensatz zu den anderen Teilnehmerinnen in der Ausbildungsphase. Alle anderen Frauen (ab 29 Jahre aufwärts) gaben an, entweder mit einem Mann zusammen zu leben, verheiratet zu sein und/oder Mutter zu sein. Als berufliche Tätigkeiten nannten sie Wirtin, Zubereitung und Verkauf von Essen sowie Friseurin. Ohne Ausnahme verfügten alle Teilnehmerinnen der Gruppendiskussion über vielseitige Sprachkenntnisse. Neben Französisch – der offiziellen Amtssprache der Elfenbeinküste – sprachen sie mindestens eine aber zumeist mehrere ethnische Sprachen. Bemerkenswert waren die Kenntnisse einer aus Ghana kommenden *Leader-Éducatrice*. Zusätzlich zu Französisch beherrschte sie noch Englisch – Amtssprache aus Ghana – sowie die vier ethnischen Sprachen *Krobo*, *Ashanti*, *Dioula* und *Baoulé*.

Als Ort der Gruppendiskussion diente der Besprechungsraum der NGO. Mehrere Tische waren zur Mitte hin zusammengedrückt. An der Seite standen Regale mit einer spärlich bestückten Materialsammlung zur Aidsprävention. Zum vereinbarten Termin um 15 Uhr erschienen nur zwei Frauen pünktlich. In der Nachmittagshitze warteten wir schwitzend auf

weitere Teilnehmerinnen, die nach und nach eintrafen. Der Ventilator rauschte über unseren Köpfen. Nach ungefähr einer Viertel Stunde begannen wir die Gruppendiskussion mit sechs Teilnehmerinnen, da es nicht abzusehen war, wie viele *Leader-Éducatrices* der Einladung ihres Leiters folgen würden. Allen *Leader-Éducatrices* war es freigestellt, ob sie teilnehmen wollten. Mit großer Verspätung stießen zwei weitere Frauen hinzu.

## **9.2 Erleben der Rekrutierung als *Leader-Éducatrice***

Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* gehörte zum Zeitpunkt der Erhebung einer neuen und jungen Generation rekrutierter Peer-Worker der NGO *Santé* an. Erst drei Monate zuvor hatten die *Leader-Éducatrices* an der projektinternen Ausbildung teilgenommen. In der Rekonstruktion ihrer Erzählungen zur Situation der Begegnung lässt sich eine Spannweite unterschiedlicher Arten der Kontaktaufnahme mit dem Projekt differenzieren. Auffallend ist dabei, wie sich in den unterschiedlichen Begegnungssituationen eine heterogene soziale Verortung im Prostitutions- oder Zielmilieu abzeichnet. Die Gruppe scheint sich diesbezüglich in zwei Lager zu spalten. Die Mehrheit der Diskussionsteilnehmerinnen steht einer Verortung im Prostitutionsmilieu zurückhaltend und ambivalent gegenüber. Eine Minderheit, offensiv vertreten durch eine einzelne Teilnehmerin, präsentiert sich unerschrocken als Zugehörige des Prostitutionsmilieus und wirbt um positive Zustimmung innerhalb der Gruppe. Im fallinternen sowie fallübergreifenden Vergleich mit den *Pair-Éducatrices* zeigt sich, welche Rolle die soziale Verortung für die Motive von Peer-Workern spielen kann.

### **9.2.1 Ambivalente soziale Verortung im Zielmilieu**

Mit einer Viertel Stunde Verspätung beginnt die Diskussion mit den ersten sechs angekommenen Teilnehmerinnen. Wie in allen anderen Gruppen frage ich die *Leader-Éducatrices* in der Eingangssequenz, wie sich ihre Begegnung mit dem Projekt abspielte. Die Teilnehmerinnen dieser ersten Runde tasten sich vorsichtig vor und fassen sich in einem sprachlich restringierten Code kurz.

Als Erste der Gruppe meldet sich eine Teilnehmerin zu Wort, deren Kontakt zur NGO *Santé* sich aus zweiter Hand vermittelte. Im Hof ihres *Tuteur* begegnete sie den MitarbeiterInnen der NGO. *Tuteur* bedeutet übersetzt Vormund oder Beschützer. In Westafrika ist es nicht selten, dass Kinder und Jugendliche in der erzieherischen Obhut eines *Tuteur* leben. Fast immer handelt es sich um Mitglieder oder nahe Freunde der Familie. Gerade Eltern kinderreicher Familien sind oft darauf angewiesen, sich in ihren Aufgaben der Kindererziehung zu entlasten. Andere Gründe sind auch fehlende lokale Schul- und Ausbildungsmöglichkeiten für die Kinder sowie der inzwischen immer häufiger vorkommende frühe Tod der Eltern durch Aids.

Der Kontakt zwischen der Erzählerin und der NGO entstand auf die Empfehlung ihres *Tuteur*. Er schlug sie vor, „die Mädchen anzuleiten“ (7). Ohne Fragen zu stellen, nimmt sie die ihr zugedachte neue Aufgabe „einfach so“ (8) an.

- 4   Lead:   Nun, die Leute von der NGO, sie sind zu mir nach Hause gekommen. Nun,  
5           eines Tages sind sie gekommen, um mit meinem *Tuteur* darüber zu  
6           sprechen, die Mädchen in unserem Hof zu sensibilisieren. Nun er wollte  
7           jemand, um die Mädchen anzuleiten. Und dann ist mein *Tuteur* gekommen  
8           mir das zu erzählen und dann habe ich das auch einfach so angenommen.  
9   I:        Dein *Tuteur*? Ist es dein Onkel?  
10  Lead:    Nein, es ist nicht mein Onkel, aber ich lebe bei ihm. Der Hof gehört ihm.

Originaltranskript:

*Lead: Bon, les gens du ONG, ils sont venus chez moi à la maison. Ils sont venus faire la sensibilisation. Maintenant, un jour, ils sont venus voir mon tuteur pour sensibiliser les filles dans la cour. Donc il voulait quelqu'un pour diriger les filles. Et puis, mon tuteur est venu me raconter et puis moi aussi j'ai accepté comme ça.*

*I: Ton tuteur ? C'est ton tonton ?*

*Lead: Non, ce n'est pas mon tonton, mais je vis chez lui. La cour c'est pour lui.*

An dieser Stelle erfahren wir nichts über persönliche Motive oder Interessen, was die Erzählerin dazu veranlasste, die Aufgabe als Peer-Worker anzunehmen. Unklar bleibt auch, in welchem Verhältnis sie zu ihrem *Tuteur* steht. Aufgrund meiner expliziten Nachfrage kann lediglich ausgeschlossen werden, dass es sich um einen „Onkel“ (10) oder ähnlich männlichen Verwandten handelt.

Im Fall unserer Erzählerin können die Hintergründe der Beziehung zu ihrem *Tuteur* nicht explizit aus dem Material erschlossen werden, sondern lassen Raum für spekulative Vermutungen. Handelt es sich bei dem *Tuteur*

um den Geschäftsführer eines Bordells oder einer Bar im Prostitutionsmilieu? Oder handelt es sich bei dem *Tuteur* um den Chef des Hofes, der sich lediglich um das gesundheitliche Wohl alleinstehender junger Frauen sorgt, die aus seiner Sicht möglicherweise gelegentlich als Prostituierte arbeiten? Mit der Wahl des neutralen Wortes *Tuteur* umgeht es die Erzählerin, sich eindeutig in einem Milieu zu verorten. Für mich als Diskussionsleiterin stiftet die Wortwahl Verwirrung, da sie mir nur implizit erlaubt, eine Vorstellung über die Lebensverhältnisse meiner Diskussionsteilnehmerinnen zu bekommen.

Ebenfalls erfahren wir nur grobe Anhaltspunkte von einer anderen Teilnehmerin. Im Unterschied zur vorigen Erzählerin nahm sie nicht passiv ergeben die Aufgabe als Peer-Worker „einfach so“ (8) an, sondern war von den Zielen der NGO „sehr begeistert“ (14).

12     Lead:    Nun, ich, eines Tages sind wir in eine *Maquis* zum Trinken gegangen... Und  
13             dann, nun hat uns die *Animatrice* dort vorgefunden. Und dann hat sie uns  
14             von der NGO erzählt. Als sie das gemacht hat, war ich sehr begeistert. Und  
15             dann, nun, so war es, es fing an.

Originaltranskript:

Lead: *Bon, moi, un jour on était allé boire dans un maquis... Et puis bon, l'animatrice nous a trouvé là-bas. Et puis, elle nous a parlé de l'ONG. Quand, elle a fait ça, j'ai été très ravie. Et puis bon, c'est comme ça, ça commencé.*

Die Begegnung mit der NGO ergab sich bei einem nächtlichen Besuch „zum Trinken“ (12) in einer *Maquis*. Im Unterschied zum vorigen Redebeitrag lässt sich eine *Maquis* zur nächtlichen Stunde dem Prostitutionsmilieu eindeutiger sozialräumlich zuordnen, als die Begegnung im Hof des *Tuteur*. In Westafrika bezeichnet eine *Maquis* ein Restaurant oder eine Kneipe, kann aber auch mit subkulturellen, nachtaktiven Lebensweisen in Verbindung gebracht werden. Nach der von der Erzählerin beschriebenen Situation wurde sie von einer der *Animatrice* des Projektes in einer *Maquis* „dort vorgefunden“ (13) und über die Aktivitäten der NGO informiert. Aus ihrer Begeisterung lässt sich schließen, dass sie sich freiwillig aus eigenem Interesse entschloss, sich an den Aktivitäten des Projektes zu beteiligen. Im Vergleich mit der vorigen Begegnungsgeschichte fällt auf, wie sich Verbundenheit mit dem Milieu und Begeisterung für das Projekt überschneiden.

Ob passiv vom *Tuteur* geschickt zu werden oder sich aus eigener Initiative zu entschließen: im Fall der nächsten Erzählerin bekundete die NGO auffallend großes Interesse an ihrer Mitarbeit. Sie lernte die NGO im Zusammenhang mit dem Kauf von Kondomen kennen.

16 I: Und du?  
17 Lead: Zuerst kamen sie zu mir, um Präser zu verkaufen. Nach den Präser, nun, da  
18 sahen sie viele Mädchen zu mir kommen und sie fragten mich, ob sie die  
19 Mädchen, die bei mir sind, sensibilisieren können. Ich akzeptierte es. Sie  
20 kamen, die Mädchen zu sensibilisieren. Danach kam ein *Animateur*, mich zu  
21 kontaktieren und mich zu fragen, ob ich mit ihnen arbeiten will. So war es,  
22 dass ich anfang.

Originaltranskript:

I: *Et toi ?*  
Lead: *D'abord, ils venaient chez moi pour vendre des capotes. Après les capotes, bon, comme ils voyaient beaucoup de filles venir chez moi, ils m'ont demandé s'ils peuvent sensibiliser les filles qui sont avec moi. J'ai accepté. Ils sont venus sensibiliser les filles là. Après, y a un animateur qui est venu me contacter pour me demander si je veux travailler avec eux. C'est ainsi que j'ai commencé.*

Da die Erzählerin mit „viele(n) Mädchen“ (18) im Kontakt stand, fragte sie die NGO, ob sie einer Sensibilisierungsveranstaltung zustimmen würde. Sie „akzeptierte“ (19) das Anliegen der NGO. Mit ihrer wohlwollend vermittelten Akzeptanz dokumentiert sie mir und der Gruppe, wie gewichtig ihre Stimme im Milieu zu zählen vermag. Von ihrer Zustimmung kann die Durchführung einer Veranstaltung abhängen. Die Kooperation scheint für *Santé* ertragreich gewesen zu sein. Nach dieser ersten Probeveranstaltung bietet ihr die NGO den Einstieg an, „mit ihnen (zu) arbeiten“ (21).

Wieder anders verhält es sich mit der nächsten Diskussionsteilnehmerin. Aus eigenem Entschluss wollte sie sich in der Aufgabe als Peer-Worker „versuchen“ (27). Als sie zur Teilnahme an einer Aufklärungsveranstaltung eingeladen wurde, hörte sie, dass die NGO Frauen sucht, die „frei sind zum Arbeiten“ (26).

23 Lead: Nun ich, wie wir bereits geredet haben, kam sie mir zu sagen, dass sie mich  
24 zu einer *Séance* einlädt. Sie sagte, es gibt eine *Séance* in ihrem  
25 Stadtviertel. Als ich da hinging, um der *Séance* zu zuhören fragte die Frau,  
26 dass sie Frauen, die frei sind, zum Arbeiten brauchen. Und ich habe ihnen  
27 gesagt, dass ich kommen werde, um es zu versuchen. Und als ich  
28 gekommen bin, erklärte man mir, wie man arbeiten muss. So war es, wie ich  
29 anfang, zu arbeiten.

Originaltranskript:

Lead: *Bon, moi, comme on a parlé déjà, elle est venue dire qu'elle va m'inviter dans leur séance. Elle dit, y a une séance dans le quartier. Quand, je suis allée écouter la séance que la femme a demandé qu'ils ont besoin des femmes qui sont libres pour travailler. Et je lui ai dit que moi je vais venir essayer voir. Et quand je suis venue, on m'a expliqué, comment est-ce qu'il faut travailler. C'est ainsi que j'ai commencé à travailler.*

„Frei“ (26) kann in diesem Zusammenhang doppeldeutig verstanden werden. Immanent verstanden meint „frei“, dass Frauen gesucht werden, die Zeit und Kapazitäten „frei“ haben, sich in der NGO zu engagieren. Vor dem Hintergrund des verbreiteten Sprachgebrauchs der *Femme Libre* attribuiert „frei“ eine Verortung im Prostitutionsmilieu.<sup>32</sup> Möglicherweise lassen sich explizit und implizit vermittelte Merkmale der gesuchten Frauen nicht auseinander dividieren, sondern sind aus der Sicht der Erzählerin beide von der NGO für eine Mitarbeit erwünscht.

Eine Tätigkeit in der NGO versteht sie analog zu ihrer Vorrednerin als „Arbeiten“ (26), und darin scheinen sich die beiden von Teilen der restlichen Gruppe möglicherweise zu unterscheiden. Dennoch sei an dieser Stelle angemerkt, dass bei einer voreiligen Übertragung des französischen Begriffs *travail* auf das deutsche Verständnis von Erwerbsarbeit Vorsicht geboten ist. Aus ethnologischen Forschungen Westafrikas ist bekannt, dass speziell aus weiblicher Sicht, Arbeit nicht nur unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten am Verdienst bemessen wird, sondern auch als wichtiger Ort für die Pflege sozialer Beziehungen und die Erweiterung weiblicher Handlungsbereiche gilt (Roth 1994: 112).

Die Beiträge der beiden letzten Diskussionsteilnehmerinnen, die ich nicht näher mit Transkriptauszügen belege, bestätigen Ambivalenzen und Heterogenität innerhalb der Gruppe. Beide Teilnehmerinnen beschreiben den Zweck ihres Kontaktes mit der NGO, an einer Ausbildung teilzunehmen. Eine der beiden wird konkret zur Teilnahme aufgefordert. Persönliches Interesse entsteht, sich an den Aktivitäten zu beteiligen. Die andere der beiden wird von einem ihrer „Brüder“ „geschickt“ (35-36). Ihr „gefiel“ (37) die Ausbildung und diese regte sie an, sich für die Arbeit als Peer-Worker zu öffnen. Brüder gehören ähnlich wie *Tuteur* zu dem Kreis männlicher Autoritätspersonen, denen gewöhnlich junge unverheiratete

---

<sup>32</sup> *Femme Libre* ist ein weit verbreiteter Begriff im frankophonen Afrika und bedeutet übersetzt freie Frau. Es gibt keine einheitliche Begriffsklärung. Im einfachen Sinn kann eine alleinstehende Frau gemeint sein. *Femme Libre* kann aber auch im Zusammenhang mit Prostitution gebraucht werden (siehe Kap. 5.2.1).

Frauen in schwarzafrikanischen Gesellschaften Gehorsam und Respekt entgegen bringen.<sup>33</sup> Damit ist die Freiwilligkeit ihrer Entscheidung sehr fragwürdig. Eine soziale Verortung im Prostitutionsmilieu fällt in den Erzählungen dieser beiden letzten Diskussionsteilnehmerinnen nicht auf, sondern lediglich ein Interesse und Gefallen an den Inhalten der Ausbildung.

### 9.2.2 Soziale Verortung als Zugehörige der Zielgruppe

Erst später treffen noch zwei weitere *Leader-Éducatrices* zur verabredeten Diskussion ein. Ihre persönlichen Geschichten zur Begegnung mit der NGO *Santé* placieren sich erst an einer späteren Stelle des Diskursverlaufes. Für die Interpretationen bot es sich an, die Erzählungen vorzuziehen, um sie in einen sinngemäßen thematischen Zusammenhang der Gesamtdiskussion der Gruppe zu stellen.

Die erste dieser beiden Erzählungen der Nachzüglerinnen fällt aus dem Rahmen der bisher geschilderten ambivalenten Begegnungssituationen und soll an dieser Stelle ausführlicher behandelt werden. Formal gesehen unterscheidet sich die Darstellung bereits in punkto ihrer Länge, Detaillierung und elaborierten Ausdrucksweise. Hinsichtlich ihrer Orientierungen hebt sich die Erzählerin ebenfalls vom Rest der Gruppe deutlich ab. Vergleichbar mit dem Orientierungsrahmen der *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* thematisiert die Erzählerin als einzige Diskussionsteilnehmerin Verbesserungen, Vorteile und Veränderungen, die sich aus der Begegnung mit der NGO *Santé* ergaben.

---

<sup>33</sup> Die Generation der Alten bildet traditionell die höchste Autorität in schwarzafrikanischen Gesellschaften. Ihre Machtposition begann sich erst mit einem sozioökonomischen Wandel, markiert durch die Einführung der kapitalistischen Geldwirtschaft, zu verändern. Allerdings gilt nach wie vor eine autoritäre Überlegenheit der Männer. (vgl. Roth 1994)

38 I: Du heißt Amie, ist es das, was du gesagt hast? Nun jetzt, sagst du mir, wie  
 39 du die Leute von der NGO getroffen hast?  
 40 Lead: Weißt du, also wirklich, was mich angeht, als ich die NGO getroffen habe,  
 41 hat mir das wirklich einen Dienst erwiesen. Warum? Weil mit der *Prudence*,  
 42 nun mit der sexuellen Kollaboration überall, überall, ohne die NGO, ich hätte  
 43 nicht gewusst, wie man das machen soll.  
 44 I: Und wie ist es abgelaufen?  
 45 Lead: Wie? Beim ersten Mal? Also. Warte.  
 46 -----Lachen-----  
 47 Lead: Eines Tages war ich gerade in einer Bar. Ich hatte eine Kameradin, die mit  
 48 von der NGO war. Sie heißt auch Chantal. Nun sie ist eine Kameradin... wir  
 49 machen alles, alles zusammen. Sie ist es, die bei ihnen dabei war. Eines  
 50 Tages waren wir da. Und dann kam die andere schwarze Chantal für eine  
 51 Séance in die Bar. Dann kam sie zu mir, mich darum zu bitten,  
 52 teilzunehmen. Ich bin gekommen teilzunehmen und ich habe mit ihnen viel  
 53 geplaudert. Da war es dann wirklich so, dass sie sich wegen mir nicht  
 54 entmutigt haben. Nun das zweite Mal, ich war bei Frau Kouamé. Sie ist im  
 55 Moment im Urlaub. Wir haben uns getroffen und wir haben geredet,  
 56 geredet, geredet. Bis zum nächsten Mal, dann habe ich geholfen, die  
 57 Zählungen in meinem Stadtviertel zu machen. Wie man die Bögen ausfüllt...  
 58 Von da an, hat man mich ins Büro des Doktors eingeladen.

Originaltranskript:

I: *Tu t'appelles Amie, c'est ce que tu as dit ? Bon maintenant, tu me dis comment tu as rencontré les gens de l'ONG ?*  
 Lead: *Tu sais vraiment, de ma part, quand j'ai rencontré l'ONG, ça m'a vraiment rendu service. Pourquoi ? Parce que avec la Prudence, bon avec la collaboration sexuelle partout, partout, sans l'ONG, je n'allais pas savoir comment il faut faire.*  
 I: *Et comment ça s'est passé ?*  
 Lead: *Comment, pour la première fois ? Voilà ! Attends !*  
 -----rire-----  
 Lead: *Un jour j'étais de passage dans un bar. J'avais une camarade qui faisait partie de l'ONG. Elle s'appelle Chantal aussi. Bon, c'est une camarade... on fait tout et tout ensemble. C'est elle qui était avec ceux là. Un jour, nous on été là. Et puis y a l'autre Chantal noire qui est venue pour une séance dans un bar. C'est là elle est venue me pardonner pour venir assister. Je suis venue assister et j'ai beaucoup causé avec eux. C'est là vraiment ils étaient pas découragés de moi. Donc, deuxième fois, j'étais avec Mme Kouamé. Elle est présentement en congé. On s'est rencontré et on a causé, causé, causé. Jusqu'à une autre fois, j'ai eu à aider à faire de recensements dans mon quartier. Comment il faut remplir les dossiers... C'est de là on m'a invité au bureau du docteur.*

Treffend gibt uns die Erzählerin „Amie“ (38) zu verstehen, dass ihr die NGO „wirklich einen Dienst erwiesen“ (41) hat. Mit einer rhetorisch an sich selbst gestellten Frage „Warum?“ (41) elaboriert „Amie“ Hintergründe ihrer Haltung, die Verdienste der NGO als motivgenerierendes Moment herauszustellen.

Die Begegnung mit der NGO verschaffte ihr in der heutigen Zeit der „sexuellen Kollaboration“ (42) den lebenswichtigen Zugang zu „*Prudence*“ (41), der lokal erhältlichen subventionierten Kondommarke. Der

französische Originalbegriff „*Collaboration sexuelle*“ wurde mangels präziser Übersetzungsalternativen wortgetreu ins Deutsche übertragen. Allerdings sei an dieser Stelle angemerkt, dass sowohl im Französischen als auch im Deutschen der milieugebundene Bedeutungsgehalt nicht unmissverständlich aus dem Begriff erschlossen werden kann. In beiden Sprachen steht der Begriff Kollaboration in erster Linie für die Zusammenarbeit mit einer feindlichen Besatzungsmacht. Vor dem Hintergrund des Erfahrungskontextes von „Amie“ ist mit „sexueller Kollaboration“ sicherlich eine Zunahme sexueller Interaktionen gemeint, die sie „überall, überall“ (42) wahrnimmt. Retrospektiv folgert „Amie“ für sich, dass sie ohne die Unterstützung der NGO „nicht gewusst“ hätte (43), mit den umgreifenden sexuellen Veränderungen zurechtzukommen und sich vor riskanten Praktiken zu schützen.

Darin entfaltet sich eine erste Parallele zur Gruppe der *Pair-Éducatrices* von *Action Femme*. Die togolesischen *Pair-Éducatrices* sprechen ebenfalls davon, dass sie „viele Dinge gezeigt“ bekamen. Dazu gehören für sie das Lernen, mit Kondomen umzugehen und sich beim Sex zu schützen. Ihr neues Wissen vergleichen die *Pair-Éducatrices* metaphorisch mit einem „Augen öffnen“, das ihnen wie „Amie“ erlaubt, im Zeitalter von Aids auf eine Ansteckungsgefahr Einfluss zu nehmen.<sup>34</sup>

Mit einer erzählstimulierenden Nachfrage „Und wie ist es abgelaufen?“ (44) bekunde ich mein Interesse, die Geschichte der *Leader-Éducatrice* „Amie“ gern ausführlicher zu hören. „Amie“ geht auf meine Erzählaufforderung ein und bricht an dieser Stelle den bisherigen zurückhaltenden Verlauf der Diskussion auf.

Als Ort des Kontaktes nennt sie eine „Bar“ (47). Im Unterschied zum Rest der Gruppe zählt „Amie“ ihre ersten Verbindungspersonen mit der NGO explizit zu ihrem näheren Kameradinnenkreis. Durch ihre „Kameradin Chantal“ (48), mit der sie „alles, alles zusammen“ (49), und auf ausdrückliches Bitten der „andere(n) schwarze(n) Chantal“ (50) lässt sich „Amie“ für eine Teilnahme an einer Aufklärungsveranstaltung gewinnen.

Man nimmt sich die Zeit, mit ihr zu plaudern (53). Beim zweiten Treffen widmet „Frau Kouamé“ (54), die Sozialarbeiterin der NGO, noch mehr Zeit und Aufmerksamkeit für sie, denn sie haben „geredet, geredet, geredet“ (66-67). Das ausdauernde Plaudern und Reden und sich dabei nicht von ihr „entmutig(en)“ (54) zu lassen, wird für „Amie“ zur Kernerfahrung. Dass

sie trotz ihrer großen Gesprächsbedürfnisse nicht abgewiesen wird, weckt bei ihr das Interesse, sich der NGO anzuschließen.

An dieser Stelle lässt sich eine zweite Parallele zu den Erfahrungen der togolesischen *Pair-Éducatrices* erkennen. Die *Pair-Éducatrices* betonen ebenfalls die Wichtigkeit emotionaler Unterstützung in Not- und Krisensituationen. Das Projekt *Action Femme* entwickelte sich für sie zu einem psychosozialen Stützpfiler für die Bewältigung ihres Alltags. Die positiv erlebten Hilfsangebote von *Action Femme* waren im Erleben der *Pair-Éducatrices* ausschlaggebend, sich als Ehrenamtliche für die erhaltene Hilfe zu revanchieren.<sup>35</sup>

Aus der Erzählung von „Amie“ erfahren wir, dass sie ebenfalls beginnt, sich der NGO mit ihren Kenntnissen zur Verfügung zu stellen. Sie fängt an, bei den „Zählungen“ der Prostituierten in ihrem „Stadtviertel“ (57) mitzuhelfen. Im Vergleich zu ihren Kolleginnen wächst „Amie“ auf diesem Weg in die Aktivitäten des Projektes hinein, anstelle sich in einer Ausbildung dafür instruieren zu lassen. Mit ihrer aktiven Handlungsbereitschaft durchbricht „Amie“ schließlich die Schranken der höchsten Instanz in der Struktur eines Projektes und wird „ins Büro des Doktors eingeladen“ (58). Mitzumachen, dabei zu sein und akzeptiert zu werden ist für „Amie“ ausschlaggebend. Darin unterscheidet sie sich von ihren Kolleginnen, die den milieuspezifischen Angeboten von *Santé* scheinbar gleichgültiger gegenüber stehen.

### 9.3 Selbstverständnis als *Leader-Éducatrice*

Im Hauptteil der Diskussion entwickelte sich eine überraschend lebhafte Auseinandersetzung, welche Teile der Bevölkerung von den *Leader-Éducatrices* vorrangig sensibilisiert werden sollten. Sollten die verheirateten Frauen zuallererst sensibilisiert werden, da ihr Verhalten „schlimmer“ (297) sei als das der Prostituierten? Oder sind es am Ende die Männer, die Frauen zu riskanten Praktiken „ermutigen“ (308)?

In ihrer Aufgabe als Peer-Worker stehen die *Leader-Éducatrices* im Dilemma, sich eigener Orientierungen und Handlungsrelevanzen bewusst zu werden, und sie ggf. mit kontroversen Absichten des Projektes zu harmonisieren. An diesen Fragen reibt und klärt sich nicht nur die

---

<sup>34</sup> Vgl. dazu Kap. 8.3.1 : Ausbildung als Ressource für Eigenverantwortung.

<sup>35</sup> Vgl. dazu Kap. 8.2.2 : Positive Erfahrungen bei Krankheit und Schwierigkeiten.

Entwicklung eines Selbstverständnisses als *Leader-Éducatrice*. In diesen Fragen spiegeln sich auch die sich bereits angekündigten Ambivalenzen innerhalb der Gruppe in Form einer Zerrissenheit, was Prostitution für sie bedeutet.

### 9.3.1 Dimensionen einer neuen Krankheit

Als ihre Aufgabe verstehen die *Leader-Éducatrices*, die Prostituierten bzw. *Filles* oder *Femmes Libres* zu den Themen Geschlechtskrankheiten und Aids primärpräventiv aufzuklären. Ihr Aufgabenbewusstsein entstand, als sie die weiterreichenden Dimensionen der bislang unbekanntes Krankheit Aids erkannten, erklärt mir eine der Diskussionsteilnehmerinnen.

7     Lead:   Nun wir sensibilisieren auch die *Filles Libres*. Wie man zu den MST und  
8            Aids sensibilisieren soll. Denn früher kannten wir das alles nicht. Nun, es  
9            war erst später, dass sie kamen. Ab da wussten wir, dass es etwas gab,  
10          was in dieser Welt nicht mehr geht. Nach den Erklärungen haben sie uns  
11          beigebracht, wie man die Krankheit vermeiden soll, wie man Vorkehrungen  
12          treffen soll und all das.

Originaltranskript:

Lead: *Bon, on sensibilise des filles libres aussi. Comment il faut sensibiliser sur les MST et le sida. Puisque avant on ne connaissait même pas ça là. Donc, c'est après, quand ils sont venus, c'est là qu'on su que y a quelque chose qui ne va pas dans ce monde là. Après les commentaires, il nous a expliqué comment il faut éviter la maladie, comment il faut prendre les précautions tout ça là.*

„Früher kannten“ die *Leader-Éducatrices* „das alles nicht“ (8). Vergleichbar mit den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* kontrastieren die *Leader-Éducatrices* ebenfalls eine unbestimmte frühere Vergangenheit mit ihrer Gegenwart.<sup>36</sup> In der nicht präzisierten Vergangenheit kannten die *Leader-Éducatrices* „all das“ (12) noch nicht, was sie inzwischen durch den Kontakt mit der NGO *Santé* in punkto Aids, Geschlechtskrankheiten und ihrer Ansteckungswege lernten. Wird Aids zum Scheidepunkt zwischen zwei Zeiten?

Die undifferenzierte Umschreibung „all das“ (12) lässt neben Aids und Geschlechtskrankheiten noch vieles offen und könnte bedeuten, dass sich das Wissen der *Leader-Éducatrices* nicht nur auf ein pathogenetisches

---

<sup>36</sup> Vgl. dazu Kap. 8.4:3: Veränderungen in der Gemeinschaft der Bordelle.

Verstehen der neuen Krankheiten reduziert, sondern ebenfalls ein Verstehen von sich verändernden Lebensverhältnissen mit einschließt.

Denn „später“, als die NGO-MitarbeiterInnen „kamen“ (10) und die *Leader-Éducatrices* darüber aufklärten, verstanden sie, dass sich Entscheidendes „in dieser Welt“ (10) verändert hatte. So wie die „Welt“ (10) für sie „früher“ (8) funktionierte, sollte sie nicht mehr stimmen. Die im französischen Original verwendete Ausdruckweise „*quelque chose qui ne va pas dans ce monde là*“ greift in ihrem Sinngehalt m.E. weiter als ihre deutsche Übersetzung „etwas (...), was in dieser Welt nicht mehr geht“ (9-10). In Anlehnung an die verbreitete Redewendung *ainsi va le monde*, die von *Harrap's Wörterbuch* mit dem Lauf der Welt übersetzt wird, könnte die Ausdruckweise der *Leader-Éducatrices* dahingehend interpretiert werden, dass es mit Aids Veränderungen gibt, die den bisherigen Lauf der Welt aus den Angeln hebt. Die NGO brachte den *Leader-Éducatrices* bei, mit diesen veränderten Lebensverhältnissen umzugehen und „Vorkehrungen (zu treffen“ (11-12), sich vor einer Ansteckung mit HIV zu schützen.

### 9.3.2 Kontakte mit den Zielgruppen im Stadtviertel

In der Begegnung mit den Zielgruppen handeln die Diskussionsteilnehmerinnen sehr individuell. Anders als die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme*, deren Auftrag sich auf das sozial enge Milieu der Bordelle konzentriert, bewegen sich die *Leader-Éducatrices* von *Santé* im sozialräumlich weitreichenderen und heterogeneren Umfeld des Stadtviertels.<sup>37</sup>

Um mir ein konkreteres Bild über die Handlungspraxis machen zu können, frage ich die Gruppe danach, wie es mit den Kontakten so „vor sich geht“ (34). Gibt es Unterschiede oder Gemeinsamkeiten, wie sich die *Leader-Éducatrices* ihren Adressatinnen im Stadtviertel nähern? Explizit interessiert es mich, Details aus ihrer Praxis zu erfahren, wer wie erreicht wird. Dabei bestätigt sich mir implizit nochmals die bereits aufgefallene Heterogenität der Gruppe, denn an dieser Stelle verengt sich der Diskurs wieder auf einzelne Schilderungen, die erst in der Zusammenschau Puzzlestücke einer gemeinsamen Handlungspraxis beschreiben.

---

<sup>37</sup> Vgl. dazu Kap. 8.3.3: Das „Gezeigte“ weitergeben.

Zusammenfassend gebe ich einen Überblick über die individuell erprobten Vorgehensweisen der einzelnen Diskussionsteilnehmerinnen.

Als offen flexibel beschreibt eine Diskussionsteilnehmerin ihr Vorgehen bei der Kontaktaufnahme. Entweder kommen die „Mädchen“ zu ihr „nach Hause“ (35) oder sie werden „beim Umhergehen nach und nach“ (37) im Stadtviertel angetroffen. Gespräche bleiben offen und bieten den Adressatinnen Raum für eigene thematische Relevanzen, denn diese „erzählen (...), was ihnen wichtig ist“ (36).

Mit forschender Haltung initiiert eine andere Teilnehmerin sehr bewusst die Begegnungen mit der Zielgruppe. Anders als ihre Kolleginnen sensibilisiert sie nicht im eigenen Stadtviertel, sondern weicht auf das Viertel ihrer Tante aus, denn da kennt sie ebenfalls viele Mädchen und Frauen mit denen sie sich als Cousine „wirklich miteinander verbunden“ (45) fühlt. Im Kontrast zu ihrer Kollegin – die eher gemächlich „nach und nach“ (37) versucht, ihren Adressatinnen im Stadtviertel zu begegnen – geht sie „bei jeder Gelegenheit“ los (49), die sich ihr bietet. Ihre Aufgabe beschreibt sie als ein Zuarbeiten für eine „Dame, die kommen wird, um (...) über Aids zu erzählen“ (50).

Eine Studentin in der Gruppe sensibilisiert ebenfalls die Mädchen in ihrem Stadtviertel. Mit ihren Kommilitoninnen auf dem Campus hingegen sei es sehr schwierig, über Aids zu sprechen. Aids sei „nicht ihr Problem“ (74-75), obwohl viele von ihnen als Gelegenheitsprostituierte rentable Einkünfte erzielen. „Mit einem Kerl“ kann eine Studentin „auf einen Schlag 30.000 FCFA<sup>38</sup>“ verdienen (79). Materielles ist wichtiger als die „Aids-Geschichte“ (82), erklären die Studentinnen, denn „im Leben muss man wegen irgend einer Sache sterben“ (83). Der Fatalismus erschwert es, offene Gespräche zu führen.

Offensiver gestaltet sich das Vorgehen einer anderen Teilnehmerin der Gruppe. Sie lädt ihre Adressatinnen aus dem Stadtviertel zu sich nach Hause ein, sorgt für eine angenehme Atmosphäre und beginnt über Aids zu sprechen. Und zwar „richtig viel, bevor sie es kapiert haben“ (87-88), gibt sie ihren Adressatinnen ein Maximum an Präventionsbotschaften mit.

So individuell die verschiedenen Zugangsweisen scheinen mögen. Sehr ähnlich sind sich die Probleme, die in der Praxis entstehen, wenn sich die *Leader-Éducatrices* als Mitarbeiterinnen eines Prostituiertenprojektes zu erkennen geben.

### 9.3.3 Probleme mit Etikettierung der Zielgruppen

Die Erfahrungen der *Leader-Éducatrices* zeigen, wie empfindlich Frauen aus den Zielgruppen auf vermeintliche Etikettierungen als Prostituierte reagieren können. Mögliche Zuschreibungen können sehr schnell als beleidigend aufgefasst werden. Die heikle Situation bewältigen die *Leader-Éducatrices* mit geschicktem Vorgehen und Akzeptanz, indem sie die Interessen des Projektes mit der Realität des Feldes auszubalancieren versuchen. In der Regel „verbergen“ (108) die *Leader-Éducatrices* ihr Erfahrungswissen über die Lebensumstände der Frauen und wenden sich mit einem neutralen – d.h. milieu- und geschlechtsunspezifischen – Gesprächsangebot an sie.

Mit einer Nachfrage, wie sie es schaffen „das Problem im Feld zu lösen“ (121), versuche ich der angesprochenen Problematik vertiefend nachzuspüren. Gibt es noch andere Erfahrungen, wie sich die Diskussionsteilnehmerinnen verhalten, wenn die Zielgruppendefinition des Projektes mit dem Selbstbild der Adressatinnen kollidiert?

Ausgehend von dieser Frage nehmen die Orientierungen der *Leader-Éducatrices* eine interessante Wendung im Diskurs, die zunächst paradox erscheint, aber letztendlich doch wieder in den Orientierungsrahmen der Gruppe passt. Der folgende Transkriptauszug dokumentiert die beginnende Zerrissenheit der Diskussionsteilnehmerinnen, Etikettierungen ihrer Zielgruppen zwar vermeiden zu wollen, aber andererseits sich dazu aufgerufen zu fühlen, das scheinbar doppelbödige Handeln verheirateter Frauen in der Prostitution entlarven zu müssen.

- 121 I: (...) Wie schafft ihr es also, das Problem im Feld zu lösen? Das heißt, ihr  
122 kommt an, ihr findet Frauen vor, aber sie selbst sehen sich nicht als  
123 Prostituierte? Wie macht ihr es dann?  
124 Lead: Aber wir wissen schon vorher, dass es Prostituierte sind.  
125 I: Wie kannst du es wissen?  
126 Lead: Weil wir sehen sie oft mit Partnern und all das.  
127 Lead: Und wir kennen. Wir sind im selben Viertel...  
128 I: Das kann eine Frau sein, die einfach mehrere Freunde hat?  
129 Lead: Nein, nein. Absolut nicht! Weil es gibt Frauen, wie mich zum Beispiel, ich  
130 kenne es. Sogar manchmal, sogar in meiner *Séance* sind Frauen, die sind  
131 verheiratet. Die haben Kinder. Aber jetzt heute sind sie nicht mehr  
132 verheiratet. Aber sie sind am heißesten hinter mir im Viertel für eine *Séance*  
133 her wegen der Präser, die *Prudences*. Das soll also nicht heißen, dass nur  
134 die, die in die Bars gehen, diejenigen sind, die *Prudences* brauchen

---

<sup>38</sup> Zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion entsprachen 30.000 FCFA ca. 50 €.

Originaltranskript:

- I: (...) Comment vous arrivez alors à résoudre ce problème sur le terrain ? Ca veut dire, vous arrivez, vous trouvez des femmes, mais elles-mêmes ne se voient pas comme prostituées ? Comment vous faites alors ?
- Lead: Non, mais on sait d'avance que ce sont les prostituées.
- I: Comment tu peux le savoir ?
- Lead: Parce qu'on les voit souvent avec des partenaires tout ça là.
- Lead: Et puis nous on connaît. Nous sommes dans même quartier...
- I: Ca peut-être une femme qui a simplement plusieurs copains ?
- Lead: Non, non. Pas du tout ! Parce que y a des femmes par exemple que moi, j'ai connu. Même des fois même ma séance, ce sont des femmes qui ont été mariées. Qui ont des enfants. Mais présentement elles sont plus mariées. Mais elles sont plus chauds-chauds derrière moi dans le quartier pour la séance à cause des capotes, des prudences. Cela ne veut pas dire que ceux qui rentrent dans le bar seulement, c'est eux qui ont besoin de prudence.

Anstatt an die bereits angesprochene Strategie des Vermeidens von Etikettierung anzuknüpfen, beginnen die *Leader-Éducatrices* mit ihrem Erfahrungswissen zu argumentieren, sich mit Prostitution auszukennen. Ihr Wissen erschließt sich ihnen aus dem gemeinsamen Alltag mit den Frauen im „Viertel“ (127). Dem Erfahrungswissen der *Leader-Éducatrices*, das sie insbesondere für die Tätigkeit als Peer-Worker qualifiziert, stelle ich die Vermutung gegenüber, dass es sich bei den von ihnen als Prostituierte identifizierten Zielgruppen um Frauen handeln könnte, die „einfach mehrere Freunde“ haben (128). Meine Annahme weisen die Diskussionsteilnehmerinnen als „absolut“ unzutreffend (129) zurück und bemühen sich, mir ihren Standpunkt zu erläutern.

Dabei verdeutlichen sich zwei Aspekte. Erstens ziehen sich die Diskussionsteilnehmerinnen selbst als Beispiel heran, denn Frauen wie sie kennen es (129-130). Zweitens argumentieren sie mit ihren Beobachtungen der *Séances Éducatives*, die sich ursprünglich exklusiv an Prostituierte richtete und deren Adressatinnenkreis sich auf eine neue Gruppe von Interessentinnen ausweitete: die verheirateten Frauen mit Kindern, die heute „nicht mehr verheiratet“ sind (131-132). Denn nach den einschlägigen Erfahrungen der Diskussionsteilnehmerinnen zu urteilen, sind es die gesellschaftlich angesehenen verheirateten Frauen, die „am heißesten“ hinter den *Prudences* her sind (132).

Trotz der Überzeugungsversuche der *Leader-Éducatrices* zweifele ich in der Rolle einer Antagonistin mit einem erneuten Einwand an, ob es passend und ratsam ist, diese Frauen als Prostituierte einzuordnen.

- 135 I: Aber es kann eine Frau sein, die nur ein oder zwei Freunde hat? Das ist  
136 doch keine Prostituierte.  
137 Lead: Doch, doch! Sie sind mehr Prostituierte wie wir. Ab dem Moment, wenn sie  
138 mindestens ein oder zwei Kerle hat, ist sie eine Prostituierte.

Originaltranskript :

- I: *Mais c'est peut-être une femme qui a seulement un ou deux copains ? Ce n'est pas une prostituée ça ?*  
Lead: *Si ! Si ! Elles sont plus prostituées que nous. Du moment où elle a au moins un ou deux gars, c'est qu'elle est prostituée.*

Meinen zweiten Versuch, vorschnelles Kategorisieren zu hinterfragen, lehnen die *Leader-Éducatrices* wiederholt ab. Eine der Diskussionsteilnehmerinnen steigert sich in ihren Einschätzungen, denn verheiratete Frauen wären noch „mehr Prostituierte“ als sie selbst (137). Prostitution beginnt für sie „ab dem Moment, wenn sie mindestens ein oder zwei Kerle hat“ (137-138).

Die Hintergründe dieser Haltung beginnen sich an dieser Stelle des Diskurses zunächst nur anzudeuten. Erst im weiteren Verlauf der Diskussion vermehren sich die Appelle der *Leader-Éducatrices*, die weniger offensichtlichen Praktiken verheirateter Frauen unter Prostitution zu subsumieren und ernst zu nehmen. Ihnen zu unterstellen, sie wären noch „mehr Prostituierte“ (137), wirkt einerseits als Aufforderung der Diskussionsteilnehmerinnen, sich mit Praktiken verheirateter Frauen auseinander zu setzen und sie unter präventiven Gesichtspunkten nicht zu unterschätzen. Andererseits steht ihre Haltung im Widerspruch dazu, Frauen möglichst nicht als Prostituierte zu etikettieren.

### **9.3.4 Prostitution als weibliches Lebenskonzept**

Inzwischen versteht sich Prostitution nicht nur als (Über)Lebenskonzept marginal lebender alleinstehender, geschiedener, verwitweter Frauen. Nach Ansicht der *Leader-Éducatrices* entwickelte sich Prostitution zu einem Lebenskonzept für breitere Schichten von Frauen. Wie sich im weiteren Verlauf der Diskussion zeigt, stellt eine feste Partnerschaft oder Ehe für viele Frauen kein Hindernis dar, neben ihren hausarbeiterischen familiären Verpflichtungen in der Prostitution zu arbeiten. Eine der Diskussionsteilnehmerinnen plausibilisiert an ihrem eigenen Beispiel. Sie erzählt uns über ihr Vorgehen.

Die Beziehung zu ihrem festen Partner hält sie nicht davon ab, einschlägige *Maquis* und Bars im Milieu zu frequentieren. Wenn sich die Möglichkeit eines Freiers bietet, bedarf es für sie keines moralischen Abwägens. Vorausgesetzt Kondome sind bei der Hand, zögert sie nicht, schnell aufzustehen und sich für den Freier zu beeilen, um sich Einnahmen nicht entgehen zu lassen. Mit der Aufforderung um Zustimmung „das ist doch was?“ (141-142) wendet sie sich an die Diskussionsrunde. Den anderen Teilnehmerinnen gefällt ihre gelungene Selbstdarstellung. Sie bestätigen sie mit einem wohlmeinenden Lachen, fortzufahren.

In der weiteren Darstellung ihrer Freiersuche überbietet sie sich selbst, denn sie beschränkt sich nicht auf die passiv abwartende Strategie, in den *Maquis* herumzusitzen. An den Wochenenden werden ihre Strategien offensiver und verlagern sich in das Milieu der Nachtclubs. In diesem Setting übernimmt sie selbst den aktiven Part und bietet Männern Sex an. Und wenn der dann „will“ (146), bestimmt sie selbstbewusst und ohne Widerrede dulgend ihren Preis. „Du gibst mir das“ (146-147) und es geht los. Die initiierte erzählerische Steigerung, selbst die sexuelle Initiative zu ergreifen, unterstreicht die Professionalisierung, die sie inzwischen als Prostituierte erreicht hat.<sup>39</sup>

### 9.3.5 Vereinbarkeit von Prostitution und Partnerschaft

Werden die festen Partner eingeweiht? Sind sie „auf dem Laufenden“ (148), wie sich ihre Freundinnen zwischen Partnerschaft und Prostitution ihr Leben einrichten? Mit meinen neugierigen Nachfragen, den Balanceakt zwischen Partnerschaft und Prostitution besser verstehen zu können, ernte ich von Seiten der *Leader-Éducatrices* schroffe Gegenfragen, erfahre aber auch, wie sie Partnerschaft einschätzen.

- 148 I: Und ist dein Freund auf dem Laufenden über das?  
 149 Lead: Aber was werde ich ihm sagen? Ist es etwas, was spricht? Das spricht nicht.  
 150 I: Das heißt, du sagst nichts?  
 151 Lead: Was werde ich sagen?  
 152 ----- *Lachen* -----  
 153 Lead: Wenn er nicht zufrieden ist, na Dankeschön!  
 154 Lead: Er weiß, dass es links daneben gibt.

<sup>39</sup> Empirische Forschungen, wie bspw. eine kenianische Studie von Nelson (1987), bestätigen diese Annahme. Nelson zeigte im Milieu einer Kleinstadt, dass nicht die Vielzahl sexueller Partner, sondern das aktive weibliche Initiieren von Sex als Merkmal von Prostitution gedeutet wird.

148 Lead: Für mich, Geschlechtsverkehr da, gibt es kein Vertrauen da. Du musst  
 149 *Prudence* nehmen. Das ist alles.  
 150 Lead: Sogar er, wenn er ausgegangen ist, er weiß, dass es etwas auf seinem... es  
 151 gibt Gummi für sein etwas da.

Originaltranskript:

I: *Toi, est-ce que ton copain est au courant de ça ?*  
 Lead: *Mais qu'est-ce que je vais lui dire ? Est-ce que c'est quelque chose qui parle ? Ca parle pas.*  
 I: *Ca veut dire que tu dis rien alors ?*  
 Lead: *Je vais dire quoi ?*  
 ----- rire -----  
 Lead: *S'il n'est pas content, merci !*  
 LE: *Il sait que y a gauche à côté.*  
 Lead: *Moi, rapport là, y a plus de confiance. Faut prendre prudence. C'est tout.*  
 Lead: *Lui même, quand il est allé sortir, il sait que y a quelque chose sur son... y a caoutchouc sur son quelque chose là.*

Die *Leader-Éducatrices* empfinden es als sinnlos über ein Doppelleben zu sprechen, denn Prostitution lässt sich in eine Partnerschaft problemlos integrieren. Sex „spricht nicht“ (149) und verrät sich nicht. Mit Gelächter zeigt die Gruppe konjunktive Übereinstimmung, und animiert eine *Pointe*, denn „wenn er nicht zufrieden ist, na Dankeschön“ (153). Geht es nur um das Vermeiden von Missstimmungen in einer Partnerschaft? In der Sequenz dokumentieren sich Hintergründe für die Heimlichkeiten, denn wie sich zeigt, entspricht Offenheit, Ehrlichkeit und Vertrauen nicht den gängigen Normalitätserwartungen in Partnerschaften. Im Modus einer Perspektivenübernahme argumentiert eine der Teilnehmerinnen, dass es auch für den Partner keinen akzeptablen Grund gäbe, sich über Unehrlichkeit zu beklagen. Er selbst „weiß, dass es links daneben gibt“ (154). Niemand kann heutzutage noch Unwissenheit vorschützen, denn im Sex „gibt es kein Vertrauen“ (155) resümieren die *Leader-Éducatrices* ihre Erfahrungen.<sup>40</sup>

Für die Diskussionsteilnehmerinnen öffnet *Prudence*, die an jeder Straßenecke überall erhältliche subventionierte Kondommarke, neuen Handlungsspielraum und gleicht fehlendes Vertrauen und sexuelle Treue in Partnerschaften aus. Sich zu schützen, übertragen die *Leader-Éducatrices* perspektivenreziprok auf ihre Partner als selbstverständliche Erwartung.

<sup>40</sup> In ihrer ethnographischen Feldstudie im westafrikanischen Burkina Faso kommt Roth (1994:171ff) zu vergleichbaren Ergebnissen. Männer wie Frauen wissen implizit um die außerehelichen Liebschaften ihrer Partner bzw. Partnerinnen. Mit dem Unterschied, dass es für Männer als Zeichen ihrer Männlichkeit interpretiert wird. Für Frauen ist es geboten, Liebhaber zu verheimlichen, da es ihnen drohen könnte, aus dem familiären Hof verjagt zu werden. Nach Roth gelten Liebschaften als bestgehütetes Geheimnis von Frauen.

Nach ihrer Meinung muss auch er Bescheid wissen, „dass es etwas auf seinem... es gibt Gummi für sein etwas da“ (157-158).

### 9.3.6 Doppelbödigkeit als Orientierungskonflikt

Um die Richtigkeit ihrer Beziehungsanalyse im Zeitalter von Aids zu untermauern, entlarven die *Leader-Éducatrices* erneut das doppelbödige Verhalten verheirateter Frauen.

159 Lead: Sogar heutzutage da, die verheirateten Frauen da. Ich sage dir! Manche  
160 haben sogar die *Prudence*. Sogar wir, die wir nicht verheiratet sind, wir sind  
161 noch respektabler als alle anderen. Weil für uns, wir kennen gegenüber.  
162 Aber für die da *Nansongo dafa* da, es gibt ein Hotel *Nansongo dafa*. Das  
163 heißt, dass mein Haushaltsgeld nicht reicht. Wenn ihr Ehemann ihr 300  
164 FCFA da gibt, die da, sie gehen ins Hotel dorthin, es ist um ihr  
165 Haushaltsgeld zu ergänzen.

Originaltranskript:

Lead: *Même aujourd'hui là, les femmes mariées là. Je te dis ! D'autres mêmes ont les prudences. Nous mêmes qui ne sont pas mariées là, on est encore plus respectable que tout. Parce que pour nous, on connaît vis à vis. Mais pour eux là Nansongo dafa là, y a un hôtel Nansongo dafa . Cela veut dire que mon argent de popote n'est pas suffisant. Quand leur mari donne 300 FCFA là, eux ils s'en vont dans l'hôtel là-bas, c'est pour compléter le prix de popote.*

„Sogar heutzutage da, die verheirateten Frauen da“ (159) haben Kondome bei sich, empört sich eine der Diskussionsteilnehmerinnen. Sie hält die unverheirateten Frauen für weit aus „respektabler“ (161) als die verheirateten. Im subsaharischen Afrika spielt das Einhalten gegenseitigen Respekts eine wesentliche Rolle im ehelichen Zusammenleben (vgl. Roth 1997). Ehefrauen der Respektlosigkeit zu bezichtigen steht deshalb für eine Degradierung auf der untersten Stufe einer gesellschaftlichen Werteskala.

Als Beleg für das unrespektabel wahrgenommene Verhalten beschreibt die Diskussionsteilnehmerin die Praktiken verheirateter Frauen am Beispiel des Stundenhotels „*Nansongo dafa*“ (162). *Nansongo* ist ein Begriff aus dem *Dioula* und meint den täglich zu entrichtenden Preis für die Essenszubereitung (Roth 1994:153). In unserem Beispiel ist „*Nansongo dafa*“ der umgangssprachliche Name eines scheinbar milieubekanntes Hotels, das vorzugsweise von verheirateten Frauen genutzt wird, um sich

ihr Haushaltsgeld aufzubessern. Am fiktiven Beispiel einer Frau, die bereits 300 FCFA<sup>41</sup> Haushaltsgeld von ihrem Ehemann bekommt und sich dennoch anschickt, sich ihr Budget mit Einnahmen aus der Prostitution aufzustocken, schafft die Diskussionsteilnehmerin ihren Empörungen Luft.

Während des Interpretierens dieser Sequenz stellte sich mir die Frage, was genau mit unrespektabel gemeint sein könnte. Ist es der außereheliche Sex verheirateter Frauen, den die *Leader-Éducatrices* verwerfen? Oder sind es die Lügen verheirateter Frauen, die den Vorteil gesellschaftlicher Anerkennung genießen und sich heimlich rentable Einnahmen in der Prostitution verschaffen? In einem kurzen ethnographischen Exkurs möchte ich kulturelle Hintergründe zu respektablem und unrespektablem Verhalten beleuchten.

Exkurs: Innerhalb der traditionellen Dorfstrukturen waren Frauen als Zeichen des Respekts gegenüber ihren Ehemännern zum Gehorsam verpflichtet. Im Zuge eines gegenseitigen Respektverhältnisses genossen Frauen Freiräume einer weiblichen Sphäre, die sich einer männlichen Kontrolle entzog wie bspw. Besuche in der elterlichen Herkunftsfamilie, sowie auch heimliche Liebhaber (Roth 1997: 199ff).<sup>42</sup> Im Milieu der wachsenden Großstädte veränderten sich die Bedingungen des ehelichen Zusammenlebens. Rechte und Pflichten von Frauen und Männern definierten und verteilten sich neu. Es entstand eine Polarisierung einer männlichen Rolle des Ernährers und einer weiblichen Rolle der Hausarbeiterin (Roth 1994: 153). Nach den männlichen Vorstellungen bedeutete Respekt von nun an die absolute Gehorsamspflicht von Frauen und Kontrolle ihres Alltags in Form von Ausgeh- und Arbeitsverboten (Roth 1994: 155). Infolge der männlichen Machtansprüche verweisen viele Frauen auf ihr traditionelles Recht der Bewegungsfreiheit und kämpfen darum, aushäusig arbeiten zu gehen. Wegen der prekären Lebensbedingungen in den Großstädten schaffen es Frauen meistens auch, sich mit ihren Bedürfnissen nach eigenem Einkommen durchzusetzen, denn Männern fehlt in der Regel die ökonomische Basis, die Absolutheit ihrer Ansprüche zu legitimieren.

In dieser Verschränkung und Verwirrung moderner Lebensumstände und traditioneller Orientierungsmuster entsteht ein Konglomerat aus Heimlichkeiten, Misstrauen, Missgunst und Neid. Nicht selten versuchen

---

<sup>41</sup> Zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion entsprachen 300 FCFA ca. 50 Cent..

Frauen ihr mageres *Nansongo* hinter dem Rücken ihres Ehemanns mit Liebhabern anzureichern (Roth 1994: 172). In manchen Fällen fließen die zusätzlichen Einnahmen wirklich in den Kochtopf der Familie, denn das Haushaltsgeld reicht anscheinend nie (Roth 1994: 116). Oft werden zusätzliche Einnahmen stillschweigend für weibliche Bedürfnisse wie Kleidung, Versorgung der Kinder und Beiträge für Festivitäten gespart, denn Männer finanzieren nur das Minimum, welches reicht, sich ihre Autorität nicht untergraben zu lassen (Roth 1994: 156).

An der Empörung über die verheirateten Frauen des Stundenhotels „*Nansongo dafa*“ dokumentiert sich die gesellschaftliche Orientierungsverwirrung. Mit dem Ausdruck von Empörung schließen sich sogar die Diskussionsteilnehmerinnen einer männlichen Verurteilung verheirateter Frauen im modernen urbanen Milieu an.

Wie greift dieser Orientierungskonflikt in der gesamten Gruppe? Mit einer Nachfrage „Ist es so für alle Frauen hier?“ (166) versuche ich, in meiner Rolle als Diskussionsleiterin herauszufinden, ob die harsche Beurteilung verheirateter Frauen von der Gruppe als gemeinsame Orientierung geteilt wird.

Eine der *Leader-Éducatrices* reagiert auf meine Frage mit Relativieren, dass nicht alle verheirateten Frauen als Prostituierte gesehen werden könnten. Da mir die Antwort zu allgemein gehalten zu sein scheint, fokussiere ich meine Fragestellung dahingehend, von der Situation „hier“ (189) zu sprechen. Die Zuspitzung meiner Fragestellung mündet in eine Polarisierung. Mit der deutlichen Abwehr „Nein. Nein. Wir sind da nicht drin.“ (169) als generelle Abgrenzung von Prostitution gerät die Gruppenorientierung ins Wanken. Als Reaktion versucht eine der *Leader-Éducatrice* eine Gemeinsamkeit in der Gruppe wiederherzustellen, indem sie versucht, alle nochmals darauf zu besinnen, dass die Degradierung nur für die verheirateten Frauen „gilt“ (170). Anstelle Zustimmung zu bekommen, vermehren sich Widersprüchlichkeiten und Unsicherheiten in der Gruppe. Mit dem Einwand „aber wir sind doch verheiratet“ (171) bekennt sich ein Teil der Gruppe zur sozial tradierten Rolle einer Ehefrau. Die Frage stellt sich, wie sich die Spaltung unter den *Leader-Éducatrices* hinsichtlich ihrer Selbstverortung in der Gruppe integrieren lässt? Es folgt eine theoretisierende Erklärung im Diskurs.

---

<sup>42</sup> Suzanne Lallemand (1985: 47ff) spricht im Kontext der traditionell arrangierten polygamen Ehen von der typischen Konstellation eines Trios: der Ehemann, die Ehefrau und der Liebhaber.

172 Lead: Das da ist nicht für alle Frauen, hä. Gibt 50% Frauen, die sind verheiratet  
173 und machen das da. Das ist es da, anstatt, dass wir alle sensibilisieren,  
174 müssen wir vielmehr die verheirateten Frauen sensibilisieren. Weil die  
175 verheirateten Frauen sind schlimmer als die anderen.

Originaltranskript:

Lead: *Ca c'est pas toutes les femmes hein ! Y a 50% des femmes qui sont mariées et qui font ça. C'est pour ça au lieu qu'on doit sensibiliser tout le monde, il faut plutôt sensibiliser les femmes mariées. Parce que les femmes mariées, elles sont plus pires que les autres.*

Die theoretisierende Erklärung „50% Frauen, die sind verheiratet und machen das da“ (172-173) entbehrt zwar jeglicher fundierter Begründung, eint die Gruppe aber wieder zu einer gemeinsamen Basis. Die Kontrastfolie des unrespektablen Verhaltens verheirateter Frauen kann als negatives Fremdbild bestehen bleiben, weil es genügend Handlungsspielraum gibt, Ausnahmen innerhalb der Gruppe einzuräumen. Auf der Basis des gemeinsam akzeptierten Konsens konstituiert sich die kollektive Überzeugung der *Leader-Éducatrices*, dass „vielmehr die verheirateten Frauen“ von ihnen sensibilisiert werden sollten (174), weil aus der Perspektive der Gruppe verhalten sie sich „schlimmer als die anderen“ (175).

### 9.3.7 Aufklärungsprioritäten

In ihrer Handlungspraxis lassen sich die *Leader-Éducatrices* nicht auf Entweder-Oder-Prinzipien festschreiben. Sie behalten sich Offenheit vor, obwohl eine der Diskussionsteilnehmerinnen den typischen Lebensstil einer *Femme Libre* „mit mindestens 10 Partner an einem Abend“ (214-215) als sehr gefährlich einschätzt, „ganz leicht die Krankheit (zu) bekommen“ (216). Die Auffassung wird von den anderen *Leader-Éducatrices* der Gruppe geteilt, und als „wahr“ bestätigt (218-219). Schließlich haben die *Leader-Éducatrices* dem nur eine einzige Botschaft entgegenzusetzen: „sie sollen doch einfach nur *Prudence* nehmen“ (220) – so wie sie selbst. In der Einfachheit ihrer Sichtweise – biomedizinisch nachgewiesene, lineare Kausalzusammenhänge für eine Ansteckung mit HIV als einzige Faktoren wahrzunehmen – reduziert sich das Benutzen von Kondomen zu einer scheinbar leicht zu imitierenden Handlungsformel. Und als Trockenübung im Rahmen der Gruppendiskussion scheint Kondombenutzung wirklich

„einfach“ (220) zu sein, denn selbst von „Milliarden“ (221) würden sich die *Leader-Éducatrices* nicht umstimmen lassen, ungeschützten Sex in Kauf zu nehmen.

Wie sich *Femmes Libres* wiederum von Prostituierten unterscheiden, scheint für die *Leader-Éducatrices* weniger wichtig zu sein.

Eine Frau ist dann „*libre*“, wenn sie alleinstehend ist (231). Dies trifft wahrscheinlich für viele Prostituierten ebenfalls zu. Als entscheidender definieren die *Leader-Éducatrices*, dass eine *Femme Libre* „zu jedem Moment frei“ oder *libre* ist (234), sich mit einem Mann einzulassen – im Kontrast zu einer Prostituierten, die nur eingeschränkt wie „Nachts oder von Zeit zu Zeit (...) nicht alle Tage ihre Arbeit machen kann“ (235-236). *Libre* zu sein, bedeutet mehr Handlungsspielraum für eigene Optionen und größere Freiheiten, Versorgungsbeziehungen sexueller Natur auf den Alltag abzustimmen. Eine *Femme Libre* wechselt in ihren sexuellen Beziehungen zwischen „Kurtisanen“ und „Partnern“ (239). Kontakte und Sex mit Männern sind in den Alltag eingelagert. Eine Prostituierte sucht nach zeitlich reduzierteren Kontakten mit Männern. Sie beschränkt sich lediglich darauf, „sich (bei Männern) bekannt zu machen“, um schließlich „davon zu profitieren“ (246-247).

Der Diskurs zur Suche nach präzisen Definitionen einer *Femme Libre* und einer Prostituierten findet ihr Ende, nachdem ich die *Leader-Éducatrices* konkret dazu befrage, welche der beiden Zielgruppen sensibilisiert werden. Damit verdeutlichen mir die *Leader-Éducatrices*, dass für die Aufklärungsarbeit im Feld Differenzierungen mittels der Formulierung von Definitionen unerheblich sind. Sie erklären:

262   Lead:   Das ist es, was ich auch sehe. Ich sehe, dass wir heutzutage alle Menschen  
263           sensibilisieren müssen. Denn alle Menschen sind gleich. Die verheirateten  
264           Frauen sind schlimmer als diejenigen, die wir *Femme Libre*, Prostituierte da  
265           nennen. Also, ich glaube, wir müssen alle Menschen sensibilisieren.  
266   Lead:   In einer Zeitung gab es den Fall einer Togoiesin. Ihr Ehemann war Arzt in  
267           Europa. Nun ist ihr Mann zu Besuch gekommen. Ihr Mann hatte die  
268           Krankheit, er ist gestorben. Die Frau hat sich auch angesteckt. Aber sie ist  
269           nicht ausgegangen...  
270   Lead:   Wo hat sie das her gehabt?  
271   Lead:   Durch ihren Mann.  
272   Lead:   Ich glaube, dass wir auch viele Männer auch sensibilisieren müssen, weil  
273           die Männer sind schlimmer als die Frauen. Es sind die Männer sogar, die  
274           Frauen ermutigen

Originaltranskript:

Lead: *Moi même c'est ce que je vois. Je vois que maintenant on doit sensibiliser tout le monde. Parce que tout le monde c'est même chose. Les femmes mariées sont pires que celles qu'on appelle femmes libres, prostituées là. Donc je crois qu'il faut sensibiliser tout le monde.*

Lead: *Moi, dans un journal, y avait une Togolaise. Son mari était docteur en Europe. Maintenant son mari est venu en visite. Son mari avait la maladie, il est décédé. La femme aussi est contaminé. Mais elle n'est pas sortie...*

Lead: *Où elle a eu ça ?*

Lead: *Sur son mari.*

Lead: *Je crois qu'il faut sensibiliser aussi beaucoup les hommes aussi, parce que les hommes sont plus pires que les femmes. C'est les hommes mêmes qui encouragent les femmes.*

Beide Zielgruppen – *Femmes Libres* und Prostituierte – werden von den *Leader-Éducatrices* unterschiedslos sensibilisiert. Und nicht nur sie. Die *Leader-Éducatrices* schließen in ihre Aktivitäten die gesamte Bevölkerung mit ein. Dennoch scheint es ihnen notwendig zu sein, ihre Orientierungen mir gegenüber argumentativ zu belegen. Interaktiv elaborieren sie ihre Hauptargumente: das unseriöse Verhalten (259) einiger verheirateter Frauen und das Interesse von „einfach so Leute(n)“ (260), die an den *Séances Éducative* teilnehmen. Diese Gruppen verkörpern aus der Perspektive der *Leader-Éducatrices* die Normalbevölkerung. „Heutzutage“ (262) – im Zeitalter von Aids – reicht es nicht mehr aus, nur spezifische Gruppen der Bevölkerung mit Präventionsbotschaften zu versorgen. „Wir müssen alle Menschen sensibilisieren“ (265) deklarieren die *Leader-Éducatrices* als ihren Auftrag. Denn betreffend der Ansteckungsgefahren gibt es für die *Leader-Éducatrices* keine Unterschiede. Hier sind „alle Menschen (...) gleich“ (263).

Mit einem spektakulären Fall aus der Presse, den eine der Diskussionsteilnehmerinnen berichtet, beweisen sich die *Leader-Éducatrices* die Richtigkeit ihrer Auffassung. Ausnahmslos jeder Mensch kann sich mit HIV anstecken. Im Beispiel der *Leader-Éducatrices* infiziert sich eine togolesische Frau, die sich nach der Kausalitätslogik der *Leader-Éducatrices* nichts zu Schulden hat kommen lassen. Sie selbst „ist nicht ausgegangen“ (268-269), infizierte sich aber bei ihrem europäischen Ehemann, einem Arzt. Das Beispiel repräsentiert aus der Sicht der *Leader-Éducatrices* gewissermaßen einen einmaligen Präzedenzfall einer Ansteckung und dokumentiert Ungerechtigkeit auf zweierlei Ebenen.

Auf der individuellen persönlichen Verhaltensebene trifft es die unschuldige treue Ehefrau, die mit anderen Männer „nicht ausgegangen ist“ (269). Unter dem Blickwinkel gesellschaftlicher Verhältnisse trifft es eine afrikanische Frau, die gegenüber einem europäischen Arzt schon allein qua Geschlecht, Bildung und sozialem Status benachteiligt ist.

Der Fall steht für die *Leader-Éducatrices* exemplarisch dafür, ihren Orientierungsrahmen nochmals zu spezifizieren. Es sind die Männer, auf die in der Sensibilisierung ein besonderes Augenmerk gelegt werden sollte, denn die Männer übertreffen in ihrem Verhalten die Gesamtheit der Frauen bei weitem: Sie „sind schlimmer als die Frauen“ (273) und „es sind die Männer sogar, die Frauen ermutigen“ (273-274). „Ermutigen“ zu was, bleibt offen, aber es ist davon auszugehen, zu nichts Gutem.

#### **9.4 Motivation und Hoffnungen als *Leader-Éducatrice***

Als Hauptmotiv verdichtet sich in dieser Passage der Wunsch der *Leader-Éducatrices*, Leben zu schützen. Da sich sexuelle Kontrolle zwischen den Geschlechtern nicht ausloten lässt, breitet sich Misstrauen aus. Die Spitze des Eisbergs ist aus der Sicht der *Leader-Éducatrices* die heimliche Prostitution verheirateter Frauen. Abgesehen vom Verhalten der Männer messen sie dem „schlimmen“ und „unrespektablen“ Verhalten verheirateter Frauen höchste Präventionspriorität zu. Ihr Verhalten steht für die *Leader-Éducatrices* als Ausdruck für eine aus dem Gleichgewicht geratene soziale Ordnung und zeigt in dieser Hinsicht Parallelen mit traditionellen afrikanischen Krankheitsvorstellungen.<sup>43</sup> Als Antwort auf die Aidsbedrohung entfaltet sich ein kulturell geprägtes gemeinschaftsorientiertes Engagement der *Leader-Éducatrices* in der nun folgenden Passage der Gruppendiskussion.

---

<sup>43</sup> Nach traditionellen afrikanischen Vorstellungen wird Krankheit über die individuelle Betroffenheit hinaus als „Soziosomatisches Konzept“ verstanden (Pfleiderer; Bichmann 1985: 36). Krankheitsursachen werden in ihrer gesellschaftlichen Dimension innerhalb des sozialen Umfeldes der erkrankten Person analysiert (Erdheim 1993: 76ff). Gesundheit und Heilung ist die (Wieder)Herstellung der Balance ungleichgewichtiger sozialer Beziehungen (Rosny 1994: 40-41).

### 9.4.1 Gemeinschaftliche Vorsorge als handlungsleitende Orientierung

Engagement bedeutet Sorge um das Gemeinwohl. Am Beispiel des folgenden Dialogs zwischen mir und den Diskussionsteilnehmerinnen kristallisieren sich gemeinschaftsorientierte Motive als Dreh- und Angelpunkt von Engagement heraus. Aidsprävention reduziert sich für die Diskussionsteilnehmerinnen nicht auf eine Frage des individuellen Selbstschutzes, sondern kann nur kollektiv im Rahmen der Gemeinschaft gelöst werden.

- 176 I: Nun was motiviert euch also in dieser Arbeit?  
177 Lead: Um zu vermeiden... vor allem die MST.  
178 I: Und die anderen? Ihr bekommt dabei nur die Fahrtkosten.  
179 Lead: Aber wir machen das, um die Leben unserer Schwestern und Brüder zu  
180 retten.  
181 I: Und die anderen?  
182 Lead: Ich mache das, um... um mich um uns alle zu kümmern! Zum Beispiel mein  
183 Ehemann geht aus, du weißt nicht wohin er geht. Er wird es auch nehmen  
184 und morgen wirst auch du dich mit all dem anstecken. Nun es ist besser,  
185 alle zusammenzurufen, um Ratschläge für das da zu geben.  
186 Lead: In unserer Zeit spricht man nicht mehr von Treue. Alle sind untreu. Also  
187 damit nicht alle Aids bekommen, ist es besser vorzusorgen... Es ist um all  
188 die MST zu vermeiden.

#### Originaltranskript:

- I: *Bon, qu'est ce qui vous motive alors dans ce travail ?*  
Lead: *C'est pour éviter... surtout les MST...*  
I: *Et pour les autres ? Vous avez juste le transport dans ça.*  
Lead: *Mais on fait ça pour sauver les vies de nos sœurs et frères.*  
I: *Et les autres ?*  
Lead: *Moi, je fais ça pour... pour s'occuper de nous tous quoi ! Par exemple ton mari sort, tu sais pas où il va. Il va aller prendre aussi et puis demain toi aussi tu vas contaminer tout ça là. Donc c'est mieux d'appeler pour donner conseils pour ça.*  
Lead: *De nos jours on ne parle plus maintenant de fidélité. Tout le monde est infidèle. Donc pour ne pas que tout le monde ait le sida, c'est mieux de prévenir... C'est pour pouvoir éviter tout les MST.*

Als erste Antwort auf meine Frage, was die *Leader-Éducatrices* für ihre „Arbeit“ motiviert (176), erklärt mir eine der Diskussionsteilnehmerinnen, Geschlechtskrankheiten sollten „vor allem“ vermieden (177) werden.

Es überrascht mich, von den *Leader-Éducatrices* zu hören, dass sie Geschlechtskrankheiten Präventionspriorität einräumen. Eine Erklärung könnte dafür sein, dass das Krankheitsbild von Geschlechtskrankheiten im Vergleich zur längeren Inkubationszeit einer Aids-Erkrankung unmittelbar

fühlbarer und sichtbarer – also erfahrbarer – ist. Eine zweite Erklärung liegt möglicherweise in den Folgen einer im subsaharischen Kontext weit verbreiteten gesundheitserzieherisch orientierten Prävention, die sich in der Regel auf ein pathogenetisches Gesundheitsverständnis stützt. Ihr Ziel ist es, das Erkennen von Symptomen und Vermeiden von Krankheiten zu schulen. Nach diesem Konzept wird im Bereich der Aidsprävention ein Schwerpunkt auf die Vermittlung von Zusammenhängen zwischen einer HIV-Infektion und anderer bakteriell sexuell übertragbarer Krankheiten gelegt.

Nachdem auf die kurzgehaltene Antwort nichts mehr folgt, bediene ich mich in der Formulierung einer erneuten Erzählaufforderung – ähnlich wie in der vorigen Diskussion mit den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* – einer Kontrastierung zwischen Arbeitsaufwand und der kärglichen finanziellen Honorierung der Tätigkeit. Die Diskussionsteilnehmerinnen bekennen sich, infolge der von mir initiierten Konfrontation, zu einer rein altruistischen Motivationslage. Sie begründen ihr ehrenamtliches Engagement bei *Santé* mit der Absicht, das „Leben unserer Schwestern und Brüder (...) retten“ zu wollen (179-180).

Der von den *Leader-Éducatrices* gewählte Begriff der „Schwestern und Brüder“ bezeichnet im schwarzafrikanischen Kontext in der Regel Familienangehörige ersten Grades inklusive der Cousinen und Cousins zweiten, dritten und entfernteren Grades. „Schwestern und Brüder“ kann aber auch weitergefasst als Konstruktion für die Allgemeinheit oder Gesamtheit aller Mitmenschen verstanden werden. In diesem Sinne dokumentiert die Ausdrucksweise der *Leader-Éducatrices* eine tief verstandene Auffassung mitmenschlicher Verbundenheit.

Sich für das Leben der „Schwestern und Brüder“ einzusetzen, wird von den *Leader-Éducatrices* nicht als einseitiges, selbstloses Sozialengagement verstanden, das sich nur auf die Rettung der Anderen richtet. Ihr Motiv, sich zu engagieren, gründet sich auf diesem Verständnis mitmenschlicher Verbundenheit und konkretisiert sich in ihren Handlungsabsichten, sich „um uns alle zu kümmern“ (182) als Ausdruck altruistischer Werte, die in einem Verständnis von Gegenseitigkeit wurzelt und niemanden ausschließt – inklusive ihrer selbst. Mario Erdheim (1993: 80) spricht im Kontext traditionaler Kulturen von einer Gesellschaft, die „nicht in antagonistische soziale Gruppen zerfällt“, sondern auf einem „Prinzip der Gegenseitigkeit“ beruht. Übertragen auf die spezifische

Situation von Aids meint das „Prinzip der Gegenseitigkeit“ das Verständnis eines existenziellen gemeinschaftlichen Aufeinanderangewiesenseins.

Das von einer Diskussionsteilnehmerin angeführte Beispiel des Ehemanns, der ausgeht, „es auch nehmen“ wird und mit seinem Verhalten dafür verantwortlich ist, dass „morgen (...) auch du dich mit all dem anstecken (wirst)“ (184), demaskiert einerseits eine Ohnmacht von Frauen, sich individuell in ihrer Partnerschaft zu schützen. Andererseits forcieren die Schwierigkeiten, Männer individuell in der Ehe oder Beziehung zu erreichen, zur Suche nach kollektiven, gemeinschaftsbezogenen Alternativen. Kollektive Ursachen – „alle sind untreu“ (186) – können nach Meinung der *Leader-Éducatrices* nur mit kollektiver Vorsorge (187) beantwortet werden, indem sie „alle zusammenrufen, um Ratschläge für das da zu geben“ (185).

#### **9.4.2 Wissen als Schlüsselkompetenz für den Schutz des Lebens**

Die Begegnung mit der NGO bedeutet für die *Leader-Éducatrices* den Ausgangspunkt einer global empfundenen Lebensveränderung. Angeregt durch meine Neugier, die Veränderungen besser verstehen zu wollen, beginnen die Diskussionsteilnehmerinnen ihre Erfahrungen in ergänzender inhaltlicher Bezugnahme zu elaborieren.

Als wesentliche Schlüsselkompetenz sehen die *Leader-Éducatrices*, über den Zugang zu Wissen zu verfügen. Inzwischen bemerken sie, dass „viele Mädchen begriffen haben“ (361) oder „jedenfalls (...) ganz viele Sachen (...) verstanden“ (371) haben. Gerade für Mädchen und Frauen seien Informationen zu Aids wesentlich, da nach Einschätzung der Diskussionsteilnehmerinnen sie „nicht allzu viel“ wissen, obwohl über Aids gesprochen wurde (346-347). Erst durch das Wissen weicht die frühere Unbekümmertheit der *Leader-Éducatrices* – „einfach so mit einem Mann mit(zu)gehen“ (335) – einem Muss, sich mit Kondomen zu schützen.

Die Einsicht in den Lebensschutz mit Hilfe von Kondomen mutierte im Milieu der *Femmes Libres* oder Prostituierten inzwischen zu einer fast gnadenlosen Verpflichtung. Aber: ob *Femme Libre* oder nicht *Femme Libre*, ob verheiratet oder nicht verheiratet – die *Leader-Éducatrices* kommen zum Schluss, dass für ausnahmslos jede von ihnen die sexuellen Aktivitäten des Lebenspartners außerhalb der Beziehung sich (fast) jeglicher

Kontrollmöglichkeit entziehen. Der Partner kann jederzeit „mit einer anderen ausgehen“ (342), sich bei ungeschütztem Verkehr mit HIV infizieren und in die Partnerschaft tragen, da Frauen innerhalb von festen Beziehungen (meistens) nicht auf Kondome bestehen können.

Für die *Leader-Éducatrices* reduzieren sich Handlungsoptionen innerhalb von Beziehungen auf den Umweg, Männern „Ratschläge“ (343) zu erteilen. Als möglichen Ratschlag schlägt eine der Diskussionsteilnehmerinnen die Strategie vor, Promiskuität Männern einerseits zuzugestehen, aber ebenfalls von seinem Partner einzufordern, sich mit Kondomen zu schützen, wie beispielsweise „ich hindere dich nicht daran mit den Mädchen auszugehen, aber du musst dich schützen“ (344-345).

Auch wenn der Schutz des Lebens sich in Beziehungen nur sehr schwer und eingeschränkt kontrollieren lässt, gibt das Wissen den *Leader-Éducatrices* zumindest ein Mittel an die Hand, eigene Wege – wenn auch auf Umwegen – für sich zu finden.

### 9.4.3 Ausschöpfen von Selbsthilfepotenzialen

Eine NGO kennen zu lernen, die sich darüber hinaus für marginale Lebensbedingungen im Prostitutionsmilieu interessiert, kam unerwartet in ihren Alltag. Retrospektiv resümieren die *Leader-Éducatrices*, „man ging nicht davon aus, sich eines Tages zu treffen“ (381). Aber „dank diesen Leuten da“ (381-382) veränderte sich ihr Leben, denn seitdem „hat sich das Leben (...) wirklich entwickelt“ (382). Das Unerwartete markiert schließlich den Anfangspunkt eines Entwicklungsprozesses für die *Leader-Éducatrices*. Eine Entwicklung, die für manche der Teilnehmerinnen mit dem Erhalt von Hilfeleistungen einhergeht. Ähnlich wie bei den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* spielt der Zugang zur Gesundheitsversorgung eine wichtige Rolle.<sup>44</sup> Da den *Leader-Éducatrices* aber nur bedingt Gratisbehandlungen offen standen, kam sie auf die Idee, sich selbst zu helfen.

394   Lead:   Jetzt sogar, seit wir arbeiten, das ist nicht lang her, nicht mal drei Monate.  
395           Wir haben noch nicht viele Kontakte gemacht. Zum Beispiel wenn jemand  
396           krank ist, du kommst zu ihnen und sie werden dir helfen und all das. Wir

<sup>44</sup> Vgl. dazu Kap. 8.2.2 : Positive Erfahrungen bei Krankheit und bei Schwierigkeiten.

397 haben noch nicht dieses Problem im Falle von Krankheit gehabt. Es war  
398 erst letztens, da haben wir gesagt, wir machen eine Sammlung von 200  
399 FCFA, 200 FCFA. Wenn wir dann in Schwierigkeiten sind, können wir diese  
400 Summe nehmen, um es sich zu arrangieren.

Originaltranskript:

*Lead: Maintenant même, depuis qu'on travaille, ça n'a pas duré, même pas trois mois même. On n'a pas fait beaucoup de contacts. Par exemple que quelqu'un est malade, tu viens les voir, ils vont t'aider tout ça là. On n'a pas encore eu ce problème en cas de maladie. C'est tout dernièrement on a dit on va faire la cotisation de 200 FCFA, 200 FCFA, là si nous sommes en difficulté, on peut prendre cette somme pour s'arranger.*

Die *Leader-Éducatrices* beschlossen, eine Geldsammlung von 200 FCFA<sup>45</sup> zu initiieren, um sich beim „Arrangieren“ (400) einer möglichen Notsituation gegenseitig zu helfen.

Das Sammeln von Geld in Spargruppen – im westafrikanischen Kontext als *Tontine* bezeichnet – ist bekannt<sup>46</sup>. Eine *Tontine* wird häufig im nachbarschaftlichen Umfeld des Hofes, des Straßenblocks, Viertels oder anderen sozialen Verortungszusammenhängen wie bspw. von Händlerinnen auf dem Markt initiiert. Meistens schließen sich ein Dutzend bis dreißig Personen zusammen und zahlen täglich, wöchentlich oder monatlich einen Minimalbetrag in eine gemeinsame Kasse ein, die von einer vertrauenswürdigen Person im Kreis der *Tontine* verwaltet wird. Reihum bekommt jedes Mitglied der *Tontine* die Summe der gemeinsamen Einzahlungen einmal ausbezahlt. Gründe, sich an einer selbstverwalteten *Tontine* zu beteiligen, ist der Wunsch, über eine größere Summe an Geld verfügen zu können sowie die fehlenden anderen offiziellen Kreditmöglichkeiten und Schwierigkeiten beim Alleinsparen.

Im Fall der *Leader-Éducatrices* handelte es sich um eine Form der *Tontine*, die sich an ihren wichtigsten Problemen des Alltags orientierte, der medizinischen Versorgung von Krankheiten. Auffallend ist in ihrem Fall auch, dass durch die gemeinsame Arbeit für die NGO ein neues zusätzliches soziales Netzwerk entstanden ist, das marginal lebende Frauen solidarisch zusammenbringt und ihre Selbsthilfepotenziale vergrößert.

---

<sup>45</sup> Zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion entsprachen 200 FCFA ca. 35 Cent.

<sup>46</sup> *Tontine* sind Geldsammlungen und stellen eine Art indigene Form der Selbsthilfe dar (vgl. Roth 1994 : 129-131).

#### 9.4.4 Finanzielle Schwierigkeiten im Feld

Im späteren Verlauf der Gruppendiskussion initiierte ich, wie in allen anderen Gruppendiskussionen, das Thema Wünsche und Bedürfnisse. Das Thema deckte sich mit den Relevanzen der Diskussionsteilnehmerinnen. Es entwickelte sich eine selbstläufige interaktive Elaboration der Diskussionsteilnehmerinnen, geprägt von dem Anliegen, mir ihre dramatische finanzielle Situation als Peer-Worker verstehbar zu machen und darin ernstgenommen zu werden.

Erst vorsichtig antastend – „nun, wir hatten darüber ein bisschen diskutiert“ (402) – leiten die Diskussionsteilnehmerinnen das für sie wesentliche aber auch scheinbar heikel einzubringende Thema ihrer finanziellen Sorgen ein.

Auf das vorsichtige Vortasten der *Leader-Éducatrices* verhalte ich mich befangen, ihren finanziellen Bedürfnissen uneingeschränkte Entfaltung im Diskurs einzuräumen. Ohne dass sich auf der immanent zugänglichen Sinnebene ein konkreter Anlass erschließen lässt, reagiere ich mit dem Versuch, mögliche finanzielle Forderungen der *Leader-Éducatrices* zu desillusionieren. Ich nehme ihnen vorweg, dass es sich „in der Tat“ um eine ehrenamtliche Tätigkeit handle und stelle die Konsequenz auf, „das bedeutet umsonst zu arbeiten“ (404).

Die *Leader-Éducatrices* widersprechen und widersetzen sich argumentierend diesem Standpunkt, ehemals gültige und verbindliche Bedingungen als unabänderlich zu betrachten. In ihrer Perspektive verändern sich die „Zeiten“ (405), wie sich im folgenden Redebeitrag illustriert:

405 Lead: Aber es gibt auch Zeiten, da muss man den Mädchen es recht machen, um  
406 das zu tun. Und dann bis eines Tages, wenn sie für uns etwas machen  
407 können, das da hängt ganz von ihnen ab.

Originaltranskript:

Lead: *Mais y a des fois aussi il faut arranger les filles pour faire ça. Et puis jusqu'à un moment s'ils peuvent nous faire quelque chose, là ça dépend de eux même.*

Dass es auch „Zeiten“ gäbe, „da muss man den Mädchen es recht machen“ (405), sehen die Diskussionsteilnehmerinnen in Abhängigkeit vom

Wohlwollen der NGO. Veränderungen werden auf „eines Tages“ (406), einem unbestimmten Zeitpunkt in der Zukunft, projiziert.

Ähnlich wie die Gruppe der togolesischen *Pair-Éducatrices* delegieren die *Leader-Éducatrices* finanzielle Veränderungen an das Projekt. Allerdings zeigen sich die *Leader-Éducatrices* mit ihren Wünschen nach finanzieller Honorierung weitaus offensiver als ihre Kolleginnen in Togo, die ihre Wünsche nur in Form einer Metapher als „Papas Geschenk“ in den Diskurs einbringen.<sup>47</sup>

Die Bitte es auch ihnen „recht“ zu „machen“ untermauern die *Leader-Éducatrices* schließlich mit einer ausgefeilten Argumentation, die sich auf drei häufig erlebte Erfahrungen als Peer-Worker stützt, die ich im Folgenden der Chronologie des Diskurses folgend zusammenfassend darstelle.

Als erste Erfahrung beschreiben die *Leader-Éducatrices* die Situation, dass es oft „Mädchen“ (415) gibt, die zu ihnen nach Hause kommen und das Angebot von Getränken und Essen selbstverständlich für sich einfordern. „Man muss sie bei Laune halten“ (409-410) resümieren die *Leader-Éducatrices* als Teil ihrer Rolle. Für sie ist es zwar finanziell schwierig, die „Mädchen“ zu bewirten. Dennoch wünschen sie es sich, da es nicht nur den Gepflogenheiten afrikanischer Gastfreundschaft entspricht, sondern auch die „Mädchen“ entmutigen und frustrieren könnte, wiederzukommen, wenn bei Besuchen nicht „mindestens ein Glas“ (416) ausgegeben wird. Das Verteilen von ein paar Kondomen wäre nach den Erfahrungen der *Leader-Éducatrices* nicht ausreichend, die „Mädchen“ zum Kommen zu mobilisieren. Gratiskondome und „ein Glas für jede“ (416-417) sind nach ihrem Ermessen das Minimum, die „Mädchen“ zu motivieren und Kontakt mit ihnen zu halten.

Als zweite Begründung, dass man es auch ihnen mal „recht machen“ (421-422) müsste, bringen die Diskussionsteilnehmerinnen das Problem der Fahrtkosten im Fall von NGO-internen Besprechungen ein. Denn nicht nur die Ausgaben im Feld sondern auch Fahrtkosten – „all das, das ist Geld“ (419) – muss von den *Leader-Éducatrices* in ihr karges Budget ihrer Tätigkeit einkalkuliert werden.

Als dritten Grund, warum man es auch ihnen „recht machen“ müsste, schildert eine der Diskussionsteilnehmerinnen ein kürzlich erlebtes Beispiel mit einem „kranken Mädchen“ (420-421) im Modus einer Belegerzählung.

Folgendes ereignete sich: Die NGO wies sie an, das besagte Mädchen zur Behandlung ins Krankenhaus zu begleiten. Dort angekommen stellte sich heraus, dass das Mädchen für die ihr verordneten Medikamente selbst nicht aufkommen konnte. Die *Leader-Éducatrice* half ihr in der Notsituation aus und kaufte ihr die Medikamente von ihrem wenigen Geld, dass sie als Aufwandsentschädigung für ihre Peer-Work-Aktivitäten bekommen hatte. Einerseits begreift sie ihr Einspringen als ein Akt des Teilens. Andererseits vertritt sie auch die Meinung, dass sie „normalerweise“ (429) nicht dafür zuständig oder verantwortlich sei. Darin unterscheiden sich die Erfahrungen der *Leader-Éducatrices* von denen der *Pair-Éducatrices*. Das Projekt *Action Femme* übernimmt bei finanzieller Mittellosigkeit die gesamten Behandlungskosten.<sup>48</sup> Im Vergleich zu den *Pair-Éducatrices* fühlen sich die *Leader-Éducatrices* von *Santé* manchmal im Stich gelassen und überfordert, sind aber auch eher dazu bereit Selbstinitiative zu ergreifen.<sup>49</sup>

Diesen Konflikt beschreibt Rosny (1994: 40-41) als Aufeinandertreffen zwischen traditionellen und modernen Orientierungen. Traditionell meint, sich dem kollektivem Brauch des Teilens verpflichtet zu fühlen, aber andererseits veränderten sich die Lebensbedingungen für die Menschen in der Stadt. Modernes, urbanes Leben bedeutet inzwischen auch individuelle Verantwortung zu tragen bzw. sich von der Verantwortung für andere auch abgrenzen zu dürfen.

Die *Leader-Éducatrices* erkennen für sich, dass ihre individuell verschiedenen Lebenssituationen – ob in der Ausbildung oder als Mutter – es nicht mehr zulassen, Hilfsbedürftigen „bis zum Ende“ zu helfen (440). Damit entscheiden die harten Lebensbedingungen den Konflikt zwischen Tradition und Moderne. Altruistische Orientierungen erfahren ihre Begrenzung.

Die Aktualisierung dieses Konfliktes im Diskurs der Gruppendiskussion motiviert die Teilnehmerinnen zur aktiven Suche nach konstruktiven Lösungsvorschlägen. Eine potenzielle Lösung besteht für sie darin, wenn die NGO selbst über Medikamente verfügen könnte. Schon mit wenigen Medikamenten wäre es nach Ansicht der *Leader-Éducatrices* machbar, es zu vermeiden, erkrankte Mädchen und Frauen nach außerhalb zur Behandlung zu schicken. Denn von einem Ort zum anderen geschickt zu

---

<sup>47</sup> Vgl. dazu Kap. 8.4.4 : Die geheime Hoffnung.

<sup>48</sup> Vgl. dazu Kap. 8.2.2 : Positive Erfahrungen bei Krankheit und bei Schwierigkeiten.

werden – „wenn wir mal hierher kommen und uns veranlasst woanders hinzugehen“ (432-433) – „entmutigt“ (434) und bedeutet auch, seine Zeit zu verlieren. Zeitverlust zu beklagen, mag für den subsaharischen Kontext eher als untypisch gelten, allerdings nicht für das Prostitutionsmilieu.

Am Belegbeispiel aus der Praxis lassen sich nicht nur Wünsche und Forderungen der *Leader-Éducatrices* ablesen, sondern sie illustrieren auch, welche Kompetenzen und Fähigkeiten von Peer-Workern gebraucht werden. Peer-Worker zu sein bedeutet, belastet zu werden und mit Entmutigung und Frustration der Zielgruppe konfrontiert zu werden. Hohe Frustrationstoleranz und Belastbarkeit in emotionaler und ökonomischer Hinsicht gehören demnach zur Grundausstattung einer Tätigkeit als Peer-Worker. Auffallend ist nur, dass sie ihren Wunsch nach finanzieller Honorierung lediglich mit Bedürfnissen der Zielgruppe oder anfallenden Ausgaben in Verbindung bringen. Ist die Zeit noch nicht reif genug, Forderungen für den eigenen Lebensunterhalt zu stellen?

## 9.5 Fallzusammenfassung

Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* definiert sich mehrheitlich nicht als Prostituierte oder *Femme Libre*, sondern steht einer sozialen Verortung im Zielmilieu eher ambivalent zurückhaltend gegenüber. Die heterogen geschilderten Begegnungssituationen der Diskussionsteilnehmerinnen spiegeln den nichtkonventionellen Rekrutierungsmodus des Projektes wieder, Peer-Worker auch aus sozial nahestehenden Milieus zu rekrutieren. Darin weicht die NGO *Santé* deutlich vom Vorgehen des togolesischen Projektes *Action Femme* ab, dessen Peer-Worker ausschließlich aus dem Prostitutionsmilieu hervorgingen.

Nur eine einzelne Teilnehmerin der Gruppe der *Leader-Éducatrices* präsentiert sich als Zugehörige des Zielmilieus. Ihre Motive sich zu engagieren heben sich von der restlichen Gruppe deutlich ab und sind vergleichbar mit dem Orientierungsrahmen der togolesischen *Pair-Éducatrices*. Für sie sind Verdienste der NGO ein ausschlaggebendes motivgenerierendes Moment, sich der NGO anzuschließen. Zwei wesentliche Vorteile ergaben sich für sie aus der Begegnung mit *Santé*: (1) den Zugang zu Kondomen, der sie in einer Zeit der „sexuellen Kollaboration überall, überall“ dazu befähigte mit den umgreifenden

---

<sup>49</sup> Vgl. dazu Kap. 8.4.3 : Ausschöpfen von Selbsthilfepotenzialen.

Veränderungen zurecht zu kommen und (2) die emotionale Unterstützung als Erfahrung, nicht abgewiesen zu werden. Beide Punkte finden sich parallel als Orientierungen der Gruppe der *Pair-Éducatrices* wieder, die sich ebenfalls dem Zielmilieu zuordnet. Darin unterscheiden sie sich von der eher als zurückhaltend ambivalent zu charakterisierenden Mehrheit der Gruppe, die den Angeboten des Projektes, das sich explizit an Prostituierte richtet, scheinbar gleichgültiger gegenüber stehen.

In ihrem Aufgabenverständnis als Peer-Worker dokumentiert sich die Heterogenität der Gruppe als aufreibenden Prozess, zu einer einheitlichen Einschätzung der Zielgruppen zu gelangen. Erst im gemeinsamen Abarbeiten und Ringen um einen Gruppenkonsens konstituierte sich die kollektiv getragene Überzeugung, dass den heimlichen Praktiken verheirateter Frauen Priorität in der Prävention eingeräumt werden sollte.

Aber die Gruppe lässt sich nicht auf Entweder-Oder-Prinzipien festschreiben, sondern behält sich Offenheit in der Handlungspraxis im Feld vor. Im Zeitalter von Aids reicht es nicht mehr aus nur spezifische Gruppen der Bevölkerung mit Präventionsbotschaften zu versorgen. ‚Wir müssen alle Menschen sensibilisieren‘ (295) deklarieren die *Leader-Éducatrices* als ihren Auftrag. Denn betreffend der Ansteckungsgefahren gibt es für die *Leader-Éducatrices* keine Unterschiede. Hier sind „alle Menschen (...) gleich“.

Die Prioritäten ihres Aufgabenverständnisses decken sich mit Motiven und Hintergründen des Engagements der *Leader-Éducatrices*. Für sie bedeutet Engagement die Sorge um das Gemeinwohl. Aidsprävention reduziert sich nicht auf eine Frage des individuellen Selbstschutzes, sondern kann nur kollektiv im Rahmen der Gemeinschaft gelöst werden. Kollektive Ursachen – „alle sind untreu“ – erfordern kollektive Antworten.

Die *Leader-Éducatrices* ziehen für sich daraus den Schluss, sich „um uns alle zu kümmern“ als Ausdruck einer altruistischen Motivationslage, die in einem Verständnis der Gegenseitigkeit innerhalb einer Gemeinschaft wurzelt (vgl. Erdheim 1993). Übertragen auf die spezifische Bedrohung durch Aids bedeutet das Prinzip der Gegenseitigkeit, Schutz als ein existenzielles Aufeinanderangewiesensein zu begreifen.

Als Schlüsselkompetenzen für den Schutz des Lebens sehen die *Leader-Éducatrices* das Wissen um Aids, auch wenn sie sich vielleicht nicht immer im direkten Aushandeln, sondern nur auf Umwegen, für den Schutz der Gemeinschaft einsetzen können.

Aber Ehrenamtlichkeit erfährt auch für die *Leader-Éducatrices* ihre Grenzen. Die Arbeit als Peer-Worker bedarf der Kompetenzen, wie bspw. des impliziten Alltagswissen als wichtige Ressource im Feld. Des Weiteren erfordert die Tätigkeit soziale Sensibilität, Frustrationstoleranz und Belastbarkeit, sowohl in emotionaler als auch in ökonomischer Hinsicht. Ähnlich wie die togolesischen *Pair-Éducatrices* delegieren die *Leader-Éducatrices* den Wunsch nach Veränderung und finanzieller Honorierung der Tätigkeit an das Projekt. Allerdings im Unterschied zu ihren togolesischen Kolleginnen begründen die *Leader-Éducatrices* ihre Wünsche sehr stichhaltig. Ausgaben im Feld und Fahrtkosten für Besprechungen verschlingen inzwischen zu viel von ihren geringen Entschädigungen, die sie vom Projekt erhalten. Teilen als altruistische Orientierung in einer Gesellschaft der Gegenseitigkeit erfährt seine Grenzen. Auffallend ist nur, dass sie ihren Wunsch nach finanzieller Honorierung lediglich mit Bedürfnissen der Zielgruppe oder anfallenden Ausgaben in Verbindung bringen und nicht als Anerkennung der eigenen Arbeit.

## 10 Die Gruppe der *Éducatrices* aus Togo

*„Mach so wie sie, spiel die Hure...“*

### 10.1 Fallspezifischer Forschungskontext

Erste Interventionen im Prostitutionsmilieu datieren sich in Togo auf 1989. Während einer Razzia nahm die Polizei in einschlägig bekannten Bars und Hotels in der Hauptstadt Lomé ungefähr 30 Prostituierte für medizinische Kontrolluntersuchungen von Geschlechtskrankheiten fest. Die Befunde des „Nationalen Instituts für Hygiene“ zeigten ein erhöhtes Vorkommen bakteriell übertragbarer Geschlechtskrankheiten sowie Anhaltspunkte hoher HIV-Infektionsraten im Prostitutionsmilieu (PNLS Togo 1992: 1).

Als präventive Maßnahme begann das Personal des Instituts punktuelle Gesundheitserziehung anzubieten. Im Laufe der nächsten Jahre entwickelten sich die begonnenen Aktivitäten zu einem staatlich geförderten zielgruppenspezifischen Präventionsprogramm für HIV/Aids und Geschlechtskrankheiten. Bis zum Zeitpunkt meiner Datenerhebung im Jahre 1997 entstand ein flächendeckendes Netz an Aufklärungsaktivitäten in mehreren Städten und Regionen Togos.

Finanzielle Unterstützung erhielt das landesweit operierende Programm während eines mehrjährigen Zeitraums im Rahmen der bilateralen Entwicklungszusammenarbeit (PNLS Togo 1992: 2). Zum Zeitpunkt meines Aufenthaltes erfuhr ich, dass die Förderung bereits seit mehreren Monaten ausgelaufen war und nach Ablauf einer Überbrückungsregelung keine Übernahme durch andere internationale Geldgeber geplant war. Die monatliche Entschädigung für die Tätigkeit der *Éducatrices* war bereits eingestellt worden. Trotz der fehlenden Unkostenerstattung wurden sie angehalten, ihre Aktivitäten fortzusetzen.

Nach der Aussage des Direktors des Programms bestand keinerlei Hoffnungen auf eine Wendung der katastrophalen Finanzierungssituation. Angesichts meiner persönlichen Fassungslosigkeit bezüglich der aussichtslosen Lage des Programms bekam ich folgende Erläuterung im persönlichen Gespräch mit dem Direktor. Er stellte mir rhetorisch die Frage,

wen ich im Falle eines Krieges zuerst retten würde: Den Schwerverletzten, der wahrscheinlich sterben wird. Den Mittelschwerverletzten, der Chancen zum Überleben hätte. Oder den Leichtverletzten, der Überleben wird, aber noch Kraft zum Durchhalten hätte. Seine Antwort wäre der Mittelschwerverletzte. Mittels der Logik dieses militärischen Vergleichs verdeutlichte mir der Direktor, wie wenig Hoffnung und Möglichkeiten er Prostituierten angesichts von HIV-Prävalenzen von bis zu 80% einräumte.<sup>50</sup>

Direkt im Anschluss an dieses Gespräch fand die Gruppendiskussion mit den *Éducatrices* statt. Sie waren bereits seit dem frühen Morgen im Gebäude des Programms anwesend und warteten auf ihre Chance, ihre Position zur finanziellen Misere mitzuteilen. Die Frage nach einer Weiterfinanzierung thematisierte sich in vielen informellen Gesprächen während meines Aufenthaltes, aber eine realistische Lösung zeigte sich nicht greifbar.

Erst drei Jahre später erfuhr ich anlässlich eines zufälligen Treffens im Rahmen einer internationalen Konferenz, wie sich die Situation der *Éducatrices* auf überraschende Weise geklärt hatte. Erwartungsgemäß endeten die Aktivitäten des nationalen Programms. Aber aufgrund der hervorragenden Leistungen der *Éducatrices* im Feld übernahm schließlich die ebenfalls in Lomé ansässige NGO *Action Femme* (siehe Kap. 8) ihre Finanzierung und stellte ihre jahrelang erworbenen Qualifikationen in ihren Dienst.

### **10.1.1 Skizzierung des Projektes**

Hauptziel des Programms ist die Verminderung des Übertragungsrisikos von HIV durch Aufklärungsarbeit und einen verbesserten Zugang zur Behandlung von Geschlechtskrankheiten. Ein weiteres Ziel ist die Schaffung medizinischer Versorgungsangebote für an Aids erkrankte Prostituierte durch den Aufbau eines Vermittlungssystems in Kooperation mit den vorhandenen Gesundheitsstrukturen.

Die Zielgruppe sind vorrangig Prostituierte in den Bordellen. Sie sind mit Interventionen am Einfachsten zu erreichen, da sie an festen Orten ihre Freier erwarten. Arbeits- und Wohnort ist bei vielen von ihnen identisch. Abgesehen von der Bordellprostitution werden in Togo zwei weitere Praktiken unterschieden (Mottin-Sylla 1996). Ambulante Prostitution

---

<sup>50</sup> Vgl. dazu Kap. 5.1.1: HIV-Prävalenzen von Prostituierten.

bedeutet, wenn Frauen Freier auf der Straße oder in Bars kontaktieren. Ambulant steht für die hohe Mobilität bei der Ausübung dieser Praktik. Eine dritte Praktik ist, wenn Frauen mehrere sexuelle Partnerschaften gleichzeitig führen und sich ihre sexuellen Leistungen monetär oder mit anderen Gebrauchsgütern, wie bspw. Kleidung und Essen von ihren Sexpartnern bezahlen lassen („Multipartenariat Sexuelle“). Beide Praktiken sind im Gegensatz zur Bordellprostitution schwer zu lokalisieren. Das Programm schaffte es bisher noch nicht, seine Aktivitäten auf die beiden Milieus dieser weniger sichtbaren Praktiken auszudehnen.

Die Tätigkeitsfelder des Programms umfassen die Bereiche (1) zielgruppenspezifische Aufklärung, (2) Zugang und Aufbau von kostengünstigen Verkaufsstrukturen von Kondomen und (3) die Schaffung von Behandlungsmöglichkeiten für Geschlechtskrankheiten und HIV-verursachten opportunistischen Infektionen und anderer Erkrankungen, wie beispielsweise Diarrhöe und Malaria. Die Implementierung von Ausstiegshilfen für Prostituierte befand sich zum Zeitpunkt der Untersuchung als ein neues zusätzliches Tätigkeitsfeld im Entstehungsprozess. Angedacht war die Einrichtung kollektiver Geldspargruppen (*Tontine*) und die Vergabe von Kleinkrediten für sozioökonomische Mikroprojekte (PNLS Togo 1997).

Die Tätigkeit der *Éducatrices* umfasst die interpersonale Sensibilisierung in den Bordellen, die Organisation von Kleingruppen und größeren gesundheitserzieherischen Veranstaltungen, die Begleitung von erkrankten Frauen zur Behandlung in öffentliche Gesundheitsstrukturen, die Organisation des Kondomverkaufs vor Ort in den Bordellen sowie auch die Besetzung eines Verkaufskiosks von Kondomen auf dem Gelände des Programms.

### **10.1.2 Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen**

Die Gruppe der *Éducatrices* bestand in Lomé zum Zeitpunkt der Untersuchung aus vier Frauen. Drei von ihnen waren seit sechs Jahren für das Programm tätig und hatten den Beginn selbst miterlebt. Die vierte Frau war seit drei Jahren dabei.

Die *Éducatrices* waren zum Zeitpunkt der Erhebung 27, 38, 41 und 43 Jahre alt. Die Jüngste der Gruppe hatte eine Ausbildung zur Textverarbeitung absolviert. Die drei anderen Frauen gaben als Beruf

Händlerin an. Sie hatten geringe Schulkenntnisse. Alle vier Frauen waren togolesischer Nationalität. Zwei von ihnen gehörten der ethnischen Gruppe der *Mina* an, die beiden anderen der Gruppe der *Ewé*. *Mina* und *Ewé* sind die beiden größten ethnischen Gruppen in Togo. Drei der vier Frauen beherrschten Französisch und mehrere ethnische Sprachen. Eine der drei Frauen hatte besonders vielseitige Sprachkenntnisse. Sie sprach noch zusätzlich *Krobo*, eine ethnische Sprache aus Ghana, und etwas Englisch. Nur eine der Frauen hatte Schwierigkeiten, sich auf Französisch zu artikulieren, und konnte dem Gesprächsverlauf nicht in allen Details folgen. Es wurde ihr von ihren Kolleginnen im Verlauf der Gruppendiskussion so gut wie möglich simultan übersetzt.

Als Ort schlugen die *Éducatrices* einen Raum im Untergeschoss des Gebäudes vor, der als Lager für Informationsmaterial genutzt wurde. Am ersten Vormittag verbrachten wir gut zwei Stunden miteinander im Gespräch. Die erste Stunde nahm ich formal als Gruppendiskussion auf Tonband auf. Wegen des großen Gesprächsbedarfs seitens der *Éducatrices* setzten wir unsere Diskussionsrunde am folgenden Tag für eine weitere Stunde in der Mittagspause fort. Darüber hinaus führte ich mit den einzelnen *Éducatrices* viele informelle Gespräche während unserer gemeinsamen Besuche in den Bordellen.

## 10.2 Erleben der Rekrutierung als *Éducatrice*

Die *Éducatrices* gehören bis auf eine Diskussionsteilnehmerin der ersten Generation rekrutierter Peer-Worker an. Die *Éducatrices* erlebten die Entstehungsgeschichte der Razzia nicht als Inhaftierte mit, aber als Nachbarin, Bekannte, Freundin bzw. Mutter erfuhren sie aus erster Hand von den Ereignissen.

Im Vergleich zu den beiden anderen Gruppen späterer Rekrutierungsgenerationen – den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* und den *Leader-Éducatrices* der NGO *Santé* – wirkt die Eingangsfrage nach den persönlichen Begegnungssituationen sehr erzählstimulierend. In längeren Erzählsequenzen schöpfen die einzelnen *Éducatrices* aus ihrer gemeinsamen Geschichte und elaborieren sukzessiv Hintergründe, wie das Programm entstand und sich erste Etappen anschlossen. Darin zeigen sich

Anfänge eines sich herausbildenden konjunktiven Erfahrungsraums.<sup>51</sup> Der aktive Einsatz der Einzelnen fällt dabei auf. Anders als die passive, abwartende Haltung der beiden anderen Gruppen trugen die *Éducatrices* zu ihrer Rekrutierung selbst bei. Wie sich in der folgenden Passage zeigt, sehen die *Éducatrices* ihre Rolle als Chance von Neuorientierung und nutzen sie als Gelegenheit, eigene Fähigkeiten einzubringen und zu entfalten.

### 10.2.1 Chancen biographischer Neuorientierung

Die Diskussion beginnt nach meiner Eingangsfrage, wie „dieses Projekt getroffen“ (1-2) wurde, mit der Erzählung einer Teilnehmerin über ihre gescheiterte Schulkarriere. Das Versagen als Schülerin steht für sie als Anfangspunkt, sich im „Kampf gegen Aids“ (7) zu engagieren.

3   Éduc: Also ich, ich war Schülerin vorher, ich war in der *troisième*. Als ich davon  
4   sprechen gehört habe, dass es die Ausbildung im Kampf gegen Aids gibt.  
5   Aber, ich habe mich nicht genügend angestrengt und bin in der Prüfung  
6   durchgefallen. Und dann entschied ich mich, am Kurs teilzunehmen, im  
7   Kampf gegen Aids. Also, wir fingen den Kurs am Institut für Hygiene an, und  
8   ich, ich habe mindestens ein Jahr gemacht. Und nach einem Jahr wurden  
9   Leute für das Programm gesucht. Insgesamt wollte man 42 der bereits  
10  ausgebildeten Personen nehmen.

#### Originaltranskript:

*Éduc: Bon, moi j'étais élève avant, quand j'étais en troisième. Quand j'ai entendu parler qu'on fait la formation sur la lutte contre le Sida. Mais, j'ai pas fait assez d'effort, j'ai échoué à l'examen. Et j'ai préféré suivre les cours là, pour la lutte contre le sida. Donc on a commencé à prendre les cours à l'institut d'hygiène, moi j'ai fait au moins un an. On a passé l'examen. Et après un an, on cherchait les gens pour le programme. Mais on veut prendre au total 42 personnes déjà formées.*

Den vorzeitigen Statusübergang nach dem Schulabbruch bewältigte die *Éducatrice* mit der Teilnahme an der Aids-Ausbildung. Zuvor hatte sie von der Ausbildung lediglich „sprechen gehört“ (4). Die Möglichkeit selbst daran teilzunehmen, kam für sie erst in Betracht, als ihre schulische Karriere mit dem nicht Bestehen einer Prüfung plötzlich endete.

Ihr Scheitern führt sie darauf zurück, sich nicht „genügend angestrengt“ (5) zu haben. Dass sie in ihrer Selbstevaluation weder äußeren

---

<sup>51</sup> Zum Begriff des konjunktiven Erfahrungsraums siehe Kap. 6.3.1.

Bedingungen noch ein Fehlen an Ressourcen die Schuld für ihr Scheitern zuschreibt, sondern Gründe in ihrem eigenen Handeln sucht, verweist auf ein hoch intrinsisch motiviertes Aufgabenverständnis. In dieser speziellen Situation bot sich die Aids-Ausbildung sicherlich als ein geeigneter Ausweg an. Ihre Entscheidung teilzunehmen, steht aber auch als Moment von Neuorientierung, sich nach der gescheiterten Schulkarriere für ein neues Ziel lohnend „anzustrengen“(5). Eine – vielleicht damals noch unbeabsichtigte – berufsbiographische Entwicklung beginnt ihren Lauf zu nehmen. Erst rückblickend erschließt sich der Erzählerin diese Bedeutungsdimension, die sich in ihrer sprachlichen Ausdrucksweise dokumentiert. Die vielen Detaillierungen, sowie auch die Präferenz präziser fachsprachlicher Bezeichnungen wie bspw. „Institut für Hygiene“ (7) und „Ausbildung im Kampf gegen Aids“ (7), deuten auf eine inzwischen beruflich distanzierte Sichtweise auf ihre Rolle als Peer-Worker hin.

Während des Interpretierens löste gerade der Begriff „Kampf“ im Zusammenhang mit Aidsaufklärung in Arbeitsgruppen mehrfach Irritationen aus und bedurfte häufig der Erklärung. Deshalb möchte ich auch an dieser Stelle einige Hintergrundinformationen dazu anmerken. „Kampf gegen Aids“ ist ein global verwendeter Begriff für Präventionskampagnen, der sich im Zuge der weltweiten Vernetzung in der Expertensprache inzwischen normsetzend aber häufig unhinterfragt etablierte. Bspw. wurde in den neunziger Jahren auf Empfehlung der WHO in fast allen frankophonen Ländern Afrikas ein landesweit operierendes Aktionskomitee unter der Bezeichnung „Nationales Programm zum Kampf gegen Aids“ („*Programme National de Lutte contre le Sida*“) institutionalisiert (Viens 1996). In der Elfenbeinküste wählte das hiesige Aidsbekämpfungsprogramm als Symbol seines gesellschaftlichen Präventionsauftrags das Emblem eines Elefanten, der mit seinem angehobenen Vorderfuß das Wort Aids machtvoll zertrümmert. Unreflektiert bleibt, welche gesellschaftlichen Vorstellungen von Krankheit und ihrer Vorbeugung mit der Verwendung dieser Metaphern transportiert werden. Mit Aids den Kampf aufzunehmen, vermittelt den Eindruck, primäre Prävention bedeute, gegen externe feindliche Invasionen anzukämpfen. Susan Sontag kritisiert in ihrem viel zitierten Essay „Aids und seine Metaphern“ (1989: 13) den Gebrauch von „Kriegsmetaphorik“, da es „nicht bloß der Aufruf zu noch mehr Engagement der Bevölkerung und die Forderung nach noch mehr Mitteln für die Forschung“ impliziert. Krankheiten den Krieg oder den Kampf zu erklären, bewirke auch eine

„Dämonisierung der Krankheit“ und eine damit einhergehende „Schuldzuweisung an den Patienten“.

Im Fall der *Éducatrices* ist m.E. sicherlich davon auszugehen, dass der Gebrauch kampfmeteraphorischer Bezeichnungen eher unbedacht übernommen wurde. Der Sprachgebrauch könnte dafür stehen, wie sehr sich die *Éducatrices* in ihre Rolle als Peer-Worker der Aidsaufklärung ernst nehmen und darum bemüht sind, sich adäquat zu verhalten.

### 10.2.2 Selbstrekrutierung über Mundpropaganda im Milieu

Aus dem bisherigen Diskurs erschloss sich, dass die rekrutierten Peer-Worker „mindestens ein Jahr“ (8) Ausbildung absolvierten, sich mit Aids und Geschlechtskrankheiten befassten, sowie in der Praxis „Umfragen in den Bordellen“ (15) tatkräftig unterstützten. Aus der Erzählung der nächsten Diskussionsteilnehmerin erschließen sich Zusammenhänge, wie das Programm zur Aidsaufklärung aus einer Razzia heraus entstand und es sich über Mundpropaganda verbreitete. Die Erzählerin dieser zweiten längeren Erzählsequenz der Eingangspassage zählte selbst nicht zu den Inhaftierten, kannte aber eine der festgenommenen Prostituierten. Es war ein „Mädchen“ mit dem sie „im selben Haus“ (17-18) wohnte.

17   Éduc: Nun, also ich habe das Projekt getroffen, ich war mit einem Mädchen im  
18       selben Haus. Das Mädchen ging aus, sie ist Prostituierte. Nun es wurden  
19       Razzien gemacht und sie wurde da festgenommen, um sie ins Polizeirevier  
20       mitzunehmen. Als man sie verhaftet hat, haben sie mindestens sechs Tage  
21       oder vier Tage dort gemacht. Bevor man sie gehen ließ, schlug man ihnen  
22       vor, dass es da ein Projekt gibt, das kommt, um die Frauen zu  
23       sensibilisieren, damit die dann auch losgehen, um die Prostituierten in den  
24       Bordellen zu sensibilisieren. Und als sie kam, mir das zu sagen, bat sie mich  
25       noch, meine Freundinnen zusammensuchen, damit man sich  
26       zusammensetzt. Wir waren sechs an der Zahl. Als wir sechs waren, sagte  
27       man uns, noch mehr Kameradinnen zusammensuchen, damit wir wirklich  
28       viele werden. Also haben wir mit unseren Kameradinnen gesprochen... jetzt  
29       waren wir 42 an der Zahl. Wir machten alle zusammen dieselben  
30       Ausbildungen. Und während man uns ausbildete, als wir die Ausbildung  
31       mindestens im Laufe eines Jahres beendeten, und um den Bordellen  
32       ausfindig zu machen, haben wir mindestens sechs Monate gemacht. Das  
33       macht ungefähr ein Jahr sechs Monate.

#### Originaltranskript:

Éduc: *Bon, moi j'ai rencontré le projet, j'étais avec une fille dans la même maison. La fille sortait, elle est prostituée. Donc on a fait des rafles et puis on les a raflé pour aller dans le commissariat. Quand on les a arrêté, elles ont fait au moins six jours ou quatre jours là-bas. Avant de les laisser, on leur a*

*proposé qu'il y a un projet qui vient pour sensibiliser les femmes pour qu'elles aillent aussi sensibiliser les prostituées dans les maisons closes. Et quand elle est venue me dire ça, elle m'a demandé encore de chercher mes copines pour qu'on se regroupe. Et on était au nombre de six. Quand on était au nombre de six, on nous a dit de chercher encore des camarades pour qu'on soit beaucoup quoi! Donc on en a parlé à nos camarades... on était maintenant au nombre de 42. On a fait ensemble les mêmes formations. Et quand on nous a formé, quand on a finit la formation au moins pendant un ans et pour repérer les maisons closes, on a fait au moins six mois. Ça fait à peu près un an, six mois.*

Aus den Schilderungen des „Mädchen(s)“ (17) aus der Nachbarschaft bekam die Erzählerin dieser Sequenz auf schnellem Wege Informationen aus erster Hand. Die Polizei hatte die Prostituierten für mehrere Tage auf dem Revier festgehalten. Vor ihrer Freilassung „schlug man ihnen vor“ (21-22), sich an Aufklärungsaktivitäten im Bordellmilieu zu beteiligen. Das Vorhaben verbreitete sich über Mundpropaganda im weit verzweigten Netzwerk sozialer Beziehungen der Inhaftierten.

Darin zeigt sich ein wesentlicher Unterschied sowohl zu den *Pair-Éducatrices*, als auch zu den *Leader-Éducatrices*.<sup>52</sup> Statt persönliche, primäre Netzwerke der Zielgruppen zu nutzen, übernahmen im Fall der anderen Gruppen die ProjektmitarbeiterInnen als sekundäre bis tertiäre Netzwerke die Rolle, zu bestimmen, wer als Peer-Worker rekrutiert werden sollte.<sup>53</sup> Wie weit die persönlichen primären Netze im Prostitutionsmilieu reichen können, zeigen die *Éducatrices* mit ihrem eigenen Beispiel. Für die Erzählerin beschränkte sich ihre Beziehung zum Prostitutionsmilieu auf eine nachbarschaftliche, sozialräumliche Verbindung. Sie beginnt auf Bitte ihrer Nachbarin, mitzuhelfen und ihre „Freundinnen zusammenzusuchen“ (25).

Aus anfangs sechs Interessentinnen wird, durch fleißige Bemühungen, eine Gruppe von „42 an der Zahl“ (29). Alle zusammen absolvierten eine gemeinsame Ausbildung, die, wie bereits schon von ihrer Vorrednerin erwähnt wurde, längere Zeit in Anspruch nahm. Die Angaben zur Dauer der Ausbildungsphase unterscheiden sich zwar im Detail und stiften Verwirrung, aber gemeinsam scheint beiden das Anliegen zu sein,

---

<sup>52</sup> Vgl. dazu Kap. 8.2.1: Praxis einer aktiv aufsuchenden Rekrutierungsmethode. Kap 9.2.1: Ambivalente soziale Verortung im Zielmilieu.

<sup>53</sup> In der Netzwerkforschung werden drei Typen an Netzwerken nach ihrem jeweiligen Grad der Organisiertheit unterschieden. Primäre oder persönliche Netzwerke bilden sich aus Familie, Verwandtschaft, Nachbarschaft, ArbeitskollegInnen sowie Freundes- und Bekanntenkreis. Mit sekundären Netzwerken sind geringfügig organisierte gemeindebezogene Netzwerke gemeint. Tertiäre Netzwerke bezeichnen hochgradig professionell und institutionell organisierte Hilfssysteme. (Lenz 2002: 32)

Ausbildung als Zeichen von Qualifizierung und als Zeit der Bewährung zu demonstrieren.

In der dritten längeren Erzählung der Eingangspassage meldet sich schließlich diejenige der *Éducatrices* zu Wort, die erst einige Zeit später und als Letzte der vier Frauen in die Gruppe kam. Von dem Ausbildungsprogramm erfuhr sie auf sehr ähnliche Weise über Mundpropaganda im Milieu. Ihre Beziehungen zum Prostitutionsmilieu sind ebenfalls eher indirekt.

51   Éduc: Nun ich. Ich hatte von meiner Tochter erfahren. Ich habe eine Tochter, die  
52       ausging. Sie ging in der Nacht aus um die Häuser zu ziehen, eben so. Nun  
53       was dies angeht, kam sie eines Tages zurück. Sie sagte mir, Mama. Sie  
54       sind dabei, eine Ausbildung an der WHO zu machen. Ich sagte, zu was  
55       denn? Sie sagte, dass es zu Aids ist. Freiwillig! Das war es, was wir  
56       gefordert haben. Ich sagte, gut einverstanden, ich gehe hin und sehe es mir  
57       an. Damals begannen wir morgens um 8 Uhr 30. In dieser Sache da, habe  
58       ich meine Schwestern dort gefunden. Danach, Frau Aka, ich war es, die mit  
59       ihr sprach. Zu kommen, mit mir mitzugehen und zuzuhören. Gut. Manchmal  
60       machen wir es auf Französisch, manchmal machen wir es auf *Ewé*. Eben  
61       wie ich, ich war nicht lange in der Schule, ich spreche *Ewé*. Und was auch  
62       gut ist, dass ich eben die Sprache meiner Frauen verstehe. Gut, meine  
63       Schwestern haben die Arbeit vor mir angefangen, aber wir haben die  
64       Ausbildung zusammen gemacht, oder nicht? Also ich, ich verstehe ihre  
65       Sprachen: *Ashanti*, *Akôlôgbô* und all das da. Ich spreche mit den Frauen  
66       auch Englisch.

Originaltranskript :

*Éduc: Bon, et moi! J'avais appris chez ma fille. J'ai une fille qui sortait. Elle sort dans la nuit pour aller se promener quoi! Bon, dans ça il y avait un jour qu'elle est revenue. Elle me disait que, Maman! Ils sont en train de faire une formation à l'OMS. Je dis sur quoi? Elle dit que sur le Sida. Volontairement! C'est ce qu'on avait exigé! Je dis, bon d'accord je vais aller voir. En ce moment le matin on commence à 8 h 30. C'est dans ça, j'ai trouvé mes sœurs là-bas. Après ça M<sup>me</sup> Aka, c'est moi qui lui a parlé. De venir, aller avec moi, aller écouter. Bon, des fois on fait ça en français, des fois on fait ça en Ewé. Comme moi, je n'ai pas beaucoup été à l'école, je parle Ewé. Et ce qui fait bien aussi, moi je comprends la langue de mes femmes, quoi! Bon, mes sœurs ont commencé le travail avant moi, mais on a fait ensemble la formation quoi! Donc moi je comprends leurs langues. Ashanti, Akôlôgbô et tout ça là. Je parle avec les femmes en anglais aussi.*

Die Informantin der Erzählerin war erstaunlicherweise ihre Tochter, die ihres Wissens nach „ausging“ (52). Mit dem französischen Verb *sortir*, übersetzt „ausgehen“, wird in Westafrika die Suche nach Prostitutionskunden umgangssprachlich umschrieben. Das Umschreiben erlaubt in Gesprächen, ein direktes Konfrontieren und Etikettieren zu vermeiden. Überraschend und auffallend ist allerdings, dass sie als Mutter

zumindes t mehr oder weniger in die nächtlichen Aktivitäten ihrer Tochter eingeweiht zu sein scheint, auch wenn sie nur sehr indirekt und verhalten davon spricht. Jedenfalls bestand so viel Offenheit in ihrem Verhältnis, dass die Tochter von der Möglichkeit einer „Ausbildung an der WHO“ (54) berichten konnte und ihre Mutter davon überzeugte, zumindest einmal hinzugehen (56) und es sich anzusehen (56-57).

Was die Tochter dazu veranlasste, diese Ausbildungschance an ihre Mutter zu delegieren, lässt sich aus dieser Sequenz der Gruppendiskussion nicht konkret erschließen. Möglich wäre, dass die Erzählerin von sich selbst ablenken möchte, wenn sie ihre Tochter als Prostituierte ins Gespräch einbringt. Oder die Tochter schloss für sich selbst eine Teilnahme aus, und schlug statt ihrer selbst die Mutter vor. In einer späteren Stelle des Diskurses erwähnen die *Éducatrices*, dass gerade junge Frauen aus dem Milieu der ambulanten Prostitution, die Teilnahme an der Ausbildung tendenziell ablehnten oder nach kurzer Zeit wieder aufhörten. Von ihrem Standpunkt aus betrachtet nahmen ihnen die finanziell unlukrativen Aidsaufklärungsaktivitäten die Zeit, weitaus höhere Summen in der Prostitution zu verdienen.

Nach einer ersten Begutachtung erschien unserer Erzählerin die Aids-Ausbildung interessant genug, sich zu beteiligen. Sich der Ausbildung anzuschließen, bedeutete auch, sich einer zeitlichen Disziplin zu unterwerfen. Jeden Morgen fand sich die Gruppe um 8.30 Uhr für den Unterricht ein.

An dieser Stelle brechen die Beschreibungen zur Zeit der Ausbildung unerwartet ab. Die Erzählerin wendet sich einem neuen, wahrscheinlich für sie relevanteren Thema zu. Sie beginnt, ihren persönlichen Beitrag für das Gelingen der Aufklärungsaktivitäten zu erläutern und deutlich herauszustellen. Als ihre besondere Qualifikation sieht sie ihre Fähigkeit, sich in ethnischen Sprachen zu verständigen. Die inzwischen eingeführten variierenden Sprachen in den Aufklärungsveranstaltungen „manchmal machen wir es auf Französisch, manchmal machen wir es auf *Ewé*“ (59-60) schreibt sie ihrem aktiven Intervenieren zu.

### 10.2.3 Qualifikationen legitimieren die Rekrutierung

Kenntnisse ethnischer Sprachen sind für das Erreichen sogenannter schwer zu erreichender Zielgruppen zweifellos fundamental wichtig. Die Arbeit in subkulturellen Milieus und mit Minderheitengruppen belegt mit zahlreichen Praxisbeispielen aus unterschiedlichen Ländern die Wichtigkeit ethnischer Sprachen für die Aidsaufklärung (vgl. ACT UP 1994). Aus dem vorhergehenden Redebeitrag geht hervor, dass die gemeinsame Sprache mit den Prostituierten, die sie erreichen wollen, eine nicht zu unterschätzende Ressource für die Aufklärung darstellt. Auch wenn es der Erzählerin mitunter darum geht, ihr fehlendes Miterleben der Entstehungsgeschichte möglicherweise zu kompensieren, qualifiziert sie ihr Repertoire an Sprachkenntnissen zu einer ebenbürtigen *Éducatrice* innerhalb der Gruppe.

Ähnliches bestätigt sich in der Begegnungsgeschichte der vierten und letzten *Éducatrice* der Gruppe. Sie konnte ebenfalls ihre persönlichen Fähigkeiten für eine Arbeit als Peer-Worker vorteilhaft geltend machen.

67    Éduc: *(Übersetzung)* Ihr Ehemann ist gestorben, sie hat vier Kinder. Sie verkauft  
68            Schuhe. Sie ist gekommen, um Schuhe an der Marine zu verkaufen. Im  
69            Laufe ihrer Diskussion, Marie-Chantal sagte ihr, dass wir eine Ausbildung  
70            am Institut für Hygiene machten, und dass sie gern möchte, dass sie mit ihr  
71            dahin geht. Und so war es, dass sie anfang mit Marie-Chantal mitzugehen,  
72            um an der Ausbildung teilzunehmen. Wir fingen die Ausbildung in *Mina* an  
73            und wir übersetzten in Französisch. Und im Laufe unserer Ausbildung... weil  
74            unsere Ausbildung da, unsere Zielgruppen, die wir ausbilden wollen, muss  
75            man schon *Mina* sprechen können mit diesen Leuten da. Weil, also gut...  
76            wenn man Französisch spricht, sie übersetzen es in *Mina* oder *Ewé*. Gut,  
77            als wir die Ausbildung beendet haben, nach unseren Prüfungen, gab man  
78            uns die Kondome zum Verkaufen in den Bordellen. So wie sie ist, sie ist gut  
79            darin, sie verkauft sehr viel davon.

#### Originaltranskript:

Éduc: *(Traduction)* Son mari est décédé, elle a quatre enfants. Elle veut des chaussures. Et elle est venue vendre à la marine. Au cours de leur discussion, Marie-Chantal lui disait qu'on faisait une formation sur le Sida à l'Institut d'Hygiène et qu'elle préfère qu'elle parte avec elle. Et c'est comme ça qu'elle a commencé à suivre Marie-Chantal pour suivre la formation. On a commencé la formation en *Mina* et on traduit en français. Et au cours de nos formations... parce que nos formations là, les cibles qu'on voulait former, il faut parler le *Mina* à ces gens là. Parce que bon,... donc quand on parle français ils traduisent en *Mina* en *Ewé*. Bon quand on a fini les formations, après notre examens, on nous donnait des condoms pour vendre dans les maisons closes. Comme elle, elle est bien dans ça, elle vend ça beaucoup.

Als Witwe und Mutter von vier Kindern verdiente sie sich ihren täglichen Lebensunterhalt mit dem Verkauf von Schuhen. Von der Aids-Ausbildung erfuhr sie analog zu den Erfahrungen der anderen *Éducatrices* im Zuge der erfolgreichen Mundpropaganda. „Marie-Chantal“ (69), eine der bereits teilnehmenden Frauen, konnte sie dazu überreden, sich trotz ihrer geringen französischen Sprachkenntnisse anzuschließen. Zusätzlich zu ihren ethnischen Sprachkenntnissen erwiesen sich ebenfalls ihre Verkaufsgeschicke als vorteilhaft. Ihre händlerischen Fähigkeiten aus dem Schuhgeschäft konnte sie im Kondomverkauf bestens unter Beweis stellen. Von ihren Kolleginnen wird ihr bestätigt, wirklich „gut darin“ (79) zu sein.

### **10.3 Entwicklung eines Selbstverständnisses als *Éducatrice***

Was als typisches Peer-Work-Projekt mit Betroffenen aus dem Prostitutionsmilieu begann und über die primären sozialen Netze von Freundinnen und Bekannten aus der Nachbarschaft weite Kreise zog, entwickelte sich im Laufe der Jahre zu einer professionellen Handlungspraxis einer kleinen, aufeinander eingespielten Gruppe von vier Frauen. Im Unterschied zu den beiden vorigen Gruppen – den togolesischen *Pair-Éducatrices* und den ivorischen *Leader-Éducatrices* – entwickelten die *Éducatrices* aus ihrer gemeinsamen Erfahrung heraus eine ausgeklügelte Praxismethode, sich Zugang zum Milieu zu verschaffen und Vertrauensbeziehungen mit Prostituierten als Basis ihrer Tätigkeit in der Aidsaufklärung aufzubauen. In der folgenden Passage der Gruppendiskussion elaborieren die *Éducatrices* ihre gemeinsame Handlungspraxis im Feld.<sup>54</sup>

#### **10.3.1 Interne Arbeitsorganisation**

Von 42 Ausbildungsteilnehmerinnen reduzierte sich die Gruppe der *Éducatrices* auf drei aktiv tätige Peer-Worker. Wie bereits in der Eingangspassage erwähnt, kam erst einige Zeit später eine vierte Frau neu hinzu. Ab dieser Konstellation beginnen die *Éducatrices* von sich als arbeitsteiliges Team zu sprechen. Meine Frage nach ihrem Handlungsauftrag sowie ihrer Handlungspraxis – „(...) was hat man euch

gefragt zu tun und was macht ihr daraus?“ (1-2) – verstehen die Diskussionsteilnehmerinnen als Erzählaufforderung, Einblicke in ihre interne Arbeitsorganisation als Gruppe zu geben.

Als ihre Hauptaufgabe sehen die *Éducatrices* die Aufklärungsarbeit. Die anfallende Arbeit strukturiert sich nach territorialen Zuständigkeiten. Deren Einteilung entstand nicht im Gruppenprozess, sondern wurde von der Leitung des Programms festgelegt. Eine der Diskussionsteilnehmerinnen zählt schematisch auf „es gibt Bezirk eins, Bezirk zwei, Bezirk drei, Bezirk vier“ (4-5). In jedem „Bezirk“ – gleichbedeutend mit „Stadtviertel“ (16) – befinden sich, bedingt durch die heterogene urbane Sozialstruktur, eine unterschiedliche Anzahl an Bordellen. Eine *Éducatrice* kann „vier, sieben oder acht Häuser oder zwölf Häuser haben“ (17), die sie abdeckt. Dabei entsteht der Eindruck eines unausgewogenen Arbeitsaufwands für die Einzelnen, da unterschiedlich gewachsene Strukturen des Milieus in der Aufteilung unberücksichtigt bleiben. Allerdings gleichen sich Diskrepanzen durch eine gemeinsam getragene flexible Handlungspraxis der *Éducatrices* individuell wieder aus.

Eine der Diskussionsteilnehmerinnen erklärt dazu:

31    Éduc:   Wir gehen jeden Tag in den Bordellen vorbei. Zum Beispiel eine hat acht  
32           Häuser, eine hat neun Häuser oder sechs Häuser. Wenn Du nicht alle  
33           Häuser auf einmal machen kannst, zum Beispiel du machst zwei Häuser  
34           heute, den Tag danach machst du ein Haus. Während einer ganzen Woche  
35           kannst du alle Häuser machen.

Originaltranskript :

*Éduc: On passe chaque jour dans les maisons closes. Par exemple une a huit maisons, une a neuf maisons ou six maisons. Si tu ne peux pas faire toutes les maisons une seule fois, par exemple tu fais deux maisons aujourd'hui, le lendemain tu fais une maison, le surlendemain tu fais une maison. Pendant tout une semaine tu peux faire toutes les maisons.*

Der Aidsaufklärung in den Bordellen widmen sich die *Éducatrices* täglich. Dabei steht jeder Einzelnen von ihnen ein individueller Handlungsspielraum zu, sich die Arbeit entsprechend ihrer Kapazitäten einzuteilen. Anhand gedankenexperimenteller Rechenbeispiele – „Wenn du nicht alle Häuser auf einmal machen kannst, zum Beispiel du machst zwei Häuser heute,

---

<sup>54</sup> Siehe Kap. 8.3.3: Das „Gezeigte“ weitergeben. Und Kap. 9.3.2: Kontakte mit den Zielgruppen im Stadtviertel.

den Tag danach machst du ein Haus.“ (32-34) – verdeutlicht sich diese Gruppenorientierung. Eher hypothetisch folgert die Erzählerin dieser erklärungstheoretisierenden Überlegung, dass die Abarbeitung „alle(r) Häuser“ sich auf den Zeitraum „einer ganzen Woche“ (34-35) durchaus erstrecken darf.

Ebenfalls sehr flexibel gestaltet sich die Sensibilisierung an Orten außerhalb des Milieus der Bordelle. Verpflichtet fühlen sich die *Éducatrices* ausschließlich für die Prostituierten in den „Häusern“, denn in ihrem Verständnis wurden sie speziell dafür „ausgebildet“ (23). An andere Orte zu gehen, wäre zwar potentiell möglich, hänge aber vom Belieben jeder Einzelnen ab.

### 10.3.2 Überwinden von anfänglichen Zugangsschwierigkeiten

Über ihre Anfangszeit berichten die Diskussionsteilnehmerinnen von Zugangsschwierigkeiten ins Prostitutionsmilieu. Aus meiner praktischen Arbeit mit Peer-Workern aus anderen Projekten Westafrikas sind mir ähnliche Praxiserfahrungen bekannt. Aber im Zuge dieser empirischen Untersuchung benennt allein die Gruppe der *Éducatrices* explizit ihre Zugangsprobleme, reflektiert über Hintergründe und wie sie in der Praxis überwunden wurden.

Ausführlich erläutert eine der Diskussionsteilnehmerinnen die gemeinsame Erfahrung der Gruppe:

38   Éduc:   Zu Anfang ist es schwierig! Weil die Frauen, sie selbst kennen uns nicht.  
39           Und die Frauen da, wo du reingehst, da ist es, wo sie arbeiten werden. Und  
40           wir, wir sind Frauen wie sie. Also das heißt, dass wir nicht mit ihnen arbeiten  
41           dürfen. Weil es gibt Leute, die sagen, dass sie über Jahre in der Prostitution  
42           sind. Und sie haben keine Krankheiten und jetzt kommen wir herein, um  
43           ihnen zu sagen, dass es solche und solche Krankheiten gibt. Das ist es,  
44           warum gewisse Personen, die sehr (...) sind, uns nicht zuhören wollen. Gut,  
45           was wir jetzt bemerkt haben ist, dass die Frauen da, sie haben Vertrauen  
46           bekommen. Also jetzt kannst du recht frei und locker vorbeigehen, wir sind  
47           Freundinnen. Wir haben es jetzt sehr gut gemeistert.

#### Originaltranskript:

*Éduc:   Au début c'est difficile! Parce que les femmes même ne nous connaissent pas! Et ces femmes là, où tu rentre, c'est là elles vont travailler. Et nous, nous sommes femmes comme elles. Donc ça veut dire que nous on ne doit pas travailler avec elles! Parce qu'il y a des gens qui disent qu'elles sont dans la prostitution pendant des années. Et elles n'ont pas de maladies et maintenant nous on rentre pour leur dire il y a telle maladie, il y a telle*

*maladie. C'est pour ça il y a certaines personnes qui sont très récalcitrants (?), qui ne veulent pas nous écouter. Bon, maintenant ce qu'on a remarqué c'est que ces femmes là elles ont la confiance. Donc tu passes assez librement, vous êtes des amies. Maintenant on les a maîtrisé très bien.*

Auf die knappe Feststellung, „zu Anfang ist es schwierig“ (38), Zugang ins Milieu zu bekommen, schließt sich eine längere Erklärung dreier in sich zusammenhängender Gründe an.

Zwischen den *Éducatrices* und den Zielgruppen bestanden zuvor keine persönlichen Beziehungen, an die sich anknüpfen ließe. Anders als die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme*, die sich ausschließlich aus den Bordellen rekrutierten, erklären die *Éducatrices* von sich, Orte von Prostituierten erst zum Anlass der Aufklärungsaktivitäten aufzusuchen. Zwischen den *Éducatrices* und ihren Zielgruppen scheint es keinen gemeinsamen Erfahrungsraum zu geben, sondern die Begegnungen werden zweckrational initiiert. Bordellprostitution ist eine fremde Lebenswelt für die Diskussionsteilnehmerinnen, die es erst zu erobern gilt.

Schließlich treffen die *Éducatrices* nicht nur in ihrer Rolle als Peer-Worker auf die Bordellprostituierten, sondern auch als Frauen. Stellvertretend für die gesamte Gruppe konstatiert die Erzählerin des Redebeitrags „wir sind Frauen wie sie“ (40). Aus der gemeinsamen weiblichen Identität schlussfolgert sie, „das heißt, dass wir nicht mit ihnen (den Prostituierten) arbeiten dürfen“ (40-41). Dies deutet m.E. auf zweierlei hin. Als außenstehende Frau ins Milieu der Bordelle zu gehen, könnte von den arbeitenden Prostituierten möglicherweise als konkurrierend aufgefasst werden. „Nicht mit ihnen arbeiten (zu) dürfen“ könnte aber auch darauf hinweisen, dass es für außenstehende Frauen moralische Bedenken gibt, sich in diesem Milieu blicken zu lassen.

Ein weiteres Zugangsproblem wird durch das Gerede von Außenstehenden verursacht. Die *Éducatrices* sind überzeugt, dass es „Leute“ (41) gäbe, die ihrer Arbeit unterstellen, Prostituierten Krankheiten anzuhängen. Denn nach deren Meinung hätten auch langjährige Prostituierte bis jetzt keine Krankheiten gehabt, sondern sie wurden ihnen erst mit den Aidskampagnen untergeschoben. Wen die *Éducatrices* mit diesen „Leuten“ meinen, bleibt offen. Viele Gruppen der Bevölkerung könnten eventuell dafür in Frage kommen. Möglicherweise stehen die unpersonifizierten „Leute“ für eine generelle gesellschaftliche Meinung, die Existenz von Aids anzuzweifeln.

Die unterschiedlichen Zugangsschwierigkeiten waren aus Erfahrung der *Éducatrices* schließlich mit dafür verantwortlich, dass Prostituierte, die als Zielgruppen erreicht werden sollten, anfangs nicht zuhörten. Aber in der Zwischenzeit veränderte sich vieles. Die *Éducatrices* schafften es, das Vertrauen ihrer Zielgruppen zu gewinnen und eine Selbstverständlichkeit mit ihnen herzustellen, nach Belieben „recht frei und locker vorbeizugehen“ (54-55). Retrospektiv resümieren sie stolz für sich, durch ihr Bemühen, „Freundinnen“ (47) geworden zu sein und die anfänglichen Zugangsschwierigkeiten „sehr gut gemeistert“ (47) zu haben.

### 10.3.3 Entwickeln einer Handlungsanleitung

Die *Éducatrices* thematisieren im weiteren Verlauf der Diskussion, wie sich aus den ersten positiven Erfahrungen der vergangenen Jahre eine ausgefeilte Praxismethode entwickelte.

In gegenseitiger Bezugnahme und Ergänzung elaborieren die *Éducatrices* ihre gemeinsame Erfahrung in Form generalisierter Verhaltensregeln. Das erfolgreich gewonnene Vertrauen im Milieu lässt sie den eigenen Weg fast normsetzend als den einzig Richtigen darstellen. Die dabei auffallend durchgängige, imperative Anrede in der zweiten Person Singular – „das was du machen musst“ (61) – lässt sich generell als Zeichen deuten, die Allgemeingültigkeit und Universalität eigener Orientierungen hervorheben zu wollen (vgl. Bohnsack 1989: 61).

In diesem folgenden Abschnitt der Diskussion lassen sich fünf Regeln dieser Art ausdifferenzieren. Im Zusammenhang betrachtet, beschreiben sie eine induktiv entwickelte Handlungsanleitung für die Arbeit im Feld. In der ersten Regel greifen die *Éducatrices* nochmals die Problematik des Zugangs ins Milieu der Bordelle auf. Sie raten, als erstes eine Türöffnerin zu finden:

51   Éduc: Ja, sie bekamen Vertrauen, weil um in dieses Haus zu gehen, das was du  
52       machen musst, man muss eine Freundschaft mit der knüpfen, die sich als  
53       erstes interessiert, wenn du ins Haus reinkommst, mindestens eine von  
54       zehn Personen wird sich für dich interessieren. Du kannst dich mit dieser da  
55       befreunden. Und es ist dank dieser einen, weil sie reden sehr gut  
56       miteinander... und nach deinem Abgang ist es diese da, sie wird sie beraten,  
57       dass du so und so bist, dass du ruhig bist... und wenn du das nächste mal  
58       kommst, gibt es zwei, gibt es drei, die dich empfangen werden... und zu  
59       guter letzt werden dich alle empfangen. So ist das. Man muss alles machen,  
60       um mit einer eine Freundschaft zu schließen. Eine gute Stimmung schaffen.

61 Oder auch, du opferst dich selbst, du gehst ins Haus rein, und wenn du nur  
62 wenigstens eine Orange oder 200 CFA hast, du gibst es ihrer  
63 Verantwortlichen, wenn sie eine Verantwortliche haben. Und das nächste  
64 Mal, wenn du kommst, werden sie dich gut empfangen.

Originaltranskript:

*Éduc:* *Oui, elles ont eu confiance parce que pour rentrer dans cette maison ce qui tu vas faire, il faut créer une amitié avec celle qui s'intéressent; au premier d'abord, quand tu es rentré dans la maison, au moins il y a une personne sur 10 qui va s'intéresser à toi. Tu peux créer une amitié avec celle-là. Et c'est grâce à celle-là parce qu'elles se communiquent très bien... et après ton départ c'est celle-là qui va les conseiller que tu es comme ça, tu es calme... et si tu viens prochainement il y a deux, y a 3 qui te reçoivent... et finalement tout le monde te reçoit. C'est ça! il faut faire tout pour créer une amitié avec une. Créer une ambiance. Ou bien toi même tu te sacrifies, tu rentre dans la maison et si tu as au moins une orange ou bien 200 CFA, tu donnes à leur responsable si elles ont une responsable. Et prochainement si tu viens elles vont bien t'accueillir.*

Laut der ersten Regel sollen Freundschaften mit den Prostituierten geschlossen werden. Die *Éducatrices* raten, sich mit derjenigen anzufreunden, „die sich als erstes interessiert, wenn du ins Haus rein kommst“ (52-53). Der Weg, ins Haus reinzukommen, weckt dabei die Assoziation des Überschreitens einer Schwelle in eine fremde Lebenswelt. Dafür scheint es für die *Éducatrices* unerheblich zu sein, welche der Frauen aus dem Milieu als eine Türöffnerin fungiert. Für die *Éducatrices* sind Gefühle von Sympathie und Antipathie für den Kontakt nicht entscheidend, sondern Freundschaft wird von ihnen in diesem speziellen Kontext zweckrationalisiert. Es gilt, Einlass ins Milieu zu bekommen.

Das Taktieren der *Éducatrices* dokumentiert sich an ihrem berechnenden Kalkül, dass „mindestens eine von zehn Personen (...) sich für dich interessieren (wird)“ (53-54). Diese „eine von zehn“ ist von enormer Bedeutung, denn sie beeinflusst als Schlüsselperson den Kontakt mit allen anderen Frauen aus dem Bordell. „Dank dieser einen“ (55) ist es möglich, sich eine vertrauenswürdige Reputation im Milieu zu verschaffen, bis sich ein immer größer werdender Kreis an Prostituierten für Gespräche erschließt. Falls die Strategie nicht sofort funktionieren sollte, empfehlen die *Éducatrices*, sich selbst zu „opfer(n)“ (61) und der Freundschaft mit ein bisschen Kleingeld oder einer „Orange“ (62) nachzuhelfen. In diesem Fall wäre es wichtig, die Position der „Verantwortlichen“ (74) des Bordells für den Plan zu nutzen.

Wenn die Türöffnerin erst Mal gefunden ist, spielt die Persönlichkeit der von außen kommenden fremden Person ebenfalls eine wesentliche

Rolle. Außenstehende, die neu im Milieu auftauchen, werden in ihrem Auftreten taxiert und besprochen, wie bspw. „dass du so und so bist, dass du ruhig bist...“ (57). Mit „ruhig“ könnte möglicherweise von den *Éducatrices* gemeint sein, sich als Außenstehende nicht aufzuspielen, sondern die Fremdheit des Milieus an sich heran zu lassen, ohne es zu beurteilen.

In einer sich nahtlos anschließenden Fortführung entfaltet sich die bereits angedeutete zweite Regel der Handlungsanleitung, Akzeptanz im Milieu zu erreichen.

- 65   Éduc: Sonst, bevor du in die Häuser hineingehst, wenn du nicht Geduld hast,  
66           kannst du nicht ins Haus gehen. Du musst geduldig und mutig sein. Sonst,  
67           andere nämlich, bevor du hineingehst, sie werden dich nicht akzeptieren.  
68           Das ist es was meine Schwester sagt: Du musst eine von ihnen kennen,  
69           und mit ihr da wirst du Freundschaft mit allen schließen. Sonst, werden sie  
70           dich niemals akzeptieren. Sie sind hart drauf, äh! Sie sind hart drauf. Bevor  
71           du sie kennst, wirst du leiden.  
72   Éduc: Weil es sind Frauen, denen ist ihr Leben scheißegal. Und wenn du ins Haus  
73           gehst, wird sie anfangen, dich zu beschimpfen. Also, du musst auch sehr  
74           geduldig sein. Du musst sie zuerst ansprechen, sie grüßen, selbst wenn sie  
75           dich beschimpft.

Originaltranskript:

*Éduc: Sinon, avant d'entrer dans les maisons, si tu n'est pas patiente tu ne peux pas aller dans la maison. Tu dois être patiente et courageuse, sinon, d'autres même, avant que tu ne rentres, elles ne vont pas t'accepter. C'est ce que la sœur dit. Tu dois connaître une d'entre elles et c'est avec celle là que tu vas créer une amitié avec tout le monde. Sinon elles ne vont jamais t'accepter. Elles sont dures, hein! Elles sont dures! Avant de les convaincre tu vas souffert.*

*Éduc: Parce que c'est des femmes, elles s'en fiche de la vie. Et si tu rentre dans la maison même, elle va commencer à t'insulter. Donc toi aussi, il faut être très patiente. Il faut l'aborder, le saluer, même si elle t'insulte.*

Im Milieu akzeptiert zu werden, erfordert sowohl „geduldig“ zu sein als auch „mutig“ zu sein (66). Nach den Erfahrungen der *Éducatrices* sind die Prostituierten in den Bordellen „hart drauf“ (70). Mit „hart“ meinen sie, dass mit Beschimpfungen, Beleidigungen und persönlicher Zurückweisung im Milieu gerechnet werden muss. In dieser angespannten emotionalen Situation stellen „Geduld“ (65) im Sinne von Nachsicht und Sanftmut sowie auch Mut im Sinne von Ausdauer und Durchhaltevermögen wichtige personale Ressourcen der *Éducatrices*. Frustrationen werden abgefedert und es wird verhindert, nicht auf derselben Ebene persönlicher Verletzung zu reagieren. Denn „bevor du sie kennst, wirst du leiden“ (70-71)

prophezeien die Diskussionsteilnehmerinnen die bitter empfundene Realität.

Woher beziehen die *Éducatrices* ihre Frustrationstoleranz oder Leidensfähigkeit? Ist es Teil ihres persönlichen Charakters, da sie es gewohnt sind, vieles im Leben zu ertragen? Diese Fragen lassen sich immanent nur bedingt aus dem Material heraus beantworten. Auffallend ist allerdings das Reflektieren der Diskussionsteilnehmerinnen über mögliche Zusammenhänge zwischen der ablehnenden Haltung der Prostituierten und einer grundsätzlichen Einstellung zum Leben. Aus ihren Erfahrungen im Milieu schlussfolgern sie für sich, dass Prostituierten ihr Leben häufig „scheißegal“ (72) wäre. Selbstverständlich ist es eine subjektive Betrachtungsweise der Diskussionsteilnehmerinnen, Prostituierten eine solche Lebenseinstellung zu unterstellen. Auf der dokumentarischen Sinnenebene gibt die Einschätzung der Diskussionsteilnehmerinnen Auskunft darüber, nach welchem Muster sie sich ihre Erfahrungen mit den Prostituierten erklären. Emotionale Brutalität – wie Beschimpfungen und Beleidigungen – interpretieren sie als Resultat einer grundsätzlichen mangelnden Wertschätzung für das Leben. Unter diesem Blickwinkel werden die Demütigungen der Prostituierten nicht einfach nur ertragen, sondern die *Éducatrices* versuchen quasi mit der Suche nach Gründen, ein Verständnis für das verletzende Verhalten zu entwickeln.

Wenn sich die Kontakte mit den Prostituierten zu intensivieren beginnen, reicht Akzeptanz als Basis der entstandenen Beziehungen nicht mehr aus. Als nächsten Schritt fordern die *Éducatrices*, sich dem Prostitutionsmilieu habituell anzupassen. Es ist die dritte Regel ihrer Handlungsanleitung:

76   Éduc:   Und dann musst du auch, wenn du in ihr Zimmer gehst, musst du so tun wie  
77           sie. Du musst dich in ihre Lage versetzen. Sonst wenn du kommst und dich  
78           in Positur wirfst... das ist, wie wenn du kommst sie zu beleidigen, dass nur  
79           sie allein der Prostitution nachgingen. Also deshalb, wenn du dahingehst,  
80           mach so wie sie, spiel die Hure. Man muss sich mit ihnen amüsieren.

Originaltranskript:

*Éduc: Et puis toi aussi, si tu rentre dans leur chambre il faut faire comme eux aussi. Se mettre à leur place. Sinon si tu viens et puis tu fais le gros dos... c'est comme si tu viens les insulter que c'est elles seules qui font la prostitution. Alors si tu vas là-bas, tu fais comme eux, tu joues aux putes aussi. Il faut s'amuser avec eux .*

Mit Hilfe eines negativen Gegenhorizontes erklären die *Éducatrices* ihre dritte Regel, was es bedeutet, sich dem Milieu anzupassen. Nach ihren Erfahrungen sollte es unbedingt vermieden werden, sich bei Besuchen in Bordellen in „Positur“ zu werfen (78). Die wörtliche Übersetzung dieser französischen Redewendung – *faire le gros dos* – bedeutet, einen breiten Rücken zu machen. Als Metapher illustriert sie bildhaft den Ratschlag der *Éducatrices*, sich nicht selbstdarstellerisch überlegen aufzuplustern, sondern sich in die „Lage“ von Prostituierten zu „versetzen“ (77) und sich unterschiedslos auf eine Ebene mit ihnen zu stellen. Diskriminierend und „beleidigen(d)“ (78) wäre es hingegen, ins Bordell zu kommen und Prostituierten ihre soziale Marginalität spüren zu lassen, wie wenn „nur sie allein der Prostitution nachgingen“ (78-79). Dieses Verhalten würde jeglichen weiteren Kontakten im Milieu schaden.

Damit die Qualität der Beziehungen nicht gefährdet wird, sind die *Éducatrices* stets bemüht, Beleidigungen seitens der Prostituierten hinzunehmen, aber nichts dergleichen zurückzugeben. Die sozialen Rollen sind in diesem Beziehungsarrangement einseitig zweckrational und daher sehr ungleichgewichtig verteilt. Prostituierte genießen eine Art Narrenfreiheit, sich emotional beliebig verhalten zu dürfen. Die *Éducatrices* gleichen die Einseitigkeit durch ihre hohe Anpassungsbereitschaft aus. Die Essenz ihrer Orientierung, sich unter allen Umständen im Milieu zu assimilieren, verdichtet sich metaphorisch im Höhepunkt des Diskurses zur Aufforderung „mach so wie sie, spiel die Hure“ (80). Die ‚Hure zu spielen‘ meint eine Rolle bewusst einzunehmen, in welcher sie sich selbst nicht sozial verorten. Erstmals verwenden die Diskussionsteilnehmerinnen in diesem Zusammenhang einen sprachlich subkulturellen Begriff für Prostituierte. In diesem kurzen Moment fällt das Reflektieren oder Theoretisieren über die Rolle als *Éducatrice* mit dem authentischen Spielen der Rolle selbst zusammen.

Anpassung transformiert sich in der vierten Regel der *Éducatrices* schließlich zum aktiven Aneignen milieukonformen Verhaltens. Die internen Spielregeln des Milieus werden von den *Éducatrices* ausgemacht, habituell kopiert und übernommen.

81    Éduc:    Man muss wissen, wie man sich auch amüsiert. Wie sie nämlich, sie haben  
82            Probleme, das ist der Grund, warum sie da sind. Wenn sie keine Probleme  
83            hätten, könnten sie sich nicht erniedrigen und sich prostituieren. Zum  
84            Beispiel du, du könntest dich nicht prostituieren, aber wenn du dich in ihre

85           Lage versetzt, ihre Probleme verstehst, ihre Schwierigkeiten, gibst du ihnen  
 86           Ratschläge. Ich kann nicht in ein solches Haus gehen und dann (...), gut  
 87           verschlossen.  
 88    I:       Also wie machst du es?  
 89    Éduc:   Ich gehe in Sandalen wie sie im Haus tragen oder in Schuhen, die populär  
 90           sind, die sie auch tragen können, aber ich darf mich keinesfalls intellektuell  
 91           zeigen.  
 92    Éduc:   Was sie angeht, du kannst alles machen, aber nicht die Elegante vor ihnen  
 93           spielen. Wenn du ankommst, kannst du irgendwelchen Schmuck tragen,  
 94           irgend welche Klamotten, die du möchtest. Wenn du ankommst, musst du  
 95           dich mit ihnen amüsieren. Du gibst ihnen Ratschläge und dann mit ihnen  
 96           amüsieren und dann sagen, dass: es ist mir egal, gut ich bin so oder so. In  
 97           diesem Moment ist in ihrem Kopf, dass sie keine Lust hat, dich zu  
 98           empfangen, aber deine Art zu machen zwingt sie dazu.

Originaltranskript:

Éduc: *Non! il faut savoir s'amuser aussi! C'est parce qu'elles même, elles ont des problèmes, c'est pourquoi elles sont là-bas. Si elles n'ont pas de problèmes, elles ne peuvent pas se soumettre, faire la prostitution. Par exemple toi, tu ne peux pas faire la prostitution, mais si tu te mets à leur place, comprendre leurs problèmes, leurs difficultés, tu leur donnes des conseils. Je ne peux pas aller dans telle maison et puis me mettre dans des tracées, bien fermée...*

I: *Comment tu fais alors?*

Éduc: *Je vais en sandalettes comme elles portent ça à la maison ou bien des chaussures qui sont populaires qu'elles peuvent porter aussi. Je peux porter ça, mais il ne faut pas que je me montre... intellectuelle...*

Éduc: *Pour eux, tu peux faire tout, mais pas montrer l'élégance devant elles. Si tu arrives, tu peux porter n'importe quels bijoux, n'importe quels habits que tu veux. Si tu arrives, il faut s'amuser avec elles. Tu leur donnes des conseils et puis s'amuser avec elles et dire que: Je m'en fou, bon je suis comme ci, je suis comme ça. En ce moment là, ce qui est dans sa tête, elle n'a pas envie de te recevoir mais ta façon de faire l'oblige.*

Als wichtigstes Moment milieukonformen Verhaltens zählt scheinbar das Amüsement. Laut den Erfahrungen der *Éducatrices* ist es wesentlich, zu „wissen, wie man sich (...) amüsiert“ (81). Das deutsche Verb „wissen“ als Übersetzung des französischen *savoir* trifft dabei nur einen Bedeutungsaspekt, der von den Diskussionsteilnehmerinnen gemeint sein könnte. *Savoir* impliziert ebenfalls die Bedeutung von „können“. Unter Berücksichtigung dieser linguistischen Zweideutigkeit meint die Aufforderung der *Éducatrices*, nicht allein über das Amüsieren Bescheid zu wissen, sondern es auch zu können. Nachdem sich die *Éducatrices* bereits bravourös dem Milieu angepasst haben, verfügen sie sowohl über das Wissen als auch die Mittel, sich milieugerecht mit den Prostituierten zu amüsieren.

Aber bevor sich die Diskussionsteilnehmerinnen ihrem praktischen Vorgehen zuwenden, kommt es in der Diskussion zu einer Fortsetzung des

bereits begonnenen erklärungstheoretischen Diskurses, wie aus ihrer subjektiven Sicht Prostitution verstanden werden könnte. In einem Wechselspiel von Verhaltensratschlägen und Erklärungsmodellen springen die *Éducatrices* zwischen Nähe und Distanz. Auf einer quasi sozialarbeiterischen Ebene führen sie schließlich die Ursache von Prostitution auf das Vorhandensein von „Probleme(n)“ (85) zurück. Sonst könnten sich die Frauen nach ihrer Überzeugung „nicht erniedrigen und prostituieren“ (83). Welche „Probleme“ konkret gemeint sind, wird von den *Éducatrices* nicht exemplifiziert. Ausgedrückt wird aber ein Negativbild von Prostitution und die Annahme, dass sich Frauen unter besseren Lebensbedingungen freiwillig nicht prostituieren würden. Um für sich selbst die Richtigkeit ihrer erklärungstheoretischen Überlegungen zu untermauern, stellen die *Éducatrices* mich als typisches Gegenbeispiel einer Prostituierten dar. Als Europäerin repräsentiere ich – entsprechend den Bildern westlichen Lebensstandards – eine Frau, die sich keinesfalls selbst „prostituieren“ könnte (84). Sehr wohl könnte ich mich allerdings in die Lebenssituation von Prostituierten hineinversetzen, und sie ebenfalls – als Quintessenz der sozialarbeiterischen Problemanalyse – mit „Ratschläge(n)“ (86) unterstützen.

Erst auf meine deutliche Nachfrage nach konkreteren Details „wie“ etwas gemacht wird (88), besinnen sich die *Éducatrices* nochmals darauf, daran anzuknüpfen, wie sie es geschafft haben, peu à peu die Spielregeln des Milieus zu übernehmen. Für eine gute Beziehung unter Frauen ist es wichtig, Statusunterschiede und weibliche Konkurrenz im Bordell zu vermeiden. Die *Éducatrices* begannen, dieselben „Sandalen“ (89) oder andere „populär(e)“ Schuhe (89-90) zu tragen. Jedes Anzeichen habitueller Distinktion – sei es das Bild der „Elegante(n)“ (92) oder der „Intellektuell(en)“ (91) – gaben die *Éducatrices* zugunsten ihrer Kontaktpflege mit den Prostituierten auf. Aber in der Aufgabe persönlicher Distanz bleiben die *Éducatrices* dennoch sie selbst. Die Arbeit mit Prostituierten bedeutet für die *Éducatrices* keinen Identitäts- oder Verortungskonflikt wie er sich bspw. in der Gruppendiskussion mit den ivoirischen *Leader-Éducatrices* an diesen Fragen entzündete.<sup>55</sup> Für die *Éducatrices* ist die Aufgabe habitueller Distinktion lediglich ein Mittel, sich den Zielgruppen zu nähern, ohne deren Erfahrungsraum zu teilen. Es bleibt beim Spiel oder ‚so tun als ob‘. Genau genommen ist es nicht die

Aneignung oder Übernahme milieukonformen habituellen Verhaltens sondern die zweckrationale Vortäuschung dessen.

Als letztes Glied in der Kette von Annäherung, Akzeptanz, Anpassung und Aneignung wagen es die *Éducatrices* zu ihrem eigentlichen Anliegen der Aidsaufklärung vorzudringen. Sie beginnen, den Prostituierten des Bordellmilieus „Ratschläge“ zu geben (95 u.100). Differenziert beschreibt eine der Diskussionsteilnehmerinnen das Vorgehen der Gruppe als fünfte und letzte Regel der Handlungsanleitung:

99   Éduc: Also, das Problem ist, ihr zuzuhören, was sie sagt. Man muss schon  
100       aufpassen, ihr zuzuhören, sie zu verstehen und ihr dann Ratschläge zu  
101       geben. Also wenn du dem keine Wichtigkeit gibst, was sie sagt, morgen,  
102       wenn du kommst, wird sie dich nicht akzeptieren. Oder wenn du mit ihr  
103       plauderst, und morgen erzählst du es dann einer anderen, wird sie dich das  
104       nächste mal nicht akzeptieren. Und außerdem, wenn du ins Haus gehst und  
105       du siehst, dass sie gerade erst aufgewacht ist, ist es nicht der Mühe wert,  
106       sie anzuquatschen, weil sie wird sich aufregen. Also du kannst heimgehen  
107       und morgen wieder kommen.

Originaltranskript:

*Éduc: Bon, le problème, c'est de l'écouter! ce qu'elle te dit. Il faut faire attention de l'écouter, de la comprendre et puis de lui donner des conseils. Bon, si tu ne donne pas d'importance à ce qu'elle te dit, demain si tu viens, elle ne va pas t'accepter. Ou bien si tu causes avec elles et puis demain tu racontes ça à une autre, elle ne va plus t'accepter prochainement. Et en plus si tu rentres dans la maison et puis tu vois qu'elle vient de se réveiller, c'est pas la peine de lui parler parce qu'elle va se énerver. Donc tu peux repartir et revenir demain.*

Wesentlich sei das „Zuhören“ (99), wissen die *Éducatrices* aus ihren Erfahrungen zu berichten. Diesen Prozess beschreiben die *Éducatrices* – vergleichbar mit der non-direktiven Gesprächsführung von Carl Rogers (1997) – als ein aktives Zuhören, denn es gilt auch, die Lebenssituation und den subjektiven Standpunkt der Gesprächspartnerinnen zu „verstehen“ (100). Als weiteren wichtigen Punkt benennen die *Éducatrices* Verschwiegenheit und Vertraulichkeit im Umgang mit den persönlichen Lebensgeschichten. Ausplaudern von Intimitäten bedeutet den Verlust der Akzeptanz. Verschwiegenheit sowie auch der Respekt vor der Privatsphäre finden sich in der professionellen sozialen Arbeit als zentrale Handlungskompetenzen wieder.

---

<sup>55</sup> Vgl. dazu Kap. 9.3.6: Doppelbödigkeit als Orientierungskonflikt.

Vergleichbare Phasenmodelle, die in einigen Punkten Ähnlichkeiten mit der Handlungsanleitung der *Éducatrices* aufweisen, etablierten sich als professionelle Methoden der Sozialarbeit sowie auch der Feldforschung in subkulturellen Milieus (vgl. Weinberg/Williams 1973; Girtler 2001). Hervorzuheben ist die besondere Gruppenleistung der *Éducatrices*, aus einer nicht professionell angeleiteten Handlungspraxis heraus professionelle Arbeitsweisen induktiv zu entwickeln. Dazu sind nach den Erfahrungen der *Éducatrices* Frustrationstoleranz, Mut und Geduld als personale Ressourcen notwendig, um die innere Motivation für Akzeptanz und Verständnis aufzubringen, die Kontakte im Prostitutionsmilieu entstehen, wachsen und stabilisieren lassen.

Im Vergleich zu den beiden anderen Gruppen – den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* und den *Leader-Éducatrices* von *Santé* – führte bei den *Éducatrices* die längere Erfahrung in der Tätigkeit als Peer-Worker sowie möglicherweise auch das persönliche Miterleben der Projektentstehung zu einer unerwarteten eigenständigen Professionalisierung von Arbeitsweisen.

#### **10.4 Motivation und Hoffnungen als *Éducatrice***

Die *Éducatrices* sind zu ihrer Aufgabe entschlossen. Von materiellen Bedingungen machen sie sich motivational nicht abhängig. In Abgrenzung zu extrinsischen Motiven elaborieren die *Éducatrices* in dieser Passage die Wichtigkeit intrinsischer Motivation. Trotz ihrer finanziell schwierigen Situation fühlen sie sich zur Aufklärung gesellschaftlich aufgerufen und durch ihre Ausbildung geradezu verpflichtet.

Individuell bedeutet den *Éducatrices* ihr Engagement biographische Sinnfindung. Auf der gemeinschaftlichen Ebene öffnen sich – ähnlich wie bei den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* und den *Leader-Éducatrices* von *Santé* – größere, kollektive Handlungsspielräume, gegen die Ausbreitung von Aids vorzugehen.<sup>56</sup>

---

<sup>56</sup> Vgl. dazu Kap. 8.4.3: Veränderungen in der Gemeinschaft der Bordelle. Vgl. dazu Kap. 7.3.7: Entwicklung von Prioritäten in der Sensibilisierung.

#### 10.4.1 Materielle Schwierigkeiten sind kein Hindernis für Engagement

Die thematische Passage zu Motiven verknüpft sich analog zu den beiden vorigen Gruppendiskussionen mit der Frage nach finanziellen Bedürfnissen.

Mit meiner Frage, ob die Bezahlung für das „Leben reicht“ (1), bringe ich eine Auffassung in die Diskussion, die den generellen Erwartungen ehrenamtlichen Engagements von Peer-Workern widersprechen. Für die Diskussionsteilnehmerinnen bietet die suggestiv formulierte Fragestellung Reibungspunkte, nonkonformistische Vorstellungen ihrer Tätigkeit auszusprechen.

In ihren Antworten heben die *Éducatrices* zwar hervor, wie gravierend sich ihre soziale Lage nach der Devaluation von 1994 zuspitzte.<sup>57</sup> Dennoch lassen sie sich nicht auf extrinsisch gelagerte finanzielle Motive reduzieren.

- 1 I: Also, ihr bekommt 30.000 FCFA am Schluss. Reicht es Euch zum Leben?  
2 Éduc: Also, vor der Geldabwertung, da hat es uns noch nicht mal gereicht. Wie  
3 wirst du die Miete bezahlen, wirst du Strom bezahlen und das Essen für dich  
4 und deine Kinder, deine Kleider...  
5 Éduc: Wir beklagen uns die ganze Zeit, wir denken, dass wir die Situation  
6 verändern werden. Es ist sogar noch schlimmer. Jetzt haben wir gar nichts  
7 mehr. Also, seit wir arbeiten, kann ich sagen, dass, denn ich arbeite viel mit  
8 den Frauen, also ich schätze diese Frauen da, und wenn ich dort nicht  
9 hingehen werde, wäre ich traurig, ich denke, dass diese oder jene Frau  
10 Probleme mir zu unterbreiten hat und ich bin nicht hingegangen. Das macht  
11 mich traurig.

##### Originaltranskript:

I: *Bon, vous recevez 30.000 FCFA à la fin. Est-ce que ça vous suffit pour vivre?*

Éduc: *Bon, avant la dévaluation, ça ne nous suffit même pas! Comme tu vas payer le loyer, tu vas payer l'électricité et le manger pour toi et pour tes enfants, tes habits...*

Éduc: *On se plaint tout le temps, on pense qu'on va changer la situation. C'est le pire encore. Maintenant on n'a rien même! Bon, depuis qu'on travaille, moi je peux dire que, comme j'ai beaucoup travaillé avec les femmes, donc j'ai une estime pour ces femmes là et si je n'y vais pas, je suis triste, je pense*

---

<sup>57</sup> Die sieben westafrikanischen Länder Togo, Benin, Burkina Faso, Elfenbeinküste, Mali, Niger und Senegal sind in einer Währungsunion zusammengeschlossen. Der westafrikanische Franc CFA steht mit dem französischen Franc in einem festen Wechselkurs. Im Januar 1994 kam es auf Grund der einseitig abhängigen Währungsbindung zu einer fünfzigprozentigen Abwertung des FCFA, die eine Kaufkraftverlust der Bevölkerung bewirkte und immense Verschlechterungen ihrer Lebensbedingungen nach sich zog.

*que telle ou telle femme a des problèmes pour me soumettre et moi je suis pas partie. Ça me rend triste*

Die *Éducatrices* ziehen die Zeit „vor der Geldabwertung“ (2) für einen dramatisierenden Vergleich mit ihrer heutigen Lebenslage heran. Schon vor der Devaluation reichte ihre Aufwandsentschädigung in Höhe von 30.000 FCFA<sup>58</sup> für die Bewältigung ihrer laufenden Kosten nicht aus. Die verzweifelt gestellten Fragen einer der Diskussionsteilnehmerinnen – „wie wirst du die Miete...“ und alle anderen Grundbedürfnisse wie Strom, Ernährung und Kleidung „bezahlen“ (3) – dokumentieren die weitere Verschlechterung ihrer Lebensbedingungen. Die *Éducatrices* „beklag(t)en“ (5) sich über ihre finanzielle Situation und erwarteten, eine Veränderung zu bewirken. Ihre Versuche nutzten ihnen bisher nichts. Inzwischen bekommen die *Éducatrices* „gar nichts mehr“ (6-7).

Obwohl sich finanzielle Erwartungen desillusionierten, sind die *Éducatrices* weiterhin für ihre Aufgabe entschlossen. Im Unterschied zu den beiden Vergleichsgruppen mit geringerer Praxiserfahrung und kürzerer Tätigkeitszeit – den *Pair-Éducatrices* und den *Leader-Éducatrices* – artikulieren die *Éducatrices* offen ihre materiellen Bedürfnisse, ohne sich von ihnen motivational abhängig zu machen. Ein positiver Gegenhorizont entfaltet sich diametral zur empfundenen Aussichtslosigkeit. Entsprechend einer Orientierungstheorie erklären die *Éducatrices*, was sie bewegt, weiterzuarbeiten. In ihrer Perspektive sind es die Beziehungen mit den Zielgruppen, die sich vertieften. Aus den zweckrationalen Kontakten der Anfangszeit entwickelten sich emotionale Beziehungen auf der Grundlage persönlicher Wertschätzung. Nicht mehr hinzugehen, würde eine der Diskussionsteilnehmerinnen inzwischen „traurig“ (9) stimmen. Sie fühlt sich von den Prostituierten als persönliche Ansprechpartnerin gebraucht. Ihr ist es ein Anliegen, bei „Problemen“ (13) der Frauen präsent zu sein.

#### **10.4.2 Intrinsische Motive für Engagement**

Mit weiteren Nachfragen gewinne ich die *Éducatrices* dazu, ihre Motive ausführlicher zu elaborieren. Durch mein Nachforschen erfahre ich einerseits, dass Hoffnungen auf materielle Verbesserungen trotz der

---

<sup>58</sup> Zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion entsprachen 30.000 FCFA ca. 50 €

bisherigen Enttäuschungen unterschwellig vorhanden sind. Demgegenüber verdeutlichen sich auch intrinsische Orientierungen, in Abgrenzung zu rein extrinsischen, als wesentlich motivgenerierender für die Gruppe.

Eine der Diskussionsteilnehmerinnen formuliert ihre Beweggründe als universelles Motiv des Helfens vor dem Horizont einer weltumspannenden Mitmenschlichkeit. Sie sieht ihre Aufgabe darin, für die „Humanität“ zu „arbeite(n)“ (14) und den „Nächsten zu helfen, damit sie nicht Fehler begehen“ (15). Aidsaufklärung bedeutet nach ihrem Verständnis – analog zu Präventionskonzepten individuellen Risikoverhaltens – Menschen vor falschem Handeln zu bewahren. Ihre Rhetorik lässt auf einen christlichen Hintergrund schließen, steht aber nicht zwingend für einen religiösen Orientierungsrahmen. Sie bedient sich möglicherweise religiöser Formulierungen, da sie mit ihrem sozialen Kontext korrespondieren und ihre subjektive Wertorientierungen am Angemessensten ausdrücken. Dies kann auch als Anzeichen interpretiert werden, inwieweit sich ihre Aufgabe in der Aidsaufklärung mit eigenen normativen Lebensorientierungen bereits verwoben haben.

Die erhaltene Ausbildung ist für die *Éducatrices* eine zweite innere Motivationsquelle, sich auch unentgeltlich in der Aidsaufklärung zu engagieren. Sie haben es anfangs „akzeptiert“ (21), sich dafür ausbilden zu lassen. Dies gibt den *Éducatrices* sowohl das Recht als auch die innere Verpflichtung, ihre Aufgabe unabhängig von einer Bezahlung umzusetzen. Die Argumentationen der *Éducatrices* – „man hat mich dafür ausgebildet“ (21-22) – unterstreichen, dass sie nicht gewillt sind, hinter ihre erworbenen Erkenntnisse zurückzugehen. Die *Éducatrices* klammern sich an Ausbildung und Aufgabe. Aufzuhören, wäre ein Rückschritt im Leben sowie ein Verlust von biographischer Orientierung und Sinnhaftigkeit. Angesichts dieser Sinnhaftigkeit wird Materielles sekundär.

Die intrinsischen Motive verdichten sich zu einem metaphorischen Höhepunkt des Diskurses. Die *Éducatrices* vergleichen ihre Aufgabe mit der Rolle eines Priesters im folgenden Ausschnitt der Diskussion.

- 32   Éduc: All das, wie unsere Arbeit... das ist wie die Priester, oder! Das ist wie die  
33       Priester! Selbst wenn du kein Geld damit verdienst, musst du das Wort  
34       Gottes sprechen. Du musst verkünden.  
35   I :   Wir müssen was verkünden? Präservative benutzen? (*Lachen*)  
36   Éduc: Hey, hey. Wenn du das nicht auch machst, die Leute werden Probleme  
37       haben, diese Probleme da auch gut, du wirst sagen gut, ich bin nicht dabei,  
38       mein Kind ist nicht dabei. Wobei, das ist falsch! Es wird umhergehen bis es

39 auf dich selbst fallen wird. Weil du kennst die Folgen. Du kennst sie sogar  
40 sehr gut. Also du bist dazu gezwungen, dass du für den Staat arbeiten  
41 musst. Weil man hat dich schon zum Arbeiten ausgebildet, die Leute  
42 sensibilisieren, die Prostituierten... dass man dieses nicht machen darf, dass  
43 man jenes nicht machen darf. Wenn du es machst, wirst du Probleme  
44 haben. Wenn zum Beispiel dein Freund... dein Freund hat das Haus  
45 verlassen. Wo er doch zu dir gekommen ist! Du sagst ihm, heute habe ich  
46 kein Geld. Ich bin verlassen, er auch, er ist allein. Nun er hat auch kein  
47 Geld. Gut, er wird 200 FCFA nehmen, um zu gehen und eine Prostituierte  
48 zu ficken. Und dann, wenn du die Prostituierte nicht sensibilisiert hast, dein  
49 Freund da, der war dort gewesen. Zu den Prostituierten gehen und ohne  
50 Präservativ ficken. Du wirst die Krankheit bekommen. Also wenn du es  
51 ablehnst, das ist es, was du haben wirst. Also zwangsläufig machst du deine  
52 Arbeit.

Originaltranskript:

*Éduc:* *Tout ça là, comme notre travail... c'est comme les prêtres quoi! C'est comme les prêtres! Si tu ne gagnes pas de l'argent, il faut que tu parles le parole de Dieu. Tu dois faire l'évangélisation.*

*I:* *Nous, on doit faire quelle évangélisation? Utiliser les préservatifs ? (rire)*

*Éduc:* *Hein! hein! Si tu n'as pas fait ça aussi, les gens ils vont emmener des problèmes; ces problèmes là aussi bon; tu vas dire que bon, moi je ne suis pas dedans, mon enfant n'est pas dedans. Alors que c'est faut! Ca va tourner jusqu'à ça va tomber sur toi-même. Parce que tu connais les effets. Tu connais très bien même. Donc c'est obligé que tu dois travailler pour l'état. Parce que on t'a déjà former de travailler, de sensibiliser les gens, les prostituées... qu'il ne faut pas faire ceci, il ne faut pas faire cela! Si tu fais ça tu auras des problèmes. Si par exemple ton copain... ton copain a quitté dans la maison. C'est pour là, il est venu chez toi! Tu lui dis que aujourd'hui je n'ai pas de l'argent. Je me suis quittée, lui aussi, il est quitté. Donc lui aussi n'a pas de l'argent. Bon, il y pris 200 CFA pour aller baiser une prostituée. Et puis si tu n'est pas sensibilisé la prostituée, ton copain là a été là-bas. Aller baiser les prostituées sans préservatif. Tu vas trouver la maladie. Après il retourne chez toi. Donc quand tu refuses, c'est ça que tu auras. Donc c'est obligé que tu fais ton travail.*

Nach Auffassung der *Éducatrices* widerfährt Priestern ein ähnliches Schicksal, Botschaften „verkünden“ zu müssen (34) und in materieller Bescheidenheit zu leben. Darüber hinaus öffnen sich für die *Éducatrices* neue Dimensionen, ihre eigene Aufgabe mittels des Vergleichs als bedeutender zu verstehen. In der Analogie zum Priester wächst die Aufgabe einer *Éducatrice* zur globalen Mission, die Menschheit vor Aids zu retten.

In einer Nachfrage bediene ich mich der religiös besetzten Ausdrucksweise der *Éducatrices* und greife provokativ den Begriff des Verkündens auf. Sind „Präservative“ (35) die Botschaft ihrer Verkündung? Meine Nachfrage führt zu einer vehementen Gegenrede, in der sich die bisherigen Motive der *Éducatrices* in Beispielen plausibilisieren und ein drittes neu eingeführt wird.

Der empörte Ausruf „Hey, hey“ (36) weist die provokative Wortspielerei zuerst in die Schranken, bevor sich eine Kette an Argumenten anreihet, die den Wert der eigenen Arbeit bekräftigen. In ihrem längeren Beitrag beteuert die angesprochene Diskussionsteilnehmerin, was eine Vernachlässigung ihrer Aufgabe nach sich ziehen könnte. Die Bevölkerung wäre sich selbst und ihren „Probleme(n)“ (37) überlassen. Zwei eingelagerte Beispielerzählungen belegen die Argumentation.

Die erste der beiden Beispielerzählungen setzt an einer gedankenexperimentellen Überlegung an, dass sich Personen als außenstehend und unverletzlich gegenüber Aids fühlen könnten. Diese Haltung – „ich bin nicht dabei, mein Kind ist nicht dabei“ (37-38) – wird von den *Éducatrices* als ignorant entlarvt, da sie auf einer oberflächlich verstandenen Sicherheit basiert. Das Voranschreiten von Aids reduziert sich auf eine Frage der Zeit, und der epidemiologischen Dynamik sprechen die *Éducatrices* ein nicht subjektiv steuerbares Eigenleben zu. So wie sie die Epidemie verstehen, „wird (Aids) umhergehen, bis es auf dich selbst fallen wird“ (38-39). Wegen der potenziellen Betroffenheit eines jeden sind speziell diejenigen zum Helfen aufgerufen, denen eine Ausbildung in der Aidsaufklärung zu teil wurde. Damit meinen die *Éducatrices* insbesondere sich selbst. Sie fühlen sich gesellschaftlich, moralisch verantwortlich und sogar regelrecht „gezwungen“ (40), sich in den Dienst des „Staat(es)“ (40) zu stellen. Darin zeichnen sich erste Andeutungen eines drittes Motivs ab. Die *Éducatrices* verstehen Aidsaufklärung ähnlich wie die beiden anderen Peer-Worker-Gruppen – die *Pair-Éducatrices* und die *Leader-Éducatrices* – als eine gemeinschaftlich zu lösende Aufgabe, aus der es kein Ausklinken Einzelner geben kann.<sup>59</sup>

Welchen Stellenwert insbesondere die Aidsaufklärung von Prostituierten einnehmen sollte, wird in einer zweiten fiktiven Beispielerzählung holprig formuliert abgehandelt. Zusammengefasst beschreibt das Beispiel eine häufig erlebte Konfliktsituation in Beziehungen, wenn Geldprobleme Unzufriedenheit stiften. Anstatt sich zusammenzurufen, würden Männer sich vorzugsweise entziehen und ihr wenig Geld, das ihnen bleibt, lieber in Sex mit einer Prostituierten investieren. Die Gefahr einer Ansteckung besteht im Verständnis der *Éducatrices* erst dann, wenn sie in ihrer Rolle als Aufklärerinnen die

---

<sup>59</sup>Vgl. dazu Kap. 8.4.3: Veränderungen in der Gemeinschaft der Bordelle. Und Kap. 7.4.1: Gemeinschaftliche Vorsorge als handlungsleitende Orientierung.

betreffende Prostituierte nicht vorab sensibilisiert hätten. In diesem Fall wird der Freund oder Partner „ohne Präservativ ficken“ (49-50).

Hier elaborieren die *Éducatrices* ein eigenes Prinzip kausaler Verantwortlichkeit. Die Verantwortung liegt nicht bei den sexuell aktiv Handelnden, sondern in den Händen derjenigen, die für die Aidsaufklärung ausgebildet wurden. Verantwortung geht zu Lasten von Frauen, aber nur auf Umwegen ist ihnen aktives Handeln möglich, da ein direktes Aushandeln mit dem Partner nicht wirklich in Betracht zu kommen scheint. Erst mit der Aidsaufklärung öffnet sich ein aktiv nutzbarer Handlungsspielraum als eine Ressource, sich Infektionsrisiken entgegenzustellen. Selbst handeln zu können, überwiegt alle negativen Begleiterscheinungen, die durch die Tätigkeit als Peer Worker entstehen können.

#### 10.4.3 Realitäten im Feld und Grenzen der Belastbarkeit

Im Feld sind die *Éducatrices* mit der Bewältigung unterschiedlichster Probleme und Schwierigkeiten der Prostituierten konfrontiert. Sei es das Fehlen von Medikamenten, Geldprobleme oder schwerwiegendere Gesundheitsprobleme. Anhand des Beispiels einer kranken Frau rollen die *Éducatrices* das erlebte Spannungsverhältnis im Feld detaillierter auf.

- 86   Éduc:   Sogar einmal, wir waren dabei, Blutproben zu machen. Es war eine Frau da,  
87           die war krank, sie war so abgemagert. Aber wir machten das.
- 88   Éduc:   Ihr Blut abnehmen, um zu sehen, ob in ihrem Blut eine Krankheit ist. Wir  
89           wollten sehen, ob da eine Geschlechtskrankheit ist. Nun gut ich hatte die  
90           Frau informiert, zu kommen, aber da ich kein Geld hatte. Es tut mir bis heute  
91           so leid in meinem Herz, dass ich sie im Stich gelassen habe. Ich sollte dort  
92           hingehen, um sie zu holen, damit man sie behandelt. All das sind Probleme.
- 93   Éduc:   Und was noch, wenn du ein Mädchen siehst, die krank ist, sie hat kein Geld,  
94           um sich behandeln zu lassen, um Medikamente zu kaufen, du kannst sie  
95           dann mit deinem eigenen Geld ins Krankenhaus bringen. Aber da wir kein  
96           Geld mehr haben, wir wissen nicht, wie wir es machen sollen? Da haben wir  
97           es. Es ist belastend!

##### Originaltranskript:

*Éduc: Même une fois, on était en train de faire les prélèvement. Il y avait une femme qui était malade, elle avait maigri comme ça. Mais on a fait.*

*Éduc: Prélever son sang pour aller voir s'il y a maladie dans son sang quoi! MST. On voulait voir si y a MST. Bon j'avais informé la femme de venir, mais comme je n'ai pas de l'argent. Ça me fait pitié jusqu'à présent dans mon cœur que je l'ai trahit. Je devais aller là-bas pour l'amener pour qu'on la soigne. Tout ça là c'est des problèmes.*

*Éduc: Et puis si tu vas voir une fille qui est malade, elle n'a pas d'argent pour se faire soigner, pour acheter les médicaments, tu peux donc l'amener à l'hôpital avec ton propre argent. Mais comme on n'a plus d'argent, on ne sait comment faire? Vous voyez? C'est gênant!*

Das Beispiel erzählt von einer Frau, die stark an Körpergewicht verloren hatte. Gemeinsam wurde die Entscheidung gefällt, sie medizinisch untersuchen zu lassen. Eine der *Éducatrices* bekam den Auftrag, die Frau bei sich zu Hause abzuholen. Da sie nicht genügend Geld hatte, schaffte sie es nicht, die kranke Frau zur Behandlung zu bringen. Bis heute nimmt sich die *Éducatrice* diesen Vorfall zu „Herz(en)“ (91). Trotz ihrer triftigen Gründe wirkt dieses Erlebnis für sie bis in die Gegenwart nach. In ihrem Verständnis von Helfen hat sich die Frau „im Stich gelassen“ (91). Die Schwere des erzählten Erlebnisses relativiert sich, als die Gruppe das Erlebnis nicht als Einzelfall stehen lässt, sondern als Teil eines gemeinsamen Erfahrungsraumes integriert. Insgesamt sehen die *Éducatrices* ihre Situation als „belastend“ (97) an, womit nicht gemeint ist, dass Probleme nicht zu bewältigen wären, sondern ein Limit an Belastbarkeit erreicht ist.

#### 10.4.4 Identitätsveränderungen

Im Abschlussteil der Gruppendiskussion sprechen die *Éducatrices* im Vergleich zu den bisherigen Gruppen von tiefgreifenden Identitätsveränderungen. Es erweiterte sich ihr Repertoire, menschliches Leben zu betrachten und zu verstehen.

- 107 I: Hat sich in eurem Leben etwas verändert seit ihr da arbeitet?  
108 Éduc: Ja, es hat sich verändert.  
109 I: Ah ja!  
110 Éduc: Ja, weil nun gut, ich kann sagen nun, wenn wir die diese Frauen da  
111 ansprechen, ich lerne viele Probleme kennen, ich lerne das Verhalten von  
112 Männern und Frauen im Allgemeinen kennen. Ich habe viele Leute  
113 gesehen. Denn früher dachte ich, dass das was ich denke das ist, was die  
114 anderen denken. Aber jetzt habe ich gesehen, dass es das Gegenteil ist.  
115 Das was ich nun denke ist nicht das gleiche, was diese da denken wird. Und  
116 dann habe ich auch verstanden, dass man bescheiden sein muss.  
117 I: Und die anderen?  
118 Éduc: (Übersetzung) Sie sagt, dass es viele Dinge gibt, die sich verändert haben.  
119 Éduc: Nun, was mich betrifft, ich weiß, dass ich mich verändert habe! Denn vorher  
120 habe ich viel zu schnell aufgeregt. Am Anfang, als wir noch nicht  
121 angefangen haben, mit den Frauen zu arbeiten, konnte ich nicht. Ich wollte  
122 das lassen, aber ich habe verstanden, dass man geduldig sein muss.  
123 I: Ja, Geduld, ist schon eine gute Sache.

124 Éduc: Nun, ich kann sagen, dass die Art zu verändern...ich bin nicht egoistisch,  
 125 aber ich kann sagen, dass ich dieses und jenes gemacht habe. Aber vorher  
 126 konnte ich nicht mal viel zuhören. Wenn du zu mir redest, ich hatte zu viele  
 127 Sorgen, ich denke...Jetzt, da ich die Probleme der anderen höre, das hilft  
 128 mir, mich auch zu gedulden, wenn mir etwas jetzt passiert, habe ich keine  
 129 Sorgen mehr. Denn ich sehe viele Dinge, mehr als dies. Also, ich habe  
 130 Selbstbeherrschung.

Originaltranskript :

I: *Est-ce que quelque chose a changé dans votre vie depuis que vous travaillez?*

Éduc: *Oui, ça changé!*

I: *Ah, bon?*

Éduc: *Oui, parce que bon, moi je peux dire que bon, en abordant ces femmes là, je connais beaucoup de problèmes, je connais le comportement des hommes et des femmes en général. J'ai vu des gens. Parce que avant, je pensais que ce que je pense, c'est ça aussi que l'autre pense aussi. Mais maintenant j'ai vu que c'est le contraire. Ce que je pense, c'est pas la même chose que celle là va penser. Et puis aussi j'ai compris qu'il faut être humble.*

I: *Et les autres?*

Éduc (traduction): *Elle dit qu'il y a beaucoup de chose qui a changé.*

Éduc: *Bon, quant à moi, je sais que j'ai changé! Parce que, avant, je m'énerve trop vite! Le début avant de commencer à travailler avec ces femmes là, j'ai pas pu. Je voulais laisser ça, mais j'ai compris qu'il faut être patient.*

I: *Oui, la patience, c'est une bonne chose.*

Éduc: *Oui, sinon, avant là je n'aime pas. Si je vois chez les femmes et puis elles veulent m'énerver, je quitte. Mais maintenant, j'ai un peu de patience. Nous sommes ensemble et puis nous travaillons main dans la main.*

Éduc: *Bon, moi je peux dire que façon changer ... je ne suis pas égoïste mais je peux dire que j'ai fait ceci, j'ai fait cela. Mais avant je ne peux même pas écouter beaucoup. Si tu me parles, j'ai trop des soucis, je pense ... Maintenant, comme j'entends les problèmes des autres, ça m'a fait patienter aussi que si quelque chose m'arrive maintenant, je n'ai plus de soucis. Parce que je vois beaucoup de choses plus que ça. Donc j'ai le maîtrise de soi-même.*

Die *Éducatrices* setzen sich durch ihre Aufgabe mit „viele(n) Probleme(n)“ und unterschiedlichsten „Verhalten“ (111) von Menschen auseinander. Auf einer bereits abstrahierten Ebene erklärt eine der Diskussionsteilnehmerinnen ihren persönlichen Lerngewinn. Im Vergleich zu früher – die Zeit vor ihrer Tätigkeit als *Éducatrice* – hat sie heute erkannt, dass unterschiedliche Menschen unterschiedliche Schicksale erleben. Indem sie das Wesen der Anderen begreift – „das was ich nun denke, ist nicht das Gleiche, was diese da denken wird“ (113-114) –, erkennt die *Éducatrice* in einem Prozess der Individuierung ihre eigene Standortgebundenheit. Daraus erwächst ein Verständnis von „Bescheiden(heit)“ (116), die eigene Perspektive als eine von vielen zu sehen und nicht als absolut zu setzen.

Veränderungen werden in eigenen emotionalen Reaktionen erkannt. Früher „regte“ sich eine der *Éducatrices* „schnell auf“ (120), heute hat sie es gelernt, „geduldig“ (122) zu sein. Die Wahrnehmung eigener Veränderungen zeugt von einem hohen Reflexionsvermögen, zeigt aber auch, dass von den *Éducatrices* eine Stufe biographischer Entwicklung erreicht wurde, die einen Rückblick auf früher erlaubt. Das heißt ein Teil eines Veränderungsprozesses wird bereits als in sich abgeschlossen erlebt. In einem anschließenden Redebeitrag bestätigt sich die Erfahrung. Eine andere Diskussionsteilnehmerin konnte früher nicht viel „zuhören“ (126), heute kann sie es, da sie es gelernt hat, eigene Sorgen zurückstellen. Mit „Selbstbeherrschung“ (130) überwand sie egoistische Tendenzen.

## 10.5 Fallzusammenfassung

Die *Éducatrices* arbeiteten zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion schon seit mehreren Monaten unentgeltlich. Im Vergleich zu allen anderen Gruppen wurde ihnen sogar die Entschädigung ihrer Unkosten ersatzlos gestrichen. Dennoch hielt sie der Direktor des Programms dazu an, ihre Aktivitäten im Feld fortzusetzen. Dass sich die finanzielle Situation des Programms ändern könnte, wurden ihnen von offizieller Seite nicht in Aussicht gestellt. Trotz dieser schwierigen Rahmenbedingungen waren die *Éducatrices* fest dazu entschlossen, ihre Arbeit in den Bordellen nicht aufzugeben. Was motivierte die *Éducatrices*? Welchen Nutzen zogen sie aus ihrer Aufgabe in der Aidsaufklärung? Verglichen mit den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme*, die sich noch „Papas Geschenk“ erhofften, waren die *Éducatrices* zwar finanziell desillusioniert, aber nicht resigniert.

Im Rahmen der Gruppendiskussion elaborierten die *Éducatrices* mit Engagement und in aller Gründlichkeit ihre Handlungspraxis, deren Arbeitsweisen sich in ihrer Professionalität von allen anderen Gruppen abheben. Sicherlich verfügten die *Éducatrices* über eine längere Tätigkeitszeit und mehr Praxiserfahrung. Dennoch zeigt sich in der Gruppendiskussion, dass noch andere Faktoren eine wesentliche Rolle für die Entwicklung ihrer ausgeprägt professionellen Handlungspraxis spielen. Eine Spezifik dokumentiert sich in der Form ihrer Rekrutierung, die ihre professionellen Handlungskompetenzen im Feld mit erklären.

Anders als die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* und die *Leader-Éducatrices* von *Santé* haben die *Éducatrices* einen direkten Bezug zur Entstehungsgeschichte ihres Programms. Sie erlebten die Entstehung zwar nicht persönlich als Inhaftierte der Razzia mit, aber sie erfuhren als Nachbarin, Bekannte, Freundin oder Mutter unmittelbar von den Ereignissen und Hintergründen, weshalb Aidsaufklärung angeboten werden sollte. Ein weiteres Merkmal, das die *Éducatrices* von den beiden eben genannten Gruppen in ihrer Rekrutierung unterscheidet, ist ihre Entschlossenheit, sich als Teilnehmerinnen für die Aidsausbildung anzumelden. Verglichen mit den anderen Gruppen verbreiteten sich die Informationen zur Ausbildung per Mundpropaganda über die primären, sozialen Netze des Milieus. Interessant ist, wie weit diese Netze reichen. Alle vier *Éducatrices* verorten sich nicht als Prostituierte, sondern stehen dem Milieu lediglich sozialräumlich oder familiär nahe. Ein weiteres rekrutierungsspezifisches Merkmal besteht darin, dass die *Éducatrices* ihre Begegnung mit dem Programm als eine biographische Chance verstehen, beispielsweise zur Neuorientierung nach einem Schulabbruch oder als Gelegenheit für das Einsetzen vorhandener Fähigkeiten. Die *Éducatrices* bekamen bis auf die Ausbildungsphase in ihrer Rollenfindung wenig Unterstützung durch das Programm. Sie mussten ihre Rolle als Peer Worker der Aidsaufklärung selbst entwickeln, festigen und behaupten.

Die Gruppe der *Éducatrices* verkleinerte sich von 43 Ausbildungsteilnehmerinnen auf vier aktive Peer-Worker. Im Laufe ihrer gemeinsamen Arbeit wuchsen sie zu einer festen, eingespielten Gruppe zusammen und entwickelten ihre Handlungspraxis. Die *Éducatrices* setzten sich nicht damit auseinander, welche Zielgruppen prioritär sensibilisiert werden sollten. Sie beschränkten sich unhinterfragt auf die Prostituierten in den Bordellen. Sie legitimieren ihre Begrenzung mit der Begründung, nur für die Bordelle „ausgebildet“ worden zu sein. Die Zeit der Ausbildung sehen die *Éducatrices* sowohl als eine Zeit der Bewährung als auch als Zeit, sich zu qualifizieren.

Im Mittelteil der Gruppendiskussion beschreiben die *Éducatrices* in Form von Verhaltensregeln Leitlinien ihrer generelle Handlungspraxis in der täglichen Bordellarbeit. Ihr Anfang gestaltete sich dabei als schwierig. In den anfänglichen Zugangsschwierigkeiten ins Milieu dokumentiert sich im Kontrast zu ihrer späteren, ausgefeilten Handlungspraxis ein negativer Gegenhorizont. Als Gründe für ihre damaligen Schwierigkeiten sehen sie,

dass sie keine tragfähigen, persönlichen Beziehungen in das Bordellmilieu hatten, wie beispielsweise die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* oder die *Animatrices* von *Amitié*. Die fehlende, gemeinsame Verortung erschwerte es ihnen, als Frauen Zugang zu Prostituierten zu bekommen. Zum anderen hatten sie auch Mühe, sich gegen negative Unterstellungen von außen zu behaupten. Trotz der anfänglichen Schwierigkeiten schafften es die *Éducatrices*, Vertrauen zu gewinnen. Retrospektiv sehen sie das Überwinden der Zugangsschwierigkeiten als eine „gut gemeisterte“ Leistung.

Ihre Handlungsanleitung, die sie fast normsetzend als den einzig richtigen Weg generalisieren, gliedert sich in fünf Etappen oder Regeln. Die fünf Regeln umfassen die Phasen von Annäherung, Akzeptanz, Anpassung, Aneignung und Aufklärung.

In der Phase der Annäherung empfehlen die *Éducatrices* zumindest mit einer der Prostituierten im Bordell eine Freundschaft zu schließen. Als Türöffnerin oder Schlüsselperson hilft sie, mit allen anderen Prostituierten in Kontakt zu kommen. In der zweiten Phase raten die *Éducatrices* zu Akzeptanz. Als Außenstehende sei es wichtig, sich nicht aufzuspielen, sondern die Fremdheit des Milieus an sich heran zu lassen, ohne es zu beurteilen. Konkret bedeutet es, „geduldig“ und „mutig“ zu sein, um mit Beschimpfungen, Beleidigungen und Zurückweisungen seitens der Prostituierten umgehen zu können. In einer dritten Phase empfehlen die *Éducatrices*, sich dem Verhalten der Prostituierten anzupassen. Anpassung meint, sich nicht aufzuplustern – *faire le gros dos* –, sondern sich auf eine Ebene mit den Prostituierten zu stellen. Als metaphorischen Höhepunkt bezeichnen die *Éducatrices*, sich anzupassen, als eine Aufforderung „so wie sie“ zu machen und „die Hure“ zu „spiel(en)“. Die „Hure“ zu „spiel(en)“, bedeutet, eine soziale Rolle, mit der sie sich persönlich nicht identifizieren, bewusst einzunehmen. In einer vierten Phase raten die *Éducatrices*, sich milieukonformes Verhalten anzueignen. Am Wichtigsten finden die *Éducatrices*, sich im „Amüsieren“ zu verstehen. Erst nachdem sich die *Éducatrices* schließlich erfolgreich im Milieu bewegen, gehen sie in einer fünften Phase zu ihrem eigentlichen Anliegen der Aidsaufklärung über.

Die Besonderheit der Handlungspraxis besteht darin, dass sie von den *Éducatrices* aus ihren Erfahrungen heraus induktiv entwickelt wurde. Frustrationstoleranz, Mut und Geduld sind als personale Ressourcen für den Zugang ins Milieu notwendig. Denn anders als die *Pair-Éducatrices*

und die *Animatrices* verfügen die *Éducatrices* nicht über einen gemeinsamen Erfahrungsraum mit ihren Zielgruppen, sondern müssen sich ihren Zugang schrittweise und mühsam erarbeiten. Dafür werden alle Anzeichen habitueller Distinktion aufgegeben. Dennoch bedeutet die Arbeit mit den Prostituierten für die *Éducatrices* keinen Identitäts- oder Verortungskonflikt wie beispielsweise bei den ivoirischen *Leader-Éducatrices*, die sich noch in einer orientierungsgenerierenden Phase befinden. Für die *Éducatrices* ist die zeitweise Aufgabe der Distanz lediglich ein Mittel, sich ihren Zielgruppen zu nähern, ohne deren Erfahrungsraum teilen zu müssen. Milieukonformes Verhalten wird nicht wirklich übernommen, sondern aus zweckrationalen Gründen nur vorgetäuscht.

Auf der Ebene der Motive zeigt sich die Entschlossenheit der *Éducatrices* darin, dass sie zwar offen über ihre schwierige finanzielle Lage sprechen und materielle Bedürfnisse auch äußern, sich aber motivational nicht davon abhängig machen. In ihrer Aussichtslosigkeit entfalten die *Éducatrices* intrinsische Motive als positiven Gegenhorizont. Die *Éducatrices* wünschen es sich, zu „helfen“, bzw. für die „Humanität“ zu arbeiten. Auf Grund ihrer Ausbildung fühlen sie sich sowohl moralisch als auch gesellschaftlich zur Aidsaufklärung verpflichtet. Aidsaufklärung ist für sie ein gesellschaftlicher Auftrag, der nur gemeinschaftlich gelöst werden kann. Ausgebildet zu sein bedeutet deshalb auf der individuellen Ebene das Erleben von Sinnhaftigkeit und eine innere Erweiterung ihrer selbst. Auf der gemeinschaftlichen Ebene öffnet die Ausbildung die Möglichkeit zu neuen, größeren Handlungsspielräumen, sich gegen Aids zu wehren. Handeln zu können überwiegt alle negativen Begleiterscheinungen, wie beispielsweise nicht bezahlt zu werden oder mit Schwierigkeiten im Feld umzugehen. Die Grenzen der Belastbarkeit werden zwar von den *Éducatrices* gesehen, aber sie hindern sie nicht, sich zu engagieren.

## 11 Die Gruppe der *Animatrices* aus Mali

***„Das Leiden, das ich in der Prostitution erlebt habe, das war es, was mich dazu bewegt hat, zu lieben... anderen zu helfen...“***

### 11.1 Fallspezifischer Forschungskontext

Die amerikanische Organisation *Family Health International (FHI)* initiierte als bilateraler Geldgeber die ersten Aidsaufklärungsaktivitäten für Prostituierte in Mali. Die Aktivitäten fanden Anfang der 1990er Jahre statt und waren ausschließlich an Prostituierte im Bordellmilieu adressiert (Touré et al. 1995).

Aus einem Gespräch mit der stellvertretenden Leiterin des landesweiten malischen Aidsprogramms erfuhr ich, dass die begonnenen Aktivitäten brüsk endeten. Eine schriftliche Dokumentation wurde von den amerikanischen Organisatoren angeblich nicht hinterlassen. Nach Informationen meiner Gesprächspartnerin zu urteilen, blieb vieles ungeklärt, wie beispielsweise die Rolle der Polizei bei der Durchführung der Aktivitäten.

Erst 1994 folgte als Privatinitiative das Projekt *Amitié*. Es begann ebenfalls, sich im Milieu der Bordelle zu engagieren und nutzte teilweise die früheren Kontakte aus der Zeit des amerikanischen Vorläuferprojektes. Das Team von *Amitié* erlebte ich zum Zeitpunkt der Datenerhebung als kooperativ und sehr dynamisch hinsichtlich der Erschließung neuer Arbeitsgebiete. Leider existiert das Projekt in seiner damaligen Form heute nicht mehr. In der Zwischenzeit baute eine der Mitarbeiterinnen nach dem Vorbild von *Amitié* ein ähnliches Projekt in Mali auf.

#### 11.1.1 Skizzierung des Projektes

Der Implementierung des Projektes *Amitié* ging eine Situationsanalyse im Jahr 1994 voraus. Die InitiatorInnen von *Amitié* wählten die Form der

Aktionsforschung, um ihre ersten Annäherungen ans Prostitutionsmilieu nicht auf das Erheben von Daten zu reduzieren. Sie boten bereits während der Feldforschungsphase Prostituierten medizinische Versorgung und Alphabetisierungskurse an. Die Angebote stießen auf positive Resonanz und weitere Nachfrage, mussten aber wegen fehlender Finanzierungsmöglichkeiten für anderthalb Jahre unterbrochen werden. Erst 1995 startete *Amitié* seine regulären Projektaktivitäten in der Hauptstadt Bamako, die sich ab 1996 auf eine weitere Stadt in Mali ausdehnten.

Ziel von *Amitié* ist es, die Verbesserung der Lebensbedingungen von Prostituierten zu fördern. Zielgruppen des Projektes sind Frauen, die ihren Lebensunterhalt ausschließlich oder vorrangig in der Prostitution verdienen. Als Praktiken unterscheidet *Amitié* die Bordellprostitution und die heimliche Prostitution in den Stadtvierteln. Das Projekt definierte als Arbeitsgrundlage eine akzeptierende und verstehende Haltung zur Prostitution und lehnt moralische Bewertungen ab. Prostitution soll nicht abgeschafft werden. Nur erzwungene Prostitution und Kinderprostitution werden eindeutig von *Amitié* verurteilt.

Die Aktivitäten von *Amitié* gliedern sich in die vier Bereiche „Gesundheit“, „Bildung/Ausbildung“, „Einkommensalternativen“ und „Rechtsberatung“. Als breitestes Arbeitsfeld umfasst der Bereich „Gesundheit“ sowohl Präventivmaßnahmen von Aids als auch den Zugang zu medizinischer Versorgung von Geschlechtskrankheiten und anderen Erkrankungen. Zu den primärpräventiven Maßnahmen zählen Aufklärungsaktivitäten – in Form von interpersonaler Sensibilisierung, Kleingruppen und Theatervorführungen – und der Verkauf kostengünstiger Kondome in den Bordellen. Der Bereich „Bildung und Ausbildung“ umfasst das Vermitteln von Grundkenntnissen im Lesen, Schreiben und Rechnen als Voraussetzung für kleinere Handelsaktivitäten. Im Bereich der Schaffung von Einkommensalternativen bietet das Projekt *Amitié* den Zugang zu Kleinkrediten und die Möglichkeit, sich an einem selbst verwalteten Sparsystem zu beteiligen. Das Angebot der Rechtsberatung ist im Vergleich zu anderen Projekten in Westafrika eine Ausnahmeerscheinung, bildet aber eine sinnvolle Ergänzung im Gesamtkonzept von *Amitié*. In vielen Fällen berichten Prostituierte von Razzien. Wenn sie über ihre rechtliche Situation nicht Bescheid wissen, sind sie ihnen oft willkürlich ausgesetzt.

An allen Aktivitäten nehmen Prostituierte als *Animatrices*, *Pair-Éducatrices*, Mitspielerinnen des Theaterensembles und Mitglieder der Spargruppe aktiv teil.

Die Aktivitäten finden sowohl vor Ort im Milieu als auch in einem Center statt. Das Center liegt in einer angemieteten Wohnung eines mehrstöckigen Gebäudes in der Innenstadt Bamakos. Es befinden sich darin Räume für tägliche Treffen der Frauen, ein Raum für die medizinische Behandlung und ein Besprechungsraum.

### **11.1.2 Die Gruppendiskussion und ihre Teilnehmerinnen**

Die Gruppe der *Animatrices* bestand zum Zeitpunkt der Datenerhebung aus drei Frauen. Eine von ihnen war bereits seit Beginn der Forschungsphase vor vier Jahren in das Projekt involviert. Die beiden anderen *Animatrices* stießen erst später hinzu und waren seit einem bzw. zwei Jahren im Projekt beschäftigt.

Die *Animatrices* waren zum Zeitpunkt der Erhebung 30, 40 und 44 Jahre alt. Sie waren malischer Nationalität, gehörten aber verschiedenen ethnischen Gruppen an (*Bambara*, *Sarakolé*). Alle drei Frauen besuchten mehrere Jahre die Schule. Eine von ihnen schloss die Schule nach neun Jahren ab und lernte Maschinenschreiben. Die *Animatrices* sprachen Französisch und die wichtigsten ethnischen Sprachen des Landes. Eine der *Animatrices* beherrschte noch zusätzlich zu allen anderen Sprachkenntnissen die im Senegal verbreitete ethnische Sprache *Wólóf*.

Die Aufgabengebiete der *Animatrices* umfassten den Empfang der Prostituierten im Center, die Organisation von Aufklärungsveranstaltungen in den Bordellen und den verschiedenen Stadtvierteln, die Supervision der *Pair-Éducatrices* im Feld, die Verteilung und den Verkauf von Kondomen in den Bordellen, die Unterstützung bei der Vergabe von Kleinkrediten, die Mitarbeit im Theaterensemble und die Verwaltung der Spargruppe. Eine der drei *Animatrices* war speziell für die Durchführung von Alphabetisierungskursen zuständig.

Für die Mitarbeit im Projekt erhielten die *Animatrices* als einzige Gruppe einen monatlichen Lohn. Ihr Verdienst staffelte sich zum Zeitpunkt

der Datenerhebung je nach Tätigkeitsdauer und Aufgabengebiet von 70.000 FCFA bis zu 115.000 FCFA.<sup>60</sup>

Die Gruppendiskussion fand im Besprechungsraum des Centers statt. Der Raum erwies sich wegen seiner vom Alltagstrubel abgeschirmten Lage als sehr günstig. Wir hatten die Gelegenheit, ungestört und ungehört miteinander zu reden. Die Dauer der Gruppendiskussion betrug ca. eine Stunde. Viele informelle Gespräche mit den *Animatrices* folgten während meines einwöchigen Aufenthaltes.

In der Zwischenzeit habe ich erfahren, dass eine der *Animatrices* aus der Gruppendiskussion an Aids gestorben ist. In unserer kurzen Zusammenarbeit erlebte ich sie als sehr engagierte und überaus wichtige Ansprechpartnerin für viele Frauen in den Bordellen und Stadtvierteln.

## 11.2 Erleben der Rekrutierung als *Animatrice*

Das Projekt *Amitié* rekrutierte die drei *Animatrices* in verschiedenen Phasen des Projektes. Eine der *Animatrices* war bereits an der Durchführung der projektvorbereitenden Situationsanalyse beteiligt. Die beiden anderen Frauen kamen erst in einer späteren fortgeschrittenen Phase hinzu, in der das Projekt *Amitié* begann, seine Tätigkeitsfelder auszuweiten.

Der Ablauf und das Erleben der Rekrutierung unterscheidet sich auffallend von den Erfahrungen der anderen Gruppen. Im Unterschied zu ihren Kolleginnen aus den anderen Gruppen bedingt der Einstieg in das Projekt *Amitié* sowohl eine Rollenneuorientierung als auch einen Ausstieg aus der Prostitution. Zwar nutzen die *Éducatrices* ihre Aufgabe ebenfalls zu einer biographischen Neuorientierung,<sup>61</sup> aber im Unterschied zu dem togolesischen Präventionsprogramm sorgt das Projekt *Amitié* für die entsprechenden Rahmenbedingungen, die eine professionell orientierte Entwicklung als *Animatrice* fördern.

---

<sup>60</sup> Zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion entsprachen 70.000 FCFA ca. 115 € und 115.000 FCFA entsprachen ca. 190 €.

<sup>61</sup> Vgl. dazu Kap. 10.2.1: Chancen biographischer Neuorientierung.

### 11.2.1 Als Erste vom Projekt rekrutiert

Wie in allen anderen Gruppendiskussionen frage ich die *Animatrices* in der Eröffnung unseres Gesprächs nach der Begegnung mit dem Projekt. Meine Erzählaufforderung – „Erzählt ihr erst mal, wie ihr das Projekt getroffen habt?“ (1) – ist personenunspezifisch an die gesamte Gruppe adressiert.

Eine der Diskussionsteilnehmerinnen greift sie von sich aus auf. Sie stellt sich im Diskussionsverlauf als diejenige der drei *Animatrices* heraus, die am längsten im Projekt dabei ist, bei der Rekrutierung der beiden anderen entscheidend beteiligt war und sich in der Rolle einer Anführerin in der Gruppe positioniert. Ihre Erfahrungen mit Aidsaufklärung reichen sogar bis in die Vorgeschichte von *Amitié* zurück und qualifizieren sie als Expertin für das Projekt.

- 1 I: Erzählt ihr mal jetzt, wie ihr das Projekt getroffen habt?  
2 Anim: Ich habe das Projekt getroffen, als ich in einem Bordell in Sogoniko war.  
3 Also, es waren 32 Frauen dort. Das PNLs hatte meinen Namen Sinkoura  
4 gegeben, um dort hinzugehen und mich zu suchen, damit wir zusammen  
5 arbeiten können. Sinkoura fand mich dort in den Bordellen und sie sagte zu  
6 mir, ob ich aus der Prostitution aussteigen will. Ich sagte, ich will aus der  
7 Prostitution aussteigen. Sie sagte, dass sie mit mir arbeiten will. Ich sagte,  
8 dass ich einverstanden bin. Danach bin ich darauf gekommen, sie zu  
9 fragen, ob man nicht später meinen Namen im Radio sagen wird, dass ich  
10 eine Prostituierte bin. Sie sagte nein! Sie will mir helfen, weil sie mit den  
11 Frauen Prostituierten arbeiten will, die in schwierigen Lebensbedingungen  
12 sind. Nun, so habe ich das Projekt gefunden.

#### Originaltranskript:

- I: *Vous allez dire maintenant comment vous avez rencontré le projet ?*  
Anim: *Moi, j'ai rencontré le projet quand j'étais dans une maison close à Sogoniko. Donc y a 32 femmes là-bas. Le PNLs a donné mon nom à Sinkoura de partir me chercher là-bas pour qu'on puisse travailler ensemble. Sinkoura m'a trouvé dans les maisons closes là-bas et puis elle m'a dit si je veux quitter la prostitution. Je dis je veux quitter. Elle dit qu'elle veut travailler avec moi. Je dis que je suis d'accord. Après je suis venue lui demander si après on ne va pas dire mon nom à la radio que je suis une prostituée. Elle dit non. Elle veut m'aider parce qu'elle veut travailler avec les femmes prostituées qui sont dans les conditions difficiles. Bon, j'ai trouvé le projet comme ça.*

Die erste Begegnung mit dem Projekt gibt – analog zu den anderen Gruppen – Aufschluss über die soziale Verortung der *Animatrices*. In diesem ersten Redebeitrag ist der Ort der Begegnung ein „Bordell in Sogoniko“ (2). Die geographische Lage des Ortes wird nicht präzisiert, aber es ist zu vermuten, dass es sich um einen Stadtteil Bamakos handelt.

Im weiteren Verlauf der Diskussion klärt sich, dass sich alle drei Diskussionsteilnehmerinnen offenkundig dem Prostitutionsmilieu zugehörig fühlen. Darin unterscheiden sich die *Animatrices* sowohl von den Verortungsambivalenzen der *Leader-Éducatrices* der NGO *Santé*<sup>62</sup> als auch vom professionell distanzierteren Hurenspiel der *Educatrices* des Programms<sup>63</sup>. Die *Animatrices* stimmen in ihrer Verortung mit den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* überein, die sich ebenfalls eindeutig dem Prostitutionsmilieu zuordnen. Aber anders als bei den *Pair-Éducatrices* bedingt die Begegnung und der Einstieg in das Projekt *Amitié* einen (teilweisen) Ausstieg aus der Prostitution, wie sich anhand der einzelnen Geschichten der *Animatrices* in der Eingangspassage herauskristallisiert.

Aus dem ersten Redebeitrag der Diskussion erschließt sich, wie der Einstieg ins Projekt und der Ausstieg aus der Prostitution als zusammengehörendes Ereignis erlebt wurde. Die *Animatrice* wird auf Empfehlung des nationalen Aidsprogramms („PNLS“) von „Sinkoura“ (3) – einer Mitarbeiterin von *Amitié* – im Milieu der Bordelle ausfindig gemacht. Die *Animatrice* schildert im Stil eines retrospektiv nachempfundenen Dialoges, wie es aus ihrer Sicht zur Zusammenarbeit mit *Amitié* kam. „Sinkoura“ fragte sie ohne Umständlichkeiten, ob sie sich vorstellen könnte, „aus der Prostitution aus(zu)steigen“ (6). Die *Animatrice* willigte vorbehaltlos ein, worauf „Sinkoura“ ihr die Zusammenarbeit im Projekt vorschlug. Auch damit erklärte sich die *Animatrice* „einverstanden“ (8). Erst im Nachhinein hatte sie Bedenken, Zweifel und Befürchtungen. In der Diskussion hinterfragt sie ihre schnell gefasste Entscheidung, ob es möglicherweise passieren könnte, dass „man (...) später meinen Namen im Radio sagen wird, dass ich eine Prostituierte bin“ (9-10).<sup>64</sup> Die Ängste, eventuell in der Öffentlichkeit bloßgestellt zu werden und vom Projekt nur benutzt worden zu sein, dokumentieren als negativer Gegenhorizont innere Hindernisse, sich zu engagieren. „Sinkoura“ entkräftet ihr Misstrauen mit Entschiedenheit. In Abgrenzung zum Negativhorizont des Ausnutzens und Diffamierens verdeutlicht „Sinkoura“ die wahren Absichten von *Amitié*. Das Projekt möchte ihr „helfen“ (10), um über sie mehr Kontakte mit Prostituierten zu bekommen, die sich in „schwierigen“ (11) Lebenslagen

---

<sup>62</sup> Vgl. dazu Kap. 9.2.1: Ambivalente soziale Verortung im Zielmilieu.

<sup>63</sup> Vgl. dazu Kap. 10.3.3: Entwickeln einer Handlungsanleitung.

<sup>64</sup> In den meisten afrikanischen Ländern besitzt der Hörfunk im Vergleich zu anderen Massenmedien immer noch die breiteste Öffentlichkeitswirksamkeit.

befinden. Die Erzählung endet in der Konklusion, auf diese Weise „das Projekt gefunden“ (12) zu haben.

Mit einer Nachfrage initiiere ich an dieser Stelle des Gesprächs einen thematischen Exkurs, der auf die Vorerfahrungen der *Animatrice* Bezug nimmt. Der sich daraus ergebende kurze Wortwechsel, den ich nur ausschnittsweise illustriere, thematisiert die Interventionen aus der Zeit der amerikanischen Organisation *Family Health International (FHI)*. Wie ich bereits erwähnte, war mir als Interviewerin bekannt, dass es eine unklare Vorgeschichte von *FHI* gab. Ebenfalls hatte ich davon gehört, dass es während der Interventionen von *FHI* zu polizeilichen Einsätzen kam, deren Nützlichkeit durchaus kontrovers bewertet wurden. In diesem kurzen Intermezzo versuchte ich, über die Geschehnisse der damaligen Zeit mehr zu erfahren.<sup>65</sup>

In Kürze erfahre ich von der *Animatrice*, dass *FHI* gezielt Aufklärungsveranstaltungen für Prostituierte anbot. Die Demonstration der Kondombenutzung stand im Mittelpunkt der Veranstaltungen. Aus ihren eigenen Erfahrungen weiß die *Animatrice* zu berichten, dass die Interventionen fruchteten. Trotz anfänglicher Abneigung schaffte es *FHI*, die Prostituierten von den Vorteilen des Kondomgebrauchs zu überzeugen – „vorher mochten wir das Kondom nicht, bis zu dem Fall, dass wir es dann mochten“ (16-17). Um die Teilnahme an den Veranstaltungen zu gewährleisten, nutzte *FHI* polizeiliche Unterstützung. Aber wie wurde die Zusammenarbeit mit der Polizei von den Betroffenen empfunden? In konfrontativer Weise frage ich die *Animatrice*, ob sie die polizeiliche Mitarbeit „normal“ (25) gefunden hätte. In diesem Zusammenhang möchte ich nochmals klarstellen, dass es selbstverständlich nicht meine Rolle als Forscherin ist, Einstellungen oder Handlungen normativ zu beurteilen. Allerdings schätze ich die Freiwilligkeit in der Aidsaufklärung als einen wesentlichen, weltweiten Grundsatz ein. Prävention kann nicht mit Staatsgewalt oder anderen Machtmitteln erzwungen werden. Die Erfahrungen der *Animatrice* unterscheiden sich davon, wie der folgende Ausschnitt des Diskurses dokumentiert:

---

<sup>65</sup> Für die Selbstläufigkeit des Diskurses wirkt die Nachfrage zwar kontraproduktiv, aber unter Berücksichtigung der spezifischen Erhebungssituation erklärt sich der Sinn meines inhaltlichen Rückgriffs, fragmentarische Hintergrundinformationen möglichst zu ergänzen. Siehe dazu Kap. 6.2.

25 I: Aber denkst du, dass es normal ist, mit der Polizei zu arbeiten?  
 26 Anim: Ja, es ist eine gute Sache, aber... der Beginn, es ist eine gute Sache, weil  
 27 die Frauen wollen nicht in den Ausbildungen teilnehmen oder wollen auch  
 28 nicht kommen, um die Doktoren zu sehen. Aber am ersten Tag, als die  
 29 Polizei gekommen ist, uns dort festzunehmen, sind wir hingegangen. Aber  
 30 wir selbst haben gesehen, es ist eine gute Sache. Weil sie helfen uns im  
 31 Leben.

Originaltranskript:

I: *Mais, est-ce que tu penses que c'est normal de travailler avec la police ?*  
 Anim: *Oui, c'est une bonne chose mais... le départ c'est une bonne chose, parce que les femmes ne veulent pas participer dans les formations ou bien venir voir les docteurs. Mais le premier jour où la police est venue nous rafler là-bas, on est parti. Mais nous même on a vu c'est une bonne chose. Parce qu'il nous aident dans la vie.*

Die *Animatrice* sieht die Mitarbeit der Polizei rückblickend als eine „gute Sache“ (26). Sie begründet ihre Positivbewertung mit ihren Erfahrungen aus dem Feld. Aus ihrer Sicht wäre es schon fast illusionär davon auszugehen, dass sich Prostituierte aus freien Stücken entscheiden würden, an der Aidsaufklärung teilzunehmen. Prostituierte wollen weder an „den Ausbildungen teilnehmen“ (27) noch wollen sie „kommen, um die Doktoren zu sehen“ (28). In dieser Situation schafft es die Polizei, Aidsaufklärung zu erzwingen.

In der Positivbewertung der Polizeieinsätze spiegelt sich m. E., wie viel ihr Prävention bedeutet und wie viel an Nebenwirkungen dafür in Kauf genommen wird. Priorität ist es, Prostituierte zu sensibilisieren. Die Wege, auf denen dieses Ziel erreicht wird, sind sekundär. Diese Haltung der *Animatrice* unterscheidet sich erheblich von dem Vorgehen der *Éducatrices* des togolesischen Programms. Die *Éducatrices* bemühen sich in kleinen Schritten, Zugang zum Milieu zu bekommen, sich Gehör zu verschaffen und Aidsaufklärung in kleiner Dosierung zu vermitteln.<sup>66</sup>

Wichtig ist, nochmals zu betonen, dass die Polizeieinsätze mit den Arbeitsweisen des späteren Projektes *Amitié* nichts gemeinsam haben. Die kurze Zwischenpassage der Gruppendiskussion illustriert aber die Bewertung von Methoden und Maßnahmen aus der Betroffenenperspektive. Für die Betroffenen scheint es in der Hauptsache wichtig zu sein, Hilfe „im Leben“ (30-31) zu bekommen.

---

<sup>66</sup> Vgl. dazu Kap. 10.3.2: Überwinden von anfänglichen Zugangsschwierigkeiten. Und Kap. 10.3.3: Entwickeln einer Handlungsanleitung.

## 11.2.2 Gezielte Suche nach geeigneten Kolleginnen

Nach dem thematischen Exkurs zur Vorgeschichte von *Amitié* fährt die Gruppe in ihrer Vorstellungsrunde fort. Mit einer Erzählaufforderung wende ich mich an die nächste *Animatrice*.

- 38 I: Und du? Wie hast du das Projekt getroffen?  
39 Anim: Es ist Bintou, die mich hier hergebracht hat.  
40 I: Wie hat sie es gemacht?  
41 Anim: Wie wir gesagt haben, es ist das Projekt der Prostituierten und so wie ich  
42 früher Prostituierte war, heimlich versteckt. Es ist aus diesem Grund, ich bin  
43 gekommen, um meine Chance zu versuchen.  
44 I: Heißt das, dass ihr schon vorher Freundinnen wart?  
45 Anim: Ja, aber wir waren schon seit langer Zeit Freundinnen. Und als ihr Mann  
46 gegangen ist und sie verlassen hat, nun, wir wissen es nicht, wer in diesem  
47 Stadtviertel heimlich ist, die Sozialstation hat uns gefragt, Frauen unter uns  
48 zu suchen, die gut lesen und schreiben können. Und sie wird sich um die  
49 Alphabetisierung kümmern, und ich werde mich um die anderen Aktivitäten  
50 kümmern. Und Fati, sie kümmert sich um das Kondom. Also wir sind  
51 gegangen, es ihr zu erklären, sie sagte, dass sie einverstanden sei. Aus  
52 diesem Grund haben wir angefangen, zu arbeiten.

### Originaltranskript:

- I: *Et toi? Comment tu as rencontré le projet?*  
Anim: *C'est Bintou qui m'a fait venir ici.*  
I: *Comment elle a fait?*  
Anim: *Comme on a dit que c'est le projet des prostituées et comme moi j'étais prostituées avant, clandestine. C'est pour cela je suis venue ici pour tenter ma chance.*  
I: *Ça veut dire que vous aviez déjà été amies avant?*  
Anim: *Oui, mais on était amie depuis longtemps. Et quand son mari est parti et la laissée, bon, on ne sait pas qui on clandestine dans le quartier, le centre social nous a demandé de chercher une femme parmi nous qui sait bien lire et écrire. Et elle ca s'occuper de l'alphabétisation et moi je vais m'occuper des autres activités. Et Fati, elle s'occupe de la condom. Donc on est allé lui expliqué, elle dit qu'elle est d'accord. C'est pour cela on a commencé à travailler.*

Meine Frage, wie sich speziell ihre Begegnung mit dem Projekt *Amitié* ereignete, beantwortet die *Animatrice* zunächst kurz angebunden. Sie beschränkt sich darauf, mir die Information zu geben, von „Bintou (...) hier hergebracht“ (39) worden zu sein. Wie sich in diesem Abschnitt bereits zeigt, handelt es sich bei „Bintou“ um eine der Diskussionsteilnehmerinnen. Aus dem Gesamtzusammenhang der Passage erschließt sich, dass es sich um diejenige der *Animatrices* handeln muss, die sich als Erste in der Runde präsentierte. Denn sowohl in dieser zweiten Begegnungsgeschichte als auch in der später folgenden dritten ist es „Bintou“, die sich für die

Rekrutierung der beiden anderen persönlich einsetzte und mit darüber entschied. Auch darin zeigt sich die besondere Position und Rolle „Bintou“ innerhalb der Gruppe und für das gesamte Projekt *Amitié*.

Nachdem die begonnene Erzählung ins Stocken geraten ist, frage ich die *Animatrice* danach „wie (...) sie es gemacht“ hat (40). Wie ist „Bintou“ vorgegangen, um sie ins Projekt zu holen? Auf das von mir bekundete Interesse zu verstehen, „wie“ sich die damalige Situation abspielte, folgen überraschenderweise erklärungs- und theoretische Grundsatzüberlegungen. Die *Animatrice* setzt an, mir aus ihrer Perspektive aufzuzählen, was sie speziell für die Mitarbeit bei *Amitié* prädestinierte. *Amitié* ist ein „Projekt der Prostituierten“ (41). Die Ziele von *Amitié*, sich an Prostituierte zu wenden, deckten sich mit ihrer „frühere(n)“ Verortung als „heimlich versteckt(e)“ (42) Prostituierte. Einerseits lässt sich daraus entnehmen, dass sich bei ihr der Einstieg ins Projekt ebenfalls mit einem Ausstieg aus der Prostitution koppelte. Andererseits sieht sie ihre Zugehörigkeit in der „heimlich versteckt(en)“ bzw. schwer erreichbaren Prostitution als besondere Qualifikation, bei *Amitié* ihre „Chance zu versuchen“ (43).

Auf meine Zwischenfrage, ob die beiden „schon vorher Freundinnen“ (44) waren, greift „Bintou“ brüsk ein und übernimmt den Diskurs. „Bintou“ bestätigt meine Vermutung, dass sie schon seit „langer Zeit“ (43) miteinander befreundet waren. Dann stellt sie aber klar, dass freundschaftliche Beziehungen für eine Rekrutierung nicht entscheidend wären. In einer sich anschließenden Erzählung rückt „Bintou“ eine Auswahl als *Animatrice* in ein professionelles Setting. Als *Animatrice* rekrutiert zu werden bedeutet, einem Profil zu entsprechen, das mit den Zielen und Erfordernissen des Projektes korrespondiert. Im Fall dieser *Animatrice* waren mehrere Faktoren relevant: ihre Lebenssituation als „verlassen(e)“ Ehefrau (46), ihre Zugehörigkeit zum Milieu der „heimlich(en)“ Prostitution (47) und ihre Lese- und Schreibkenntnisse. Alles entsprach den Kompetenzen, die von *Amitié* zum damaligen Zeitpunkt gebraucht und gesucht wurden. Daraus ergab sich die Aufgabenteilung der *Animatrices* in „Alphabetisierung“, „Kondom“ und „andere Aktivitäten“ (49-50).

Auch die dritte *Animatrice* wurde auf „Bintous“ Empfehlung in das Projekt aufgenommen. Die beiden verbindet ebenfalls eine freundschaftliche Beziehung aus ihrer gemeinsamen Zeit in den Bordellen.

Alle weiteren Erklärungen, wie es zur Rekrutierung kam, werden auch in ihrem Fall von „Bintou“ übernommen.

52 Anim: Es war dank Bintou. Weil sie kennt mich seit Sikasso. Und sie ist ein  
53 Mädchen, sie hat mich in den Bordellen gemocht, und wir waren alle beide  
54 in den Bordellen.  
55 Anim: Sie hat sich mir anvertraut. Nun, also Anna ist gekommen, mich zu holen,  
56 Anna hat mir gesagt, eine *Animatrice* zu finden, die mir in der Arbeit helfen  
57 kann. Nun zu diesem Zeitpunkt war sie gerade schwanger und sie hatte  
58 nicht die Mittel. Sie weinte Tag und Nacht. Also ich habe sie Anna  
59 vorgeschlagen und Anna hat mir gesagt, sie mitzubringen, sie wird sie  
60 sehen. Sie ist gekommen, Anna hat sie gesehen. Anna hat mir gesagt  
61 abzuwarten, bis sie entbindet. Als sie entbunden hatte, hatte sie den Mut  
62 jeden Morgen als Ehrenamtliche hierher zu kommen. Man hat sie nicht mal  
63 bezahlt. Oft gaben wir ihr den Preis von der Milch für ihr Baby. Sie hatte  
64 zwei Zwillinge bekommen. Die Zwillinge! Sie ist so während drei Monaten  
65 geblieben. Danach hat sie Anna gerufen, um ihr Arbeit anzubieten. Sie  
66 sagte ja, ich will. Wir haben sie so genommen, dann hat man angefangen,  
67 ihr einen Gehalt zu zahlen.

Originaltranskript:

*Anim: C'est grâce à Bintou. Parce que elle me connaît depuis Sikasso. Et c'est une fille, elle m'a aimée dans les maisons closes, et on était tout deux dans les maisons closes.*

*Anim: Elle se confiait à moi. Bon, donc Anna est partie me chercher, Anna m'a dit de trouver une animatrice qui peut m'aider dans le travail. Donc en ce moment elle était enceinte et elle n'avait pas de moyens. Elle pleurait nuit et jour. Donc moi je l'ai proposée à Anna et Anna m'a dit de l'emmener elle va la voir. Elle est venue, Anna l'a vue. Anna m'a dit d'attendre qu'elle accouche. Quand elle a accouché, elle a eu du courage à venir ici tous les matins comme bénévole. On la paye même pas. Souvent on la donne le prix du lait à son bébé. Elle a fait deux jumelles. Les jumelles! Elle est restée comme ça pendant 3 mois. Après, Anna l'a appelée pour lui proposer le travail. Elle dit oui, je veux. On l'a pris comme ça puis on a commencé à la salarier.*

Von „Bintou“ erfahren wir ihre Version, welche Hintergründe zur Rekrutierung führten. Als Ausgangssituation schildert „Bintou“, dass sie von der Projektleiterin „Anna“ beauftragt wurde, eine neue „*Animatrice* zu finden“ (56), die sie in ihrer Arbeit unterstützen sollte. „Bintou“ entschied sich für ihre Freundin, weil sie sich zum damaligen Zeitpunkt in einer äußerst desolaten Situation befand. Schwanger und ohne finanzielle Mittel „weinte (sie) Tag und Nacht“ (58). „Bintou“ unterbreitete ihrer Projektleiterin „Anna“ den Vorschlag. Diese entschied, bis nach der Entbindung zu warten. Die von „Bintou“ vorgeschlagene Kandidatin begann schließlich nach der Geburt ihrer Zwillinge, im Projekt ehrenamtlich mitzuarbeiten. Es war eine Art Probezeit und stellte sie vor viele Härten, trotz ihrer Mittellosigkeit mit „Mut“ (61) durchzuhalten. *Amitié* gab ihr lediglich einen

finanziellen Zuschuss für die Milch der Säuglinge. Sie hielt drei Monate durch bis ihr schließlich eine Anstellung mit festem Gehalt von *Amitié* angeboten wurde.

Rein inhaltlich gibt die Erzählung wieder, wie sich aus „Bintous“ Perspektive die Anstellung der dritten *Animatrice* ergab. Auf der dokumentarischen Ebene gibt die Erzählung Aufschluss, wie sich der Grundsatz von *Amitié*, Prostituierten in schwierigen Lebensverhältnissen zu helfen, bereits in personellen Entscheidungen konkretisiert. Dieses Vorgehen steht im Kontrast zur willkürlichen Auswahl der *Leader-Éducatrices* der NGO *Santé*.<sup>67</sup> Ebenfalls unterscheidet sich *Amitié* vom Zufallsprinzip der togolesischen *Éducatrices*.<sup>68</sup> *Amitié* beabsichtigt, die Verbesserung der Lebensbedingungen von Prostituierten zu fördern, aber nicht in Form medizinischer Soforthilfe wie bei den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme*, die sich ebenfalls dem Prostitutionsmilieu zugehörig zeigen.<sup>69</sup> *Amitié* bietet mit einem festen Gehalt den Ausstieg aus der Prostitution an. Aber die Frauen müssen beweisen, dass sie im Stande sind, sich für das Projekt zu engagieren.

### 11.3 Selbstverständnis als *Animatrice*

Im Mittelteil der Gruppendiskussion entwickelt sich thematisch der Ausstieg aus der Prostitution zum zentralen Moment im Selbstverständnis der *Animatrices*. Wenn sie über ihre Aufgabe und ihre Ziele als *Animatrices* sprechen, scheint der Ausstieg wesentlicher zu sein als das Vermitteln primärpräventiver Botschaften. In diesem Zusammenhang ist es nochmals wichtig hervorzuheben, dass die Diskussion mit den *Animatrices* nicht die objektive Realität der Arbeit von *Amitié* abbildet, sondern lediglich subjektive Deutungen und Relevanzen der Diskussionsteilnehmerinnen. Für die *Animatrices* scheint die eigene Erfahrung des Ausstiegs bedeutungsvoller erlebt worden zu sein als andere Bereiche ihrer Aufgabe.

---

<sup>67</sup> Vgl. dazu Kap. 9.2.1: Ambivalente soziale Verortung im Zielmilieu.

<sup>68</sup> Vgl. dazu Kap. 10.2.2: Selbstrekrutierung über Mundpropaganda im Milieu.

<sup>69</sup> Vgl. dazu Kap. 8.2.2 Positive Erfahrungen bei Krankheit und bei Schwierigkeiten.

### 11.3.1 Ausstieg aus der Prostitution als Vorbild für die Zielgruppen

Der Ausstieg aus der Prostitution fing bei den *Animatrices* an und erfasste in einer überschwappenden Welle die Frauen in ihrem sozialen Umfeld. In einer Aufzählung zu Anfang dieser Passage illustrieren die Diskussionsteilnehmerinnen die Verbreitungsdimensionen, die mittels ihrer multiplikatorinnenbasierten Handlungspraxis erreicht werden konnten. In einer gemeinsamen Elaboration zählen sie auf: „dank des Projektes haben wir aufgehört“ (2), nach und nach folgten die „Kameradinnen“ (3) und später schlossen sich „die Frauen, die das Theater spielen“ (6) an, bis schließlich „viele Frauen“ (7) aus dem Bordellmilieu ebenfalls „aufgehört haben“ (7). In diesem Sinn bekommt die Rolle einer *Animatrice* den Charakter eines Vorbildes, dessen soziale Funktion die anderen Gruppen nicht in gleicher Weise teilen. Beispielsweise geben die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* ebenfalls ihre Erfahrung weiter, aber diese begrenzt sich auf die neu gewonnenen Kenntnisse aus der Aidsausbildung und den Sensibilisierungsveranstaltungen.<sup>70</sup>

Die von den *Animatrices* propagierte Botschaft, aus der Prostitution auszusteigen, erscheint im Vergleich mit den Aufgaben anderer Gruppen weitaus schwieriger zu realisieren. Für mich stellte sich im Laufe der Diskussion die Frage, unter welchen Bedingungen ein Ausstieg möglich sein könnte. Kann die Erfahrung der *Animatrices* auf andere Frauen aus dem Prostitutionsmilieu übertragen werden? Im Diskurs konfrontiere ich die *Animatrices* mit ihrer finanziell privilegierten Situation, jeden Monat von *Amitié* ein Gehalt zu beziehen. Die *Animatrices* widersprechen, dass ihr Gehalt ausreichend wäre, zumal sich ihr Ausstieg sowieso nicht allein auf finanzielle Aspekte reduzieren ließe. Ausschlaggebend waren für sie bestimmte „Nachteile“ (10), die sie in der Prostitution erlebten. Inhaltlich erscheint die Haltung der *Animatrices* paradox, denn als ich sie frage, wie ein Ausstieg von den Zielgruppen bewerkstelligt werden könnte, zählen sie die zwar finanziell weniger lukrativen, aber dennoch vorhandenen Unterstützungsmöglichkeiten des Projektes auf:

---

<sup>70</sup> Vgl. dazu Kap. 8.3.3: Das „Gezeigte“ weitergeben.

- 16 I: Nun, jedenfalls, ich habe verstanden, dass ihr den Willen hattet, aufzuhören.  
 17 Euch hat man jetzt eine Arbeit im Projekt angeboten, ihr habt ein Gehalt.  
 18 Das erlaubt euch, davon zu leben. Aber vielleicht wollen die anderen Frauen  
 19 aufhören, aber sie haben keinen Handel.  
 20 Anim: Ja, wir haben hier Kredite vergeben, mit der Kasse. Sie machen einen  
 21 Handel. Diejenigen, die bereit sind, die Prostitution sein zu lassen, kommen  
 22 hierher und wir geben ihnen Kredite. Sie machen einen Handel. Auch  
 23 diejenigen, die Theater spielen, haben ihren Nutzen daraus.

Originaltranskript:

- I: *Bon, en tout cas, moi je comprends que vous avez eu la volonté d'arrêter. Maintenant on vous a proposé du travail dans le projet, vous avez un salaire. Ça vous permet de vivre de ça. Mais peut-être les autres femmes veulent arrêter mais elles n'ont pas de commerce.*
- Anim: *Oui, on a donné les crédits ici, à la caisse. Ils font du commerce. Celles qui sont prêtes à laisser la prostitution, elles viennent ici et on leur donne des crédits. Et elles font du commerce. Celles qui font du théâtre aussi, elles en bénéficient.*

Aus der Perspektive der *Animatrices* bietet *Amitié* nicht nur ihnen finanzielle Unterstützungsmöglichkeiten an. Für Frauen, die „bereit sind, die Prostitution sein zu lassen“ (21), gibt es Möglichkeiten, Kredite aus den Spargruppen zu beziehen oder sich beispielsweise in der Theatergruppe zu engagieren. Darin unterscheidet sich die Situation im Projekt *Amitié* von den Rahmenbedingungen bei *Action Femme*. Für die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* ergänzt ein Kredit die Einnahmen aus der Prostitution und erweitert Handlungsmöglichkeiten.<sup>71</sup> Die *Animatrices* sehen den Aufbau eines Handels o. Ä. als den ersten Schritt in Richtung Ausstieg. Aus ihrer Sicht kann sich eine ausstiegswillige Prostituierte auf jeden Fall an das Projekt wenden und finanziellen „Nutzen daraus“ (23) ziehen. Geld wird offensichtlich doch als wesentliche Voraussetzung für einen Ausstieg betrachtet, aber nur eingeschränkt, denn sonst riskierten die *Animatrices*, sich von ihren Zielgruppen zu distanzieren. Soziale Distinktion würde den zentralen Orientierungen der *Animatrices* entgegenlaufen, wie sich in der späteren Passage zu Motivationen verdeutlichen wird.

### 11.3.2 Wahrnehmung von Risiken in der Prostitution

Die *Animatrices* betonen im weiteren Verlauf der Diskussion, den Ausstieg aus der Prostitution als eine materielle Frage und auch als eine Frage der

---

<sup>71</sup> Vgl. dazu Kap. 8.4.2: Veränderungen auf der individuellen Ebene.

Wahrnehmung von Risiken zu sehen. Eine der Diskussionsteilnehmerinnen stellt klar:

26 Anim: Nun, das ist es, was ich dir sage! Ich sagte, dass wir in der Prostitution  
27 Risiken hatten. Weil früher prostituierte man sich, ohne sich darüber im  
28 Klaren zu sein, dass es Aids gibt, dass es *MSTs* gibt, dass es die  
29 schlimmen Krankheiten gibt... Jetzt, seitdem wir *Amitié* entdeckten, haben  
30 wir verstanden, dass Prostitution mit Aids einhergeht. Also für uns ist Aids  
31 eine Krankheit. Wenn du Aids hast, wirst du nicht mehr geliebt. Sogar deine  
32 Kinder werden nicht mehr geliebt. Also wir haben verstanden, dass die  
33 Prostitution eine Sache ist, die nicht gut ist. Wegen den Krankheiten haben  
34 wir Angst vor der Prostitution.

Originaltranskript:

*Anim: Bon, c'est ce que je te dis! J'ai dis que on a eu des risques dans la prostitution. Parce que avant, on se prostituait sans comprendre que y a le Sida, y a les MST, y a les maladies graves là... Maintenant, depuis que on a découvert Amitié, on a compris que la prostitution est avec le Sida. Donc pour nous, le Sida c'est une maladie, si tu as le Sida, tu n'es pas aimée encore. Même tes enfants sont pas aimés. Donc nous on a compris que la prostitution c'est une chose qui n'est pas bien. On a eu peur de la prostitution à cause des maladies.*

In der Prostitution zu arbeiten, bedeutet für die *Animatrices*, sich Gesundheitsrisiken auszusetzen. Das Risiko bestand für sie „früher“ (27) in der Unwissenheit über Aids und Geschlechtskrankheiten, die sie als die so genannten „schlimmen Krankheiten“ (28-29) charakterisieren. Seitdem sie „*Amitié* entdeckten“ (29), veränderte sich vieles für sie. Durch den Kontakt mit *Amitié* „verstanden“ (30) sie neue Zusammenhänge. Es erschloss sich ihnen, dass „Prostitution mit Aids einhergeht“ (30).

Darin gleichen die *Animatrices* allen anderen Gruppen. Die ernste Problematik von Aids sehen die *Animatrices* in der Angst vor sozialer Isolation. Denjenigen, die an Aids erkranken, drohe es, „nicht mehr geliebt“ (32) zu werden. Sogar ihre „Kinder“ (32) wären von einem Ausschluss aus der Gemeinschaft betroffen. Soziale Isolation scheint mehr Befürchtungen auszulösen als der körperlich schmerzhaftes Leidensweg von Aids und der bevorstehende Tod. Für die *Animatrices* bedeutet das neue Wissen, die Arbeit in der Prostitution als generell „nicht gut“ (33) abzulehnen. Darin unterscheiden sich die *Animatrices* wiederum von allen anderen Gruppen, wie beispielsweise von den *Leader-Éducatrices*, die mit „*Prudence*“ jegliche sexuellen Ansteckungsgefahren zu meistern verstehen.<sup>72</sup>

### 11.3.3 Gewinn an Eigenständigkeit durch die Ausbildung im Projekt

Im weiteren Verlauf der Diskussion frage ich die *Animatrices*, ob sich ihr Ausstieg aus der Prostitution noch aus anderen Gründen als den bereits erwähnten gesundheitlichen erklären ließe. Hatten die *Animatrices* die Prostitution vielleicht „mit der Zeit satt bekommen“ (36-37)? In diesem Zusammenhang bestätigt sich nochmals die wichtige Rolle von *Amitié* für den Ausstieg – nicht nur finanziell, sondern auch im Hinblick auf den Gewinn an Eigenständigkeit.

- 35 I: Gibt es noch, abgesehen von den gefährlichen Krankheiten, damit meine ich  
36 nicht nur Aids, die MST. Hattet ihr es mit den Jahren in der Prostitution satt  
37 bekommen? Ist dies ein Grund?
- 38 Anim: Ja! Nun für mich, ich weiß, dass ich eine Weile in der Prostitution  
39 zugebracht habe. Ich hatte nicht die Mittel auszusteigen. Ansonsten ich  
40 persönlich, ich mag die Prostitution nicht. Aber wenn du nicht die Mittel hast,  
41 bist du dazu gezwungen, den Baka kommen zu lassen. Nun, da ich eine  
42 Arbeit habe, ist es das, warum ich es gelassen habe. Ich denke sogar nicht  
43 mal mehr daran. Und Gott sei Dank, wenn es nicht dieses Problem ist, ich  
44 kann mich durchschlagen, denn ich habe viele Ausbildungen hier  
45 mitgemacht. Ich kann in Mali etwas machen.

#### Originaltranskript:

- I: *Est-ce qu'il y a encore, à part les maladies dangereuses, pas seulement Sida, les MST. Est-ce que avec des années dans la prostitution, ça vous a dégoûté avec le temps? Est-ce ça la raison?*
- Anim: *Oui! Bon pour moi, je sais que j'ai un peu duré dans la prostitution, j'avais pas les moyens et je suis quitté. Sinon moi même personnellement, je n'aime pas la prostitution. Mais si tu n'as pas les moyens, tu es obligé de faire pour faire venir le Baka. Bon comme j'ai eu un boulot, c'est pour ça que j'ai laissé. Et puis je ne pense même pas à ça. Et Dieu merci, si c'est pas ce problème, je peux me débrouiller parce que je suis beaucoup de formations ici. Je peux faire quelque chose au Mali.*

Eine der Diskussionsteilnehmerinnen beantwortet meine Frage, dass sie „eine Weile in der Prostitution“ (38-39) zugebracht hätte, ihr aber lange Zeit die „Mittel“ (39) fehlten auszusteigen. Persönlich „mag (sie) die Prostitution nicht“ (40). Ihre individuelle Erfahrung hält sie auch für verallgemeinerbar. Wenn es finanziell nicht reicht, sind Frauen generell „dazu gezwungen, den Baka kommen zu lassen“ (41). Der Begriff „Baka“ ist indexikal und wird nicht näher erklärt. Aus dem Zusammenhang lässt sich jedoch eindeutig schließen, dass nur Prostitution damit gemeint sein kann. Das

---

<sup>72</sup> Vgl. dazu Kap. 9.3.4: Prostitution als weibliches Lebenskonzept.

Arbeitsangebot von *Amitié* löste in ihrem Fall die beschriebene Zwangssituation und verhalf ihr zum Ausstieg.

Inzwischen „denk(t)“ sie „sogar nicht mal mehr daran“ (42-43), als Prostituierte gearbeitet zu haben. Die Erfahrungen aus der Prostitution wurden zu einem Teil ihrer Vergangenheit. Die Unterstützung, die sie von *Amitié* bekam, veränderte sowohl ihre materiellen Lebensbedingungen als auch ihre innere Haltung zum Leben. Die „viele(n) Ausbildungen“ (44) von *Amitié* geben ihr inzwischen die Zuversicht, sich im Leben „durchschlagen“ (44) zu können.<sup>73</sup> In einem dramaturgischen Höhepunkt steht die *Animatrice* selbstsicher zu ihrer neu gewonnenen Eigenständigkeit, unabhängig von sich verändernden Umständen „in Mali etwas machen“ (45) zu können. Wie sich im Zusammenhang mit der folgenden Passage zeigen wird, verstehen die *Animatrices* ihre Aufgabe darin, ihre selbst erlebte Entwicklung anderen Frauen ebenfalls zu ermöglichen.

#### **11.4 Motivationen und Hoffnungen als *Animatrice***

Für die Gruppe der *Animatrices* besteht das Verbindende auf der Ebene eines gemeinsamen Erfahrungsraums, der, verglichen mit den *Éducatrices*, nicht erst durch die Begegnung mit dem Projekt entstand, sondern in einer gemeinsamen Vergangenheit als Prostituierte wurzelt. Ihre gemeinsame Verortung, die milieuspezifischen Leidenserfahrungen und die gemeinsame Erfahrung, aus der Prostitution aussteigen zu können, bilden die Basis ihres Engagements und liegen dem Verständnis ihrer Aufgabe zugrunde. Die *Animatrices* haben für sich selbst entscheidende Rollenveränderungen erreicht, distanzieren sich aber nicht von ihren Zielgruppen. Entsprechend dem Projektziel, Lebensbedingungen von Prostituierten zu verbessern, wünschen sich die *Animatrices*, anderen Prostituierten ebenfalls bei Veränderungen zu helfen.

---

<sup>73</sup> Das Thema „Ausbildung“ wird im Rahmen dieser Gruppendiskussion nur sehr kurz besprochen. Die *Animatrices* sehen ihre Ausbildung als eine „Gesundheitsausbildung“, deren Inhalte in punkto Aidsaufklärung den Ausbildungen anderer Gruppen ähneln. Zusätzlich werden den *Animatrices* Informationen sowohl zu anderen frauenspezifischen als auch zu milieutypischen Gesundheitsproblemen gegeben (z. B. Beschneidung, Depigmentierung).

### 11.4.1 Selbst erlebtes und miterlebtes „Leiden“ in der Prostitution

Mit der einleitenden Frage „Was sind eure Motivationen in diesem Projekt *Amitié*?“ (1) fordere ich die *Animatrices* auf, über die Beweggründe ihres Engagements zu sprechen. Mit der Pluralformulierung signalisiere ich Offenheit für eine Vielfalt an Motiven. Eine der Diskussionsteilnehmerinnen beginnt in einer längeren Erzählung ihre Gründe zu erläutern und greift dabei auf häufig erlebte Leidenserfahrungen aus der Prostitution zurück.

- 1 I: Was sind eure Motivationen in diesem Projekt *Amitié*?
- 2 Anim: Gut, was mich betrifft, das Leiden, das ich in der Prostitution erlebt habe,  
3 das war es, was mich dazu bewegt hat zu lieben... anderen zu helfen. Nicht  
4 mal das Gehalt war es, das mir geholfen hat, andere zu lieben. Denn in der  
5 Prostitution kann jemand auf dich treffen, danach wird er sein Geld  
6 wegreißen. In der Prostitution kann jemand auf dich treffen, er kann dich auf  
7 der Straße, auf dem Zimmer schlagen. Er kann dich mit einem Messer auf  
8 dem Zimmer angreifen. Es gibt sogar Typen, die können dich zu Orten  
9 mitnehmen... hinter dem Fluss oder in den Busch, sie machen mit dir Liebe  
10 und danach schlagen sie dir die Fresse ein und lassen dich dort liegen. Ich  
11 habe viele Faktoren dazu gesehen. Und aus diesem Grund mag ich es,  
12 anderen Mädchen zu helfen, die in der Prostitution sind. Und die Kinder, die  
13 auch in der Prostitution sind.

#### Originaltranskript:

- I: *Quelles sont vos motivations dans ce Projet Amitié?*
- Anim: *Bon, pour moi, la souffrance que j'ai eu dans la prostitution, c'est ça qui m'a poussé à aimer... aider les autres. Même pas le salaire, c'est ça qui m'a aidé à aimer les autres. Parce que dans la prostitution quelqu'un peut rentrer avec toi, après il va arracher son argent. Dans la prostitution, quelqu'un peut rentrer avec toi, il peut te frapper dans la rue, dans la chambre. Il peut t'agresser avec le couteau dans la chambre. Il y a des gens même qui peuvent t'emmener dans les lieux... derrière le fleuve ou bien dans la brousse, ils font l'amour avec toi et après on te casse la gueule et on te laisse là-bas. Moi, j'ai vu beaucoup de facteurs sur ça. C'est pour cela que j'aime beaucoup aider les autres filles qui sont dans la prostitution. Et les enfants qui sont dans la prostitution aussi.*

Selbst „Leiden“ in der Prostitution „erlebt“ (2) zu haben, war für die Erzählerin der Impuls, aus der eigenen Erfahrung heraus andere betroffene Frauen zu „lieben“ und ihnen zu „helfen“ (3). Darin dokumentieren sich zwei Erfahrungsebenen: selbst erlebtes Leiden und miterlebtes Leiden. Selbst erlebtes Leiden resultiert aus der eigenen Biographie als Prostituierte. Miterlebtes Leiden gilt den Mitbetroffenen in der Prostitution. Emotional besteht keine Trennung zwischen eigenem und fremdem Leiden. Beide Ebenen haben sich für die *Animatrice* ineinander verwoben und bilden ihren gemeinsamen Erfahrungsraum, sich für *Amitié* zu engagieren. Das

„Gehalt“ (4) spielt für die Empfindung altruistischer Werte wie Nächstenliebe und Mitgefühl keine motiverzeugende Rolle.

Die Leiden in der Prostitution beschreibt die Erzählerin abstrahierend an vier Beispielen von Betrug, Gewalt, Bedrohung und Demütigung. Die angeführten Beispiele werden durch ihre Darstellung in der Du-Form generalisiert und zählen aus der Sicht der *Animatrice* zu den typischen und häufigen Erlebnissen von Prostituierten. Das erste Beispiel, dass ein Kunde „sein Geld wegreißen“ (5-6) kann, demonstriert die Ohnmacht von Prostituierten, sich im Fall einer finanziellen Unterschlagung und einer Missachtung von Vereinbarungen zu wehren. Ebenfalls gibt es für Prostituierte keinen Schutz vor Körperverletzung und sexueller Gewalt. Sowohl in der Öffentlichkeit „auf der Straße“ (6-7) als auch in der intimen Sphäre „auf dem Zimmer“ (7) droht Prostituierten männliche Gewalt, sogar lebensbedrohliche Angriffe mit einem „Messer“ (7). Des Weiteren weiß die *Animatrice* zu berichten, dass es auch „Typen“ (8) gibt, die Prostituierte für den Sex in verlassen Gegenden „hinter dem Fluss oder in den Busch“ (9) locken. Nach Entrichtung der Arbeit „schlagen“ sie den Prostituierten „die Fresse ein“ und „lassen“ (10) sie hilflos zurück. An dieser Stelle erreicht die Beschreibung einen Höhepunkt an Brutalität.

Die Beschreibung in der verallgemeinernden Du-Form lässt auf eine sowohl gesellschaftsorientierte als auch strukturelle Perspektive der *Animatrice* schließen. Gewalterfahrungen werden von ihr nicht individualisiert, sondern als generelles Problem von Prostituierten ins Blickfeld gerückt. „Viele Faktoren“ habe sie „dazu gesehen“ (11), wirkt für den gewöhnlichen Sprachduktus der *Animatrices* etwas befremdlich, bekräftigt aber nochmals sprachlich ihre abstrahierende, strukturelle Perspektive von Gewalt- und Leidenserfahrungen in der Prostitution. Vermutlich meint der Begriff „Faktoren“ (11) das Ausmaß und die Erklärungszusammenhänge von Gewalterfahrungen im Prostitutionsmilieu.

Als Handlungs- oder Enaktierungsabsicht erklärt die *Animatrice*, dass sie „Mädchen“ und „Kindern“ in der Prostitution „helfen“ (12) möchte. Selbst erlebtes Leiden als Negativhorizont und die Erfahrung des Ausstiegs als positives Gegenstück befähigen die *Animatrice* sowohl zu Mitgefühl und Empathie als auch zu aktivem Handeln.

## 11.4.2 Positive Veränderungen mit der Zielgruppe teilen

Als Diskussionsleiterin wende ich mich an die nächste *Animatrice* in der Gruppe. Nachdem im vorhergehenden Redebeitrag selbst erlebte und miterlebte Leidenserfahrungen in der Prostitution als gemeinsames strukturelles Problem von Prostituierten beschrieben wurden, knüpft die nächste Diskussionsteilnehmerin daran an, wie gehandelt werden könnte. Wie kann aus der Sicht der *Animatrices* den Prostituierten geholfen werden?

- 14 I: Und du?  
15 Anim: Ich habe Töchter, die dort sind. Es ist das Fehlen an Mitteln. Ich mag auch  
16 die Mädchen, die in den Bordellen sind. Wenn ich Mittel hätte, würde ich  
17 ihnen helfen und sie würden es lassen.  
18 I: Bist du dir sicher, dass du sie zum Aufhören bewegen könntest?  
19 Anim: Ah, nein. Ich habe nicht die Mittel.  
20 I: Ansonsten, wenn du reich wärst, könntest du sie zum Aufhören bewegen?  
21 Anim: Wenn ich die Mittel hätte, könnte ich sie arbeiten lassen.  
22 I: Du denkst, dass es funktionieren wird?  
23 Anim: Ja. Es wird funktionieren. Man muss viel Mut haben... früher gab es viele  
24 Mädchen, die hierher zum Unterricht gekommen sind... die Mädchen sind  
25 hierher zu sechst, siebt so gekommen. Und dann haben sie Stunden zur  
26 Alphabetisierung genommen. Oft gibt es Mädchen, die hier schlafen, weil  
27 sie haben keine Mittel, um ihre Zimmer zu bezahlen, sie kommen hierher,  
28 um zu schlafen bevor die Frauen (?). Sie schlafen hier, in diesem Center.

### Originaltranskript:

- I: *Et toi?*  
Anim: *Moi, j'ai des filles qui sont là-bas. C'est le manque de moyens. J'aime aussi les filles qui sont dans les maisons closes. Si j'avais les moyens, j'allais les aider et elles vont laisser.*  
I: *Tu es sûre que toi tu peux les faire arrêter?*  
Anim: *Ah, non! Je n'ai pas de moyens!*  
I: *Sinon, si tu étais riches tu pourrais les faire arrêter?*  
Anim: *Si j'avais les moyens, j'allais les faire travailler.*  
I: *Tu penses que ça va marcher?*  
Anim: *Oui! Ça va marcher! Il faut avoir beaucoup de courage... avant y avait beaucoup de filles qui vont venir faire cours ici... les filles viennent ici de six à sept comme ça. Et puis elles vont faire les cours d'alphabétisation ici. Souvent y a des filles qui dorment ici, parce que si elles n'ont pas les moyens de payer leurs chambres, elles viennent ici pour dormir avant que les femmes (?). Elles dorment ici, dans le centre.*

Wie ihre Vorrednerin stellt auch diese Diskussionsteilnehmerin ihren persönlichen Bezug zur Prostitution her. Ihr Ansatzpunkt von Betroffenheit ist nicht die eigene Leidenserfahrung in der Prostitution, sondern die Sorge um die „Töchter“ (15). Der französische Begriff *filles* kann sowohl „Töchter“ als auch „Mädchen“ bedeuten. In diesem speziellen Zusammenhang

erschien mir die Übersetzung „ich habe Töchter, die dort sind“ (15) plausibler als die Variante mit „Mädchen“. Die persönliche Betroffenheit der *Animatrice* schließt aber nicht nur die eigenen „Töchter“ ein, sondern sie fühlt sich generell mit den „Mädchen, die in den Bordellen sind“ (16) verbunden. Sie „mag“ (16) sie und möchte ihnen gern „helfen“ (17). Die Hilfe, die sie ihnen anbieten möchte, hängt von den „Mittel(n)“ (17) ab. Diese stehen der *Animatrice* nicht zur Disposition, aber sie ist sich ihrer rein hypothetischen Vorstellung dennoch sicher, dass die „Mädchen“ die Arbeit in der Prostitution sein „lassen“ würden (17).

M. E. sind mit „Mittel“ vorrangig finanzielle Mittel gemeint. Breiter gefasst könnten „Mittel“ aber auch im Sinne von Handlungsmöglichkeiten verstanden werden.

Mit meiner Nachfrage, ob sich die *Animatrice* „sicher“ (18) wäre, Prostituierte „zum Aufhören zu bewegen“ (18), konfrontiere ich sie damit, wie weit sich ihre Vorstellung von Hilfe konkretisieren ließe oder ob sie nur als hypothetisches Theoretisieren verstanden werden kann. Vom konkreten Handeln grenzt sich die *Animatrice* nochmals unter dem Hinweis ab, „nicht die Mittel“ (19) für eine Realisierung zu haben. In einer weiteren Nachfrage schlage ich der *Animatrice*, ebenfalls nur rein hypothetisch, vor, sich einfach vorzustellen, wie es für sie wäre, „reich“ (20) zu sein. Wie ließen sich in solch einem Fall ihre Handlungsabsichten, den Prostituierten zu „helfen“ (18), konkretisieren?

Mein unnachgiebiges Nachfragen führt die *Animatrice* schließlich dazu, ihre Vorstellungen von Hilfe etwas konkreter zu benennen. Wenn die „Mittel“ (21) vorhanden wären, stellt die *Animatrice* fest, würde sie die Prostituierten „arbeiten lassen“ (21). Ihre Idee, Prostituierten Arbeit zu verschaffen, knüpft sicherlich an die bereits bestehenden Kreditvergabe- und Handelsaktivitäten von *Amitié* an. Sie stützt sich aber auch auf die eigene Erfahrung, dank *Amitié* eine Einkommensalternative gefunden zu haben, die es ihr erlaubte, aus der Prostitution auszusteigen. Die eigene Erfahrung ist in diesem Sinne handlungsleitend. Des Weiteren sehe ich in der von der *Animatrice* vertretenen Idee, wie Prostituierten geholfen werden könnte, eine Erweiterung ihrer gewöhnlichen Rolle als Ausführende von Aktivitäten. In der Vorstellung, die Prostituierten „arbeiten (zu) lassen“ (21), konstruiert sich die *Animatrice* selbst als diejenige, die Arbeit gibt, das heißt, in der Rolle einer möglichen Arbeitgeberin.

Auf meine Nachfrage, ob ihr Plan „funktionieren wird“ (22), bleibt die *Animatrice* bei ihrer festen Überzeugung. Damit der Plan sich jedoch verwirklichen kann, sind nicht nur „Mittel“ notwendig, sondern „man muss viel Mut haben“ (23). „Mut“ könnte Risikobereitschaft bedeuten. Passender erscheint mir, dass Mut im Sinne von Durchhaltevermögen und Ausdauer gemeint ist. Einige Praxiserfahrungen zeigten, dass Ausstiegsprogramme häufig an der fehlenden Bereitschaft von Prostituierten scheiterten, sich mit geringeren Summen als den Einkünften aus der Prostitution zu arrangieren (UNAIDS/EIP 2001). Um dennoch erfolgreich zu sein, ist es notwendig, sich von einzelnen Fehlschlägen nicht desillusionieren zu lassen.

Des Weiteren stellt die *Animatrice* einen Realitätsbezug zu vergangenen Erfahrungen im Projekt *Amitié* her. Auf der immanenten Ebene führt sie Beispiele an, wie Hilfe bereits funktionierte. „Viele Mädchen“ (23-24), die zu *Amitié* kamen, nahmen Alphabetisierungskurse in Anspruch. Im persönlichen Krisenfall, wenn beispielsweise die tägliche Zimmermiete nicht bezahlt werden konnte, nutzten Prostituierte das Projekt vorübergehend als Übernachtungsstätte. Auf der dokumentarischen Ebene gibt mir die *Animatrice* mit ihren Beispielen zu verstehen, dass sie auf erfolgreiche Erfahrungen zurückblicken kann. Erfolge, die aus ihrer Sicht ihre Idee, Prostituierte „arbeiten (zu) lassen“ (21), rechtfertigen.

### 11.4.3 Die Sorge um die Kinder

Für die dritte *Animatrice* ist das monatliche „Gehalt“ (30) ein wichtiges Motiv, sich für *Amitié* zu engagieren. Dabei geht es ihr vorrangig nicht um Negativbewertungen von Prostitution oder persönliche finanzielle Bedürfnisse, sondern ausschließlich um die Sorge für ihre „Kinder“ (31), die alle „größer geworden sind“ (31-32) und denen sie keine Prostituierte als Mutter mehr zumuten möchte.

- 29 I: Nun was motiviert dich?  
30 Anim: Nun meine Motivation ist zuerst das Geld, das Gehalt. Weil mit der  
31 Sensibilisierung, was ich hier dafür erhalte... Weil meine Kinder sind alle  
32 größer geworden. Ich möchte nicht mehr die Prostitution machen, um sie zu  
33 ernähren. Aus diesem Grund bin ich so dermaßen glücklich.  
34 I: Wenn zum Beispiel deine Kinder dich fragen, was du als Arbeit machst, und  
35 du sagst ihnen, dass du mit Prostituierten arbeitest. Was denken sie  
36 darüber?

37 Anim: Aber wenn die Kinder wissen, dass ihr Vater weggegangen ist und dass,  
38 gut, ich hatte keine anderen Mittel mehr, um sie zu ernähren. Gut, der erste  
39 Sohn weiß bereits, dass ich mit ihnen arbeite, weil er sieht mich, wie ich sie  
40 sensibilisiere. Aber ich habe nicht mal Probleme mit meinen Kindern.

Originaltranskript:

I: *Bon, toi qu'est-ce qui te motive?*

Anim: *Bon, moi ma motivation, c'est d'abord l'argent, le salaire. Parce que avec les sensibilisations que j'ai reçues ici... Parce que mes enfants ont tous grandi. Je ne vais faire seulement la prostitution pour les nourrir! C'est pour cela que je suis tellement contente. I: Si par exemple les enfants te posent la question de savoir qu'est-ce que tu fais comme travail et tu leur dis que tu travailles avec les prostituées. Qu'est-ce qu'ils pensent?*

Anim: *Mais si les enfants savent que leur père est parti et que, bon, moi je n'ai plus d'autres moyens à faire pour les nourrir. Bon, le premier fils sait déjà que je travaille avec elles parce qu'il me voit faire la sensibilisation avec elles. Mais j'ai même pas de problème avec mes enfants.*

Die *Animatrice* ist „dermaßen glücklich“ (33) über ihre Arbeit bei *Amitié*, weil sie ihr dazu verhilft, ihre Kinder aus anderen Einkünften als durch die Arbeit in der Prostitution zu „ernähren“ (33). Näheres wird von der *Animatrice* nicht erläutert, aber vermutlich schämt sie sich vor ihren Kindern und befürchtet, diese möglicherweise ebenfalls mit gesellschaftlicher Stigmatisierung zu belasten. Erfahrungsberichte aus Prostitutionsprojekten in Asien bestätigen Ähnliches (vgl. Jenkins 2000: 72). Gerade Mütter sind sehr stark an einer Mitarbeit als Peer-Worker interessiert, da ihnen die Integration in einem Projekt zu mehr Anerkennung und Respekt vor ihren Kindern verhilft.

Weiter befrage ich die *Animatrice*, wie von ihren Kindern ihre neue Art des Arbeitens aufgefasst werden würde. Welchen Unterschied macht es, einerseits nicht mehr selbst als Prostituierte zu arbeiten, aber andererseits immer noch „mit Prostituierten“ (35) zu arbeiten?

Die *Animatrice* ist sich sicher, von ihren Kindern für ihre früheren Entscheidungen Verständnis zu bekommen. Schließlich würden auch diese wissen, dass sie vom „Vater“ (37) verlassen wurden und sie sich als Mutter allein um ihre Versorgung bemühen musste. In dieser Situation hatte die *Animatrice* „keine anderen Mittel mehr“ (38). Handlungsalternativen erschlossen sich ihr nicht.

In ihrer aktuellen Situation als *Animatrice* ist bisher nur ihr ältester „Sohn“ (39) kognitiv dazu in der Lage, die Art ihrer Arbeit zu verstehen, einzuordnen und eine eventuelle soziale Stigmatisierung wahrzunehmen.

Aber auch dies erscheint der *Animatrice* als unwesentlich, denn sie hat „nicht mal Probleme“ mit ihren „Kindern“ (40).

#### 11.4.4 Gesellschaftliches Ansehen

Im Zusammenhang mit der thematischen Abhandlung zur Sorge um die Kinder folgt auf einer abstrahierten und generalisierten Ebene des Erzählens, wie sich aus der Innenperspektive der *Animatrice* ihr gesellschaftliches Ansehen durch die Arbeit veränderte.

43 I: Also, sie finden es gut, was du machst?  
44 Anim: Ja. Und früher, wenn die Leute uns sahen, sie sagten, dass wir nicht  
45 arbeiten, aber Geld verdienen. Aber seit wir den Job haben, die Leute sagen  
46 jetzt: Du arbeitest jetzt? Ich sage, ja, ich arbeite. Früher habe ich nicht  
47 gearbeitet, jetzt habe ich angefangen, zu arbeiten. Wo arbeitest du? Ich  
48 arbeite mit den Prostituierten. Aber früher habe ich nicht gearbeitet, aber ich  
49 machte dieses Metier. Gut, jetzt habe ich die Arbeit gefunden, weil ich habe  
50 sehr viel Erfahrung.

##### Originaltranskript:

I: *Donc, ils trouvent ça bien, ce que tu fais?*  
Anim: *Oui! Et puis avant, quand les gens nous voient, ils disent que on ne travaille pas mais on gagne l'argent. Mais depuis qu'on a eu le boulot, les gens disent maintenant: tu travailles maintenant? Je dis, oui, je travaille. Avant je travaillais pas, maintenant j'ai commencé à travailler. Où tu travailles? Moi je travailles avec les femmes prostituées. Mais avant là, je travaillais pas, mais je faisais ce métier. Bon, maintenant j'ai trouvé le travail parce que j'ai eu beaucoup d'expériences*

„Früher“ (44) wurde den *Animatrices* ihre Arbeit in der Prostitution nicht als Arbeit anerkannt, obwohl sie damit „Geld verdien(t)en“ (45). Die als Außenperspektive eingeführten „Leute“ (44), die in der inneren Auseinandersetzung für normsetzende, gesellschaftliche Orientierungen stehen, versagten ihnen als Prostituierte ihre soziale Anerkennung.

„Aber seit wir den Job (als *Animatrice*) haben“ (45) markiert in dem mit sich selbst geführten Dialog schließlich den Wendepunkt. Mit der neuen Rolle als *Animatrice* veränderte sich sowohl die Fremdeinschätzung – „Du arbeitest jetzt?“ (46) – als auch die Selbstwahrnehmung – „Ich sage, ja, ich arbeite.“ (46).

Inzwischen glich sich sogar die Innenperspektive der gedachten Außenperspektive an. Im Rückblick erfährt die frühere Arbeit als Prostituierte eine Uminterpretation. Die *Animatrice* schließt sich den

normsetzenden, gesellschaftlichen Vorstellungen an und spricht ebenfalls ihrer früheren Arbeit die Wertschätzung als Arbeit ab. Ehemals eigene Orientierungen werden auf gesellschaftliche, normsetzende Orientierungen abgestimmt.

Warum sich die Perspektive der *Animatrice* rückwirkend veränderte, lässt mehrere Erklärungen zu. Eine mögliche Erklärung besteht darin, dass die innere Übernahme normsetzender Orientierungen hilft, frühere stigmatisierende, schmerzhafte Erlebnisse als Prostituierte für sich aufzulösen. Sich normsetzenden Orientierungen anzuschließen, verstärkt schließlich die Selbstwahrnehmung, gesellschaftlich dazuzugehören. Eine andere Erklärung könnte sein, dass die Aufgabe als *Animatrice* eine Milieuveränderung bewirkte und dadurch zu einer Neubewertung der Vergangenheit führte.

Inzwischen gewann die *Animatrice* ein neues Selbstverständnis. Auf die Frage „Wo arbeitest du?“ (47) kann sie inzwischen als Gleichberechtigte die Auskunft geben, dass sie „mit den Prostituierten“ (48) arbeitet.

Am Schluss des Redebeitrags evaluiert die *Animatrice* letztendlich ihre gesamte Entwicklung. Diese führt auch zu einer positiven Neubewertung ihrer Vergangenheit als Prostituierte. Prostitution verschaffte ihr erst die „Erfahrung“ (50), die sie später als *Animatrice* qualifizieren sollte. Durch die Neubewertung ist es ihr erst möglich, an ihre Biographie positiv anzuknüpfen und zwischen der Vergangenheit und Gegenwart Kontinuität herzustellen. Vergangene „Leiden“ als Negativhorizont verwandelten sich zu einer positiv bewerteten Aufgabe in der Gegenwart.

## 11.5 Fallzusammenfassung

Die Gruppe der *Animatrices* des Projektes *Amitié* besteht aus drei Frauen. Im Vergleich zu den anderen Gruppen sorgte das Projekt *Amitié* für finanzielle Rahmenbedingungen, die es den *Animatrices* erlaubten, ihren Lebensunterhalt mit ihrem monatlichen Gehalt zu bestreiten. In das Projekt einzusteigen, bedeutete für die *Animatrices*, aus der Prostitution auszusteigen und sich in der Rolle als Peer-Worker neu zu orientieren.

Bereits in der Rekrutierungsphase unterscheidet sich die Gruppe der *Animatrices* auffallend von den anderen untersuchten Gruppen. In der

Eingangspassage der Diskussion positioniert sich „Bintou“ als Anführerin und reißt die Vorstellungsrunde an sich. „Bintou“ ist am längsten dabei und wurde noch vor der Projektimplementierung im Bordell aufgesucht. Nach anfänglichem Misstrauen entschied sie sich, das Projekt zu unterstützen, und übernahm die Auswahl ihrer beiden Kolleginnen. Als Gründe für ihre Rekrutierung sehen die *Animatrices* ihre besondere Eignung für die Aufgabe als Peer-Worker. Zwar kannten sich die drei Frauen aus der Zeit der Bordelle, aber freundschaftliche Beziehungen wären für ihre Auswahl als *Animatrice* nicht entscheidend gewesen. Rekrutiert zu werden, bedeutet für die *Animatrices*, einem bestimmten Profil zu entsprechen. Ins Profil zu passen kann sich einerseits auf die prostitutionsspezifische Zielsetzung von *Amitié* beziehen. *Amitié* entschied sich wie das Projekt *Action Femme* ausschließlich für Prostituierte in der Rolle als Peer-Worker. Im Verständnis der *Animatrices* bedeutet Profil aber andererseits auch, Anforderungen zu entsprechen, wie beispielsweise eine Probezeit durchzuhalten oder über Lese- und Schreibkenntnisse zu verfügen. In dieser Hinsicht unterscheidet sich *Amitié* in seinem Rekrutierungsverfahren von anderen Projekten. Das Projekt *Amitié* überlässt die Rekrutierung nicht dem Zufall, sondern führt sie mit großer Sorgfalt durch. Bereits in den personellen Entscheidungen verwirklicht *Amitié* sein Hauptanliegen, Prostituierten zu helfen und sie zu unterstützen. Hilfe begrenzt sich im Verständnis des Projektes nicht allein auf Aidsaufklärung und medizinische Versorgung, sondern umfasst auch die gesamten Lebens- und Arbeitsbedingungen von Frauen in der Prostitution.

Die Erfahrung des eigenen Ausstiegs aus der Prostitution scheint von der Gruppe der *Animatrices* als sehr bedeutungsvoll erlebt worden zu sein. In der Passage zu ihrem Selbstverständnis knüpfen die *Animatrices* an ihren Erfahrungsraum als Gruppe an und zeigen, wie sich ihr Ausstieg auf die Frauen im Milieu auswirkte und Verbreitung fand. Im Unterschied zu den *Pair-Éducatrices* von *Action Femme*, die sich ebenfalls in der Prostitution verorten, begrenzen sich die *Animatrices* nicht nur auf die Weitergabe von Wissen, sondern erreichen in Folge ihrer selbst erlebten Erfahrung eine soziale Vorbildfunktion.

Die Frage stellt sich, wie sich die Erfahrung der *Animatrices* auf andere Frauen im Milieu realistisch übertragen lässt. Wie können Frauen aussteigen, wenn sie sich nicht in einer ähnlich finanziell privilegierten Lage befinden wie die *Animatrices*? Dazu erläutern die *Animatrices*, dass sie

zwar Geld als eine wichtige Voraussetzung betrachten. Ausschlaggebend wäre aber nach ihrer Erfahrung die Erkenntnis von „Nachteilen“ in der Prostitution. Seit sie das Projekt *Amitié* „entdeckt“ hatten, verstanden sie, „wie Prostitution mit Aids einhergeht“. Für die *Animatrices* führt das neue Wissen dazu, die Arbeit in der Prostitution als „nicht gut“ zu befinden. Darin unterscheiden sich die *Animatrices* eklatant von einem Teil der Gruppe der *Leader-Éducatrices* von *Santé*, die Ansteckungsrisiken mit Kondomen unter Kontrolle zu halten wissen. Die *Animatrices* geben hingegen dem Ausstieg den Vorzug und verweisen für finanzielle Alternativen auf die Angebote des Projektes, wie zum Beispiel Kredite und Spargruppen. Nicht nur ihnen wäre ein Ausstieg möglich, sondern auch allen anderen Frauen wäre es erlaubt, ihren „Nutzen“ aus dem Projekt *Amitié* zu ziehen. Auf der dokumentarischen Ebene zeigt sich an dieser Stelle des Diskurses, wie sehr den *Animatrices* daran gelegen ist, soziale Distinktion zu ihren Zielgruppen zu vermeiden.

Die Erfahrungen in der Prostitution gehören für die *Animatrices* inzwischen der Vergangenheit an. Dank des Projektes *Amitié* verbesserten sich ihre materiellen Lebensbedingungen und sie fühlen sich inzwischen in der Lage, sich „durchzuschlagen“ und ihr Auskommen eigenständig in die Hand zu nehmen. In der Passage zu Motivationen und Hoffnungen zeigt sich, wie die *Animatrices* sich bemühen, ihre Erfahrung anderen Frauen weiterzugeben. Die Handlungsabsichten der *Animatrices* gründen sich auf der eigenen biographischen Leidenserfahrung, die sie in Form einer abstrahierten Erzählung an den Beispielen „Betrug“, „Gewalt“, „Bedrohung“ und „Demütigung“ generalisieren. Selbst erlebtes Leiden als Negativhorizont und die Erfahrung des Ausstiegs als positives Gegenstück befähigen die *Animatrices* zu Mitgefühl und Empathie sowie zu aktivem Handeln. Darin dokumentieren sich zwei Erfahrungsebenen der *Animatrices*: die Ebene des selbst erlebten Leidens und die Ebene des miterlebten Leidens. Emotional besteht keine Trennung zwischen eigenem und fremdem Leiden. Beide Ebenen haben sich für die *Animatrices* verwoben und bilden ihren Erfahrungsraum, sich für *Amitié* zu engagieren. Ihren milieuspezifischen Erfahrungsraum müssen sich die *Animatrices* nicht erst erarbeiten wie die Gruppe der *Éducatrices*, die sich im Hurenspiel ihrer Zielgruppe sozial annähern. Die Motivation der *Animatrices* wurzelt in der Überwindung ihrer Vergangenheit als Prostituierte, ohne sich von ihrer

Zielgruppe distanzieren zu müssen. Das monatliche Gehalt sei für die Empfindung altruistischer Werte kein Motiv.

Für die Umsetzung ihres Wunsches entwickelten die *Animatrices* in der Gruppendiskussion die Idee, Prostituierte „arbeiten zu lassen“. Die Idee knüpft an die bestehenden Kreditvergabe- und Handelsaktivitäten von *Amitié* an, die funktionierten und auf deren Erfolge die *Animatrices* mit Selbstvertrauen zurückblicken. Die Idee stützt sich aber auch auf die eigene Erfahrung, mit *Amitié* eine Einkommensalternative gefunden zu haben, die es erlaubte, aus der Prostitution auszusteigen. Die eigene Erfahrung ist in diesem Sinn handlungsleitend. Des Weiteren sehe ich in der Idee der *Animatrices* eine Erweiterung ihrer gewöhnlichen Rolle als Ausführende von Aktivitäten. In der Vorstellung, die Prostituierten „arbeiten (zu) lassen“, konstruieren sich die *Animatrices* in der Rolle von potenziellen Arbeitgeberinnen. Aber finanzielle Mittel und Mut wären dazu notwendig.

Im Vergleich zu den anderen untersuchten Gruppen stimmen die *Animatrices* am wenigsten mit dem konventionellen Bild von Peer-Work überein. Im sukzessiven Vergleich zeigt sich, dass die *Animatrices* mit Hilfe der projektspezifischen Rahmenbedingungen von *Amitié* am stärksten in der Lage sind, eigene Ideen von ihrer Aufgabe zu entwickeln. Im Gegensatz zu den *Animatrices* begrenzen sich die *Pair-Éducatrices* von *Action Femme* und die *Leader-Éducatrices* von *Santé* in ihrem Selbstverständnis als Peer-Worker auf die Weitergabe von Erlerntem. Die *Éducatrices* nutzen ihre Aufgabe zwar für eine biographische Neuorientierung, aber im Unterschied zu den *Animatrices* müssen sie ihre Rolle als Peer-Worker ohne Unterstützung entwickeln, festigen und behaupten. Die *Éducatrices* verfügen nicht über Rahmenbedingungen, die eine professionell orientierte Entwicklung als Peer-Worker erlauben. Den *Animatrices* verschaffte die Aufgabe so viel Selbstwertgefühl und Veränderung, dass sie ihre Vergangenheit in der Prostitution inzwischen neu für sich bewerten. Prostitution wurde für sie zur Erfahrung, die sie letztendlich als *Animatrices* qualifizierte. Durch diese Neubewertung ist es den *Animatrices* möglich, an ihre Biographie positiv anzuknüpfen und zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart Kontinuität herzustellen. Vergangene „Leiden“ als Negativhorizont verwandelten sich zu einer positiv bewerteten Aufgabe in der Gegenwart.

## **Teil IV: Diskussion und Handlungsempfehlungen**

## 12 Ressourcenförderung in den Gruppen

### 12.1 Ressourcentypen

Die empirischen Fallanalysen von Peer-Worker-Gruppen aus Projekten und Programmen der Länder Togo, Elfenbeinküste und Mali bestätigen die Wirkungen eines Doppeleffektes. Aus den Ergebnissen der Analysen geht hervor, dass sich die untersuchten Peer-Worker durch ihre Rolle in der Aidsaufklärung persönlich weiterentwickeln und neue Handlungsspielräume erschließen. In den Gruppendiskussionen berichten die Peer-Worker davon, wie ihnen seit ihrer Tätigkeit in der Aidsaufklärung die „Augen geöffnet“ wurden (Kap. 8.4.1), sie begreifen konnten, dass die neue Krankheit Aids den bisherigen „Lauf der Welt aus den Angeln hebt“ (Kap. 9.3.1), oder sie gelernt haben, sich in ihrem Leben durchzuschlagen (Kap. 11.3.1). Viele Beispiele aus den Passagen der Gruppendiskussionen dokumentieren die gemeinsamen Erfahrungen der Peer-Worker, wie sich ihre Handlungsmöglichkeiten mit der Ausübung ihrer Tätigkeit erweitern.

Aus der Perspektive des Empowermentkonzeptes interpretiere ich den Zugewinn von Handlungsmöglichkeiten als einen Zuwachs an Ressourcen. Als „Empowerment“ definiere ich in Anlehnung an Wallerstein (1992: 198) die Fähigkeit von Menschen, das eigene Leben zu meistern. Empowerment bedeutet in diesem Sinne, aktiv zu handeln, statt die Geschehnisse des Lebens passiv abzuwarten. Das Empowermentkonzept orientiert sich deshalb an den Stärken und Ressourcen von Menschen, anstatt deren Schwächen und Defizite zu analysieren (vgl. Kap. 2.1.2).

In den von mir untersuchten Gruppendiskussionen beschreiben die Peer-Worker ihren Ressourcengewinn als positive Erfahrungen, Vorteile, Veränderungen und Verbesserungen, die sie seit der Begegnung mit dem Projekt oder dem Programm wahrnehmen. Als Peer-Worker integriert zu sein, bedeutet an Ressourcen teilzuhaben. In der gesundheitsbezogenen Fachliteratur werden unter Ressourcen „alle verfügbaren Kräfte und Mittel in sich und seiner Umwelt“ verstanden, die ein Mensch zur Erhaltung oder Wiederherstellung seiner Gesundheit „aktivieren“ kann (Franzkowiak 2003: 19). Im Verständnis von Empowerment werden der gesamte Lebenskontext und die Gemeinschaft sowie die sozialen, ökonomischen

und politischen Rahmenbedingungen als Faktoren der Ressourcenförderung einbezogen.

Im Folgenden differenziere ich die Ressourcentypen, die von Peer-Workern im Rahmen ihres Engagements gewonnen werden, bevor ich die Entstehungsimpulse, die prozessualen Dynamiken und die Konsequenzen des Ressourcengewinns vor dem Hintergrund des Empowermentmodells der drei Ebenen reflektiere. Für die Unterscheidung von Ressourcentypen schlagen die AutorInnen der Fachliteratur Kategoriensysteme vor (vgl. Kap. 2.1.2). Auf Grund der besonderen Lebensbedingungen von Peer-Workern im Prostitutionsmilieu im subsaharischen Afrika, die von Armut, Not und der allgegenwärtigen Bedrohung durch Aids determiniert sind, halte ich es nicht für angemessen, auf die kontextunspezifischen Kategoriensysteme zurückzugreifen, sondern ziehe es vor, aus der Rekonstruktion tatsächlicher Erfahrungen die untersuchungsrelevanten Ressourcentypen abzuleiten. Auf der Basis der komparativen Analyse der untersuchten Peer-Worker-Gruppen lassen sich die Kategorien „Gesundheitsressourcen“, „Ausbildungsressourcen“, „soziale Ressourcen“, „sozioökonomische Ressourcen“ und „Selbsthilferessourcen“ empirisch generieren.

### **12.1.1 Gesundheitsressourcen**

Die Peer-Worker-Gruppen beschreiben ihre gesundheitliche Lage, bevor sie den Aidsaufklärungskampagnen der Projekte begegneten, als eine von Unwissenheit geprägte. Erst im Kontakt mit den Projekten werden die Peer-Worker der potenziellen Ansteckungsrisiken mit HIV gewahr und beginnen das drohende gesellschaftliche Ausmaß der Aidsepidemie zu begreifen.

Den Zugang zu dem neuen Wissen beschreiben die Peer-Worker-Gruppen als einen Zugewinn an themenbezogenen Kenntnissen. Das Wissen, das sie erwerben, reduziert sich nicht auf das bloße pathogenetische Verständnis der Krankheit Aids. Die Peer-Worker-Gruppen beginnen, die weit reichenden sozialen Dimensionen und die daraus resultierenden Konsequenzen zu verstehen, zum Beispiel dass Aids ihre bisherigen Lebensverhältnisse verändert (vgl. Kap. 9.3.1), die Arbeitsbedingungen in der Prostitution gefährdend sein können (vgl. Kap. 11.3.2) und eine Ansteckung mit HIV oft zur sozialen Isolation der

Betroffenen führt. Der Zugang zu gesundheitsbezogenem Wissen („health-literacy“) stellt eine Gesundheitsressource dar, die für die Peer-Worker im Zeitalter von Aids der Bedeutung einer Überlebensressource gleichkommt.

Auf der Grundlage der Wissensvermittlung erschließt sich den Peer-Workern eine zweite wichtige Gesundheitsressource. Sie lernen mit den durch Aids bedingten gesellschaftlichen Veränderungen umzugehen, die Selbstverantwortung für den Schutz ihres Lebens zu übernehmen und sich vor riskanten Praktiken zu schützen (vgl. Kap. 8.3.1; 9.4.2). Ergänzend zum Wissenstransfer sorgen die verschiedenen Projekte und Programme für den Zugang zu kostensubventionierten Kondomen, um die notwendigen materiellen Voraussetzungen für Verhaltensänderungen zu schaffen. Für einige der untersuchten Peer-Worker-Gruppen wurde der Gebrauch von Kondomen anscheinend zu einer Selbstverständlichkeit und im Alltag als eine Handlungspraxis habitualisiert. Die *Leader-Éducatrices* erläutern zum Beispiel, dass sie sich im Zeitalter von Aids nicht mehr auf ihre Partner verlassen können und stattdessen auf den Gebrauch von Kondomen setzen (vgl. Kap. 9.2.2; 9.3.5). Die Benutzung von Kondomen entwickelte sich für die *Leader-Éducatrices* zu einer leicht zu befolgenden Handlungsformel (vgl. Kap. 9.3.7). An dieser Stelle sei darauf hingewiesen, dass wissenschaftliche Studien belegen, dass der Kondomgebrauch von Prostituierten in verschiedenen westafrikanischen Ländern zwar weit angestiegen ist, als am risikoreichsten werden aber die sexuellen Kontakte mit den festen Partnern eingeschätzt, da mit ihnen in den seltensten Fällen systematisch Kondome benutzt werden (vgl. Kap. 5.2.5). Daraus lässt sich folgern, dass die befragten Peer-Worker entweder ihre Alltagsrealität subjektiv verzerrt wahrnehmen, sie im Interesse der Interviewerin beschönigend darstellen oder durch ihre disponierte Rolle in den Projekten am wirkungsvollsten Safer-Sex-Praktiken adoptieren.

Als dritte wichtige Gesundheitsressource wird von den Peer-Worker-Gruppen der Zugang zur medizinischen Behandlung genannt. Die Gruppe der *Pair-Éducatrices* beschreibt die Gratisbehandlung des Projektes *Action Femme* als bedarfsorientiert, fachlich kompetent und zuverlässig (vgl. Kap. 8.2.2). Aus der positiven Erfahrung, in akuten Krankheitsfällen behandelt zu werden, wächst das Vertrauen in *Action Femme* und steigert die Motivation der *Pair-Éducatrices*, sich ehrenamtlich als Peer-Worker einzusetzen. Im Gegensatz dazu bemängeln die *Leader-Éducatrices* die fehlenden kostenlosen Gesundheitsversorgungsangebote als ein Defizit

(vgl. Kap. 9.4.4). Ob die gesundheitliche Versorgung kostenlos von den Projekten zur Verfügung gestellt werden sollte, wird in der Praxis kontrovers diskutiert. Auf der einen Seite steht die prekäre gesundheitliche Versorgungslage von Prostituierten. Auf der anderen Seite besteht die Gefahr, dass kostenlose Gesundheitsangebote zu Abhängigkeiten des Klientels führen könnten. Die Ergebnisse aus den Fallanalysen der untersuchten Peer-Worker-Gruppen bringen m. E. einen neuen Aspekt in die Diskussion ein. Bislang unbeachtet blieb, dass die kostenlosen Gesundheitsversorgungsangebote die Motivation und das Engagement von Peer-Workern fördern und so dem Erfolg von Interventionen rückwirkend zu Gute kommen.

### **12.1.2 Ausbildungsressourcen**

Die Ausbildung, die Peer-Worker angeboten bekommen, beschreiben die Diskussionsteilnehmerinnen als eine Chance, die durch die Aidsepidemie bedingten gesellschaftlichen Veränderungen mitzubekommen, zu begreifen und zu verstehen.

Unter den Begriff „Ausbildung“ fassen die Peer-Worker unterschiedliche Typen von Lernsituationen. Für die *Pair-Éducatrices* zählt das Angebot der *Séances Éducatives* oder der Sensibilisierungsveranstaltungen bereits zur Ausbildung als Peer-Worker (vgl. Kap. 8.2.1). Die Gruppe der *Éducatrices* erläutert ihre Ausbildung als eine Art berufsqualifizierende Lernphase, die sich für sie mit monatelangen, anstrengenden Bemühungen verband (vgl. Kap. 10.2.2).

Die Teilnahme an der Ausbildung führt sowohl zu objektiv überprüfbareren, feststellbaren Wirkungen als auch zu rein subjektiv wahrgenommenen persönlichkeitsfördernden Veränderungen im Leben der Diskussionsteilnehmerinnen. Auf der inhaltlichen oder immanenten Ebene bedeutet die Teilnahme an der Ausbildung den Erwerb themenbezogener Kenntnisse zu Aids, wie zum Beispiel zu den Ansteckungsrisiken, den Übertragungswegen oder den Safer-Sex-Praktiken. Auf der tiefer liegenden dokumentarischen Ebene – der Ebene des impliziten oder atheoretischen Orientierungswissens (vgl. Kap. 6.3.2) – bekommt die Teilnahme an der Ausbildung die Dimensionen eines emanzipatorischen Potenzials. Die *Pair-Éducatrices* entwickeln zum Beispiel den Wunsch, Selbstverantwortung für

den Schutz ihres Lebens zu übernehmen. Ausbildung wird für sie zu einem Erfahrungsraum, der die gemeinschaftlichen Lebenszusammenhänge stärkt (vgl. Kap. 8.3.1; 8.3.2). Für die *Leader-Éducatrices* bedeutet die Teilnahme an der Ausbildung den Zugang zu Schlüsselkompetenzen im Zeitalter von Aids (vgl. Kap. 9.4.2). Für die *Éducatrices* impliziert die Ausbildung als Peer-Worker eine identitäts- und sinnstiftende Lebensorientierung. Die Ausbildung wird von ihnen sowohl als ihr Recht als auch eine gesellschaftliche Verpflichtung begriffen (vgl. Kap. 10.4.2). Die *Animatrices* erleben sich in ihrer Peer-Worker-Rolle als Expertinnen der Aidsaufklärung und entwickeln ein professionelles Selbstbewusstsein, das ihnen aus ihrer Sicht zu einem neuen gesellschaftlichen Status verhilft (vgl. Kap. 11.4.4).

Vor dem Hintergrund der Empowermentperspektive zeigt sich, dass die Teilnahme an der Ausbildung als ein bedeutender Ressourcengewinn von den Diskussionsteilnehmerinnen empfunden wird. Ausbildungs- und Gesundheitsressourcen fallen unter den besonderen Bedingungen des Aidszeitalters im subsaharischen Afrika zusammen und werden zu einer existenziellen Ressource für den Schutz des Lebens. An dieser Stelle möchte ich hervorheben, dass ein großer Anteil der Mädchen und Frauen in westafrikanischen Ländern von den Möglichkeiten einer Schul- und Berufsausbildung ausgeschlossen ist (vgl. Kap. 5.2.3; 5.2.5). Angesichts dieser Situation wird es m. E. verstehbar, welchen subjektiv hohen Wert eine Ausbildung als Peer-Worker insbesondere für Frauen aus dem Prostitutionsmilieu darstellt. Die Teilnahme an der Peer-Worker-Ausbildung wird zur Chance, einen risikoreichen Lebensweg abzuändern und eventuell eine Neuorientierung zu finden.

### **12.1.3 Soziale Ressourcen**

Aus der Sicht der Diskussionsteilnehmerinnen erweitert die Rolle als Peer-Worker soziale Netzwerke, fördert soziales Kapital, verstärkt die sozialen Unterstützungssysteme, führt zur Entwicklung sozialer Kompetenzen und erhöht das gesellschaftliche Ansehen.

Als Peer-Worker integriert zu sein, bedeutet, ein soziales Netzwerk sekundären Grades oder eventuell primären Grades neu für sich hinzuzugewinnen. „Amie“ aus der Gruppe der *Leader-Éducatrices* beschreibt es als

einen entscheidenden Nutzen, dass sie als Peer-Worker mitmacht, dabei ist und akzeptiert wird (vgl. Kap. 9.2.2). Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* erläutert, wie sie sich als Peer-Worker zu einer neuen gemeinsamen Gruppe solidarisch zusammenfindet und für Notlagen ein selbstverwaltetes Sparsystem als *Tontine* organisiert (Kap. 9.4.4). Die *Éducatrices* sind in ihrer jahrelangen Zusammenarbeit zu einem festen Team zusammengewachsen und unterstützen sich gegenseitig in der Bewältigung von Schwierigkeiten. Belastungen werden nicht individualisiert, sondern in den Erfahrungsraum der Gruppe integriert (vgl. Kap. 10.4.3). Die von mir angestellte Schlussfolgerung zur Förderung sozialen Kapitals durch Peer-Work entspricht den Ergebnissen der US-amerikanischen Motivationsforschung, die den Zugewinn an sozialen Kontakten als entscheidendes Motiv für dauerhaftes ehrenamtliches Engagement nachweisen konnte (vgl. Kap. 3.3.2).

Eine zweite wichtige soziale Ressource ist die zusätzliche soziale Unterstützung, die den rekrutierten Peer-Workern durch ihre Integration in die Personalstruktur eines Projektes oder Programms zuteil wird. Sowohl die *Pair-Éducatrices*, die *Leader-Éducatrices* als auch die *Animatrices* fühlen sich sozial angenommen und erhalten im Einzelfall persönlichen Rat in schwierigen Lebenslagen (vgl. Kap. 8.2.2; 9.2.2; 11.2.2). Die Projekte stehen in der Regel ihren Peer-Workern zur Seite und schließen die Lücken eines brüchigen oder fehlenden sozialen Unterstützungssystems.

Drittens berichten die Diskussionsteilnehmerinnen, dass sie ihre Aufgabe als Peer-Worker in die Lage versetzt, soziale Kompetenzen in ihrem Alltag zu entwickeln. Die *Éducatrices* beschreiben, wie es ihnen gelingt, Attribute wie Sanftmut, Geduld, Ausdauer, Mut, Akzeptanz, Verständnis, Verschwiegenheit, Vertraulichkeit und Frustrationstoleranz zu entwickeln, um sich den Zugang ins Bordellmilieu zu verschaffen und sozial tragfähige Beziehungen aufzubauen (vgl. Kap. 10.3.2; 10.3.3). Das erfolgreiche Meistern ihrer Aufgabe als Peer-Worker fördert ihre eigene Identitätsfindung und erweitert ihre Fähigkeit, zwischen sich und ihrer Umgebung zu differenzieren und die Ereignisse des Lebens neu zu betrachten, zu verstehen und zu reflektieren (vgl. Kap. 10.4.4). Die Gruppe der *Animatrices* berichtet zum Beispiel von ihrer Fähigkeit, Empathie und

Mitgefühl für die Zielgruppen zu entwickeln, die sie in konkrete Überlegungen zu Hilfsmöglichkeiten umsetzt (vgl. Kap. 11.4.1; 11.4.2).<sup>74</sup>

Der Zugewinn an gesellschaftlichem Ansehen wird als eine vierte wichtige soziale Ressource insbesondere von der Gruppe der *Animatrices* zur Geltung gebracht. Der Erhalt eines monatlichen Gehaltes schafft den *Animatrices* die entsprechenden materiellen Rahmenbedingungen, um aus der Prostitution auszusteigen und sich als Peer-Worker zu professionalisieren. Diese Vorbedingungen führen dazu, dass die *Animatrices* ihre ehemaligen Erfahrungen in der Prostitution neu für sich bewerten können. Peer-Worker zu sein, bedeutet für die *Animatrices*, die stigmatisierende Realität als Prostituierte durch ein neues professionelles Selbstbild als Expertin der Aidsaufklärung zu ersetzen und eine positive Kontinuität zur Vergangenheit herzustellen (vgl. Kap. 11.4.4).

#### 12.1.4 Sozioökonomische Ressourcen

Der Gewinn an sozioökonomischen Ressourcen fällt im Vergleich zu den anderen Ressourcentypen eher dürrtig aus, da es sich bei den Peer-Work-Aktivitäten um ein ursprünglich ehrenamtliches Konzept handelt (vgl. Kap. 1.2.5). Erst seit kurzem wird Peer-Work als ehrenamtliche Laienaktivität in Frage gestellt. In den untersuchten Peer-Worker-Gruppen dokumentiert sich ein sozioökonomischer Ressourcengewinn sowohl in einer direkten, persönlichen und wirtschaftlichen Förderung von Peer-Workern als auch in indirekten Wirkungen, die aus anderen Projektkomponenten resultieren.

Als direkten sozioökonomischen Gewinn berichtet zum Beispiel die Gruppe der *Pair-Éducatrices* von dem Angebot von Mikrokrediten, die Prostituierten einen Ausstieg aus der Sexarbeit ermöglichen oder zumindest die finanziellen Abhängigkeiten teilweise aufbrechen (vgl. Kap. 8.4.2). Das Projekt *Amitié* richtete als zusätzliches sozioökonomisches Angebot eine selbstverwaltete Sparkasse für Peer-Worker und Frauen aus den Zielgruppen ein (vgl. Kap. 11.1.1). Durch die monatliche Ausschüttung eines festen Betrags ist es jeweils einem Mitglied der

---

<sup>74</sup> Teilweise können die von mir benannten sozialen Ressourcen auch als personale Ressourcen bezeichnet werden. In Anknüpfung an die Diskussion der positiven Psychologie entschied ich mich dafür, ausschließlich den Begriff „soziale Ressourcen“ zu verwenden, da sich auch personenbezogene Ressourcen immer erst in der sozialen Interaktion ausdrücken und herstellen (vgl. Auhagen 2004).

Spargruppe möglich, einen kleinen Handel im informellen Sektor anzukurbeln. Die Gruppe der *Animatrices* erhält zudem als einzige der untersuchten Peer-Worker-Gruppen ein festes Monatsgehalt für ihre Arbeit in der Aidsaufklärung (vgl. Kap. 11.2.1; 11.2.2). Darin bilden die *Animatrices* eine bemerkenswerte Ausnahme im internationalen Spektrum der Peer-Work-Projekte.

Als indirekte sozioökonomische Förderung sehe ich den finanziellen Gewinn, der aus dem Zugang zu kostensubventionierten Kondomen und Gesundheitsversorgungsangeboten entsteht (vgl. Kap. 13.1.1). Wenn auch aus diesen Angeboten nur ein indirekter finanzieller Nutzen entsteht, so schätze ich ihn ebenfalls als bedeutend ein, da sich in den Gruppendiskussionen deutlich zeigte, wie schwierig es sich für viele Frauen aus dem Prostitutionsmilieu gestaltet, für die medizinische Behandlung von akuten Krankheiten finanziell aufzukommen. Die beschriebene Situation wird sich vermutlich in der Zukunft verschärfen, wenn bei den bereits heute HIV-infizierten Frauen des Prostitutionsmilieus die Symptome der Krankheit Aids zum Ausbruch kommen werden.

### **12.1.5 Selbsthilferessourcen**

Durch die Ausbildung und Handlungspraxis als Peer-Worker erleben die Diskussionsteilnehmerinnen, wie Ideen für gemeinschaftliche Hilfsaktionen entstehen und sich neue Kapazitäten der Selbsthilfe öffnen. Peer-Worker zu sein, beschreiben sie als einen Wandlungsprozess von der passiven Haltung der Hilfsbedürftigen zur aktiven Rolle der Initiatorin und Helferin (vgl. Kap. 8.3.1). Die Integration als Peer-Worker eröffnet die Chance, Kompetenzen zu erwerben, soziale Fähigkeiten zu entfalten, sich persönlich weiterzuentwickeln und sich aktiv für den Schutz der Gemeinschaft und die Verbesserung von Lebens- und Arbeitsbedingungen einzusetzen. Aus den individuellen Veränderungen auf der Ebene des psychologischen Empowerments entwickelten sich Initiativen für kollektive Aktionen im Sinne eines politischen oder Community-Empowerments.

Als eine wichtige Erfahrung berichten sowohl die *Pair-Éducatrices*, die *Leader-Éducatrices* als auch die *Éducatrices* von der Öffnung neuer Handlungsspielräume, um gegen die Ausbreitung von Aids vorzugehen (vgl. Kap. 8.4.3; 9.3.7; 10.4.1). In der Rolle als Peer-Worker handeln zu

können, bedeutet für die *Éducatrices*, sich gegen die Ohnmacht als Frauen zu wehren. Auf der Basis einer tief verstandenen Auffassung menschlicher Verbundenheit engagieren sich die *Éducatrices* in der Aidsaufklärung im Sinne eines Dienstes für die Gemeinschaft. Handeln zu können, überwiegt auch negative Begleiterscheinungen, die sich mit einer ehrenamtlichen Tätigkeit im Prostitutionsmilieu verknüpfen können (vgl. Kap. 10.4.2). Die Hilfe zur Selbsthilfe bezeichnen die *Pair-Éducatrices* als ein „Öffnen der Augen“ (vgl. Kap. 8.4.1). Der Prozess des „Öffnens der Augen“ impliziert, die Existenz von Risiken wahrzunehmen, Übertragungswege zu durchschauen und über das Handlungspotenzial zu verfügen sich zu schützen. Als konkrete solidarische Aktion organisiert die Gruppe der *Pair-Éducatrices* aus eigener Initiative die Einführung von verbindlichen kollektiven Kondomstrategien vor Ort in den Bordellen (vgl. Kap. 8.4.3). Die *Leader-Éducatrices* sowie die *Animatrices* haben begonnen, selbstverwaltete Sparkassen zu organisieren (vgl. Kap. 8.2.2; 11.1.1). Die Sparkassen oder *Tontine* sind im westafrikanischen Kontext sehr häufig vorzufinden. Hervorzuheben ist in diesem Fall, dass sich die Sparkassen auf die Bildung von sozialen Netzwerken stützen, die sich die Peer-Worker durch ihre Integration in der Aidsaufklärung erschließen konnten. Für die *Animatrices* drücken sich die hinzugewonnenen Selbsthilferessourcen in einer neuen Haltung und Zuversicht aus, Veränderungen aus eigener Kraft bewirken zu können (vgl. Kap. 11.3.3).

Aus der Empowermentperspektive sind die Selbsthilferessourcen sehr bedeutend. Im Unterschied zu den anderen vier Ressourcenkategorien – Gesundheitsressourcen, Ausbildungsressourcen, soziale Ressourcen und sozioökonomische Ressourcen – werden sie nicht explizit von externen Hilfsangeboten angestoßen, sondern entstehen aus der Erweiterung der eigenen Kapazitäten, die im Interesse der Gemeinschaft für kollektive Aktionen verwendet werden. Voraussetzung für die Hilfe zur Selbsthilfe ist es, sich nicht als von der Gemeinschaft abgetrennt zu erleben.

## **12.2 Dynamiken der Ressourcengewinnung**

Die untersuchten Peer-Worker-Gruppen erschließen sich verschiedene Ressourcen im Rahmen ihres Engagements in der Aidsaufklärung, die sich den Kategorien „Gesundheitsressourcen“, „Ausbildungsressourcen“, „sozia-

le Ressourcen“, „sozioökonomische Ressourcen“ und „Selbsthilferessourcen“ zuordnen lassen (vgl. Kap. 12.1). Der festgestellte Ressourcengewinn bestätigt erstens die Wirkungen des Doppeleffektes, dass die Aktivitäten von Peer-Workern nicht nur für den Erfolg von Interventionen entscheidend sind, sondern auch Peer-Worker sich in ihrer Rolle weiterentwickeln und persönlichen Nutzen aus ihr ziehen. Zweitens dokumentiert der nachgewiesene Ressourcengewinn das wesentliche Motiv für das Engagement als Peer-Worker. Als zentrale Forschungsfrage stellt sich, wie und unter welchen Bedingungen sich der Ressourcengewinn in den Handlungspraxen der untersuchten Peer-Worker-Gruppen herstellt.

Für die Erklärung der Entstehung von Ressourcenförderungsprozessen bietet das Empowermentmodell der drei Ebenen oder das „multi-level-construct“ einen geeigneten theoretischen Analyserahmen (Wallerstein 1992). Nach dem Modell der drei Ebenen sind Entwicklungsprozesse nicht eindimensional, sondern konstituieren sich in Wechselwirkungen zwischen der individuellen, der gruppenbezogenen und der strukturellen Ebene (vgl. Kap. 2.2). Prozesse auf der individuellen Ebene, die auch als psychologisches Empowerment bezeichnet werden, verstärken die Selbstbestimmung, die Selbstorganisation und die Eigenverantwortung von Menschen. Auf der gruppen- oder organisationsbezogenen Ebene verstärken sich individuelle Potenziale, wenn sie sich mit gemeinschaftlichen Interessen oder Zielen verbinden. Die personale Einbindung in eine Organisationsstruktur wird dabei zu einem Verbindungsglied zwischen der individuellen Mikroebene und der gesellschaftlichen Makroebene. Die strukturelle Ebene, die auch als Community-Empowerment bezeichnet wird, bezieht sich auf die erweiterte gesellschaftliche Makroebene. In der Entstehung von Ressourcenförderungsprozessen setzen Impulse und Entwicklungen auf allen drei Ebenen an und fördern jeweils unterschiedliche Potenziale von Menschen. Die Reflexionen über die synergetischen Wechselwirkungen im Zustandekommen von Ressourcenförderungsprozessen bieten einerseits Erklärungsmodelle an und geben andererseits Ideen für Ansatzpunkte, wie sich Entwicklungsprozesse explizit anstoßen lassen bzw. welche Faktoren sich förderlich oder hinderlich in den Handlungspraxen von Peer-Workern auswirken.

In der folgenden Darstellung nutze ich das Empowermentmodell der drei Ebenen als Analyserahmen für die Strukturierung meiner empirischen

Ergebnisse aus den Fallanalysen. Das Modell bietet einen Rahmen, die individuellen Entwicklungsprozesse der Peer-Worker in Wechselwirkung mit den kollektiven Prozessen innerhalb der Gruppe und den strukturellen Rahmenbedingungen des Projektes oder Programms zu betrachten.

### 12.2.1 Individuelle Ebene

Auf der individuellen Ebene wird in der Anfangs- oder Rekrutierungsphase von Peer-Workern der Zugang zu extern angebotenen Ressourcen als sehr bedeutend erlebt. Dazu zählen in den untersuchten Peer-Worker-Gruppen insbesondere die beiden Kategorien „Gesundheitsressourcen“ und „Ausbildungsressourcen“. Wie und in welchem Umfang die Ressourcentypen den Peer-Workern zur Disposition stehen, variiert je nach Ausstattung und Zieldefinition eines Projektes oder Programms. Aber unabhängig von den spezifischen Rahmenbedingungen zeigt sich im sukzessiven Vergleich der Gruppen, dass die subjektiven Bewertungen der individuellen Ressourcen von der Tätigkeitsdauer als Peer-Worker beeinflusst werden.

Für die Gruppen der *Leader-Éducatrices* und der *Pair-Éducatrices*, die im Verhältnis zu den beiden anderen untersuchten Gruppen erst seit kurzer Zeit als Peer-Worker tätig waren, stehen die Gesundheitsressourcen im Mittelpunkt ihres Orientierungsrahmens. Unter der Perspektive der sozialen Selbstverortung zeichnen sich Unterschiede in den Bewertungen der Relevanzen ab.

Die *Pair-Éducatrices*, die sich als Prostituierte verorten, schätzen die milieuorientierten Hilfsangebote zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen in der Prostitution. Die Angebote werden von den *Pair-Éducatrices* als wichtige gesundheitliche Unterstützung und Stärkung, insbesondere in Notsituationen, beschrieben (vgl. Kap. 8.2.2). Die positiven Erfahrungen bedingen, dass sie sich zur Rolle als Peer-Worker aufgerufen fühlen.

Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* steht fast geschlossen in einem ambivalenten Verhältnis zum Prostitutionsmilieu. Den Zugang zu Gesundheitsressourcen, insbesondere zu gesundheitsbezogenem Wissen, nutzen die *Leader-Éducatrices* als Möglichkeit, ihre Situation im Zeitalter von Aids einzuschätzen, zu analysieren und konkrete Handlungsstrategien

zu entwickeln, wie zum Beispiel die heimlichen Prostitutionspraktiken verheirateter Frauen ins Visier zu nehmen (vgl. Kap. 9.3.7).

Der Zugang zu Gesundheitsressourcen wirkt sich in beiden Gruppen mit kurzer Tätigkeitsdauer handlungsleitend und motivationsstiftend aus. Mit zunehmender Tätigkeitsdauer als Peer-Worker verschieben sich auf der individuellen Ebene der Ressourcenförderung die Relevanzen von den Gesundheitsressourcen zu den Ausbildungsressourcen. Am Beispiel der *Éducatrices* und der *Animatrices* zeigt sich, welchen Stellenwert die Ausbildung als Peer-Worker mit fortgeschrittener Tätigkeitsdauer einnimmt. Auch im Vergleich dieser beiden Gruppen lässt sich eine Unterscheidung in Abhängigkeit von der sozialen Selbstverortung erkennen.

Für die Gruppe der *Éducatrices*, die sich nicht im Prostitutionsmilieu verortet, bedeutet das Engagement als Peer-Worker, biographische Sinnhaftigkeit zu erleben, indem sie ihre Fähigkeiten für die gesellschaftlich wichtige Aufgabe der Aidsaufklärung einsetzt (vgl. Kap. 10.4.1; 10.4.2). Die Entwicklung ist durch die lange Tätigkeitszeit der *Éducatrices* bedingt. Weitere fördernde Faktoren sind nach meinen Analysen, dass sich die *Éducatrices* aus eigenem Entschluss für die Ausbildung anmeldeten, die Entstehungsgeschichte des Programms miterlebten, sich in einem überschaubaren Team zusammenfanden und ihren fehlenden milieuspezifischen Erfahrungsraum mit professionellen Arbeitsweisen ausglich (vgl. Kap. 10.3.2; 10.3.3). In ihrer Rollenfindung bekamen die *Éducatrices* bis auf die Phase der Ausbildung wenig Unterstützung, sondern mussten ihre Handlungspraxis als Peer-Worker selbst entwickeln, festigen und behaupten. Die *Éducatrices* nutzen Peer-Work als biographische Chance, ihr Leben in einen gesellschaftlich wichtigen Sinnzusammenhang zu stellen.

Im Vergleich zu den *Éducatrices* erleben die *Animatrices* nicht nur eine Zunahme intrinsischer Sinnhaftigkeit, sondern entwickeln sich in ihrer Rolle als Peer-Worker zu gesellschaftlich angesehenen Expertinnen. Die Gruppe der *Animatrices*, die sich aus dem Prostitutionsmilieu rekrutiert, erlebte durch die Integration als Peer-Worker eine Verbesserung ihrer materiellen Lebensbedingungen und entschied sich, aus der Prostitution auszusteigen. Als soziale Rollenvorbilder betrachten die *Animatrices* es als ihre Aufgabe, Prostituierten, die ebenfalls aussteigen wollen, Einkommensalternativen anzubieten. Mit diesem Plan konstruieren sich die *Animatrices* als potenzielle Arbeitgeberinnen (vgl. Kap. 11.4.2). Die Rolle als Peer-Worker

ermöglicht den *Animatrices*, eine positive Kontinuität zwischen ihrer Vergangenheit in der Prostitution und ihrer gegenwärtigen Lebenssituation herzustellen (vgl. Kap. 11.4.4). Ihre Erfahrungen, die sie ehemals in der Prostitution sammelten, qualifizieren sie als Expertinnen und ermöglichen eine retrospektive Neubewertung ihrer Vergangenheit. Peer-Work bedeutet für die *Animatrices* nicht nur einen Zugewinn an materiellen Ressourcen, sondern hilft ebenfalls zu einem neuen positiven Selbstbild, das auch als Zugewinn an gesellschaftlichem Ansehen erlebt wird (vgl. Kap. 10.4.5).

Zusammengefasst lässt sich auf der individuellen Ebene festhalten, dass sich der Gewinn an extern angebotenen Ressourcen, insbesondere an Gesundheits- und Ausbildungsressourcen, motivations- und sinnstiftend für die Peer-Worker auswirkt. Mit der Länge der Tätigkeitszeit als Peer-Worker verschieben sich die Relevanzen von den Gesundheits- zu den Ausbildungsressourcen und verstärken den individuellen Nutzen. Die Rahmenbedingungen eines Projektes oder Programms sind für den Nutzengewinn sekundär. Das Beispiel der *Éducatrices* zeigt, wie sich Peer-Worker von den fehlenden äußeren Rahmenbedingungen motivational unabhängig machen können. Das Beispiel der *Animatrices* zeigt allerdings, dass vorteilhafte finanzielle Rahmenbedingungen den Ressourcengewinn von Peer-Workern verstärken. Die *Animatrices* erleben Nutzen nicht nur als intrinsische Sinnhaftigkeit, sondern fühlen sich in ihrer Rolle als Peer-Worker sozial aufgewertet.

### **12.2.2 Gruppenbezogene Ebene**

Auf der gruppenbezogenen Ebene erleben die untersuchten Peer-Worker, dass sich ihre sozialen Netzwerke vergrößern. Durch die soziale Integration in die Gruppe erschließt sich ihnen ein neuer kollektiver Erfahrungsraum, den sie eigeninitiativ und selbstorganisiert für gemeinschaftlich definierte Ziele nutzen. Die Empowermentprozesse auf der gruppenbezogenen Ebene werden in den untersuchten Peer-Worker-Gruppen von den Typiken der sozialen Selbstverortung und der Tätigkeitsdauer beeinflusst und nehmen dabei unterschiedliche Formen an.

Die Gruppe der *Pair-Éducatrices*, die sich aus dem Prostitutionsmilieu rekrutiert, agiert auf der gruppenbezogenen Ebene in Form der aktiven Selbsthilfe. Die *Pair-Éducatrices* geben weiter, was sie als Peer-Worker

gelernt, verstanden und erlebt haben (vgl. Kap. 8.3.3). Dabei bleiben die *Pair-Éducatrices* ihrem sozialräumlichen Milieu treu und engagieren sich, die selbst erhaltene Hilfe zurückzugeben. Hilfe zu bekommen und Hilfe zurückzugeben, verstehen sie als eine Einheit (vgl. Kap. 8.4.1). Auf der Grundlage dieser Haltung ergreifen die *Pair-Éducatrices* eigenständig die Initiative für die Einführung von kollektiven Kondomstrategien in den Bordellen (vgl. Kap. 8.4.3).

Die *Animatrices*, die sich ebenfalls dem Prostitutionsmilieu zuordnen, avancierten hingegen zu sozialen Rollenvorbildern im Milieu. Die Tätigkeit als Peer-Worker bedingte einen Ausstieg aus der Sexarbeit, den sie als bedeutungsvoll erleben und der in ihrem sozialen Umfeld schnelle Verbreitung fand (vgl. Kap. 11.2.1). Als Hintergrund des gelungenen Ausstiegs steht auf der einen Seite das in der Prostitution erfahrene Leiden der *Animatrices*. Auf der anderen Seite bilden die materiellen Rahmenbedingungen eine förderliche Basis – wenn dieses Motiv auch nur bedingt die Zustimmung der *Animatrices* findet. Das Motiv der Leidenserfahrung wird von den *Animatrices* als subjektiv bedeutender erlebt, da es ihnen ermöglicht, sich mit ihrer Zielgruppe weiterhin emotional verbunden zu fühlen (vgl. Kap. 11.3.1). Aus dieser Verwobenheit konstituiert sich das Aufgabenbewusstsein der *Animatrices*, sich als Peer-Worker einzusetzen und den Zielgruppen zu ähnlichen Veränderungen zu verhelfen (vgl. Kap. 11.4.1; 11.4.2).

Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* steht in einem ambivalenten Verhältnis zum Prostitutionsmilieu. Nur eine der Diskussionsteilnehmerinnen fällt aus dem Orientierungsrahmen der Gruppe und verortet sich offenkundig als Prostituierte. Die soziale Heterogenität innerhalb der Gruppe bedingt eine aufreibende Auseinandersetzung, um zu einem gemeinsamen Aufgabenverständnis als Peer-Worker zu gelangen. Einerseits sieht die Gruppe dringenden Handlungsbedarf, die heimlichen Prostitutionspraktiken verheirateter Frauen ins Visier zu nehmen (Kap. 9.3.7). Andererseits gelangte die Gruppe zu der Überzeugung, dass es nicht ausreicht, nur die angeblichen Risikogruppen zu sensibilisieren. Im Unterschied zu den *Pair-Éducatrices* aus Togo und den *Animatrices* aus Mali, die sich in der Wahl ihrer Zielgruppe ausschließlich auf Prostituierte beziehen, hat sich die Gruppe der *Leader-Éducatrices* die Aufgabe gestellt, die gesamte Bevölkerung zu sensibilisieren (vgl. Kap. 9.4.1). In ihren Aktivitäten bewegen sie sich im sozialräumlich heterogenen Umfeld des Stadtviertels

(vgl. Kap. 9.3.2). Die Motivation, sich bevölkerungsweit zu engagieren, gründet sich nicht auf ein selbstloses, altruistisches Sozialengagement, sondern entsteht aus der tief verstandenen Auffassung mitmenschlicher Verbundenheit. Nach dem Verständnis der *Leader-Éducatrices* sind die Menschen existenziell aufeinander angewiesen, um ihr Überleben im Zeitalter von Aids zu sichern. Kollektive Ursachen, wie die gesellschaftlich weit verbreitete sexuelle Untreue der Männer oder die heimlichen Prostitutionspraktiken verheirateter Frauen, können nach Meinung der *Leader-Éducatrices* nur mit kollektiven Mitteln beantwortet werden. Sich als Peer-Worker zu engagieren, bedeutet für die *Leader-Éducatrices*, sich um das Gemeinwohl zu sorgen.

Im Unterschied zu den *Leader-Éducatrices* führte bei den *Éducatrices* die fehlende milieuspezifische Verortung nicht zur bevölkerungsweiten Ausweitung der Zielgruppendefinition, sondern bedingte eine Professionalisierung ihrer Arbeitsweisen, um sich mit Geschick Zugang ins Milieu zu verschaffen und sich den sozialen Verhältnissen adäquat anzupassen (vgl. Kap. 10.3.2; 10.3.3). Als Hintergrund ihres Engagements erläutern die *Éducatrices* ein universelles Motiv des Helfens (vgl. Kap. 10.4.2). Da sie als Peer-Worker ausgebildet wurden, gibt es für sie kein Zurücktreten in ihrem Aufgabenbewusstsein. Zwar sind die *Éducatrices* ausschließlich im Milieu der Bordelle tätig, aber in ihrem Verständnis gleichen die *Éducatrices* den anderen untersuchten Gruppen. Die Aidsaufklärung betrachten sie als eine gemeinschaftlich zu lösende Aufgabe, aus der es kein Ausklinken Einzelner geben darf.

Auf der gruppenbezogenen Ebene zeigt sich, dass aus den individuellen Erfahrungen kollektive Prozesse hervorgehen, die von den Projekten oder Programmen nicht bewusst angestoßen werden, sondern sich auf der Basis des individuellen Ressourcengewinns selbstorganisiert aus den Gruppen heraus entwickeln. Vor dem Hintergrund des Modells der drei Ebenen von Empowerment fördert die Aufgabe als Peer-Worker die individuelle Selbstbefähigung, die von den untersuchten Peer-Worker-Gruppen in den Dienst der gemeinschaftlichen Vorsorge gestellt wird. Die Handlungsmöglichkeiten, die aus der Aufgabe resultieren, sollen der Gemeinschaft ebenfalls zu Gute kommen. Als durchgehende Orientierung fällt auf, dass die untersuchten Peer-Worker-Gruppen zwischen sich und der Gemeinschaft emotional nicht trennen. Für die *Pair-Éducatrices* und die *Animatrices* besteht ein milieubezogener konjunktiver Erfahrungsraum mit

der Zielgruppe. Die Gruppen der *Leader-Éducatrices* und der *Éducatrices* verorten sich zwar nicht im Zielmilieu, agieren aber als Peer-Worker auf der Basis eines Verständnisses der mitmenschlichen Verbundenheit bzw. des existenziellen Aufeinanderangewiesenseins. Peer-Work fördert und stärkt die Nutzung sozialer Ressourcen. In Anlehnung an die empowerment-spezifische Terminologie „empowering organization“ können die durch die Aktivitäten von Peer-Workern entstandenen sozialen Netzwerke als „empowering networks“ bezeichnet werden.

Die positiven Entwicklungen in der Peer-Worker-Gruppe provozieren möglicherweise auch interpersonelle Konflikte in den Zielgruppen, die ich im Rahmen dieser empirischen Untersuchung nicht explizit thematisiere, die mir aber aus der Praxis und der umfangreichen Datenerhebung bekannt sind. Die Autorinnen Campbell et al. (2002: 334-335) untersuchten in diesem Zusammenhang, inwieweit die Camps von Bergarbeitern und Prostituierten in Südafrika den Kriterien einer „health-enabling community“ oder eines gesundheitsfördernden Settings entsprechen. Zu den Kriterien zählen nach Campbell et al. Kennzeichen von Sozialkapital und Beziehungsqualität wie Vertrauen, Hilfsbereitschaft, Kontakte sowie eine positive Identität als Community. In ihrer Untersuchung stellte sich heraus, dass die Lebens- und Rahmenbedingungen des Settings, wie hohe Arbeitslosigkeit, fehlende Zukunftschancen und Hoffnungslosigkeit, die Anreicherung von Sozialkapital unterminierten und sich wenig konkrete Möglichkeiten für die einzelnen Personen der untersuchten Community boten, Selbstvertrauen zu gewinnen. Als Folge dieser Lebensbedingungen zeigten sich in der Initialphase von Aidsaufklärungskampagnen Probleme in der Implementierung eines Peer-Work-Ansatzes, da die Angehörigen der Zielgruppe dem Projekt misstrauten und die soziale Position der rekrutierten Peer-Worker aus Neid und Missgunst schlecht akzeptieren konnten, obwohl sie aus ihren eigenen Reihen kamen. Ungeklärt ist, wie negative Emotionen und soziale Konflikte im Zielsetting die Entwicklung von individuellen und kollektiven Empowermentprozessen beeinflussen. Als Frage stellt sich, wie in einem professionell begleiteten Setting von Peer-Work mit den genannten Problemen umgegangen werden kann. Im Vergleich zu den Ergebnissen von Campbell et al, deren Datengrundlage kurz nach Projektbeginn erhoben wurde, weisen meine empirischen Ergebnisse darauf hin, dass sich die geschilderten Probleme und Konflikte in der Zielcommunity vor allem im Anfangsstadium zeigen, sich aber in

einer längerfristigen Perspektive klären lassen (vgl. Kap. 10.3.2). Untersuchungen, die speziell den Umgang mit den sozialen Auswirkungen von Peer-Work in der Zielgruppe fokussieren, wären m.E. für die Praxis bedeutsam.

### 12.2.3 Strukturelle Ebene

Auf der strukturellen Ebene nehmen die spezifischen Rahmenbedingungen eines Projektes oder Programms Einfluss auf die individuelle und kollektive Ressourcenförderung von Peer-Workern. Ob und wie sich Peer-Worker innerhalb der Projekt- oder Programmstruktur entwickeln können, hängt u.a. von der finanziellen Ausstattung, den Möglichkeiten sozialer Integration und zum Beispiel den Zugangschancen in das System der gesundheitlichen Versorgung ab. Bei drei der vier untersuchten Peer-Worker-Gruppen sind die Rahmenbedingungen ähnlich. Die *Pair-Éducatrices* aus Togo, die *Leader-Éducatrices* aus der Elfenbeinküste und die *Éducatrices* aus Togo werden von der Leitung des Projektes oder Programms dazu angehalten, sich ehrenamtlich bzw. für eine geringfügige finanzielle Vergütung als Peer-Worker einzusetzen. Als Ausnahmefall erhalten die *Animatrices* aus Mali ein festes monatliches Gehalt für ihre Tätigkeit als Peer-Worker. Unter dem projekt- oder programmspezifischen Blickwinkel passen sich die jeweiligen Handlungspraxen der Peer-Worker an die strukturellen Rahmenbedingungen an.

Die *Pair-Éducatrices* aus Togo engagieren sich aus Dankbarkeit für die erhaltenen Hilfsangebote. Den Wunsch nach finanzieller Honorierung sprechen die *Pair-Éducatrices* nicht offen an, sondern artikulieren ihre materiellen Bedürfnisse als Hoffnung, für ihr Engagement eines Tages finanziell belohnt zu werden. Ihr Unvermögen finanzielle Forderungen klar zu stellen, drückt sich parallel als Verunsicherung aus, sich mit Peer-Work sozio-professionell zu identifizieren (vgl. Kap. 8.4.4). Vor dem Hintergrund des Empowermentmodells der drei Ebenen verdeutlicht sich, dass die *Pair-Éducatrices* zwar ihre individuellen Ressourcen als aktive Selbsthilfe an die Gemeinschaft weitergeben, sich aber nicht trauen, sich für die Verbesserung ihrer Rahmenbedingungen selbst einzusetzen. Die *Pair-Éducatrices* delegieren ihre materiellen Bedürfnisse an die Adresse der

Projektleitung, fühlen sich aber von deren wohlwollenden Entscheidungen abhängig.

Die Gruppe der *Leader-Éducatrices* delegiert ebenfalls ihre materiellen Bedürfnisse an die Projektleitung. Im Unterschied zu den *Pair-Éducatrices* äußern sich die *Leader-Éducatrices* offen zu ihrer finanziellen Belastung in der Rolle als Peer-Worker (vgl. Kap. 9.4.4). Ihre Wünsche nach finanzieller Vergütung begründen die *Leader-Éducatrices* sehr stichhaltig am Beispiel ihrer Alltagserfahrungen in der Aidsaufklärung. Erstes Argument sind die hohen Ausgaben für die Bewirtung der Zielgruppen. Als zweites Argument bringen die *Leader-Éducatrices* die hohen Fahrtkosten ein. Die täglichen Ausgaben für Verkehrsmittel nehmen den Großteil der knapp kalkulierten Aufwandsentschädigungen in Anspruch. Drittes Argument sind die gesundheitlichen Notsituationen, denen die *Leader-Éducatrices* häufig in den Stadtvierteln begegnen. Im Unterschied zur Situation der *Pair-Éducatrices* übernimmt das Projekt der *Leader-Éducatrices* keine medizinischen Behandlungskosten. Die *Leader-Éducatrices* springen selbst ein und suchen nach alternativen Lösungsmöglichkeiten. Einerseits begreifen die *Leader-Éducatrices* ihre Hilfe für die Zielgruppen als einen Akt des kollektiven Teilens. Andererseits dokumentieren die beschriebenen Schwierigkeiten, wie ehrenamtliches Engagement im Alltag von Peer-Workern seine Grenzen der Belastbarkeit erfährt. Im Unterschied zu den *Pair-Éducatrices* geht die Gruppe der *Leader-Éducatrices* mit ihren Bedürfnissen offensiv um und traut sich, sich für die Verbesserung von finanziellen Rahmenbedingungen einzusetzen. Die *Leader-Éducatrices* geben sich nicht mit unabänderlichen Bedingungen zufrieden, sondern fassen den Mut, ihre Probleme offen anzugehen. Auffallend ist, dass die *Leader-Éducatrices* ihre Bedürfnisse ausschließlich mit den Bedürfnissen der Zielgruppe oder den anfallenden Ausgaben im Feld erklären, anstatt sie mit der Anerkennung für ihre Arbeit zu begründen.

Im Unterschied zu den *Pair-Éducatrices* und den *Leader-Éducatrices* arbeiten die *Éducatrices* als einzige der untersuchten Peer-Worker-Gruppen völlig unentgeltlich. Trotz dieser extrem schwierigen Rahmenbedingungen sind die *Éducatrices* motiviert, ihre Aufklärungsarbeit in den Bordellen nicht aufzugeben. Verglichen mit den anderen Peer-Worker-Gruppen sind die *Éducatrices* zwar desillusioniert, Veränderungen auf der strukturellen Ebene bewirken zu können, aber sie machen sich motivational nicht davon abhängig (vgl. Kap. 10.4.1). Ihre starke

Identifikation mit der Rolle als Peer-Worker übertrifft ihre individuelle Aussichtslosigkeit. Peer-Work bedeutet für die *Éducatrices*, ihr Leben in einen gesellschaftlich wichtigen Sinnzusammenhang zu stellen. In Abgrenzung zu rein extrinsisch-materiellen Motiven sind Motive wie das Erleben intrinsischer Erfüllung sowie die Erfahrung des kollektiven Gewinns von Handlungsspielräumen bedeutender. Die Grenzen der Belastbarkeit werden von den *Éducatrices* zwar thematisiert, aber sie hindern sie nicht, ihre Aufgabe als Peer-Worker fortzuführen. Das Durchhaltevermögen der *Éducatrices* wird durch den kollektiven Zusammenhalt in der Gruppe gestärkt. Negative Erfahrungen müssen nicht als individuelle Belastung bewältigt werden, sondern werden in den konjunktiven Erfahrungsraum der Gruppe integriert und gemeinsam aufgefangen (vgl. Kap. 10.4.3).

Im Vergleich zu den drei anderen untersuchten Peer-Worker-Gruppen verfügen die *Animatrices* über eine finanzielle Ausstattung, die es ihnen erlaubt, für ihren Lebensunterhalt ohne die Einkünfte aus der Sexarbeit aufzukommen. Die Aufgabe als Peer-Worker verschafft den *Animatrices* sowohl finanzielle Vorteile als auch das entsprechende Selbstwertgefühl, ihre Vergangenheit in der Prostitution neu für sich zu bewerten. Die Erfahrungen qualifizieren sie zu Expertinnen in der Aidsaufklärung. In dieser Hinsicht stimmen die *Animatrices* am wenigsten mit den konventionellen Merkmalen von Peer-Work überein. Aber es zeigt sich, dass ihre strukturellen Rahmenbedingungen geeignete Voraussetzungen für individuelle Entwicklungschancen bieten.

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass die Ausstattung der Projekte und Programme nicht dazu angelegt ist, Peer-Worker – bis auf eine geringfügige Vergütung der Unkosten – zu bezahlen. Die *Animatrices* bilden diesbezüglich einen nicht-repräsentativen Ausnahmefall. Trotz der ungünstigen finanziellen Rahmenbedingungen dokumentieren sich sowohl individuelle als auch gemeinschaftliche Entwicklungsprozesse in den untersuchten Peer-Worker-Gruppen. Die Umgangsweisen mit den finanziell ungünstigen Rahmenbedingungen werden von dem Zugang zu anderen Ressourcen sowie von der Tätigkeitslänge mit beeinflusst. Die *Pair-Éducatrices* kompensieren die fehlende Vergütung mit dem Zugang zu wichtigen Gesundheitsressourcen. Dass sich die finanziellen Bedingungen eventuell positiv verändern könnten, wird von ihnen nur als eine Hoffnung formuliert. Die *Leader-Éducatrices* treten offensiver auf. Sie versuchen, ihren fehlenden individuellen Nutzen zu thematisieren und machen auf die

finanzielle Belastung in der Tätigkeit als Peer-Worker aufmerksam. Für die *Éducatrices*, die im Unterschied zu den *Pair-Éducatrices* und den *Leader-Éducatrices* relativ lang als Peer-Worker tätig sind, stellt die fehlende finanzielle Honorierung kein Hindernis dar, an der Aufgabe als Peer-Worker festzuhalten. Das Durchhaltevermögen der *Éducatrices* fundiert nach meinen Analysen auf dem individuellen Nutzen, den sie als Sinnhaftigkeit aus ihrer Tätigkeit gewinnen. Einschränkend sei an dieser Stelle nachdrücklich darauf hingewiesen, dass sich eine solche Situation nur übergangsweise aufrechterhalten lässt. Wenn die *Éducatrices* nicht kurze Zeit nach der Datenerhebung vom Projekt der *Pair-Éducatrices*, das ebenfalls in Lomé/Togo ansässig ist, übernommen worden wären, wäre die hohe Motivation m. E. sicherlich abgebröckelt. Das Beispiel der *Animatrices* zeigt, wie sich günstige finanzielle Rahmenbedingungen auf die Entwicklung von Peer-Workern auswirken können. Es steigern sich die Chancen des individuellen Ressourcengewinns, die nicht nur die materiellen Belastungen in der Aufgabe als Peer-Worker ausgleichen, sondern auch als Begleiteffekt zu einer professionell orientierten Entwicklung von Peer-Work führen können.

Vor dem Hintergrund des Verständnisses von Empowerment lässt sich schlussfolgern, dass ein Ressourcengewinn für Peer-Worker in der Konzeptualisierung bedacht und eingeplant werden sollte, um von den Entwicklungsprozessen der Peer-Worker nicht überrascht zu werden, sondern diese auf der Ebene der strukturellen Rahmenbedingungen steuern zu können.

## 13 Handlungsempfehlungen

Die Rolle als Peer-Worker öffnet nach den empirischen Ergebnissen in den untersuchten Gruppendiskussionen die Teilhabe an Ressourcen (vgl. Kap. 12.1). Zum einen wird der Zugang zu Ressourcen von den Projekten oder Programmen zur Verfügung gestellt, wie zum Beispiel zu Gesundheits- und Ausbildungsressourcen sowie auch zu sozioökonomischen Ressourcen. Zum anderen werden Ressourcen von Peer-Workern in der Ausübung ihrer Tätigkeit als Empowermenterfahrungen aktiv erschlossen. Dazu zählen die Kategorien „Selbsthilferessourcen“ und „soziale Ressourcen“. Der Gewinn an Ressourcen wirkt sich bei den untersuchten Peer-Workern auf der individuellen Ebene als sinnstiftend und motivationsfördernd aus. Die Dimensionen des Nutzens sind nicht nur von individueller Bedeutung für die Peer-Worker, sondern die gewonnenen Ressourcen werden nach meinen Analysen vor dem Hintergrund des Empowermentmodells der drei Ebenen auch für kollektive Ziele im sozialen Umfeld eingesetzt. Die strukturellen Rahmenbedingungen eines Projektes oder Programms sind dabei flankierende Begleitfaktoren und können sich entsprechend ihrer spezifischen Ausgestaltung sowohl unterstützend als auch hemmend auf die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern auswirken (vgl. Kap. 12.2). Da die nachgewiesenen Entwicklungsprozesse von Peer-Workern in der Regel nicht explizit gefördert werden, sondern bislang noch als Zufallsprodukte eines Doppelleffektes von Peer-Work entstehen, stellt sich im Rahmen der folgenden Handlungsempfehlungen als wichtige Herausforderung für die Praxis die Frage, wie empowermentfördernde Faktoren in der Konzipierungs-, Planungs- und Implementierungsphase von Projekten und Programmen gezielt mit einbezogen werden können.

### 13.1 Breite Implementierung der Methode „Peer-Work“

Die Ergebnisse der empirischen Analyse verändern die Perspektive auf die methodische Einordnung von Peer-Work: Die beteiligten Peer-Worker sind nicht nur die erfolgreichen Ausführenden von spezifischen Interventionen in

der Aidsaufklärung, sondern ihre Entwicklungsprozesse wirken sich auch als selbstorganisierte, gemeinschaftsorientierte Aktionen in den sozialen Netzwerken der Zielgruppe präventiv aus („empowering networks“, vgl. Kap. 12.2.3). Auf der Grundlage dieser Ergebnisse schlussfolgere ich, dass bereits die Entwicklungsprozesse von Peer-Workern als Teilerfolg der Präventionsaktivitäten bewertet werden sollten.

Auf der methodischen und konzeptionellen Ebene von Peer-Work stellt sich daran anknüpfend die Frage, wie mehr Personen eine Teilhabe an den sinnstiftenden, motivationsfördernden, präventiv wirkenden und interaktiv bedeutenden Entwicklungsprozessen ermöglicht werden könnte. Als methodische Innovation in der Konzeption eines Peer-Work-Ansatzes empfehle ich, eine größere Anzahl von Personen als Peer-Worker einzubinden, anstatt nach den konventionellen verhaltensbezogenen Präventionsmethoden die Zielgruppen auf die Rolle von passiven InformationsempfängerInnen zu reduzieren. Diese Innovation setzt bei den Verantwortlichen der Projekte und Programme sowie der geldgebenden Organisationen ein Umdenken in folgenden Bereichen der Planung voraus:

- (1) Die persönlichen und kollektiven Entwicklungsprozesse von Peer-Workern müssen als ein Ziel der Interventionen definiert werden.
- (2) Der größere Aufwand für die Rekrutierung, Ausbildung und Supervision der Peer-Worker sollte konkret eingeplant werden.
- (3) Für die personellen und finanziellen Ressourcen muss im Projekt oder Programm gesorgt werden.
- (4) Die Entwicklungsprozesse der Peer-Worker sollten als ein Indikator in der prozessbezogenen Evaluation verankert werden.

Die positiven Wirkungen einer breiten Implementierung der Methode „Peer-Work“ wären eine Steigerung der Schneeballeffekte in den sozialen Netzwerken, die Förderung von Empowermentprozessen sowie die Herstellung von Kontinuität und ständiger Erneuerung der Aktivitäten. Neben den wichtigen positiven Effekten für die Kontinuität von Peer-Work würden m. E. auch folgende Risiken bestehen: Erstens besteht die Gefahr, dass eine wachsende Anzahl von Peer-Workern bedingt, dass Peer-Worker aus der Anfangsphase eines Projektes nach und nach von Peer-Workern einer späteren Generation verdrängt werden. Dies wäre insofern ein methodischer Fauxpas, als sich in meinen Analysen zeigte, dass eine

lange Tätigkeitszeit von Peer-Workern den Gewinn an Nutzen erhöht. Zudem gingen auch wertvolle Erfahrungen, Kenntnisse und Kapazitäten verloren. Dieser Gefahr könnte vorgebeugt werden, indem Peer-Workern einer früheren Generation dynamische Weiterentwicklungsmöglichkeiten, zum Beispiel bei der Auswahl ihrer Zielgruppen, eingeräumt werden sollten. Eine zweite Gefahr besteht aus meiner Sicht darin, dass es für eine große Anzahl rekrutierter Peer-Worker schwierig wird, zu einem sozialen Gruppengefüge zusammenzuwachsen. Wie diesem Problem in der Praxis entgegengewirkt werden könnte, ist Teil der Handlungsempfehlungen zur langfristigen Zusammenarbeit von Peer-Workern (vgl. Kap. 13.2.4).

## **13.2 Nachhaltigkeitsfördernde Rahmenbedingungen**

### **13.2.1 Innovation des Rekrutierungsverfahrens**

Das ursprüngliche Rekrutierungskriterium der sozialen Gleichheit von Peer-Workern und ihren Adressaten verliert in der praktischen Anwendung der Methode „Peer-Work“ an Bedeutung und an Stringenz (vgl. Kap. 1.2.3). Soziale Gleichheit garantiert zwar, dass eine begrenzt definierte Zielgruppe erreicht wird, in meinen Analysen zeigte sich aber auch, dass eine fehlende milieuspezifische Zugehörigkeit im Fall der *Leader-Éducatrices* (vgl. Kap. 9) ein umfassendes und bevölkerungsweites Verständnis von Aidsprävention bedingt oder im Fall der *Éducatrices* (vgl. Kap. 10) die Entwicklung einer ausgefeilten professionellen Handlungskompetenz fördert. Für eine erfolgreiche Aidsprävention im westafrikanischen Kontext sind diese Entwicklungen ebenfalls praxisrelevant. In diesem Zusammenhang sind zwei Aspekte wichtig. Erstens ist es fraglich, inwieweit die eng definierten Ziele eines Projektes oder Programms mit den real empfundenen menschlichen Bedürfnissen an der Basis übereinstimmen. Nach meinen empirischen Analysen ziehen insbesondere Gesundheitsprojekte und -programme in armen und sozial marginalen Settings zahlreiche Menschen an, die sich nicht in einer eng gefassten Zielgruppe verorten, aber sehr interessiert daran sind, sich für die Gemeinschaft einzubringen. Zum einen erklärt sich dieses Phänomen dadurch, dass sich die sozialen Netzwerke nicht scharf voneinander trennen lassen. Zum anderen sind viele

Menschen auf der Suche nach Ausbildungs- und Arbeitschancen. Als zweiten Aspekt möchte ich darauf hinweisen, dass es bis dato nicht eindeutig erwiesen ist, dass nur sozial gleiche Peer-Worker als erfolgreiche Vorbilder für präventives Verhalten wirken können. Nach meinen Ergebnissen ist es ebenfalls ein wesentlicher Faktor, dass Peer-Worker in der Lage sind, eine milieuspezifische Distanz in ihren Aktivitäten zu überwinden.

Auf der Grundlage meiner empirischen Ergebnisse und ausgehend von meinen konzeptionellen Überlegungen schlage ich als Innovation des Rekrutierungsverfahrens vor, das Grundprinzip der sozialen Gleichheit je nach den Bedingungen eines Kontextes zu erweitern und Peer-Work auch Personen zu ermöglichen, die dem Zielsetting sozial nahe stehen, wie zum Beispiel durch freundschaftliche und verwandtschaftliche Beziehungen oder ähnliche Lebensverhältnisse. Eine Erweiterung kann zusätzliche gesundheitsfördernde Potenziale in der Praxis von Peer-Work öffnen, aber es handelt sich dabei um eine Gratwanderung, Peer-Work methodisch nicht zu verwässern.

Des Weiteren dokumentiert sich in meiner Untersuchung die Entwicklung von sozialen Kompetenzen als wichtiges Merkmal in der Handlungspraxis von Peer-Workern. In der Ausübung ihrer Tätigkeit sind Peer-Worker mit Not- und Krisensituationen sowie Zugangsproblemen und sozialer Ablehnung hart konfrontiert, die eine hohe Frustrationstoleranz, emotionale Belastbarkeit, Geduld, Mut und Ausdauer erfordern. Einerseits zeigte sich in den untersuchten Gruppen, dass sich Peer-Worker soziale Ressourcen erschließen und stolz auf ihre Fortschritte und Entwicklungsprozesse sind (vgl. Kap. 13.1.3). Andererseits wäre es m. E. für die Praxis von Peer-Work sinnvoll, soziale Fähigkeiten als Kriterium für die Rekrutierung ebenfalls verstärkt zu berücksichtigen.

### **13.2.2 Ausbildung als Persönlichkeitsförderung**

Die Ausbildung schätzen die untersuchten Peer-Worker-Gruppen als eine lebenswichtige Ressource im Zeitalter von Aids ein (vgl. Kap. 13.1.3). Im Vergleich zu ihrer früheren Lebens- und Arbeitssituation beginnen die Peer-Worker zu begreifen und zu verstehen, wie Aids in die Lebensbedingungen und sozialen Beziehungen eingreift und diese verändert. Die Ausbildung

als Peer-Worker steigert einerseits die gesundheitsbezogenen Kenntnisse zu Aids und fördert andererseits emanzipatorisches Potenzial, den Schutz des Lebens selbstverantwortlich in die Hand zu nehmen. Als Peer-Worker für die Aidsprävention ausgebildet zu sein, bedeutet deshalb in letzter Konsequenz, Verantwortung für sich selbst und für die Gesellschaft zu übernehmen.

In Anbetracht der großen Bedeutung der Ausbildung sollten die emanzipatorischen Potenziale nicht nur als zufälliger Begleiteffekt entstehen, sondern bewusst von Projekten und Programmen initiiert und angestoßen werden. Bislang orientieren sich die Ausbildungen bzw. Schulungen oder Trainingsseminare von Peer-Workern an konventionellen Vorstellungen der Gesundheitserziehung (vgl. Kap. 1.2.4). Neben den inhaltlich-fachlichen Kenntnissen werden teilweise didaktische Fähigkeiten vermittelt, um die Präventionsbotschaften möglichst zielgruppeneeignet zu transferieren. Erst seit relativ kurzer Zeit werden in der Fachliteratur zu Peer-Work neue Ansätze publik, die über die Vermittlung von inhaltlich-fachlichen und didaktischen Kenntnissen und Fertigkeiten hinausgehen und die Persönlichkeitsförderung als ein zusätzliches Ausbildungsziel in Erwägung ziehen. Unter einer persönlichkeitsbildenden Förderung wird u. a. die Entwicklung von Kompetenzen wie Teamfähigkeit, Empathie, Flexibilität, Anpassungsbereitschaft, Selbstakzeptanz, Selbstwirksamkeit und Selbstwertgefühl verstanden. Ein bislang einzigartiges Pilotbeispiel aus der Praxis ist das modularisierte Ausbildungsprogramm für Peer-Worker des Projektes „Fenerate“ (Covre 2004). Als persönlichkeitsfördernde Komponente integrierte „Fenerate“ die Aufarbeitung von persönlichen Erfahrungen mittels des Erzählens der eigenen Lebensgeschichte innerhalb der Gruppe als Teilgebiet in die Ausbildung. Die von „Fenerate“ gewählte Methode wird auch zum Anstoß von Empowermentprozessen verwendet, da sich mit der biographischen Aufarbeitung die Fähigkeit zur Selbstreflexion erhöht, eigene Stärken erkannt werden können und eine neue Sicht auf den Lebensverlauf gewonnen wird.

Für eine innovative Ausbildung von Peer-Workern sind aus meiner Sicht eine Ausweitung, eine Vertiefung und eine verbesserte Nutzung der ersten persönlichkeitsfördernden Pilotbeispiele anzustreben. Für eine Modifikation der Peer-Worker-Ausbildung ist es auch hier notwendig, sich den bereits erwähnten Perspektivenwechsel im Zielverständnis klar zu verdeutlichen: Die Nutzung der Methode „Peer-Work“ sollte sich nicht nur

auf das Erreichen der Zielgruppen beschränken, sondern auch den beteiligten Peer-Workern persönlichen Nutzen ermöglichen. Als Peer-Worker ausgebildet zu werden, impliziert deshalb nicht nur, für die Aufgabe qualifiziert zu werden. Eine Ausbildung sollte auch den Zugang zu Entwicklungschancen fördern, die für die Bewältigung des Alltags genutzt werden können. Als innovative Ausbildungsinhalte schlage ich auf der Grundlage meiner empirischen Untersuchungsergebnisse vor:

- (1) Die gezielte Förderung und Unterstützung von eigenverantwortlichen und selbstorganisierten Handlungspraxen, wie zum Beispiel im Zugang zu den Zielgruppen, in der Verbreitung der Präventionsbotschaften, in der Entwicklung von pädagogischen Hilfsmitteln und in der Verwaltung von Spargruppen o. Ä.
- (2) Die verstärkte Implementierung und Nutzung von erfahrungsorientierten Lernformen, um die eigenen Lebenszusammenhänge als verstehbar, sinnhaft und kontrollierbar zu erleben, wie zum Beispiel mittels Rollenspiele (vgl. Wihofszky 1997)
- (3) Die bedarfs- und bedürfnisorientierte Integration und Vermittlung von berufsqualifizierenden Grundkenntnissen wie zum Beispiel Lesen, Schreiben und Rechnen
- (4) Die Anerkennung der Peer-Worker-Ausbildung als eine Maßnahme zur beruflichen Qualifizierung, um den Einstieg in andere Sektoren des Arbeitsmarktes zu ermöglichen und zu erleichtern

Die formulierten Vorschläge für eine Neuorientierung der Peer-Worker-Ausbildung stecken ein Konzept ab. Eine Ausarbeitung der Vorschläge ist im Rahmen dieser Forschungsarbeit nicht zu leisten; sie bedarf einer partizipativen Zusammenarbeit zwischen VertreterInnen aus Theorie und Praxis von Peer-Work.

### **13.2.3 Zugang zu Ressourcen**

Der Zugang zu Ressourcen, die ich im Rahmen dieser Untersuchung in die Kategorien „Gesundheitsressourcen“, „Ausbildungsressourcen“, „soziale Ressourcen“, „sozioökonomische Ressourcen“ sowie „Selbsthilferessourcen“ unterteile, fördert bei Peer-Workern Empowermentprozesse. Auf der

Grundlage der Untersuchungsergebnisse und vor dem Hintergrund des Analysemodells der drei Ebenen stellte ich fest, dass der Zugang zu Ressourcen auf der individuellen Ebene, insbesondere zu den beiden Kategorien „Gesundheitsressourcen“ und „Ausbildungsressourcen“, im Setting sozial marginaler Milieus Synergien von individuellen und gemeinschaftlichen Entwicklungsprozessen freisetzt (vgl. Kap. 12.2). Ausgehend von diesen Erkenntnissen empfehle ich für die Praxis von Peer-Work den Zugang zu Ressourcen als motivations- und handlungsstärkende Komponente in die Planung und Implementierung von Projekten und Programmen zu integrieren.

Ferner bleibt zu bedenken, ob der Zugang zu Ressourcen immer zu den erwünschten Empowermentprozessen führt oder eventuell nur als materielle Hilfe in Anspruch genommen wird. Die eintretenden Reaktionen von Peer-Workern können nicht mit absoluter Sicherheit prognostiziert werden. Aber m. E. besteht ein wesentlicher Unterschied zu sozialen Hilfen darin, dass sich der Zugang zu Ressourcen mit einer aktiven Tätigkeit als Peer-Worker und der sozialen Integration in ein Projekt oder Programm verbindet. Wenn ein Ressourcengewinn für Peer-Worker entweder behindert oder über längere Zeit vernachlässigt wird, desillusionieren sich Hoffnungen und führen zu einer Schwächung der Motivation, sich zu engagieren. Wichtig ist der Balanceakt, den Zugang zu Ressourcen nicht nur für eine kleine, elitäre Gruppe von Peer-Workern zu öffnen, sondern möglichst viele Personen aus den Zielgruppen mit Peer-Work aktiv einzubinden (vgl. Kap. 13.1). An dieser Stelle sei nochmals darauf hingewiesen, dass sich der Gewinn von Ressourcen nicht nur auf materielle Güter bezieht, sondern auch soziale Ressourcen gefördert und die Selbsthilferessourcen einer Gemeinschaft gestärkt werden.

#### **13.2.4 Förderung der Langfristigkeit**

In den Untersuchungsergebnissen dokumentiert sich, dass sich die Tätigkeitslänge von Peer-Workern auf deren Ressourcengewinn positiv auswirkt. Die Integration im Projekt oder Programm fördert die Entwicklung von individuellen Fähigkeiten, stärkt die Selbstverantwortung sowie das Selbstbild und unterstützt die Anreicherung von sozialem Kapital. Auf der Grundlage dieser Ergebnisse empfehle ich, Peer-Work möglichst in einer

längerfristigen Perspektive zu planen, zu implementieren, in der Praxis durchzuführen und zu evaluieren. Für eine langfristige Perspektive von Peer-Work ist es an erster Stelle erforderlich, die entsprechenden finanziellen Rahmenbedingungen in der Budgetplanung der Projekte und Programme zu verankern. Ein zweiter bedeutender Punkt ist m. E., entwicklungsfördernde Rahmenbedingungen zu schaffen, die eine erfolgreiche soziale Integration von Peer-Workern innerhalb des Projektes oder Programms unterstützen.

Ein mögliches Problem der langfristigen Zusammenarbeit ist die Gefahr, dass Peer-Worker in ihrem sozialen Umfeld verhaftet bleiben. Für eine erfolgreiche Umsetzung von Peer-Work ist es aber notwendig, neue soziale Netzwerke zu erschließen und mit Präventionsbotschaften zu erreichen. Eine mögliche Lösung dieses Problems sollte aus meiner Sicht zweigleisig angelegt sein: Erstens sollten die Aktivitäten der bestehenden Peer-Worker mit der Bildung neuer kleiner Gruppen kontinuierlich gestärkt werden. Zweitens sollte mit zunehmender Tätigkeitsdauer Peer-Workern eine größere Teilhabe an Entscheidungen, eine Stärkung selbstorganisierter Handlungsmöglichkeiten und Entwicklungschancen eingeräumt werden. Unter dem Schlüsselbegriff „community development“ wird die Förderung solcher Rahmenbedingungen in der internationalen Fachliteratur thematisiert und diskutiert (Beeker et al. 1998: 834). Die Förderung und Stärkung von „community development“ beinhaltet u. a., Führungspersönlichkeiten in einer Zielgruppe zu identifizieren, auszubilden und in ihrer persönlichen Entwicklung sowie in kollektiven Entscheidungsprozessen zu unterstützen. Des Weiteren sind wichtige Elemente von „community development“ die sozialen Netze zu stärken, partizipative Einflussnahme zu fördern und die notwendigen materiellen Ressourcen dafür bereitzustellen. Nach Campbell und MacPhail ist „community development“ ein wichtiges Mittel, um langfristige, makrosoziale Ziele wie die Bekämpfung von Armut und Arbeitslosigkeit zu erreichen, die auch im Rahmen der Aidsprävention im subsaharischen Afrika eine zunehmend wichtige Rolle spielen (Campbell et al. 2001: 1985-1986).

## 14 Ausblick

Die Aufgabe als Peer-Worker wirkt entwicklungsfördernd. In den von mir untersuchten Peer-Worker-Gruppen im Setting der Aidsprävention in Togo, Mali und der Elfenbeinküste dokumentieren sich Entwicklungsprozesse als bedeutender Ressourcengewinn. Die Ergebnisse bestätigen überzeugend den in der Praxis beobachteten Doppelleffekt, dass sich Peer-Work nicht nur als Praxismethode für schwer erreichbare oder marginale Zielgruppen hervorragend eignet, sondern dass auch die Peer-Worker mit steigender Tätigkeitsdauer einen persönlichkeitsfördernden Nutzen aus ihrer Aufgabe ziehen. Je länger sich Peer-Worker für ein Projekt oder Programm engagieren, umso stärker identifizieren sie sich mit den Zielen und ihrer Rolle und streben es an, sich in ihren Aufgaben zu professionalisieren. Zur Diskussion steht, ob Peer-Work zu einem innovativen Arbeitsmarkt werden könnte.

Wenn eine Professionalisierung von Peer-Work den Bedürfnissen der beteiligten Peer-Worker entspricht – was spricht dagegen? Grundsätzlich steht einer Professionalisierung von Peer-Workern das methodische Prinzip des ehrenamtlichen Laienstatus entgegen (vgl. Kap. 1.2.5). Peer-Work entstand als ein ehrenamtliches Konzept, das sich die Kontakte und Beziehungen von sozial gleichgestellten Personen zu Nutze macht. Wenn Peer-Workern Professionalisierungschancen eingeräumt werden, verliert das ursprünglich gedachte Konzept an Bestand und wird methodisch aufgeweicht. Wenn die Balance der sozialen Gleichheit fehlt, wird es fraglich, ob die Zielgruppen noch erreicht werden können (vgl. Bauch 1998; Sting 2000). Der Erfolg der Methode „Peer-Work“ wird zweifelhaft.

Im Rahmen dieser Forschungsarbeit zeigten sich keine Anhaltspunkte dafür, dass sich die persönlichkeitsfördernden Entwicklungsprozesse oder die professionalisierten Handlungspraxen von Peer-Workern schädigend auf das Erreichen der Zielgruppen auswirken könnten. Im Gegenteil: Es erwies sich, dass Peer-Work individuelle Entwicklungsprozesse fördert, die sich in kollektive und gewinnbringende Aktionen transformieren. Daraus schließe ich, dass sich die Praxis von Peer-Work anders entwickelte, als von ExpertInnen erwartet wurde, denn die Entwicklungen werden bislang nur in Einzelfällen als Doppelleffekt wahrgenommen und von Projekten in der Konzipierung ihrer Aktivitäten aufgegriffen. Das Projekt „Fenerate“ das

im Milieu der Sexarbeit europaweit tätig ist, gehört zu den wenigen Ausnahmebeispielen. Es fordert eine konzeptionelle Neuorientierung von Peer-Work. Nach „Fenerate“ sollen Peer-Worker bezahlt werden und darüber hinaus Selbstgestaltungsmöglichkeiten bekommen, eigene Projekte zu initiieren und zu organisieren. Analog zu den von mir vorgeschlagenen Handlungsempfehlungen (vgl. Kap. 13.1) fordert das Projekt „Fenerate“ eine Expandierung von Peer-Ansätzen und sieht darin eine Zukunftschance, Peer-Work zu einem „innovative social-labour model“ zu entwickeln:

Currently, the labour market is being impacted by the recourse to flexibility, with the risk of precariousness and a de-professionalisation of job roles. The task of the various vocational training sectors is to combat this tendency by using tools that attach value to the professional skills of all those figures which, though essential, are not recognised by the job market. (...) We have the obligation to support these new workers who are the citizens of a new Millennium that announces itself as precarious and cruel. The building block of Peer Education could be greatly expanded and become one of the portals for the conquest of rights and the creation on an innovative social-labour model. (Covre 2004: 82)

Insbesondere im Kontext von Entwicklungsländern lässt sich ein westlich orientiertes System der Erwerbsarbeit schwer operationalisieren. Die Mehrheit der Bevölkerung mit einem hohen Anteil an Frauen verdient ihren Lebensunterhalt in Bereichen des informellen Sektors, wie zum Beispiel im Verkauf von Handelswaren oder in der Essenzubereitung. Peer-Work könnte in diesen wirtschaftlich prekären Kontexten zu einer bedeutenden Strategie der Armutsbekämpfung werden. Denn nach meinen Ergebnissen fördert Peer-Work die Anreicherung von Sozialkapital und die Aneignung von professionellen Qualifizierungsprozessen. Möglich wäre, die Methode „Peer-Work“ als ein Sprungbrett zu nutzen, das marginal lebenden Frauen ermöglicht, in abgesicherten Arbeitsverhältnissen Fuß zu fassen.

Innovationen von Peer-Work müssen dazu auf zwei Ebenen greifen: auf der Ebene der Konzeptentwicklung und auf der Ebene der politischen Entscheidungen. Konzeptionell stellt sich die Herausforderung, wie die Orientierungen und Innenansichten der Peer-Worker, ihr Wunsch nach aktiver Mitgestaltung, besser verankert und unterstützt werden können (vgl. Kap. 13.2). Dazu ist es erforderlich, die ExpertInnen aus Theorie und Praxis von der Wirksamkeit der Entwicklungsprozesse von Peer-Workern zu überzeugen und eine professionelle Empowermenthaltung bei ihnen zu fördern (vgl. Israel 1994: 165). Auf der politischen Ebene ist es notwendig, den Doppelleffekt von Peer-Work und die Entwicklungsprozesse der

AkteurInnen aus ihrem Schattendasein ins Licht des öffentlichen und politischen Interesses zu rücken. M. E. sollte in das menschliche Potenzial der Peer-Worker verstärkt investiert werden, anstatt die begrenzten Gelder zum Beispiel für teure Hochglanzmaterialien auszugeben.

Im Kontext der Aidsprävention für Prostituierte in Westafrika entstand eine erste Hoffnung anlässlich der regionalen Fachtagung, die von der WHO, UNAIDS und der kanadischen Kooperation CCISD im Jahr 2001 organisiert und veranstaltet wurde.<sup>1</sup> Erstmals kam es zu einer öffentlich geführten Debatte zwischen VertreterInnen der geldgebenden Organisationen, der Projekte und Programme und der betroffenen Peer-Worker. In einer speziell dafür eingerichteten Arbeitsgruppe entwickelten Peer-Worker Forderungen, die in die Abschlussempfehlungen der Tagung mit aufgenommen wurden. Positiv zu bewerten ist, dass Entscheidungsträger Interesse an innovativen Veränderungen zeigten. Die Gefahr besteht darin, dass der Prozess bei leeren Absichtserklärungen stehen bleibt. Die Absicht dieser Forschungsarbeit ist es, diesen wichtigen Prozess in Richtung einer stärkeren Partizipation der Peer-Worker mit wissenschaftlich fundierten Erkenntnissen zu untermauern. Nächste Schritte sind aus meiner Sicht, empowermentfördernde Prozesse gezielt in der Praxis von Peer-Work zu initiieren und die Bedeutung ihrer Wirkungen in weiteren innovativen Forschungen zu untersuchen und aufzuzeigen.

---

<sup>1</sup> Atelier sur la lutte contre les infections sexuellement transmissibles (IST) dans le contexte de la prostitution en Afrique de l'Ouest à Banjul/Gambie (24-29 septembre 01). OMS, CCISD, ONUSIDA.

## Literaturverzeichnis

ACT UP 1994 :

Frauen und Aids. Hamburg : Rowohlt.

Adomako Ampofo, Akosua 1993:

Women and AIDS in Ghana : "I control my body (or do I?)". Seminar on Women and Demographic Change in Sub-Saharan Africa, Dakar/Senegal.

Adomako Ampofo, Akosua 1999:

Nice guys, condoms and other forms of STDs protection : sex workers and AIDS protection in West Africa. In : Becker; Dozon; Obbo; Touré (Hrsg.). Vivre et penser le sida en Afrique. Paris, Dakar : Karthala, Codesria : 559-588.

Anarfi, John K. 1995:

Female Migration and Prostitution in West Africa : The case of Ghanaian women in Côte d'Ivoire. Studies in Sexual Health. N° 1, GTZ Regional AIDS Programme for West and Central Africa.

Antonovsky, Aaron 1997 :

Salutogenese: Zur Entmystifizierung der Gesundheit. Deutsche erweiterte Herausgabe von Alexa Franke. Tübingen : dgvt-Verlag.

Appel, Elke; Kleiber, Dieter 1998:

„...daß ich dann was lern‘ dabei und auch noch an andere Leute weitergeben kann.“ Auswirkungen des Berliner Peer-Projektes auf Jugendliche. In: Gerdes; Nuij-Brandt; Wronska; Backes (Hrsg.). Viele Wege führen nach Rom. Dokumentation der Fachtagung Peer Education, Berlin, 22.10.-24.10.1998. *Gesundheitsförderung, Themen & Konzepte*. Schriftenreihe Nr.12, 11/98: 26-35.

Appel, Elke; Kleiber Dieter 2003:

Auswirkungen eines Peer-Education-Programms zu Liebe, Sexualität und Schwangerschaftsverhütung auf Multiplikatorinnen und Multiplikatoren sowie Adressatinnen und Adressaten. In: Nörber (Hrsg.) 2003. Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 336-359.

Asamoah Adu, A. ; Weir, S. ; Pappoe, M. et al 1994 :

Evaluation of a targeted Aids prevention intervention to increase condom use among prostitutes in Ghana. *AIDS*. Vol. 8 (2): 239-46.

Auhagen, Ann Elisabeth (Hrsg.) 2004:

Positive Psychologie. Anleitung zum „besseren“ Leben. Weinheim: Beltz.

Ayokoin, M. ; Djadji, E. ; Tiémélé, A. et al 1997 :

L'Education par les pairs dans une approche communautaire : l'exemple du programme de prévention/prise en charge des MST/SIDA chez les femmes libres et leurs partenaires à Abidjan, Côte d'Ivoire. Xème Conférence Internationale sur le SIDA et les MST en Afrique, Abidjan, 7-11 Décembre 1997 : Abstract E.325.

Ayokoin, M. ; Djadji, E. ; Tiémélé, A. et al 1997 :

Impact des stratégies d'IEC pour la prévention des MST/SIDA chez les femmes libres et leurs partenaires à Abidjan, 1996-1997, Côte d'Ivoire. Xème Conférence Internationale sur le SIDA et les MST en Afrique, Abidjan, 7-11 Décembre 1997 : Abstract E.1241.

- Backes, Herbert 2003:  
Peer Education. In: BZgA (Hrsg.). Leitbegriffe der Gesundheitsförderung. Schwabenheim: Sabo: 176-179. (4. erweiterte und überarbeitete Auflage).
- Backes, Herbert; Wronska, Lucyna 2003:  
*InTeam* – Peer Education und interkulturelle Sexualpädagogik. In: Nörber (Hrsg.) 2003. Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 176-187.
- Bandura, Albert 1986:  
Social foundations of thought and action: a social cognitive theory. New York: Englewood Cliffs.
- Bandura, Albert 1992:  
A Social Cognitive Approach to the Exercise of Control Over AIDS Infection. In: DiClemente, Ralph (Hrsg.). Adolescents and AIDS: A Generation In Jeopardy. Newbury Park: Sage: 89-116.
- Bassabi, K.; Etchepare, M.; Abalo, E. et al. 1997a:  
Améliorer l'accès des prostituées aux soins de santé : le cas du Togo. Xème Conférence Internationale sur le SIDA et les MST en Afrique, Abidjan, 7-11 Décembre 1997 : Abstract B.1178.
- Bassabi, K.; Etchepare, M.; Abalo, E. et al. 1997b:  
Améliorer l'accès des prostituées au financement d'activités génératrices de revenus : le cas du Togo. Xème Conférence Internationale sur le SIDA et les MST en Afrique, Abidjan, 7-11 Décembre 1997 : Abstract B.198.
- Bauch, Jost 1997:  
Peer-Education und Peer-Involvement – Ein neuer Königsweg in der Gesundheitsförderung? *Prävention*. 2/20.Jhg.: 35-37.
- Beeker, Carolyn; Guenther-Grey, Carolyn; Raj, Anita 1998:  
Community empowerment paradigm drift and the primary prevention of HIV/AIDS. *Social Science & Medicine*. 46,7: 831-842.
- Bengel, Jürgen ; Herdt, Jörg ; Bührlen-Armstrong, Bernhard 1999 :  
Multiplikatorenkonzepte in der AIDS-Prävention. Teil 1 : Forschungsstand. *Zeitschrift für Gesundheitswissenschaften*. 7.Jg., Heft 1 : 3-13.
- Bohnsack, Ralf 1989 :  
Generation, Milieu und Geschlecht. Ergebnisse aus Gruppendiskussionen mit Jugendlichen. Opladen : Leske + Budrich.
- Bohnsack, Ralf 1999 :  
Rekonstruktive Sozialforschung. Einführung in Methodologie und Praxis qualitativer Forschung. Opladen : Leske + Budrich. (3.Auflage)
- Bohnsack, Ralf 2003:  
Dokumentarische Methode. In: Bohnsack/Marotzki/Meuser (Hrsg.). Hauptbegriffe Qualitative Sozialforschung. Opladen: Leske + Budrich, UTB: 40-44.
- Bohnsack, Ralf; Nentwig-Gesemann, Iris; Nohl, Arnd-Michael (Hrsg.) 2001:  
Die dokumentarische Methode und ihre Forschungspraxis. Opladen: Leske + Budrich.
- Brussa, Licia 1996 :  
TAMPEP. Transnational AIDS/STD Prevention among Migrant Prostitutes in Europe.
- BZgA 1993:  
VI. Europäische Beratung über Aufklärung zur Prävention von AIDS: „Möglichkeiten der Nutzung von peer involvement-Ansätzen zur HIV-Prävention“. Köln, 1.-4.November 1993.

- Campbell, Catherine; Jovchelovitch, Sandra 2000:  
Health, Community and Development: Towards a Social Psychology of Participation. *Journal of Community & Applied Social Psychology*. 10: 255-270.
- Campbell, Catherine; Zodva, Mzaidume 2001:  
Grassroots Participation, Peer Education, and HIV Prevention by Sex Workers in South Africa. *American Journal of Public Health*. 91/12: 1978-1986.
- Campbell, Catherine; MacPhail, Catherine 2002:  
Peer Education, gender and the development of critical consciousness: participatory HIV prevention by South African youth. *Social Science & Medicine*. 55: 331-345.
- Caraël, Michel 1995:  
Bilan des enquêtes CAP menées en Afrique : forces et faiblesses. In : Dozon; Vidal (Hrsg.). *Les sciences sociales face au SIDA : cas africains autour de l'exemple Ivoirien*. Paris : ORSTOM Editions : 25-38.
- Covre, Maria Pia 2004:  
Fenarete Project: Professional Training for Peer Educators in Prostitution Field. [www.fenarete.org](http://www.fenarete.org)
- Day, Sophie 1988:  
Prostitute women and AIDS: anthropology. *AIDS*. 2(6): 421-428.
- Dayton, Julia ; Merson, Michael H. 2000:  
HIV Prevention in Developing Countries. In: Peterson ; DiClemente (Hrsg.). *Handbook of HIV Prevention*. New York: Kluwer Academic/Plenum Publishers: 225-243.
- De Bruyn, Maria; Jackson, Helen; Wijermas, Marianne et al. 1995:  
Relever les défis du VIH, du Sida et des MST: une réponse en fonction du genre. KIT, SAFAIDS, OMS.
- Decosas, Joseph; Kane, Fadel; Anarfi, John K. et al. 1995:  
Migration and Aids. *Lancet*. Nr.23, Vol 346 (8978): 826-828.
- Decosas, Joseph 1996:  
Projet d'appui à la lutte contre le SIDA et les MST en Afrique de l'Ouest. Rapport final (version préliminaire), Mission portant sur la problématique des professionnelles du sexe, 29 février au 28 mai 1996. CCISD. (Unveröffentlicht)
- Diallo, M.O. ; Ghys, P.D. ; Ettiègne-Traoré, V. et al 1997 :  
Trends in Socio-demographic and Behavioral : Characteristics, Sexually Transmitted Diseases and HIV Infections among Female Sex Workers in Abidjan 1992-1997. Xème Conférence Internationale sur le SIDA et les MST en Afrique, Abidjan, 7-11 Décembre 1997 : Abstract B.201.
- Diesfeld, Hans Jochen 1989:  
Gesundheitsproblematik der dritten Welt. Darmstadt : Wissenschaftliche Buchgesellschaft.
- Diesfeld, Hans-Jochen; Falkenhorst, Gerd; Razum, Oliver; Hampel, Dieter 1997:  
Gesundheitsversorgung in Entwicklungsländern: Medizinisches Handeln aus bevölkerungsbezogener Perspektive. Berlin: Springer.
- Elford, Jonathan ; Bolding, Graham ; Sherr, Lorraine 2001:  
Peer education has no significant impact on HIV risk behaviours among gay men in London. *AIDS*. 2001, 15 : 535-538.
- Enda Santé 1996 :  
Recherche-Ecoute en milieu de prostitution. Recherche-Action sur les pratiques prostitutionnelles et les MST/Sida à Dakar, Mbour-Joal,

- Kaolack, Ziguinchor et Cap Skirring. Rapport technique. (Unveröffentlicht)
- Erdheim, Mario 1993:  
Therapie und Kultur. Zur gesellschaftlichen Produktion von Gesundheits- und Krankheitsvorstellungen. In: Körper, Krankheit und Kultur. Ethnopsychanalyse Band 3. Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel.
- Essombo, J. ; Gbadi, B. ; Diomandé, O. et al 1997 :  
Problématique de l'entrée des mineurs dans la prostitution : mode d'entrée, facteurs déterminants. Xème Conférence Internationale sur le SIDA et les MST en Afrique, Abidjan, 7-11 Décembre 1997 : Abstract B.733.
- Essombo, J.; Zerbo, P.J.; Kone, A. et al 2000:  
Three years of monitoring child prostitutes in Bouaké. XIII International AIDS Conference, Durban, South Africa, 9-14 July 2000 : Abstract MoOrD257.
- Fisher, Jeffrey D.; Fisher, William A. 2000:  
Theoretical Approaches to Individual-Level Change in HIV Risk Behavior. In: Peterson; DiClemente (Hrsg.). Handbook of HIV Prevalence. New York: Kluwer: 2-55.
- Franzkowiak, Peter; Sabo, Peter 1998 (Hrsg.):  
Dokumente der Gesundheitsförderung. Mainz: Sabo. (2. Auflage)
- Franzkowiak, Peter 2003:  
Belastung und Bewältigung/Stress-Bewältigungs-Perspektive. In: BZgA (Hrsg.). Leitbegriffe der Gesundheitsförderung. Schwabenheim: Sabo: 18-21. (4. erweiterte und überarbeitete Auflage).
- Garenne, Michel 1999:  
Impact démographique du sida en Afrique : données et interprétation. In : Becker ; Dozon; Obbo; Touré (Hrsg.). Vivre et penser le sida en Afrique. Paris, Dakar : Karthala, Codesria : 151-164.
- Gerdes, Ruth; Nuij-Brandt, Ineke; Wronska, Lucyna; Backes, Herbert (Hrsg.) 1998:  
Viele Wege führen nach Rom. Dokumentation der Fachtagung Peer Education, Berlin, 22.10.-24.10.1998. *Gesundheitsförderung, Themen & Konzepte*. Schriftenreihe Nr.12, 11/98.
- Ghys, Peter D.; Konan, Yao ; Mah-Bi, G. et al 1998 :  
Female sex workers in Abidjan, Côte d'Ivoire : determinant of entry into sex work and perspectives for leaving. 12<sup>th</sup> World AIDS Conference, Geneva 1998.
- Gibney, Laura 1999:  
HIV Prevention in Developing Countries: Tenets of Behavioral and Biomedical Approaches. In: Gibney/ DiClemente/ Vermund (Hrsg.). Preventing HIV in Developing Countries: Biomedical and Behavioral Approaches. New York : Kluwer Academic/Plenum Publishers: 1-7.
- Gibney, Laura; DiClemente, Ralph; Vermund, Sten H. (Hrsg.) 1999:  
Preventing HIV in Developing Countries: Biomedical and Behavioral Approaches. New York : Kluwer Academic/Plenum Publishers.
- Girtler, Roland 2001:  
Methoden der Feldforschung. Wien: Böhlau UTB. (4. völlig neu bearbeitete Auflage)
- Global HIV Prevention Working Group 2003:  
Access to HIV Prevention: Closing the Gap. Gates Foundation, Henry J. Kaiser Family Foundation. USA.

- Graff, Ulrike 1997 :  
Selbstevaluative Forschung in einem feministischen Projekt. Überlegungen zu einem Prozess in Nähe und Distanz. In : Friebertshäuser; Prengel (Hrsg.). Handbuch Qualitativer Forschungsmethoden in den Erziehungswissenschaften. Weinheim/München : 731-744.
- Gronemeyer, Reimer 2002:  
So stirbt man in Afrika an AIDS: Warum westliche Gesundheitskonzepte im südlichen Afrika scheitern – eine Streitschrift. Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel.
- Grossmann, Ralph ; Scala, Klaus 2003 :  
Setting-Ansatz in der Gesundheitsförderung. Leitbegriffe der Gesundheitsförderung. Schwabenheim: Sabo: 205-206. (4. erweiterte und überarbeitete Auflage)
- Grunitzky-Bekelé, Meskerem ; Segbo Kouragogo, Pascaline 1995 :  
Rapport final de l'Atelier sur la prévention et la prise en charge des MST/SIDA dans le milieu de la prostitution en Afrique de l'Ouest. Lomé/Togo. (Unveröffentlicht)
- Grunitzky-Bekelé, Meskerem 2000 :  
Le Partenariat International contre le SIDA en Afrique : Plan d'Action ONUSIDA. In : Réunion des Ministres de la Santé de l'OUA sur le VIH/SIDA. 7-9 mai 2000 Ouagadougou (Burkina Faso). ONUSIDA : 57-66.
- Gupta, Geeta Rao 2000:  
Genre, sexualité et VIH. *Transcriptase Sud.* N° 5 : 21-27.
- Hecht, Robert 2000:  
Pauvreté, dette et SIDA: Intégrer l'épidémie dans les principales activités et mobiliser des ressources additionnelles pour y faire face. In: Réunion des Ministres de la Santé de l'OUA sur le VIH/SIDA. 7-9 mai 2000 Ouagadougou (Burkina Faso). ONUSIDA: 179-188.
- Heise, Lori L.; Ellias, Christopher 1995:  
Transforming Aids prevention to meet women's needs : a focus on developing countries. *Social Science & Medicine.* Vol.40, No.7: 931-943.
- Herriger, Norbert 1997 :  
Empowerment in der Sozialen Arbeit : eine Einführung. Köln : Kohlhammer.
- Huygens, Pierre ; Diallo, Hawa ; Diawara, Zeinab ; Essombo, Joseph ; Sesso, Gbeleou ; Kone, Aissata ; Wihofszky, Petra 2000 :  
A situational analysis guide on sex work in West and central Africa. World Bank, UNAIDS.
- Huygens, Pierre 2001 :  
Comprendre et atteindre les prostituées clandestines dans le contexte de l'épidémie de VIH/SIDA au Sénégal : De la prostitution aux femmes économiquement et sexuellement vulnérables. Rapport de mission, CCISD. (Unveröffentlicht)
- Huygens, Pierre ; Abdramane, Berthé ; Ouattara, Cécile et al 2001 :  
L'initiative Yerelon (Tome II) : Comprendre et atteindre les prostituées clandestines à Bobo Dioulasso dans le contexte de l'épidémie de VIH/SIDA : Vers une approche étiologique et compréhensive de la prévention auprès des femmes vulnérables. Centre Muraz, ONUSIDA, APEFE/CGRI.
- IDIA Renaissance 2001a:  
IDIA Renaissance. Notes 1. Benin City, Edo State, Nigeria: Olive Press.

- IDIA Renaissance 2001b:  
 IDIA Renaissance. Dignifying Womanhood : Female trafficking. Notes 2. Benin City, Edo State, Nigeria: Olive Press.
- Israel, Barbara ; Checkoway, Barry ; Schulz, Amy ; Zimmermann, Marc 1994 :  
 Health Education and Community Empowerment : Conceptualizing and Measuring Perceptions of Individual, Organizational, and Community Control. *Health Education Quarterly*. 21(2) : 149-170.
- IOA (Initiative Ouest Africaine pour une réponse à l'épidémie de VIH/SIDA) 2000 :  
 Résultats de recherche-action projet « migration et SIDA » : Burkina Faso, Côte d'Ivoire, Mali, Niger, Sénégal.
- Jenkins, Carol 2000:  
 Female sex worker HIV prevention projects : Lessons learnt from Papua New Guinea, India and Bangladesh. UNAIDS Case study, Best Practice Collection.
- Kästner, Mandy 2003:  
 Peer Education – ein sozialpädagogischer Arbeitsansatz. In: Nörber (Hrsg.). Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 50-64.
- Kalé, Kouamé 1994:  
 Le rôle et l'importance de la prostitution sur la propagation du VIH/SIDA en Afrique de l'Ouest/Pays du Sahel. Atelier Régional sur la prévention et le contrôle du VIH/SIDA dans les pays du Sahel, Ouagadougou, Burkina Faso, 11 au 15 septembre 1994. (Unveröffentlicht)
- Kane, Fadel 2000 :  
 Prostitution et réseaux de prostitution en Afrique de l'Ouest. Centre de Coopération Internationale en Santé et Développement (CCISD). (Unveröffentlicht)
- Katz, Richard 1984:  
 Empowerment and synergy: expanding the community's healing resources. In: In: Rappaport, J.; Swift, C.; Hess, R. (Hrsg.): Studies in empowerment: Steps toward understanding and action. New York: Haworth: 145-158.
- Kegeles, Susan M. ; Hays, Robert D. ; Coates, Thomas J. 1996:  
 The Mpowerment Project : A Community-Level HIV Prevention Intervention for Young Gay Men. *American Journal of Public Health*. Vol.86, No.8 : 1129-1136.
- Kerrigan, Deanna 2000 :  
 Éducation par les pairs et VIH/SIDA : Concepts, utilisations et défis. *Collection meilleures pratiques de l'ONUSIDA : Outils fondamentaux*. Genève: ONUSIDA.
- Keupp, Heiner; Lenz, Albert; Stark, Wolfgang 2002:  
 Entwicklungslinien der Empowerment-Perspektive in der Zivilgesellschaft. In: Lenz; Albert; Stark, Wolfgang (Hrsg.). Empowerment: Neue Perspektiven für psychosoziale Praxis und Organisation. Tübingen: dgvt Verlag: 77-99.
- Kickbusch, Ilona 2003:  
 Gesundheitsförderung. In: Schwartz, F.W.; Badura B.; Busse R. et al. (Hrsg.). Das Public Health Buch: Gesundheit und Gesundheitswesen. München: Urban & Fischer: 181-189.

- Kieffer, Charles 1984:  
 Citizen empowerment: a developmental perspective. In: Rappaport, J.; Swift, C.; Hess, R. (Hrsg.): Studies in empowerment: Steps toward understanding and action. New York: Haworth: 9-36.
- Kleiber, Dieter; Pforr, Petra 1995:  
 Peer Involvement: Ein Ansatz zur Prävention und Gesundheitsförderung von Jugendlichen für Jugendliche. Dokumentation der 1.Europäischen Fachtagung „Sexualaufklärung für Jugendliche“ der BZgA 29./30.11.1994, Köln: 82-91.
- Kleiber, Dieter; Appel, Elke; Pforr, Petra 1998:  
 Peer Education in der Präventionsarbeit: Begründungen, Erfahrungen und Entwicklungsanforderungen. In: Gerdes; Nuij-Brandt; Wronska; Backes (Hrsg.). Viele Wege führen nach Rom. Dokumentation der Fachtagung Peer Education, Berlin, 22.10.-24.10.1998. *Gesundheitsförderung, Themen & Konzepte*. Schriftenreihe Nr.12, 11/98: 8-20.
- Kleiber, Dieter; Appel, Elke 2001:  
 Evaluation des Modellprojektes Peer Education im Auftrag der BZgA. Köln: BZgA.
- Lallemand, Suzanne 1985:  
 L'apprentissage de la sexualité dans les contes d'Afrique de l'Ouest. Paris: L'Harmattan.
- Laverack, Glenn ; Wallerstein, Nina 2001:  
 Measuring community empowerment : a fresh look at organizational domains. *Health Promotion International*. Vol. 16, No.2 : 179-185.
- Lenz; Albert; Stark, Wolfgang (Hrsg.) 2002:  
 Empowerment: Neue Perspektiven für psychosoziale Praxis und Organisation. Tübingen: dgvt Verlag.
- Lenz, Albert 2002:  
 Empowerment und Ressourcenaktivierung – Perspektiven für die psychosoziale Praxis. In: Lenz; Stark (Hrsg.). Empowerment: Neue Perspektiven für psychosoziale Praxis und Organisation. Tübingen: dgvt Verlag: 13-53.
- Loos, Peter ; Schäffer, Burkhard 2001 :  
 Das Gruppendiskussionsverfahren. Theoretische Grundlagen und empirische Anwendung. *Qualitative Sozialforschung*, Band 5. Opladen : Leske + Budrich.
- Lowndes, Catherine M.; Alary, Michel; Gnintoungbé, Cyriaque et al. 2000:  
 Management of sexually transmitted diseases and HIV prevention in men at high risk : targeting clients and non-paying sexual partners of female sex workers in Benin. *AIDS*. 14 : 2523-2534.
- MAP (Monitoring the Aids pandemic) 1997 :  
 La situation et les tendances des épidémies de VIH/Sida en Afrique subsaharienne. Symposium satellite officiel de la Xième conférence internationale sur les MST et le Sida en Afrique. Abidjan Cote d'Ivoire, 3-4 décembre 1997.
- Meuser, Michael 2001 :  
 Repräsentation sozialer Strukturen im Wissen. Dokumentarische Methode und Habitusrekonstruktion. In : Bohnsack ; Nentwig-Gesemann ; Nohl (Hrsg.). Die dokumentarische Methode und ihre Forschungspraxis : Grundlagen qualitativer Sozialforschung. Opladen : Leske+Budrich : 207-221.

- Meuser, Michael 2003:  
Ethnomethodologie. In: Bohnsack/Marotzki/Meuser (Hrsg.). Hauptbegriffe Qualitative Sozialforschung. Opladen: Leske + Budrich, UTB.
- Miller, Tilly ; Pankofer, Sabine (Hrsg.) 2000:  
Empowerment konkret! Handlungsentwürfe und Reflexionen aus der psychosozialen Praxis. Stuttgart: Lucius und Lucius. Dimensionen Sozialer Arbeit und der Pflege Bd.4.
- Miller, Tilly 2000 :  
Kompetenzen – Fähigkeiten – Ressourcen: eine Begriffsbestimmung. In : Miller, Tilly ; Pankofer, Sabine (Hrsg.). Empowerment konkret! Handlungsentwürfe und Reflexionen aus der psychosozialen Praxis. Stuttgart: Lucius und Lucius. Dimensionen Sozialer Arbeit und der Pflege Bd.4 : 23-32.
- Morison, Linda 2001:  
The global epidemiology of HIV/AIDS. *British Medical Bulletin*. 58 :7-18.
- Moser, Caroline 2003:  
Is peace a component of empowerment? Community level perception indicators from Colombia. Workshop on „Measuring Empowerment: Cross-Disciplinary Perspectives“, World Bank, Washington DC.
- Mottin-Sylla, Marie-Hélène 1996 :  
Prostitution et prévention du Sida au Togo. Etudes en Santé Sexuelle N° 3. GTZ Regional AIDS Programme for West and Central Africa.
- Naudascher, Brigitte 1977:  
Die Gleichaltrigen als Erzieher: Fakten – Theorien – Konsequenzen zur Peer-Group-Forschung. In: Nörber (Hrsg.) 2003. Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 119-139.
- Ndoye, I. et al. 1995 :  
La Prostitution au Sénégal. Réglementation, Caractéristiques et principaux Déterminants. Comité National Pluridisciplinaire de Prévention du Sida, Sénégal.
- Nelson, Nici 1987:  
,Selling her kiosk': Kikuyu notions of sexuality and sex for sale in Mathare Valley, Kenya. In: Caplan (Hrsg.). The Cultural Construction of Sexuality. London: Tavistock: 217-239.
- Nentwig-Gesemann, Iris 1999:  
Krippenerziehung in der DDR: Alltagspraxis und Orientierungen von Erzieherinnen im Wandel. Opladen: Leske + Budrich.
- Ngugi, Elizabeth N. ; Branigan, Erin ; Jackson, Denis J. 1999 :  
Interventions for Commercial Sex Workers and Their Clients. In : Gibney ; DiClemente ; Vermund (Hrsg.). Preventing HIV in Developing Countries: Biomedical and Behavioral Approaches. New York : Kluwer Academic/Plenum Publishers : 205-229.
- Nörber, Martin 2003:  
Peers und Peer-Education. Vorwort. In: Nörber (Hrsg.). Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 9-14.
- Nörber, Martin 2003:  
Peer-Education – ein Bildungs- und Erziehungsangebot? In: Nörber (Hrsg.). Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 79-93.

- Österreichische Arbeitsgemeinschaft Suchtvorbeugung 2003:  
Peer Education in der Suchtprävention im Schulbereich – einige Richtlinien. In: Nörber (Hrsg.) 2003. Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 362-367.
- Oldenburg, Brian; Hardcastle, Deborah M; Kok, Gerjo 1997:  
Diffusion of Innovations. In: Glanz; Lewis; Rimer (Hrsg.). Health Behavior and Health Education: Theory, Research, and Practice. San Francisco: Jossey-Bass Publishers: 270-286. (2.Auflage)
- Omoto, Allen M.; Snyder, Mark 1995:  
Sustained Helping Without Obligation: Motivation, Longevity of Service, and Perceived Attitude Change Among AIDS Volunteers. *Journal of Personality and Social Psychology*. 1995, Vol.68, No.4: 671-686.
- Omoto, Allen M.; Snyder, Mark 2002:  
Considerations of Community: The Context and Process of Volunteerism. *American Behavioral Scientist*. 45/5: 846-867.
- OMS 1992 :  
Méthodes de Prévention efficaces contre le Sida. Genève.
- OMS/GPA 1995 :  
Projet Ouest Africain de Lutte contre le sida. Récapitulatif des activités depuis la réunion du Comité de Coordination inter-pays (CCIP) à Ouagadougou, en avril 1995, et plan jusqu'à fin 1995. Genève. (Unveröffentlicht)
- ONUSIDA 2001 :  
Atelier Régional sur l'Analyse de la Situation de la Prostitution en Afrique de l'Ouest et du Centre. Abidjan, Côte d'Ivoire, 21-24 Mars 2000.
- ONUSIDA/CCISD/OMS 2001 :  
Atelier sur la lutte contre les infections sexuellement transmissibles (IST) dans le contexte de la prostitution en Afrique de l'Ouest. Banjul, Gambie, 24-28 septembre 2001.
- ONUSIDA/CEA 2001 :  
Le SIDA en Afrique pays par pays. Forum 2000 pour le Développement de l'Afrique. Genève, Suisse.
- ONUSIDA/OMS 1997 :  
Les maladies sexuellement transmissibles : politiques et principes de prévention et de soins. Collection ONUSIDA sur les meilleurs pratiques : Outils fondamentaux.
- O'Reilly, Kevin R.; Msiska, Roland; Mouli, V. Chandra; Islam, Monir 1999:  
Behavioral Interventions in Developing Nations. In: Gibney/ DiClemente/ Vermund (Hrsg.). Preventing HIV in Developing Countries: Biomedical and Behavioral Approaches. New York : Kluwer Academic/Plenum Publishers: 137-154.
- Painter, Thomas M. 1999:  
Livelihood mobility and AIDS prevention in West Africa. Challenges and opportunities for social scientists. In: Becker; Dozon; Obbo; Touré (Hrsg.). Vivre et penser le sida en Afrique. Paris, Dakar : Karthala, Codesria: 645-665.
- Pankofer, Sabine 2000:  
Empowerment – eine Einführung. In : Miller, Tilly ; Pankofer, Sabine (Hrsg.). Empowerment konkret! Handlungsentwürfe und Reflexionen aus der psychosozialen Praxis. Stuttgart : Lucius und Lucius. Dimensionen Sozialer Arbeit und der Pflege Bd.4 : 7-22.

- Pappoe, Matilda 1996:  
The status of prostitution in Ghana. *Studies in Sexual Health* N° 2. GTZ Regional AIDS Programme for West and Central Africa.
- Pappoe, Matilda 1997:  
The Need for Intervention Programme for Ghanaian Prostitutes. Xème Conférence Internationale sur le SIDA et les MST en Afrique, Abidjan, 7-11 Décembre 1997 : Abstract B 712.
- Parker, Richard G. 1996 :  
Empowerment, community mobilization and social change in the face of HIV/AIDS. *AIDS*. 1996, 10 (suppl 3) : S27-S31.
- Parkin, Steve; McKeganey, Neil 2000:  
The Rise and Rise of Peer Education Approaches. *Drugs: education, prevention and policy*. 7/3: 293-310.
- Pérouse de Montclos, M.A. 1999 :  
Wirtschaftskrise und Fremdenfeindlichkeit: Ethnische Vertreibung in Afrika. *Le Monde diplomatique. Die tageszeitung / WoZ*. Dezember 1999.
- Pfleiderer, Beatrix; Bichmann, Wolfgang 1985:  
Krankheit und Kultur: eine Einführung in die Ethnomedizin. Berlin: Dietrich Reimer Verlag.
- Piot, Peter 2000:  
Global AIDS Epidemic: Time to Turn the Tide. *Science*. Vol. 288: 2176-2178.
- Phelps, FA; Mellanby, NJ; Tripp, JH 1994:  
Sex education: the effect of a peer programme on pupils (aged 13-14 years) and their peer leaders. *Health Education Journal*. 53: 127-139.
- Pisani, Elizabeth 2000a:  
AIDS into the 21<sup>st</sup> Century : Some Critical Considerations. *Reproductive Health Matters*. Vol.8, No.15 : 63-76.
- Pisani, Elizabeth 2000b:  
Agir vite pour prévenir le SIDA: Le cas du Sénégal. Collection meilleures pratiques de l'ONUSIDA: Outils fondamentaux.
- PNLS Côte d'Ivoire 1990 :  
Projet d'intervention parmi les groupes au comportement à risque. Ministère de la Santé et de la Protection Sociale Côte d'Ivoire. (Unveröffentlicht)
- PNLS Togo 1992:  
Prévention du Sida parmi les prostituées au Togo. Historique et activités du projet. Unité IEC, PNLs. (Unveröffentlicht)
- PNLS Togo 1997:  
Etude de recherche opérationnelle auprès des prostituées portant sur leur accessibilité aux services de santé et aux modes de financement d'autres activités génératrices de revenus. GTZ, PNLs Lomé/Togo. (Unveröffentlicht)
- Rappaport, J.; Swift, C.; Hess, R. (Hrsg.) 1984:  
Studies in empowerment: Steps toward understanding and action. New York: Haworth.
- Reeder, Glenn; McLane Davison, Denise; Gipson, Keshia L. et al 2001:  
Identifying the Motivations of African American Volunteers Working to Prevent HIV/AIDS. *AIDS Education and Prevention*. 13/4: 343-354.
- Richter, Horst-Eberhard 2003:  
Das Ende der Egomane: Die Krise des westlichen Bewusstseins. München: Knauer.

- Rogers, Carl 1997:  
Die nondirektive Gesprächsführung.
- Rogers, Everett M. 1962 :  
Diffusion of Innovations. New York : The Free Press. (Fourth Edition 1995)
- Rogers, Everett M. 2000 :  
Diffusion Theory: A Theoretical Approach to Promote Community-Level Change. In: Peterson/DiClemente (Hrsg.) 2000: Handbook of HIV prevention. New York: Kluver: 57-65.
- Rosny, Éric de 1994:  
Heilkunst in Afrika: Mythos, Handwerk und Wissenschaft. Wuppertal: Hammer. (2. Auflage 1998)
- Roth, Claudia 1994:  
Und sie sind stolz. Zur Ökonomie der Liebe: die Geschlechtertrennung bei den Zara in Bobo Dioulasso, Burkina Faso. Frankfurt a.M.: Brandes & Apsel.
- Roth, Claudia 1997 :  
„Was ist Liebe?“ Zum Wandel der Ehe in Bobo-Dioulasso, ein Beispiel. In : Sottas, Beat ; Hammer, Thomas ; Vischer, Lilo Roost ; Mayor, Anne (Hrsg.) 1997.Werkschau Afrikastudien – Le forum suisse des africanistes. Afrikanische Studien Band 11. Hamburg : Lit Verlag, Hamburg : 198-208.
- Sawyer, Robin G.; Pinciaro, Paul; Bedwell, Diane 1997:  
How Peer Education Changed Peer Sexuality Educators' Self-Esteem, Personal Development, and Sexual Behavior. *College Health*. Vol.45, 3: 211-217.
- Schäffer, Burkhard 2003:  
Gruppendiskussion. In: Bohnsack/Marotzki/Meuser (Hrsg.). Hauptbegriffe Qualitative Sozialforschung. Opladen: Leske + Budrich, UTB: 75-80.
- Schönbach, Karin 1995 :  
Gesundheitsförderung und peer-involvement bei Jugendlichen. Gesundheitsförderung Themen & Konzepte Schriftenreihe. Senatsverwaltung für Gesundheit Berlin, Nr.11.
- Schondel, Connie; Shields, Glenn; Orel, Nancy 1992:  
Development of an Instrument to Measure Volunteer's Motivation in Working with People with AIDS. *Social Work in Health Care*. Vol. 17(2) 1992: 53-71.
- Schulz, Amy J.; Israel, Barbara A.; Zimmermann, Marc A.; Checkoway, Barry, N. 1995:  
Empowerment as a multi-level construct: perceived control at the individual, organizational and community levels. *Health Education Research*. 10 (3): 309-327.
- Sontag, Susan 1989:  
Aids und seine Metaphern. München: Hanser.
- Stark, Wolfgang 1996:  
Empowerment : neue Handlungskompetenzen in der psychosozialen Praxis. Freiburg im Breisgau : Lambertus.
- Stark, Wolfgang 2003:  
Empowerment. In: BZgA (Hrsg.). Leitbegriffe der Gesundheitsförderung. Schwabenheim: Sabo: 28-31. (4. erweiterte und überarbeitete Auflage)

- Stewart, Eric; Weinstein, Rhona S. 1997:  
 Volunteer Participation in Context: Motivations and Political Efficacy Within Three AIDS Organizations. *American Journal of Community Psychology*. Vol. 25, No. 6: 809-837.
- Stiehler, Matthias 2000:  
 Gruppenveranstaltungen zur AIDS-Prävention unter dem Blickwinkel von Gesundheitsförderung. In: Sting/Zurhorst (Hrsg.). *Gesundheit und Soziale Arbeit. Gesundheit und Gesundheitsförderung in den Praxisfeldern Sozialer Arbeit*. Weinheim: Juventa: 90-96.
- Sting, Stephan 2001:  
 Peer education und soziale Bildung. Suchtprävention als Auseinandersetzung mit jugendlichen Gesellungsformen. In: Peer education – Aufwind für die Suchtprävention?! Fachtagung an der Universität Leipzig am 14.11.2001: 20-32.
- Sullivan, Joan 2001 :  
 « To you, it's prostitution. To us, it's food. » Présentation à l'occasion de l'Atelier sur la lutte contre les infections sexuellement transmissibles (IST) dans le contexte de la prostitution en Afrique de l'Ouest à Banjul/Gambie, 24-29 septembre 01. OMS, CCISD, ONUSIDA.
- Svenson, Gary R. 1998:  
 Europäischer Leitfaden zu Aids-Peer Education für Jugendliche. Malmö: Universität Lund: [www.europeer.lu.se](http://www.europeer.lu.se)
- Tarantola, Daniel; Lamptey, Peter R.; Moodie, Rob 1999 :  
 The Global HIV/AIDS Pandemic : Trends and Patterns. In : Gibney ; DiClemente ; Vermund (Hrsg.). *Preventing HIV in Developing Countries : Biomedical and Behavioral Approaches*. New York : Kluwer Academic/Plenum Publishers : 9-41.
- Tawil, Oussama ; Verster, Annette ; O'Reilly, Kevin 1995 :  
 Enabling approaches for HIV/AIDS prevention : can we modify the environment and minimize the risk ? *AIDS*. 1995, 9 : 1299-1306.
- Tawil, Oussama ; O'Reilly, Kevin ; Coulibaly, Issa Malick et al 1999 :  
 HIV prevention among vulnerable populations : outreach in the developing world. *AIDS*. 1999, 13 (suppl A) : S239-S247.
- Touré, B.; Diawara, Z.; Maiga, Y. et al 1995 :  
 Le contexte de la prostitution au Mali. INRSP, PNLs Bamako/Mali. (Unveröffentlicht)
- Trautmann, Franz 1995:  
 Peer support as a method of risk reduction in injecting drug-user communities: Experiences in Dutch projects and the „European peer support project“. *Journal of Drug Issues*. 25(3): 617-628.
- Trojan, Alf; Legewie, Heiner 2001:  
 Nachhaltige Gesundheit und Entwicklung: Leitbilder, Politik und Praxis der Gestaltung gesundheitsförderlicher Umwelt- und Lebensbedingungen. Frankfurt a.M.: Verlag für Akademische Schriften.
- Turner, G.; Sheperd, J. 1999:  
 A method in search of a theory: peer education and health promotion. *Health Education Research*. 14/2: 235-247.
- UNAIDS 2000:  
 Report on the global HIV/AIDS epidemic 2000. Geneva: Switzerland.

- UNAIDS 2002a:  
Report on the global HIV/AIDS epidemic 2002. Geneva: Switzerland.
- UNAIDS 2002b:  
HIV/AIDS, human resources and sustainable development. World Summit on Sustainable Development Johannesburg 2002. Geneva: Switzerland.
- UNO 2001a:  
Generalsekretär Kofi Annan: Regierungen müssen sich der Aids-Herausforderung stellen. Pressemitteilung vom 20.02.01 der UNIC Bonn.
- UNO 2001b:  
Globale Krise – Globale Antwort. Verpflichtungserklärung zu HIV/Aids. Abschlussdokument der 26.Sondertagung der Generalversammlung der Vereinten Nationen 25.-27.Juni 2001, New York.
- Viens, Pierre 1996 :  
« Le GPA attendait des PNLs une soumission totale... » *Le Journal du sida*. N°86-87 : 106-108.
- Visrutaratna, Surasing ; Lindan, Christina P. ; Sirhorachai, Anake 1995 :  
'Superstar' and 'model brothel': developing and evaluating a condom promotion program for sex establishments in Chiang Mai, Thailand. *AIDS*. 1995, 9 (suppl 1) : S69-S75.
- Vuylsteke, B.; Ghys, P.; Traore, M. 2000:  
HIV prevalence and risk factors for infection among clients of female sex workers (FSWs) in Abidjan, Côte d'Ivoire. XIII International AIDS Conference, Durban, South Africa, 9-14 July 2000 : Abstract ThOrC675.
- Vuylsteke, Bea 2001 :  
« Clinique de Confiance. Abidjan, Côte d'Ivoire. » Présentation à l'occasion de l'Atelier sur la lutte contre les infections sexuellement transmissibles (IST) dans le contexte de la prostitution en Afrique de l'Ouest à Banjul/Gambie (24-29 septembre 01).OMS, CCISD, ONUSIDA.
- Waldmann, Alexandra 2003:  
„Dr. Make Love“ – ein Peer-Education-Projekt im Bereich der Sexualaufklärung und Aids-Prävention. In: Nörber (Hrsg.) 2003. Peer Education: Bildung und Erziehung von Gleichaltrigen durch Gleichaltrige. Weinheim: Beltz: 166-175.
- Whiteside, Alan 2001:  
Demography and economics of HIV/AIDS. *British Medical Bulletin*. 58: 73-88.
- Weinberg, Martin S. ; Williams, Colin J. 1973 :  
Soziale Beziehungen zu devianten Personen bei der Feldforschung. In: Friedrichs (Hrsg.). Teilnehmende Beobachtung abweichenden Verhaltens. Stuttgart: Ferdinand Enke Verlag : 83-108.
- Wihofszky, Petra 1998:  
Les approches communautaires dans la prévention et la prise en charge du VIH/SIDA chez les prostituées dans la région de l'Afrique de l'Ouest. Rapport final, ONUSIDA/GTZ. (Unveröffentlicht)
- Wihofszky, Petra 2000:  
Prevention and care projects for sex workers in West Africa : revealing hidden aspects of the peer workers' role. *XIII International Aids Conference, Durban, South Africa, 9-14 July 2000*. Abstract WePeD4800.

- Wihofszky, Petra 2002:  
État des connaissances sur la prostitution en Afrique de l'Ouest:  
Prise en compte du point de vue des femmes. ONUSIDA/EIP.
- World Bank 2002:  
Empowerment and Poverty Reduction: A Sourcebook. World Bank.
- Wright, Michael 1994:  
Die Herausforderung, sich zu bekennen: Ehrenamtliche Mitarbeiter  
in US-amerikanischen AIDS-Hilfe-Organisationen. AIDS-Forum  
D.A.H., Band XVII.
- Zimmermann, Marc A. 1990:  
Toward a Theory of Learned Hopefulness: A Structural Model  
Analysis of Participation and Empowerment. *Journal of Research in  
Personality*. 24: 71-86.

## Abkürzungen

|         |   |
|---------|---|
| CCISD   | <i>Centre de Coopération Internationale en Santé et Développement</i>   |
| CSW     | <i>Commercial Sex Workers</i><br>Sexarbeiterinnen   |
| GTZ     | Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit   |
| GPA     | <i>Global Program of AIDS</i><br>Globales Aidsprogramm  |
| FHI     | <i>Family Health International</i>  |
| IEC     | <i>Information-Education-Communication</i><br>Information-Erziehung-Kommunikation   |
| IOA     | <i>Initiative Ouest Africaine pour une réponse à l'épidémie de VIH/SIDA</i><br>Westafrikanische Initiative zur HIV/Aids-Epidemie            |
| IST     | <i>Infections sexuellement transmissibles</i><br>Sexuell übertragbare Infektionen   |
| KAP     | <i>Knowledge-Attitude-Practice</i><br>Kenntnisse, Verhaltensweisen und Praktiken  |
| MST     | <i>Maladies sexuellement transmissibles</i><br>Sexuell übertragbare Krankheiten   |
| NGO     | <i>Non Governmental Organisation</i><br>Nichtregierungsorganisation   |
| OMS     | <i>Organisation Mondiale de Santé</i><br>Weltgesundheitsorganisation  |
| ONG     | <i>Organisation Non Gouvernementale</i><br>Nichtregierungsorganisation  |
| ONUSIDA | <i>Programme Commun des Nations Unies sur le VIH/SIDA</i><br>Programm der Vereinten Nationen zu HIV/AIDS                                    |
| PNLS    | <i>Programme National de Lutte contre les MST/SIDA</i><br>Nationales Programm zur Bekämpfung von Aids und sexuell übertragbaren Krankheiten |
| PPP     | <i>Programme de Prévention et de Prise en Charge pour les prostituées et leurs partenaires</i>  |
| STD     | <i>Sexually transmitted diseases</i><br>Sexuell übertragbare Krankheiten  |

UNAIDS Programm der Vereinten Nationen zu HIV/AIDS  
WHO *World Health Organisation*  
Weltgesundheitsorganisation

## Glossar

**Action Femme:** Geänderter Name für eine NGO in Togo

**Amitié:** Geänderter Name für ein Projekt in Mali

**Animatrice:** Bezeichnung für Peer Worker

**Ashanti:** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Bambara:** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Baoulé:** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Beté:** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Boîte à images:** Ein pädagogisches Hilfsmittel, das insbesondere in Entwicklungsländern häufig in der Primärprävention verwendet wird. Es handelt sich dabei um eine Bildermappe, die eine fiktive Geschichte erzählt und deren Funktion es ist, Präventionsbotschaften einfach und verständlich zu vermitteln.

**Dioula:** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Éducatrices:** Bezeichnung für Peer Worker

**Femme Libre/ Fille Libre:** franz. freie Frau. Es gibt keine einheitliche Begriffsklärung. Es kann eine unverheiratete, alleinstehende Frau gemeint sein. *Femme Libre* oder *Fille Libre* kann auch im Zusammenhang mit Prostitution gebraucht werden. Einerseits impliziert der Begriff *Femme Libre* einen emanzipatorischen Aspekt. Andererseits sind es oft Frauen, die von ihren Männern verlassen wurden, sich notgedrungen allein durchschlagen müssen und sich häufig von mehreren Männern finanziell aushalten lassen. *Femme Libre* ist ein typischer und weit verbreiteter Begriff im frankophonen Afrika.

**France-Amérique:** Bezeichnung für ein Stadtviertel in Abidjan in der Elfenbeinküste

**Home based prostitution:** siehe *Seater*

**Krobo:** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Leader-Éducatrice:** Bezeichnung für *Peer Worker*

**Maison Close:** Bordell

**Marabut:** Muslimischer Heiliger, der über Kenntnisse in traditioneller Heilkunst und über mystische Kräfte verfügt.

**Marraine:** Franz. Patin, gemeint sind Bekannte, Freundinnen und Verwandte, die Einstiegshilfe in die Prostitution geben.

**Maquis:** *Maquis* bedeutet übersetzt Busch, Gestrüpp. In Westafrika wird mit *Maquis* ein Restaurant oder eine Kneipe bezeichnet. Es wird damit im übertragenen Sinn auf Dunkelheit und Verborgenes im Nachtleben angespielt. Alles was tagsüber entdeckt werden könnte und nicht legal ist, kann in einer *Maquis* ausgeübt werden, wie bspw. Drogenkonsum und Prostitution. Inzwischen ist der Begriff sehr verbreitet und wird kaum noch mit subkulturellen Lebenswelten in Verbindung gebracht.

**Mina:** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Mon mari m'a laissé:** Übersetzt: „Mein Mann hat mich verlassen“. Bezeichnung für ein Stadtviertel in Abidjan in der Elfenbeinküste.

**Nansongo dafa:** Der Begriff *Nansongo* kommt aus der ethnischen Sprache *Dioula* und meint den täglich zu entrichtenden Preis für die Essenszubereitung. In Zusammensetzung mit *dafa* bedeutet es, dass das Haushaltsgeld nicht ausreicht.

**Pagne:** Französisch: Schurz. In Westafrika ist mit *Pagne* ein Stoff gemeint, der lokal hergestellt wird. Er wird von Frauen am Stück um die Hüften gebunden oder zur Anfertigung von Kleidern verwendet.

**Pair-Éducatrice:** Bezeichnung für Peer Worker

**Point chaud:** Übersetzt heißer Ort, Platz oder Standort, bezeichnet ein Viertel des Nachtlebens

**Prostituée rideau:** Franz. Vorhangprostituierte, umgangssprachliche Bezeichnung für Praktiken von nigerianischen und ghanaischen Prostituierten. Der Vorhang dient als Sichtschutz. Er wurde zu einem äußeren Erkennungszeichen, wenn es sich um Räume von Prostituierten handelte.

**Prudence:** Franz. Vorsicht, Name einer subventionierten Kondommarke, die in vielen Ländern Westafrikas zu einem kostengünstigen Preis erhältlich ist.

**Queen mother :** engl. Königinmutter, gemeint sind Anführerinnen selbstorganisierter Prostituiertengruppen in Ghana.

**Roamer:** Bezeichnung aus Ghana für mobile Straßenprostituierte

**Santé :** Geänderter Name für eine NGO in der Elfenbeinküste

**Sarakolé :** Ethnische Gruppe in Westafrika

**Séance Éducative:** franz. Aufklärungsveranstaltung

**Seater:** Bezeichnung aus Ghana für Prostituierte, die ihre Freier an festem Ort erwartet.

**Sicobois:** Bezeichnung für ein Stadtviertel, dessen Häuser aus Wellblech und Holz bestehen.

**Street based prostitution:** siehe *Roamer*

**Tontine:** Geldsammlungen als indigene Form der Selbsthilfe

**Tonton:** franz. Kindersprache, bedeutet Onkel. Im westafrikanischen Kontext wird das Wort zur Anrede von älteren Männern aus Familie, Nachbarschaft oder Bekanntenkreis benutzt. Die Anrede *Tonton* soll der Person Respekt zollen und gleichzeitig eine nähere Beziehung zu ihr herstellen.

**Tootoo line:** Umgangssprachliche Bezeichnung für Sexarbeit. In Nigeria kostete die Inanspruchnahme vereinbarter sexueller Leistungen zwei Shillinge und zwei Pence. Aus zwei und zwei, *two and two* entstand im Laufe der Zeit der Spitzname *tootoo*.

**Tuteur:** franz. Vormund oder Beschützer. In Westafrika leben viele Kinder im Haus eines *Tuteur*, der fast immer ein Mitglied der Familie oder entfernteren Verwandtschaft ist. Im ursprünglichen Sinn gaben Eltern eines oder mehrere ihrer Kinder an einen *Tuteur*, um sie in die Aufgaben des Lebens einzuweisen. Inzwischen sind es vorwiegend wirtschaftliche Gründe, warum Kinder in die Obhut eines *Tuteurs* gegeben werden. Die Eltern einer kinderreichen Familie können sich auf diese Weise finanziell entlasten.

**Wólôf:** Ethnische Gruppe und Sprache im Senegal

**200 FCFA:** zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion ca. 35 Cent.

**300 FCFA:** zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion ca. 50 Cent.

**2000 FCFA:** zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion ca. 3,50€

**5000 FCFA:** zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion ca. 8,50€

**30.000 FCFA:** zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion ca. 50€

**70.000 FCFA:** zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion ca. 115€

**115.000 FCFA:** zum Zeitpunkt der Gruppendiskussion ca. 190€